Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرمایۂ تمام

غلام نبی آتش

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

©سأری حقوق چھِ مصنف سِنٛدِ ناوٕ محفوٗظ

کتابہِ ہُنٛد ناو : سرمایہ تہٕ سام

مصنف : غلام نبی آتش

ؤری : 2011ء

تعداد : 500

مول : 400 روپیہِ

طالبِ علمن ہِنٛدِ باپتھ : 200 روپیہِ

کمپیوٹر : محمد یوسف میر

پریس : جے کے آفسیٹ دہلی

سرورق : بشیر احمد

ناشر : مصنف

اہتمام تہٕ پروف ریڈنگ: ڈاکٹر گلزار احمد راتھر

کتاب میلنگ پتاہ:

1۔غلام نبی آتش ،نانل، اننت ناگ، کشمیر

موبائل 9906787121

2۔ڈاکٹر گلزار احمد راتھر، اسورہ، کنیلون، بجبہاڑہ، کشمیر

موبائل: 9596552282

3۔مراز ادبی سنگم بجبہاڑہ۔ کشمیر

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Name of the book : SARMAE-TE-SAAM
Author : Gh. Nabi Aatash
Copyright : Gh. Nabi Aatash
No. of Copies : 500
Computer Compsing: Mohammad Yousuf Mir
Press :
Title : Bashir Ahmad
Price : Rs. 400/-
For Students: Rs. 200/-
Proof Reader : Dr. Gulzar Ahmad Rather

Address:-
1. Gh. Nabi Aatash
Nanil Anantnag Kashmir (JK)
Pin code:- 192125
Phone No: 951932-240301
Mobile No: 9906787121
2. Dr. Gulzar Ahmad Rather
Aswara, Bijbehara (JK)
Pin code: 192404
Mobile No: 9596552282

کلچرل اکاڈمی چھُ یہِ کتاب چھاپنہٕ باپتھ جُزوی مأّلی امداد منظور کۆرمُت ، یَیمہِ باپتھ بہٕ اَمیُک شُکر گُذار چھُس۔ کتابہِ ہٕنٛدِس حُسن وقبُحس چھُس بہٕ پانہٕ ذمہٕ دار۔ اکاڈمی چھےٚ تمہِ نِشہِ مُچھ۔

غلام نبی آتش

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

انتساب

پننہٕ نِس سبٹھٕ ہے سیوٗد ساد تہٕ درویش صفت

مالِس ہٕنٛدِ ناوٕ

ییٚمی نم ژَم گالِتھ پھاپٕنھ لووُس تہٕ گانٛجہِ بچھِ لوٗگس

اللہ تعالیٰ کرِنَس مغفرت (آمین)

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فہرست

نمبر شمار	عنوان	صفحہٕ نمبر
۱	گوڈ کتھ	۷
۲	موکھتہٕ چھکے دوژھے لو　　محمد یوسف ٹینگ	۹
۳	حضرت شیخ العالمؒ ۔ کأشرِ تمدنک بالہٕ ہزأری	۲۱
۴	گوٚ وگورس ژاٹھا ژوٚرو	۳۱
۵	اکھ نأدِر نعتِ شریف	۵۳
۶	کأشرِ معراج نامہٕ	۶۷
۷	سوٚنتی پنڈِتٕن کأشُر فارسی نصاب	۸۸
۸	کأشُر مثنوی، روایت تہٕ صورتِ حال	۱۰۹
۹	کأشرِ بن صوٗفی شأعرن ہنٛزِ مثنوی یہٕ	۱۲۹
۱۰	لسہٕ خان فداتہٕ تٔسندی کالہٕ بأج	۱۴۵
۱۱	لسہٕ خان فدا ہنٛز مثنوی گُلِ بکاولی	۱۵۷
۱۲	عبدالاحد آزاد، پایہٕ بوٚڈ محقق	۱۶۶

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

١٣	آزادس پیٹھ تحقیق	١٨٤
١٤	مہجور، نوِ زمانُک نقیب	١٩٧
١٥	مہجورنہِ شاعری منٛز نسوأنی جذبن ہنٛز ترجمانی	٢٠٧
١٦	کلام مقبوٗل امرتسری، تبصرٕ تہٕ ٹٔلنے	٢٢٠
١٧	کأشرٕبن شاعرن ہنٛز بدیہیہ گوئی	٢٣١
١٨	کأشر کتاب، کأشرِ تمدنُک رنگہٕ وٕلی زأنی گنٛج	٢٥٤
١٩	مرزا غلام حسن بیگ عارفؔ - کأشر زبأنی ہُنٛد ژٕکی در	٢٦٣
٢٠	کأملنہِ لہجہِ کٕے مُدٕر اقرار	٢٨١
٢١	پروفیسر مرغوب بانہالی، سنٛگتاہُک جوہر	٢٩٩
٢٢	کأشرٕ منی افسانہٕ	٣١١
٢٣	زان	٣١٨

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڑٕ کتھ

"سرمایہٕ تہٕ سام" چھےٚ میانٮ۪ن تحقیقی تہٕ تجزیٲتی مضموٗنن ہنز پوٗنٛزِم سومبرن۔ اتھ منز چھِ لۄکٹ بڑ وُہ مضموٗن شٲمل۔ یِمو منز کینہہ چھِ آمتی وِلہِ وِلہِ سیمنارن منز تہٕ کینہہ ریڈیو کشمیر سرینگرٕ پیٹھہٕ پرنہٕ۔ اکثر مضموٗن چھِ رسالن منز شایع سپدی متی۔ یِتی مین واریاہن ؤریین دوران لیکھنہٕ آمتی یِم مضموٗن چھِ ادبی تحقیقس ستی میانہِ یِہ دِلچسپی ہُند نتیجہٕ۔ وومید چھےٚ پرن والین پاتھِ یِیمہِ سومبرنہِ منز دِلچسپ تہٕ معنہِ سوو مواد تِکیازِ اتھ منز چھِ کینہہ سأدروار تہٕ تازٕ دریاف چیزٕ یِمن کُن از تام توجہ اوس نہٕ دِنہٕ آمُت مثالے اکھ نأدِر نعتِ شریف، یتھ متعلق وننہٕ یِوان اوس زِ یُہ چھ زین العابدین بڈشاہن لیوٗکھمُت مگر لیوٗکھمُت چھُ سعد اللہ سعادتن یا ریشن تہٕ سُلطانن ہندین تعلقاتن متعلق کینہہ سوالیہ اشارٕ، یِم توجہ منگان چھِ۔ معراج نامن متعلق سأدروار مضموٗن یا کأشرین شاعرن ہنزٕ بدیہی گوئی ہنزی نموٗنہٕ۔ بہر حال یہ کینہہ ہا یتھ کتابہِ منز درٕج چھُ تہٕ چھُ کأشرِ کلچرکین گوشن تام پلو کرنک محض پلہٕ، تہٕ حتمی فأصلہٕ تہٕ نہ آخری کوشش۔ تہٕ اُستھ تہٕ چھس بہٕ ہرٕ رسان عرضی گذار زِ وشفہٕ تہٕ سہو گرُھن درگذر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرنہٕ تِنٛ۔

معروف کشمیر شناس، قداوار ادیب، محقق تہٕ تنقید نگار جناب محمد یوسف ٹینگ صابن لیکھی میانہٕ یتھ ادبی کوشِشہِ متعلق توٚ بر کہٕ رٔنگی کینٛہہ خیالات، اَمہِ باپتھ چھُس بہٕ تہنٛد احسان مند، تہنٛزِ اَمہِ خیالہٕ باوُٹھ ہتی ہُریوو یتھ مضموٗنہٕ سومبرنہِ بوش تہٕ توش۔

میانٛس ڈیلس پٔلس دیٛہہ کاڈس اُس نہٕ یٖیمہِ سوٚمبرنہِ ہٕنٛدِ اشاعتُک وٚولہٕ بور تُلنٕچ سامرتھ، اگر نہٕ میون عزیز ڈاکٹر گُلزار احمد راتھر ہِمتھ کرِ ہے اَمِچ اشاعت اُس نہٕ مُمکن۔ کتابت کرناونٕچ، پرٛوف پرنٕچ تہٕ طباعتکہِ انتظامٕچ سأرے ذمہٕ وأری وأج تمی نکھہٕ، اَوٕ موکھہٕ چھُس تسنٛد شُکر گذار۔ تِمن ادیبن تہِ محققن ہُنٛد تہٕ چھُس شُکر گذار یِمن ہٕنٛدی حوالہٕ اکار بکار آمتی چھِم۔ محمد یوسف میر سُنٛد شکریہ کرُن تہٕ چھُم لأزِم زِ تمو کٔر یٖیمہِ کتابہِ ہٕنٛز کمپیوٹر کمپوزنگ شوٗبہِ دار پأٹھی، حالانکہِ تِمن پیٖیہِ اتھ پٮ۪ٹھ زٔر محنت کرٕنی۔

غلام نبی آتش

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

موکھتہٕ چھکے دوژھے لو

کأشرِ پأٹھی چھُ اکھ باون ہارٕ ڈٕیپیٹ ، یُس ووٗنی زمانچہِ وۄہارٕ تہٕ وِستارٕ بدلی ہٕتی ، بیۄ یِتھو واریاہو أنہٕ واجو ہِندی پأٹھی ضراب خانہٕ نٮ۪بَر گوٗمت چھُ ’’ اَسہِ تہٕ خوجو چھےٚ یکہٕ وَٹہٕ مہن تراٗوِہو‘‘ مہن گٔے سو کندہٕ ناتراش وَن لکر یوسہِ جنگلو منٛزٕ ژٕتتھ ڈٕریاون تژاوَن اُسی یتھ آبہٕ چہِ رواٗنی ہٕتی خریدارس نکھہٕ أبی گھاٹھس نِش رٹنہٕ تہٕ وٹنہٕ ییہِ ہے ۔ مہن اُسی حاکم ، رٔیس تہٕ ٹھیکہٕ درے یوت ہبکان ژھاٗرِتھ گاٗرِتھ مگر نہٕ آسن والین کتہِ جُزٕ ہے مہن ! تم اُسی خیاٗلی شہتیر نووکھن تہٕ وِیرٕوٗنس آبس تژاوان ۔ اتھ دراو خواجن راجن ہِنٛزٕ مہنہِ کھوتہٕ ژور دارتہٕ ازتہٕ چھےٚ سانہِ پاپر جازبأنی ہنٛزِ ہٕگتھِ منٛز رواں دواں ۔

مطلب غرض اوسُم یہِ زِ بڈبن لۄکن ہندی پأٹھی چھےٚ اَسہِ عامن خامن تہٕ جذبن ، گُمانن تہٕ خیالن ہٕشے تژایہِ گژایہِ آسان ۔ ہرگاہ اُسی تہٕ تمن ہُنٛد ناو ہوان ہوان پننِ مہن تژاوو ، اَتھ گوٚژھِ نہٕ ’’ من ہستم ‘‘ ونہٕ وِنچ ، یتھ انگریزی پأٹھی (Names Droping) ونان چھِ ، ہانٛژ لاگنہٕ ہٕنی ۔ دپان مشہوٗر بنگألی داٗنشور تہٕ انقلأبی ایم ۔ این ۔ رائے (۱) ، ہنٛزِ دلنأیی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ تیز فہمی ہنٛز اُس پیٛو کربکھ زِ ہرگاہے تسُند کوٗنٛژھ ہم عصر پنڈت جواہر لال نہرو کُنہ محفلہِ منٛز گربزان آسہِ ہے تہٕ اور پیٛیہٕ ہے ایم۔ این۔ رائے واتتھ۔ نہرو جیس اُسی یکدم طوطہٕ کٔلنی ہوان۔ تہٕ سُہ اوس رأسہٕ رأسے کتھ ژٕٹتھ دَگ تھاوِنی ہیٛوان...... غلام نبی آتشؔ صأبنہِ زیرِ نظر کتابہِ ہنگہٕ طومار لاگنہٕ وِزِ چھےٚ مےٚ شوٚخس تہٕ زَن پیٛژھے وَنن گأمژ۔ مےٚ کم سوادس چھےٚ آتش صأبَس ستی کأشرِ تحقیق تہٕ تنقیدچہِ براندٕ کنہِ پٹھ کُنہِ کُنہِ لوٚنچہ مِلہٕ وِن ہش گرٛھان...... یہ چھُ میون سوٗرے داش نداش مگر تسُندِ باگہِ بُرتہٕ تہٕ بابرکت قلمک بس اکھ لمبُکھ۔ سُہ چھُ امہِ علاوٕ اکھ تخلیق کار، شأعر، ممتاز فوک لورِسٹ، کارِ ووٗگُن محقق تہٕ تنقید نگار، کأشرِ بن درسی تہٕ نصأبی کتابن ہنٛزِ تیأری تہٕ ترتیب کاری ہُنٛد مأہر تہٕ شُرِ ادبُک زبر تخلیق کار۔ پنہٕ نِس خاص مأدانس منٛز چھُ وُنکین یکتا۔ کأشرِس منٛز چھُ فوک لور ہوس شاندار مضموٗنس پروفیسر محی الدین حاجنی، سُدرشن کاشکأری، موتی لال ساقی، محمد سُبحان بھگت، ناجی منور تہٕ پروفیسر فاروق فیاض تہٕ

۱؎ پوٗرناو منابندر ناتھ رائے۔ ڈہم صدی شروٗع گوٚھنہٕ وِزِ اوس عالمی پیمانس پٹھ کمیونسٹ تحریکہِ ہُنٛد اکھ بارسوٗتہٕ تھوٗنگ مانہٕ یوان۔ تمۍ کٔر چین، روٗس، یورپ تہٕ میکسکوہس منٛز تہٕ کأم۔ سُہ اوس وی۔ آئی۔ لینن تہٕ ماوزی تُنگن تہٕ واقف کار۔ پتہٕ آیس نہٕ تمن ستی برابری تہٕ ووت ہندوستان واپس، یتہٕ تراوٗن 43-1942ء منٛز ریڈیکل ڈیموکریٹک پارٹی ہنٛز بنیاد۔ امہِ پارٹی ہُنٛد زِنٛٹھ اوس کٔشیرِ منٛز پنڈت پریم ناتھ بزاز۔ راین چھےٚ واریاہ اہم کتابہٕ لیٛچھمو۔ سُہ گوٚو 1954ء منٛز سورگہٕ واس (م۔ ی۔ ٹینگ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیٚیہٕ کینژٕ وأدیبو ہلم بوٚ رمُت۔ مگر آتشؔ صأبُن یتھ الاو چھُ زیادے پہن شولان۔ میانہٕ خیالہٕ چھُ اَتھ تِسنٛدِ ذأتی کمالہٕ علاوٕ اکھ ڈیشہٕ وُن وجہِ تہٕ۔ سُہ گوٚو یہ زِ سائنس شہر سرینگرس منٛزلسنہٕ بسنکی ژٕز آسنہٕ باوجوٗد ترٛوونہٕ تٔمۍ پٔنُن سوکھ شُہُل آدن گام۔ میأنی کِنی چھُ سانہٕ فوک لوٗرک اصل پرستان سانِہن گامن ہُنٛد روٗنہٕ منٛزلے۔ گوڑٕ چھےٚ ووٚنی سأنی منٛز اَتھس سوٚمب کٔشیر موٹرو، بسو، ٹرکو تہٕ ٹرینو چِھ پیالہٕ ژٕکِس منٛز موٚ ژراٲوِمٕژ۔ سو کوٚس جاے شاے چھےٚ یتھ نہٕ گاڑو تہٕ بسو سرینگرس ستی ٹیب چھےٚ دِژمٕژ۔ ساسہٕ بٔڈی کأشری، مرد، زنانہٕ کیٚو شُری چھِ دوٚہس رزق گارنہٕ پتہٕ ژھمبِ رلہٕ وُن بیٚیہٕ پٔنُن گرٕ شہر یا گام واپس واتان۔ توے زَن چھےٚ ساری کٔشیر اکھ زیٚٹھ زیوٚٹھ سرینگر بنیمٕژ۔ شہرٕ چ بس چھےٚ رحمان راہی سٕنٛزِ کتھِ گامہٕ چہ پرٛژھِ شہرُک شک برابر ببہٕ منٛز واتناوان (۲) مگر تہٕ گٔرتھ چھِ وُنہٕ گامن منٛز تِژھِ وَن چھپہٕ موٗجوٗد یِمن نہٕ شہرٕ چ حبس آگہی سزپمٕژ تہٕ سنیمٕژ چھےٚ۔ تِتہٕ چھُ وُنہٕ صُحک شبنم، ووندن ہُنٛد سرٛیہہ تہٕ أچھن ہُنٛد آب بوزنہٕ یوان تہٕ ڈیشمان۔ غلام نبی آتشؔ چھُ امے ناگہٕ سبزارُک اکھ حصہٕ۔ سُہ أسی تن کالہٕ پگاہ شہر کھسان وسان مگر تٔمۍ چھِ پننہٕ اندرونی تہٕ اصل ارژٕ ہنٛز سوزہأری گامہٕ ہے منٛزٕ ژہرِتھ آسان تھوٚومٕژ۔ بیٚیہٕ چھُ مے شوٚتھ ہنٛدی پاٹھی تَس پٔنُن گامیون وُنہٕ سأمتھ تہٕ شیرِتھ۔ یہ چھُ أزی کِس

۲؎ شہرٕ چ ہُو وَتھ کھوٗ بہٕ ت وَن	ہتھِ گٔر پرٛژھِ میانہٕ شک بیٚیہٕ ژاو (راہی)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہاے فاے (Hi Fi) جہانِ خرابس منز تِسنٛدِ پاسہٕ آسنٕ بٔڑ ضمانت۔ سُہ چھُ پزٕ کٕنۍ اکھ مردِ شریف تہٕ فردِ معتبر، تِتھی ہوٗ آدم چھِ ووٚنۍ زیادٕ خوابنے منز نظرِ گوٚھان۔ توے چھُم دِل یژھان زِ تٔس کرہا شمس فقیرن یہِ مصرعہٕ گلہِ میوٗٹھ۔

لالن کرے انبار، موکھتہٕ چھکے دوٚژھے لو

زیرِ نظر کتابہِ ورق پھران پھران گوٚو مےٚ گوڈٕ پننہٕ زانکٲری منز ہُر برتکیازِ صاحب کتابن چھِنہٕ صرف بوسیدٕ پوٗتھ نٕے یوت ہرتر تلمُت بلکہِ چھُن سانہِ تہذیبی حسابہٕ کٲشرِ تازٕ نظرو ستۍ نوٚننہٕ ووٚر تلمُت تہٕ سنبولمُت۔ سُہ چھُ پہلگام طرفُس کُن بسان تہٕ یہِ چھُ کٲشرِ منزٕ پرانہِ لسن پتھرِ ہُنٛد سبٹھاہ رُستگار تہٕ بختاوار علاقہٕ۔ اَتے اُس دکن کالیج پوٗنہٕ ہٕکی سنکالیہ ہن برصغیرچ گوڈنچ شِشٕتر تبر دریافت کرِمُت۔ ازتہٕ چھِ اَتھ طرفُس کُن واریاہ پرانہِ بسٕتیہ میوٗ ہِنٛدۍ برقعہٕ مُوراوِتھ سبٹھاہ قدیم تہذیبی نیب ہاوان باوان۔ اَتھ چھُنہٕ شکھے زِلیڈرِ آرٕک یہِ بوٗٹھ اوس سبٹھاہ کالہِ پیٹھٕ انسانہٕ سُنٛد مسکن تہٕ مالیٖن بنیومُت۔

آتش صابس چھُ یہِ ڈِکھٕ بجر زِ علمدارِ کشمیر حضرت شیخ نورالدین ولیؒ سِنٛدِس کلامس ستۍ چھےٚ تِمن واریاہ لے۔ اَمہِ کتھِ ہنٛز شہادت چھُ "شیخ العالمؒ سِنٛدِس کلامس منز کٲشُر" ناوٕک تِہُنٛد مقالہٕ۔ (۳)

۳ یہِ مقالہٕ چھُ "کٲشرِ حضرت شیخ نورالدینؒ ریشی سِنٛدِس کلامس منز" کتابہِ منز حضرت علمدارس متعلق پینہٕ کینٛژن مقالن ستۍ 1981ء منز شایع سپدمُت۔ (آتش)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زیرِ نظر کتابہِ ہُنٛد وسلأیِ مضموٗن چھُ یُہے میٹھ کتھ ییٚہٕ ہن میٹھہٕ راوان تہٕ زیٹھہٕ راوان۔ یہٕ گوس یہِ وُچھِتھ سبٹھاہ بشاش زِ آتشؔ صأب ہوِ صاحبِ نظر تہٕ صاحبِ دِل ادیبن تہِ چھُ علمدارِ کشمیرؒ پنہٕ نِس درست نظریأتی تہٕ عمرأنی پوٚت منظرس منٛز پزٕ بزنووُمت تہٕ پریٚزلووُمت، یعنی حضرت علمدارؒ اُسی اسلامہٕ کہِ شرعی روٗپکۍ علمدارؒ تہٕ بارستہٕ پرہیز گار تہٕ تواُرتخن یُس خطِ ارشاد تِمن حضرت میر محمد ہمدانیؒ سٕنٛدِ بابرکت اَتھہٕ سپُرد کوٚرمُت چھُ، تِہُنٛد کردار تہٕ کلام دوشوٚے چھِ تِیٚچ شہادت پیش کران۔ توے تِمن ویدانت یا بییٚہٕ کُنہِ رلہٕ مِلہٕ عقیدٕ کۍ جنٛدٕ لأگنۍ چھُ تِہٕنٛدِس نورأنی وجوٗدس دولہٕ نظروُچھنس برابر۔

دوٚیم کتھ زِ لل ماجہِ متعلق آتشؔ صأبنس خیالس سٕتۍ چھُ مےٚ اتفاق تہٕ عبدالوہاب شایق سٕنٛدِس دأیراُوِتِس سٕتۍ اختلاف۔ یہٕ چھےٚ اکھ سیٚز پزٕ کتھ زِ ییٚلہِ زاشُر نورالدین اوسنہٕ ماجہِ ہنٛز دوٚدٕ بب رٹان۔ تمہِ وِزِ آیہٕ لل دید کٔشیرِ ہنٛدِ اردرِ گیان تہٕ عرفانُک مومہٕ دام ہتھ یُس أمۍ ازلہٕ مقبوٗلن یکدم قبوٗل کوٚر۔ لل دیدِ یُس خوش پوٚن گرہنٛز معصوٗم شُرِس کوٚرتتھ منٛز کوتاہ ٹاٹھ نیار، ماجنیار تہٕ راستی چھےٚ بریٚوٚھ بریٚوٚھ کران۔

"چےٚ مالہِ چےٚ، زہنہٕ مند چھوکھ نہٕ تہٕ چینہٕ چھُکھ مند چھان!"

ییٚہٕ چھےٚ یہٕ ہم عصر لکہٕ باوَتھ تہٕ اصل کأشرِ زبأنۍ منٛزٕ ے۔ ژورِہتہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وُہری امے واقعہٕ ہُک یُس بیان عبدالوہاب شایق ''شاہ نامہٕ کشمیر'' لیکھتھ کران چھُ، سُہ چھُ دوٚیو وجہو کِنۍ تھٕر مُت باسان۔ اول چھُ اتھ ووٚپر زبانٕی ہُند جامہٕ وٕلتھ۔ دوٚیم زِ اَتھ منٛز چھُ سیٚود ساد تہٕ دوہد شُرک ہیوٚ پزر بلاوجہ بالافطری بناونہٕ آمُت۔ یعنی لل ماجہِ تراوِ شُری ہنٛدِس دہانس منٛز زِ اونگجہِ تہٕ تھوٕ ے منٛز دڑاو دود۔ نتہٕ چھا سانٛین بزرگن، یِم بہرحال گوڈٕ آدم رنگہٕ تہٕ آدم انہارے اُسۍ، بالافطری کتھن ہنٛز کم قلایہ گنڈنہٕ آمٕژ۔ زِ اَکس پُزس تہٕ سیٚدِس معاملس لاگوٕ اُسۍ خواہ مخواہکۍ انزٕلی تہٕ دون تہذیبی ملرن ہنٛدِس نالہٕ مٔتس گنڈو زورٕ سوٚتھی۔ ہرگاہ شایق احتیاطہٕ کنۍ پستان نہ ہاوُنک التزام چھُ کران مگر تَس کیاژِ چھُنہٕ ژبتس پوان زِلل موج چھےٚ پانٕے اعلان کران زِ پننہٕ مقدس منٛزٕ کٕرۍ ژُلی تراوِتھ دڑایہِ سونگے نژنہٕ یوٚتام نہٕ تَس شاہ ہمدانسؒ ہیوٚ مردِ کأمل بُتھِ پیوٚو تہٕ اَدِ دڑایہِ کاندرٕ ہنٛدِ توٚندرٕ منٛزٕ پوشاک لٲرِگتھ۔

آتشؔ صابن چھےٚ یَتھ کتابہٕ منٛز واریاہن تِمن نیاین دوٕر بین لٲچھو یِم کٔشیرِ ہنٛدِس مالا مال تأریخس منٛزوٕنہٕ اصل آگہی ہنٛز صداقت چھِ ژھاران۔ گوڈٕ چھُ علم توأریخ آدنہٕ پتھےٚ پزرک درپن بننہٕ بجایہِ ذأتی تژاین گژاین ہُند اُنہٕ بناونہٕ آمُت تہٕ لیکھن وول چھُ قلم طبقأتی تہٕ ذأتی تعصباتن ہنٛدِس مِلہِ ہوکس منٛز وزناوِتھ لیکھان۔ یہِ نظر بندی ختم کرنٕچ ضروٗرتھ چھےٚ امہِ باپتھ زِ اصل پزر، ہرگاہ ہے توأریخس منٛز اَمہِ ناوٕچ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کانٛہہ نودرتھ آسمان تہِ چھےٚ (۴) تہٕ توٲریخ گوٚژھِ نہ چھوٚرچھوٚر کران روزُن۔ آتشؔ صاًب چھُ پنُن قلم زَن شوٗژلیدٕر وانہٕ سٟتؠ چھٲلِتھ لیکھان تہٕ توے چھےٚ تٔمۍ ہنٛز اکثر رایہٕ اعتبارس نکھٕ نکھٕ آسان۔ تٔمۍ ریوٚش تہٕ بڑشاہ ہٕندِس نظریٲتی ٹکراوس چھُ تٔمۍ نُو تلأنی کٔرِتھ اکھ نوٚو نظرِ کون عطا کوٚرمُت۔ آتشؔ صاًبن چھُ زأنہٕ شاہ صأبنہِ لداخ جلاوطنی ہنٛز پٔشنے کٔرِتھ اَتھ بیٚنہٕ ہن دربر کوٚرمُت۔ اَتھ وادکرن وألۍ چھ سوال کران زِ تیٚلہِ کیاز کرہے پانہٕ بڑشاہ علمدارِ کشمیر ہٕندِس جنازس منٛز شمولیت۔ اتھ چھُ جواب زِ علمدارسٕ اُس بیٚہ عوأمی مقبوٗلیت تہٕ یژھ پژھ زِ بڑشاہس آسہِ پنٕنہِ سیاست گٔری کنس تل وُٕنمُت زِ تتھِس اہم موقس پیٚٹھ الگ روزنہٕ سٟتؠ اَنہٕ سہٕ پنٕنہِ بڑشاہی کوٚس۔ مقابلہِ کرنک چھنہٕ منشا مگر اَکس ہمکال توٲریخی واقعہٕ ہس کُن اشارٕ کرنہٕ سٟتؠ ماگوٚژھِ کتھِ ہنٛز کوتھ واضح۔ پرانہِ سرحدی صوبک خان عبدالغفار خان رٗو دوٗمبرِ وُمبران پاکستأنی سلطنتس سٟتؠ پنٛجہِ آزمائی کران تہٕ شُراہ سداہ وٕری گنٛذرأوِن تہند بن جیل خانن منٛز۔ خاص طوراوس سہٕ پأکستانہٕ کس فوجی حکمران جنرل ضیاالحقس دوٚن اَچھن کھران۔ مگر یٮ۪لہِ سہٕ تٟسندِ ہے راجس منٛز رحمتِ حق گوٚو۔

؂ مشہور المانوی فلسفی تہٕ سأنس علامہٕ اقبال ہٕندِس ''مجذوبِ فرنگی'' نطشے سُند قول چھُ: There are no facts, only interpretations (واقعہٕ چھنہٕ کٔنے آسان، البتہٕ چھ تشریح تہٕ تفسیر داہ درداہ) (م۔ی۔ ٹینگ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندوستانہٕ پیٹھٕ گوٚو وزیرِ اعظم راجیو گاندھی پوشہِ ہلم ہیتھ تہٕ پشاورس منٛز اوس جنرل ضیاالحق گوڈنچہ صفہِ منٛز جنازس منٛز شامل۔

کِتابہِ منٛز چھُ آتش صابن سوٚنتی پنڈتنس کاشُر۔ فارسی نصابس متعلق اہم مضموٗن لیوٗکھمُت، اَمِچ توارٛیخی تہٕ تحقیقی اہمیت چھےٚ اُسی تھے مگر یِتھ نادِر چیز ژھاۓرِتھ گاڑِتھ لبُن تہٕ ہمیشہِ باپتھ محفوٗظ کرُن چھُ بجلیہِ خود واریاہ اہم۔ کاشُرٕ پاُٹھی فارسی لفظہِ بدلی ہُندیہ موازنہٕ چھُ واریاہ کتھِ ژٕنی راوان۔ یہِ چھےٚ بیاکھ کتھ زِ سوٚنتی پنڈتس چھِ قدمس قدمس پیٹھ کھوٚنڈی لگان۔ مثالے سُہ چھُ وَنان زِ عقرب گوٚو گُنس (کاشُر) مگر سارِنۍ چھُ پے زِ عقرب گوٚو بچھ (Scropeon)۔ سُہ چھُ وَنانٕ زِ کریم گوٚو سنگ پُشت مگر فارسی وٲلی چھِ سنگ پُشت گُھوس وَنان۔ گُھوٚ چُھنہٕ کشیرِ منٛز آسانۍ مگر کریم یعنی مگر مچھ اوس کاشرین سرن تلاون منٛز کھوٚنکھُن مُوراوان۔ ووٚنی چھُ واریاہن بیٚین زُوزاژن ہِندی پاُٹھی ناوٗ دگومُت۔ سرن نہٕ ووٚنی پَنُن سترِ عورت کرنہٕ خاطرٕ آب، کریم یا کریل کتہٕ روزِ ہے؟ یِتھے کٔنی سوٚنتی پنڈتُن ٹنگس امروٗدتہٕ ٹانچن امرودک وَنُن گوٚو شلوتس گلہ وِتھ واتُن ۔ مانٛشہِ کراُرٕ ''نانِ شیر'' وَنُن چھُ دِلچسپ مگر یہِ ترِنہٕ کاشُر نہ زانن والین فِکرے۔ سوٚنتی پنڈت چھُ ''یزار'' یعنی'' شلوارس'' '' زنگہِ بستوٗر'' لیکھان۔ اَمہِ ہستی چھُ فِکر تران زِ گنوٗ ہمہِ صٔدی تام تہٕ اُس نہٕ کاشرین بٹن اَمِچ خبرے تہٕ کاشرین لوگ یزار مسلمانوے۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سۄنتی پنڈت چھُ غلط وَنان زِ ساد گۄو دولت مند۔ ساد چھِ سیدِس (۵) وَنان تہٕ تِم ما آسہِ ہن پنٕنہِ خاندانی وجاہتہٕ کِنۍ تِمۍ ہِندِ وقتہٕ ہارٕ دیارٕ وٲلۍ۔ اتھ پیٹھ چھُ واریاہ لیکھُن ممکن مگر وۍنکیس چھنہٕ وار۔

اکھ کتھ چھم قلمہٕ پیٹِس پیٹھ چھورٕ چھورٕ کران۔ دِل چھم یژھان لیکھتھ تھاوٕ ہن تکیا زِ یژھ کتھ وپہٕ تہٕ آتش صاب ہوس کاشرِس زباندان ہِندِس دامانس منزٕ رے۔ کاشرۍ چھِ زنانن ہِندِس مقامی رقصس غلط العام بناوِتھ "رۄہ" وَنان، یِیلہِ آتش صأبنۍ موہرتہٕ اتھ پیٹھ یہ ما گۄژھِ بروٚنہہ کُن سند بنِتھ۔ دراصل چھُ یہٕ "رۄب" (۶) کرُن۔ رۄب گۄو سُہ ڈُلووم دأیرِ یُس کانٕسہِ خوبصورت کورِ وُٹھ کُملاونہٕ وِزِ دوٚن رخسارن نِش پھولان چھُ۔ یہٕ چھُ کینۆ نِہ خۆب روین قدرتُک زیورتو رےءستی آسان، یو ہے آوٕ لنۍ چالہِ ہیوٗ (کشیرِ ہِندِس تواریخس منزٕ تہٕ آسن خبر کِتنِہ بادشاہن ہندی تخت وتاج یتھِ نے آوٕلنِہ منزٕ کراونہٕ آمتۍ۔ خبر گوڈ نِکہِ ہے ملاقاتس منز ماوۆل یوسف شاہ تہٕ حبہٕ خوتونہِ ہِندی اَمی آوٕلنۍ!

۵۔ کاشرِس منزٕ چھُ "ساد" "ژۆر" لفظُک ضِد تہٕ تہٕ عام کاشرِ بو چھُ "سید صاب" بدلہٕ "ساد صاب" لفظ ورتاوس لوگمُت مگر "ساد" چھکھنہٕ ، دیارٕ ووٚل" آسنہٕ کِس معنہ لیس منزٕ ورتومُت۔ (آتش)

۶۔ اصطلاحس ژکِس تام واتنہٕ کِس سلسلس منزٕ چھُ ٹینگ صأبن یہ تحقیق دِلچسپ تہٕ معنہٕ سوو۔ بنان چھُ "رۄب کرُن" آسہٕ ہفتا کالہٕ پیٹھ ورتاوس منزٕ روزنہٕ پتہٕ ورتاوٕ نیبر گومُت، تہٕ ووٚنۍ چھنہٕ لمہ کہٕ ورتاوک امکان رۄدمُت یا پتہٕ چھُ ممکن واریاہ کالہٕ کہٕ ورتاوٕ ستی آسہٕ "رۄب" لفظ "رۄف تہٕ رۄو یا رۄہ لفظن منزٕ بدلیومُت۔ (آتش)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

انگریزی پاٹھی چھِ اَتھ (Dimple) ونان تہٕ ڈمپل چھُ کوربن ہُنْد اکھ دِلکش ناوتہٕ مثلن فلم بوبی ہنز ڈمپل کپاڈیہ، تس چھنہٕ پانس یہ عطأیی مگر شرمیلا ٹیگور تہٕ اُزچہ پریتی زنٹا یہٕ ہندبن روین پیٹھ چھُ یہ ازتہٕ وُچھن والین آوُلن اُنتھ گتہٕ گیوٗر کرناوان۔ اَسہٕ کاشرو چھُ یہ پننہٕ بتہٕ ترامہٕ تہٕ سجوومُت، بتہٕ ژوب، تیٚتھے گول تہٕ سڈول۔ حاراُنی چھےٚ اُردو تہٕ ہندی ہشو زبانو چھُ اَتھ "گڈھے" ہیو پھُہر تہٕ پھیشِل ناو دیُتمت، تمن ماوس کانہہ آنند وردھن سمکھیومُت۔

صاحبِ "باغِ سلیمان" میر سعد اللہ سعادت شاہ آبادی سُنْد نادِر نعتِ شریف چھنہٕ صِرف زیرِ نظر کتابہٕ ہنزِ یاژشوب بلکہٕ کاشرِبن ہندِ باپتھ حُبِ رسولؐ تہٕ عقیدتُک پوشہٕ گوٚنڈ، اَمکی ژور ماری مُندی کاشری شعر چھِ کاشرِ زبأنی توش تہٕ بوش عطا کران، یتھ مولُل نعت دریافت کرِتھ محفوٗظ کرُن چھُ خاص تحقیقی اہمیت تھاوان (۷) آتش صأبن چھُ جدید اکھتے ہم کال دورِ کین کینژن ادبین تہٕ شاعرن مثلن مہجور، عبدالاحد آزاد، لسہٕ خانِ فدا، مرزا عارف، امین کامل، مرغوب بانہالی ہنزِ شاعری تہٕ گُلہم کنزِ بیٚونس متعلق مضموٗنن منز تمہٕ تعارُفی تہٕ تمہٕ تنقیدی رایہٕ ہُنْد اظہار کوٚرمُت۔ عبدالاحد آزادس متعلق مضموٗن چھُ پزی

ے یہ نادر نعتِ شریف کوٚر مے از برونہہ واریاہ کال بازیافت، گوڈٕ کرنوٚم کاشرس شیرازس منز تہٕ پتہٕ اُردو شیرازس منز شایع تہٕ از چھُ گوڈنچہ لٹہٕ یتھ کتابہٕ منز شامل یوان کرنہٕ (آتش)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آتش صأبُن تحقیقی ذوق وشوق تہٕ بل بٕرٕ پیش کران۔ فاضِل مضموٗن نگارر چھُ ہر لحاظہٕ کاشرِس ادبس دامنس لاد مُوراوِتھ واش کوٚڈ مُت۔ کاشرِ بدیہہ گوئی پیٹھ تمُ سُند مضموٗن چھُ ازتام کُن تہٕ کیول تہٕ واریاہ دِل رٕنز ناون وول۔ کاشرِ بن معراج نامن پیٹھ تسُند مقالہٕ چھُ نہٕ تہندٕ ے یوت علمی عبوٗر ہاوان بلکہٕ اَتھ خاص شعرٕ ذاژ منز کاشرِ زبانٕ ہنز خوش نظری تہٕ خوش فکری ظاہر کران۔ ییتھ باون ہارِ تہٕ رنگہٕ وٚلی معراج نامہٕ اَسہٕ کاشرِس منز چھِ تہٕ وُچھتھ ییہِ اُردو ہشن بجن زبانن تہٕ رشک۔ سانین ہمسایہٕ بولین ہنز چھنہٕ کیتھے۔ آتش صأبُن یہ مضموٗن تہٕ چھُ سأدر وار تہٕ سکل انہار۔ آتش صأبُن کاشرِ زبانٕ منز مثنوی صِنفہٕ ہنٛدِس ابتداہس، ارتقاہس، سماجی تہٕ ادبی ضرورتس تہٕ تواریخی اہمیتس متعلق مضموٗن چھُ سبٹھاہ پُرمتن تہٕ مُدلل، اکھتے چھکھ کینژن مثنوین تنقیدی سام تہٕ ہیوٚمُت۔ اَکس صاحبِ نظر تنقید نگار سٕندی پأٹھی چھکھ لکھمن کول ہنٛزِ مثنوی یہِ بجا طور تھٕر کھاژمُت تہٕ امیر شاہ نٕس سامناہس مقابلہٕ وہاب حاجنی سُند شاہ نامہٕ کم پایہٕ موٚنمُت۔

آتش صأبُن ہٕرٕ چھُ یِمہٕ کتابہٕ ہنٛدِس رنگہٕ بُشکابس منز پننہٕ تحقیقی نظرٕ ہُند زبر بٕرٕ ہاوان تہٕ زوتہٕ ناوان۔ تہنٛدِس اَکس مشتاق قأری سٕندی پأٹھی روزٕ بہ منگان زِ تہنٛدِس وجوٗدس ستی رٕوزِن تہنٛدِ قلمچ روانی تہٕ جوانی وارٕ کارٕ تہٕ سہ رٕوزِن مےٚ ہوِ بن تریشہٕ ہتھن کتی زانکأری ہنٛدی مَس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کھاسی یتھے کنٛز ارزان تھاوان، مہجور نہٕ کتھِ ۔

آفتابکی پاٹھی پربرلن دم بدم پیمانہ چون

ییٚمہِ پیش کلامک قیل وقال گوٚ وژٚورے پہن زیوٚٹھ تہٕ شاید بےٚ
سوٚم مگر ییٚلہِ عالمن تہٕ فاضلن ہندس دربارس منٛز تہنٛد بن انکشافن ہنٛزِ
آتش بازِ موٚجوٚد آسن۔ یمن گندکھ تُج لاگنہٕ وِزِچھِ واریہن رنگن ہنٛزٕ ژتنہِ
وٚہراتھ لگہٕ ؤنی ۔

ژیٚنے چھی گیسوٗ پریشان مےٚ گے شہمار نالی

راولپورہ۔ سرینگر محمد یوسف ٹینگ

۷ جلے ۲۰۱۱ء

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حضرت شیخ العالمؒ

کاشرِ تمدنٕک بالہٕ ہزآرز

کاشرِ کلچرٕچ دزمن راٹھ تہٕ ہکٕواہ ورل تہٕ وُٹھئلِ واہراوَل مگر سدا بہار چھےٚ زِ اکہِ لندٕ چھےٚ ژمان تہٕ ژٕمتھ ہوکھان تہٕ بیٚیہٕ لندٕ چھےٚ نوٚو زایُن پڑاوان، أمِ کلچرن وُچھ توٲرٟیخٕکۍ قدیم ترٟین دور، أمِ چیٚنہِ ویداٮ۪تکو آگرو تژلیش ، أمِ پڑوو بودھ متکو ناگو سگ ،اَمی کلچرچہِ لنجہِ پھوٚٹ ژٕشومت ہیوٚ گب، یمٕ بیٚیتہِ جہار پڑوو، کلہُم پٲٹھۍ لٔج فلسفن تگ، رٟیژن ریواژن کھٔتی تہن پٹھ تہہ ، ہکٕتی آرکیٹایپ گے سینہٕ بہ سینہٕ اکہِ پُیہِ پٹھ بیٚیس پُیہِ تان واتان ـ اٰخرس پٹھ آوِ اسلام ،اَمہِ دینِ مُبین خاطرٕ اُس ؤری یہِ وادو پٹھہِ کٔشیرِ ہنٛز ووپزن ہار میٚو بأجراونہٕ یِنٛج عمل جأری ،رسہٕ رَسہٕ اوس غأر محسوس پأٹھۍ واپھ تہٕ ویلہ سمان، اَتھ بامے فرقہٕ بندی تہٕ تھزِ تہٕ ؤسی پایہِ ذأژن درمیان بین آسنکۍ دوکن وٲلی پھمل تہٕ پھیٚلن دبل ٹُلن وٲلی تہٕ مُفلسن نبتھ ہنہٕ وٲلی ہنگدار ذمہٕ دار اُسی یا بےٚ شُمار رٟیژن رواجن ہنٛزِ عمل آوری ہنٛدِس بورس تل دبہٕ وِنہٕ آمتۍ غریب غُربات، نتہٕ بیٚیہِ تہٕ وارِیاہ سمأجی ، سیأسی تہٕ اقتصأدی وجوہات،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اماپوز یہ کتھ چھےٚ شبقہٕ زِ کاشر بو کوٚرنہٕ اِسلام کُنہٕ زور زبردستی ستیٚ قبوٗل۔

سُلطان صدرالدین ہٕندٕ ۱۳۲۰ء منز کشیرِ ہُند تاج تہٕ تخت سامنہٕ برونٛہہ واراہ کال اوس یتھ مُلکس کُن اِسلامُک آو آو شروٗع گومت۔ حتاکہِ تواریخن منز چھُ حمیم ناوی اَکِس عرب مُسلمانہٕ سُند ذِکر آمُت زِ یِیلہِ محمد بن قاسم سٕندِ یلغارِ وِزِ سندھک راز داہر شکس قبوٗل کران چھُ تَسُند نیچوو جیا چھُ زوٗ بچاونہٕ موکھٕ کشیرِ منز ژھینٛبھ دِنہٕ واتان تہٕ حمیم چھُ تَس ستیٚ آسان۔ دیان اَمی عرب مُسلمانن بسووُلچہِ مرحلہٕ تہٕ اَتہٕ کرِن اکھ لوکٕٹ مسجد تہٕ تعمیر۔ تتھے پاٹھی چھُ سُلطان محمود غزنوی تہٕ کشیرِ ہٕندٕ بن سرحدن تاں واتان بلکہِ چھُ مورخ حسن شاہ کھوٗیہ ہامی رامو ہ رینِش ہٕندٕ بن حالاتن منز لیوکھمُت زِ محمودن کر کشیرِ اندر چھاوٕنی قایم تہٕ راموہ رینِشی ہٕندی کمالات بوزِتھ کوٚرن تَس ستیٚ مُلاقات تہِ۔ یا رازِ ہرش دیو چھُ پننہٕ نِس فوجس منز ترُک مُسلمان کمانڈرن جاے دِوان حتاکہِ کلہن تہِ چھُ اشارٕ دِوان زِ ہرش اوس ”ترُشکا“ یاں زِ ”ترُک مُسلمان“

اماپوز پزر چھُ یہ زِ اسلام اوٚن باضابطہٕ پاٹھی ساداتِ کرامو کشیرِ، یمو ساداتِ کرامو اوٚن ایران تہٕ وسط ایشیاہٕ پٹھٕ تشریف، یہٕندِ ذٕسی پھالیوو یِیتہٕ اِسلام اماپوز اسلامہٕ کِس تصوفی نظامس منز اُسی ایرانی اثرات تہٕ شامِل، سادات آیہٕ نوٚو مذہب، نوٚو دوٚلت، نوِ حرِفو، نٔوی طور طریقہٕ، نوٚ زبان تہٕ کلہم پاٹھی اکھ بارسِتہٕ تمدن ہیتھ، یتھ تمدنس منز وسطِ ایشیا ہکین

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رنگہٕ رنگہٕ تمدنن ہنٛز خوش بوے تہٕ شامِل اُس ، روئے زمینکی تمہٕ حِصن آسہٕ ویدانت ، بُدھ مت زرتُشتیت تہٕ نو افلاطوٗنیت ہشہٕ تحریکہٕ تہٕ چھاوِ ہو۔

حضراتِ سادات کرامو کوٗر تبلیغہٕ ستۍ اسلامُک پٲغام سرکٲری ایوانن ،سیاسی دیوان خانن تہٕ خوجہٕ گرن منٛز دٲخل ، تِہنٛد تبلیغ اوس زیادٕ پہن علمی تہٕ سیاسی گاچھِ ،ہُپٲری اُسۍ عام لوٗکھ نہٕ عربی زانان تہٕ نہٕ فارسی ، گو کہ سادات واُتی گامہٕ گوم ، اکھ اوس تِمن مقامی زبان نہٕ زانُنہٕ نِک مسلہٕ ٹھوٗر پاٗدٕ کران ، دوٚیم کتھ اُس زِ تِم اُسۍ نہٕ کٔشیرِ ہنٛزن ساسہٕ بدی ؤری پرانین ریٚوٚن روایژن تہٕ تمدنی ییٚن ییلن ، قرارن تہٕ غاٗیلن ہندی پزنہٕ پاٗٹھی واُقف کار،حتیٰ کہِ اسلام چھُنہٕ ہرگز پننہٕ نو مقررہ اصولو ڈلہٕ نِچ آزاُدی دِوان،اَتہٕ چھُنہٕ ژٹھ واتھ کرنچ گنجاٗیش لہٰذا اوس ضرٗوری زِ داُنشور طبقس منٛز پیٛہٕ ہے سید صاٗبن علمی بحث تہٕ کرُن مگر عام انسان یُس نفس پالہٕ نکی ژھرٹھ تہٕ زوٗنکی اَرِ سرٕ اُسی، یُس مذہبی رسمے یوت عادتہٕ تہٕ مجبوٗری موکھہٕ پالان اوس ، یُس ناخواندٕ تہٕ بےٗ عٔلم اوس ، اوس نہٕ سہل پاٗٹھی بحثہٕ تہٕ علمی بحرٕ ستۍ قاٗیل سپدن وول ، پتٕھ ییٚلہِ نہٕ سہٕ عاٗلم و فاٗضِل مُسلمان صوٗفی ین تہٕ ساداتِ کرامن ہنٛز زبان تہٕ سمجھان اوس، پرٕتھ دورس منٛز چھِ پرٕتھ مُلکس منٛز ناخواندٕ ،غریب تہٕ حاکمن ہُنٛد ظلم ژالن والین لوٗکن ہُنٛد تعداد واریاہ زیادٕ آسان ، ہرگاہ زٕن ییتھ وے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لکو ہنٛدی بارٕ تعدادن نٔوس مذہبس نرٕ آکہٕ ناوِ اَتھ منز چھُ ساداتن ہنٛدِس عٲلمس ہتی ہتی سماجی حالاتن تہٕ زبردس عمل دخل بلکہٕ کور ساداتو سیأسی حلقن منز، بادشہن، امیرن وزیرن منز فوری طور اسلامُک اثر قٲیم، یوسہٕ پٔزی پأٹھی اہم تربن کامیأبی اُس، مگر عام لۆکھ، یموٗ کنہٕ تہٕ وجہ کِنی سوٗ دِلہٕ اسلام قبوٗل کوٗر، اُسی عجیب صورتِ حالکی شکار، تکیازِ آبأیی دہن تہٕ ریٛتن روایژن ہنٛدِ شکست وریختک عمل وُچھتھ اُسی تم ہے بنگہٕ، یہٕ صورتِ حال اُس کأشرین ہنٛدِ خاطرٕ بقولِ محمد یوسف ٹینگ اکھ Cultural Shock۔ یوٗ ہے اوس وق تہٕ ویلہٕ ییلہٕ ماجہٕ کشیرِ پیٛو و حضرتِ شیخ نور الدین ریشی ہِوس وُشنہٕ ببب، شیخ کھوٗن تہٕ مُدر زبو تھاون وأرلس بہٕ سُند حاجتھ۔ یہٕ بب اوس نو مسلمن ہنٛزِ دوٗیمہٕ پیرِ ہُند تھٔو، تیمٔی عرفانکہٕ آگرٕ سگ لۆب، کاڑ کۆڈُن، جت جہار پرووٗن تہٕ تو اُرتخلس اَتھ اہم موڑس پیٹھ کأشرین شہُل دِنہٕ خاطرٕ چھج وہرو و۔ حضرتِ شیخ اوس پاسہٕ مُسلمان، تمٔی اوس حضرتِ سید میر حسین سمنانی ہنٛدِس صحبتس منز روٗزِتھ کسب فیض کوٗرمُت، مقامی روایژن ہنٛدی آرکِٹایپ اُسی تہنٛدِس ذہنس منز مگر توحید، رسالت تہٕ باقے اسلامی عقایدن ہنٛدی شمع اُسی تہنٛدِس دِل و دماغس منز سادات کرامن ہنٛدِ صحبتہٕ ہتی روشن سپدی متی۔ دینِ اسلامُک نوٗر ریوٗ دوٗے اوٚت تام و وتمت چھُ آسان یمہٕ خاطرٕ سید السادات حضرت میر سید علی ہمدانیؒ تہٕ باقے ساداتو کوٗششہٕ تیز کرِمژٕ آسہٕ۔ امائپوٚز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عام لۄکن ہٕندبن ذٕہنن تام یسلہٕ پأٹھی یہ نوٗر واتناوُن اوس باقے۔ یہ کأم کٔر حضرت شیخ العالمنؒ کشیرِ منز قدیم زمانہٕ پیٹھٕ چلن وأنِس ریشی سلسلس تجدید کٔرتھ تہٕ اسلأمی ریشت اکھ عوأمی تحریک بنأوِتھ پیش کرنہٕ آیہٕ۔ اَمہِ تحریککہِ مرکز آے کشیرِ ہٕندبن طرفاتن منز قائم کرنہٕ، حضرتِ شیخ العالمنؒ واتہٕ نوو اِسلأمک پأغام عوامس واریاہ نکھٕ یتھ بلکہِ تمہٕ منز رۄٚزِتھ، تِہُنز بے زبأنی منز تمن تام، یتھ زبِ وبتِہ ہٕنز روأنی تہٕ نیأوی پوشہِ نرمی اُس، تٔس اوس مقأمی مزاژ ویوٚد، حضراتِ ساداتن تہٕ ریشن ہٕندِس تبلیغس منز اُس ٹاکارٕ فرق مگر مقصد اوس گُنٔے یاں زِدینِ مُبینک پھألاو، حض شیخن دیُت عٔلمہٕ کھوتہٕ ژۄر زور عملہِ پیٹھ، ذات پات، خشمکأری ہاو باو، دُپن دلأ زی تہٕ شِکم پرستی کرِن نفرت، توأرِ تخلِس اَتھ مورِس پیٹھ دِیتِن پرتہٕ پان ہیوٚے زانہٕ نٔس پیٹھ زور۔ کتہٕ پیٚرن، اَپرٕبن عالمن تہٕ ٹھاباہٕ درویشن پیٹھ چلاوِن طنزٕکی تیر، ہرگاہ نہٕ تِسندِس وقتس منز اَمہِ قسمکی لۄکھ موجوٗد آسہٕ ہن تِسندبن شرُکین منز کیازِ آسہِ ہا تیلہِ تمن ہُند ذِکر سپدٕ مُت! سارِوے کھوتہٕ اہم کتھ چھےٚ زِ تٔمی دیُت بأے برادری تہٕ پانہٕ وأنی اَتھِ واسس پیٹھ سخ زور، تِسُند فرمان چھُ زِ پٔرِدی سُند مُہِم پانس ہیوٚن تہٕ یوٚچھ کھیاوُن چاوُن چھِ بڈٕ بھودری، اکھ اَکی سُند دوکھ سوکھ ژیٚنن تہٕ تتھ منز شریکھ سپدُن، ہمسایہِ ہُندی حقوق ادا کرِنی، وۄپر زنانہِ گژھن نہٕ اَچھ تُلنہِ، پۄژھ رٔنزناوُن، ماحول صاف تھاوُن، کأنسہِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیٹھ نہٕ ظُلم کرُن، کانٛسہِ ہُند حق نہٕ کھیوٚن، کم زبانن تہٕ نیٚکلین نہٕ یٚتھ ٹلن، یِمن بُنیٲدی انسانی تہٕ اخلاقی قدرن پیٹھ چھُ حضرت شیخن زور دیتمُت، یِم قدرٕ چھےٚ قریب قریب سارِنے مذہبن منٛز مُشترک، تہٕ یِم چھےٚ اسلٲمی اخلاقیات چہٕ تہٕ بُنیٲدی قدرٕ، توحیدُک تصور اوس برونہہ شومتس منٛز موجود، شومتس منٛز اُس یوٚتلی یُزاتہِ منع، اسلامن کوٚر کٔشیرِ وٲتِتھ رسالتک تہٕ اُخرتس پیٹھ پزٕ آسہٕ ٹٕک اِضافہٕ، حضرت شیخن دیُت نرمی تہٕ میچھرٕ سان عملی طور یِمن چیزن پیٹھ زور، تہٕ بلالحاظِ مذہب، دٕے تہٕ حسد ترٲوِتھ ژھننس وژکھ اہمیت، فرموٗدکھ زِ ہیوٚند اُسی تن یا مُسلمان، کانٛہہ مہٕ دِینٕ دِلس منٛز عداوتہٕ پٔژھی دٕے تہٕ نفرتس جاے۔

اُکس مأُلس ماجہِ ہنٛدی٘ن یِمن دٕے ترٲوِتھ تہٕ کیاے
مُسلمانن کیاوِ ہندبن کربندن توشہِ خداے

حالانکہِ یوٚتہٕ مُسلمان آسنہٕ کٔنی چھُ کلام شیخ اسلامک اُنہٕ، کٔشیرِ منٛز آوٲتھ کلامس کانٛسہِ قرآن ونہٕ، یِیلہِ سُہ ونان چھُ زِ "ہندبن ہنٛز کامہِ ترٲوِتو" تمہِ وِزِ چھُ سُہ مُسلمان مُبلغ سُند فرض پوٗرٕ کران، اما پوز یِیلہِ وٕنوھناوان چھُ زِ یُز مُسلمان کُس گوٚویاں زِ سُہ گوٚوھِ حلال خور آسُن، سُہ گوٚوھِ نہٕ پٔنٛنین یا دوٚیرن مُسلمانن یا غار مُسلمن پیٹھ ظُلم کرُن، یا یہٕ مقبوٗل عام دوٚپ یُس تسٕ کُن منسوٗب چھُ زِ "کرٕ یہٕ کھوتہٕ چھُ انصاف یوٚدٕ" تسُند کلام چھُ پھِری یاد پاوان زِ مُسلمانس پزِ نہٕ خشم کرُن،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرٛ ؤد چھُ عبادتس ناش کران ۔

کرٛؤڈِ ے کرٛ ے تہٕ کارن وزے کرٛؤڈِ ے سؤد راوی پانس
کرٛؤد نو مُسلمانس پزے کرٛؤڈِ ے ژؤر پیٚپی خزانس
تہنٛزِ لولرِ کینٛوھا وِزے صاحب ہتؔ ییٚی مہمانس
کرٛؤد نو مسلمانس پزے یہٕ دِکھ پرس تیٚ چھے پانس

تبلیغہٕ کہِ امہِ نرم تہٕ شیٛہلہِ طریقہٕ ہتؔ ییتھ منٛز عملی طَم طراق تہٕ بحثٕ بحثی ہنٛز گنجٲیشی اُس نہٕ ،لوٗب کاشریو، نومُسلموتہٕ غاٗر مُسلموحض شیٛخس نِش پانہٕ نیار، یم غاٗر مُسلم وُنہٕ تہٕ غاٗر یقینیٛکی تہٕ کنفوژنکی confusion شِکار ٲسی ، تم آے حض شیٛخس تہٕ باقے ریٚشن نکھہٕ ،اسلام کوٗ رُکھ قبوٗل ریٚشن ہنٛز نرمی، سادگی ،انکساری تہٕ باٗے برادری ہنٛزِ تعلیمہِ گری تم زبردس مُتاثر ،ییتھ پاٹھی سندور کاشرِ بوتمہِ کلچرل شاکہٕ Cultural Shockنِش ، یُس دون تمدنٛن ہنٛدِ اکھ اُکس ہتؔ مُتصادم سپدنہٕ کہِ خطرٕ رٕنگی محسوس کرنہٕ آیوو تہٕ یُس تصادُم سپدنے آونہٕ دِنہٕ۔

یوٗ دوٗ ے زٲن ساداتِ کرامن تہٕ ریٚشن ہنٛدِس طرزِ تبلیغس منٛز فرق اُس مگر ساداتن تہٕ ریٚشن درمیان اوس نہٕ کانٛہہ ٹکراو، 14/ رجب 814ھ منٛز یُس خطِ ارشاد باٗنی مُسلمانی حضرت میر سید علی ہمدانیؒ ہنٛدی فرزندِ ارجمند حضرت میر محمد ہمدانیؒ صاٗبن حض شیٛخس عطا کوٗر، تتھ منٛزِ چھ حض شیٛخ ہنٛدین کمالاتن ہُنٛد اعتراف کران حضرت میر محمد ہمدانیؒ تمس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کبروی سلسلس منز دٲخل سپدنک اجازت دِوان، اَمہِ توٲریخی دستاویز کھوتہٕ کیا ثبوت ہیکہِ اُستھ ساداتن تہٕ ریشن ہندبن رٕتین تعلقاتن متعلق، ووں گو علماء سو کتھ زمانس تہٕ کتھ سماجس منز چھہٕ آسان، تمن ہنز کتھ چھےٚ وکھرٕ۔ یہ تہِ چھِ کتھ زِ کینہہ سادات چھِ حضرت شیخس ؒ نِش روحانی تربیت تہِ حاصل کران۔ مثلن حضرت بابا غلام الدین، حضرت سید عالی بلخیؒ۔

شمس العارفین شیخ العالم حضرت شیخ نور الدین ریشیؒ چھُ کشیرِ ہُند علمدار، اَمِچ بشارت آے روایتہٕ مُطابق حضرت شیخ ہندِس ٹاٹھس خلیفس حضرت بابا نصر الدینس خابس منز دِنہٕ، اَتھ علمہِ تل چھِ سأری کأشری بامے تم مُسلمان چھِ یا ہندی پربتھ کأنسہِ کأشرس چھِ حضرت شیخ سنز یژھ پژھ، تُسند عقیدت تہٕ احترام، اماپوٚز تتھےپأٹھی چھےٚ شُوبتچ قأیل تہٕ موثر ترجمان شُو یوٚگنی للہِ ایشوری تہِ پربتھ کأنسہِ کأشرِ ہندی خأطرٕ قأبلِ احترام، حتاکہ کأشر بو دیٚت تس بلا لحاظہِ مذہب وملت سارِنے ہنز "دید" وُنتھ زبردس احترام تہٕ عقیدت، سأری چھِ تس "لل دید" ناوے زانان۔
حضرتِ شیخ العالمؒ تہٕ للہٕ دید ہندِس تعلقس متعلق یُس سِر سوو استعدٕ بلکہِ اسطوٗر کشیرِ اندر عام چھُ، زِ زبنہٕ وِزِ رٕٹ نہٕ حضرت شیخن شدرٕ ماجہِ ہنز بب تہٕ للہٕ دیدِ اوٚن تشریف، ترٲونس پنٕنی بب دہانس حالانکہِ عبدالوہاب شائقؔ چھُ لکھان زِ للہٕ دیدِ دِژ حضرت شیخس اوٚنگج ژہٕنی تہٕ وٚونہٕ نس___ زبنہٕ مند چھوکھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نہٕ تہٕ چنہٕ چھکھ مند چھان !" اَتی چھوٚ حضٕ شیخن دود، سُہ چھُ کاشُرِ قدیم تمدن چہ باطن پسند ترایہِ ہُند ترجمان تہٕ یہِ اسطوٗر چھُ نۆس تہٕ پرانٕس درمیان کاتُل تاران، اَتھ واقہٕ ہس چھُ عقیدتُک یوٚت دوٗر ڈوٚکھ زِ اَمہِ رِکس پوٚز آسہٕ نس یا نہ آسہٕ نس پیٹھ ہیوٚک نہٕ کانٛسہِ سوال تُلِتھ۔ للِ دیدِ ہٕنٛدِ فیضانُک چھُ پانہٕ حضٕ شیخ اعتراف کران :

تس پدمان پورچہِ للے تمہِ گلہِ گلے امربت چٕو
سو سانٛز اوتار لولے تیٛتھ مے ور دِتو دِو

تہٕ عبدالوہاب شایق تہِ چھُ یہِ واقہٕ نظماوان یتھٕ پاٹھی۔

زِ پستانِ مادر نہ نوشید شیر بہ طفلی زِ شیخ آمدہ کارِ پر
للہ عارفہ درکنارش گرفت بہ انگشت شیرش بدادا ے شگفت
دو انگشت بی بی دو پستان شُدہ لبن در گلویش ازاں آمدہ

مُسلمان تذکرٕ نگاروٗ گرٕ للِ دبد "للہ عارفہ" وٕنتھ یاد تہٕ ہیٛندٕ بو دیٛت حضرت شیخ العالمؒ اعتماد، اعتقاد تہٕ احترامہِ پُٹھی "سہز انند" ہیوٚ معنہِ سوو تہٕ منہٕ موٗن ناو، سہز یا سہج چھُ خود بیداری ہُند سُہ مقام یُتہٕ پان تہٕ وونہٕ اکی رایہِ ترایہِ پکن، بودھ چھِ اَتھ سُہ مرتبہِ مانان یُتہٕ نِروانہٕ باپتھ وَتھ پانے ہموار سپدان چھِ، شِومتس منٛز چھِ یہِ سُہ فطری حالتھ، یتھ منٛز خود آگہی تہٕ آتما ہم نام بنان چھِ، حضٕ شیخن تہِ چھُ یہِ لفظ پننہٕ نبن شرۆ کین منٛز کہی یاہ لٹہِ ورتوومُت، آنند گو اطمینانِ قلب لبتھ ابدی سرۆ د پرٛاوُن،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بودھ چھِ اَتھ نِروانہٕ پتہٕ پاُدٕ سپدن واجِنِنۍ حالتھ مانان، پروفیسر کاشی ناتھ دَر چھُ "سہز انند" ناوس متعلق لیکھان:

"کاشرِ بوٚ پنڈی تو کوٚر حضرتِ شیخ العالمسؒ "سہز انند" ہیوٚ میوٚٹھ ناو، آنند دِشا یا ذہنی حالتھ چھےٚ تنترن، بودھ دھرمس، شومتس تہٕ ویدانتس ہشی ترایہ ٹاٹھ تہٕ میٹھ، اوے بنیو یہ سہز انند ناوسانہِ کلچرک قدیم زمانہٕ پٮ۪ٹھ از تام اکھ نمائندٕ،سانہِ کلچرچہِ وبتھِ گواکہِ نِو یارٕ بلگ اضافہٕ ،اَتھ رۄمانی وتہٕ پٮ۪ٹھ کھوٚو بیا کھ مپلہٕ پُٹ ، یہٕ اوس اِسلامک نافراموش دیُت اُکی بہلہِ پایہِ انسانن ،اُکی باکمال مسلمانن کوٚر امیُک دسلابہٕ"

(شیرازٕ نُندٕ ریوٚش نمبر ص ۵۴)

☆☆☆

کتاب نامہٕ:-

۱۔شمس العارفین، شیخ العالم شش صد سالہ تقریبات کمیٹی سرینگر۔

۲۔شیرازہ نُندٕ ریوٚش نمبر۔

۳۔بُرج نور، شیخ العالم شش صد سالہ تقریبات کمیٹی سرینگر۔

۴۔شیخ العالم، شش صد سالہ تقریبات کمیٹی۔

۵۔کلیات شیخ العالم، کلچرل اکادمی۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوٚو گوٚرس ژاٹھا ژوٚرو

(1)

مطلعِ نور و مخزنِ اسرار
مفخرِ ریشیانِ نیکو کار
زین الدینؒ آنکہ مست عرفان بود
ساقیٔ بزم مے پرستان بود

(ریشی نامہ، ملا بہاوالدین متو)

شینہٕ دستار گنڈی گنڈی تھدم تھدبن بالن ہنزِ کوچھِ منز کشیرِ ہنٛد پوشہِ پتھُر، چھُ ساسہٕ بدٕو وٚریو پٹھہٕ رنگہٕ رنگہٕ مذہبن، عقیدن تہٕ تہذیبن ہنٛد مانٹھال روٗدمُت۔ أمی وُچھ ما قبل توٲریخکی اسطوٗری، دیومالأیی تہٕ خرافأتی دور تہٕ، یہِ چھُ ستی سرتہٕ کشپ مرتہٕ تہٕ باغِ سلیمان تہٕ۔ اَمہِ کیو بسکینو ٹُل وپدن، سوٗترن تہٕ پوٗرانن تہٕ ہرترتہٕ دپان ایرأنی زرتیشتیچن روایژن ہنٛد اثرتہٕ روٗٹکھ۔ یہِ بنیو وشارداپیٹھ، علم تہٕ ادبک گاشہِ مُنار، أمی دیُت کأشُر شومت۔ أمی چھأوی سونتھ، دراگ تہٕ ماگھ، أمی ویترأوی بُنلی، نارتہٕ مار۔ أمی سومبرأوی تہٕ ویپرأوی مختلف قوم یکہٕ وٹہٕ۔ توٲریخ کس پربتھ دورس منز گر اَمہِ کیو بسکینو ہنٛز بے بدل ذہانت تہٕ ثأبت تہٕ جنگی لیاقت تہٕ، حملہٕ آورن بیٛہہ ناوبکھ زسمہٕ۔ یتھ زمینہِ ژکلس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منٛز کھٕتی رسمن، رٕوٕن روایژن، عقیدن، اسطوٗرن، بالا فطری خیالن تھن پیٹھ تاہ۔ اُخرس آو اسلام، توحید، رسالت تہٕ مساواتک نوٗر ورشاوان۔ یہ نوٗر سوم کأشر بو ٕنہٕ زور زبردستی وراُے بلکہٕ کوٗرہس یژھِ پژھِ لولہٕ مت تہٕ لاے، اسلامٕچ بُنیأدی تعلیم ییس تام واُژمٕژ گرسودِلہٕ قبوٗل۔ کٔشیر بنیہٕ ریشی واُرتہٕ ساداتن ہنٛز قرارگاہ۔

(2)

ریشت چھُ کٔشیرِ منٛز تیوٗتے پرٛون یوٗت کٔشیر تہٕ کٔشیرِ ہُند تواُریخ چھُ۔ پانہٕ کشپس ستی چھُ ریوٗش پوٗت لوٗگ موٗجوٗد۔ ہندو دورس منٛز تہٕ اُسی ریش تہٕ بودھ دورس منٛز تہٕ۔ اسلامی ریشتکی سالار حضرت علمدار کشمیر شیخ العالمؒ نور الدین ریشی، یمو ژوداُہمہٕ صدی عیسوی منٛز اسلامی ریشتٕچ اکھ منظم تحریک بارسس اَنی، تہٕ چھِ اَمہٕ صدی بروٗنہہ گذریمتین کینٛژن کأشرین مسلمان ریشن ہُند ذِکر کران، ریش اُسی اسلامہٕ چن بُنیأدی تعلیماتن پیٹھ عمل کران۔ ذاُتی عملہٕ ستی اسلام تہٕ انسان دوستی ہنٛز تعلیم دِوان، اللہ تعالیٰ سٕندِس عبادتس منٛز محو روٗزِتھ دٕیے، حسد، ژکھ، لالچ تہٕ دُنیاچ مالے زالان، نفس وش کران، پانہٕ کماوان، کم تہٕ ساد غذا کھیوٗن، زیادٕ وقتس زورٕ دار روزان، سادٕ پلو لاگان، اکثر خاندرٕ وراُے روزان، پرینتھ کأنسہِ ستی ہوٗے رُت سلوٗک کران تہٕ کأنسہِ نہٕ کُنہِ قسمک آزار واتناوان، منٛوکلی رُوان تہٕ گوشہِ نشینی اختیار کران۔ ریشو چھُ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُرِ تہذیبک پژ بتھ کانٛہہ انہار پولمُت، حتاکہ تہندی ناو تام چھِ خالِص
کاشُری مثالے نوروز ریۆش، ہہہ ریۆش، لالہ ریۆش، روپہ ریۆش وغارٕ۔
''مورخو چھُ لیوٗکھمُت زِ ترٛنے ہتھ شیٹھو ریشو اُس حضرت شیخ العالم
نورالدین ریشیؒ لیس نش تربیت پرأومٕژ، ریشہ تحریک اُس ساری ہے
کشیرِ منز راُیج، چنانچہ اکثر جاین اُسی ریشن ہندی باقاعدٕ تربیت گاہ،
یمن مقام ونان اُسی، وترٕ ہملہ مقام، عش مقام، قویل مقام، ججگئنہ مقام،
شاٹھ مقام۔ یمن مقامن پیٹھ اُسی تم نفس وَش کرنکی طریقہٕ آزماوان تہٕ
اَتھ سٟتی قیل وقالہ بجاے پاکیزٕ کردار، تحمل، صبر، برداش، برادری تہٕ
خدمت خلقچ تعلیم دِوان۔ ریشن ہُند یہ طور طریقہ چھُ وادی منز اسلام
برونٹھ پکہٕ نس واریاہس حدس تام ذمہ دار تکیازِ یہُند طریقہ اوس مقبول۔
اتھ طریقس منز اوس مختلف تہذیبن ہُند عطر گرایہ ماران۔ یہ چھے حضرت
شیخ نورالدین ریشیؒ ہنز تعلیم زِ کاشُر چھُ پرتھ حالس منز خندہ جبین تہٕ
پُرسوز۔ ریشن ہنزِ اَمہِ تعلیمہ رٕٹ پتہٕ ہنا بروٚنہہ واتھ بدل تراے،
یوسہ صوٗفی شاعرن ہنٛدِس اظہارس منز ییٚیہ۔ یاتے رنٛبہ باقی صوٗفی
شاعرن تام چھُ پرتھ کانٛہہ بنیادی عقیدٕ لحاظہ مسلمان، مگر قدیم کاشُر
تہذیبچ سٟتہٕ ساسی سونزل چھے اَتھ بنیادی رنٛگس تھٕنے کٕ کاشُر وِدان
لاگان یتھ کٕنی اسلامی تہذیبک شمع مٕنٛز جاین واتھ مقامی تہذیبی رنٛگن
ہنٛدِس فونوٚسس منز زوتان روٗزٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(3)

یمن خوش نصیبن حضرت شیخ نور الدین ریشی ہنٛز تربیت نصیب سپز تہٕ یمو ہیتھے اسلامچ تہٕ انسانیتچ خدمت کٔر، یمو زندگی عباداتن تہٕ مجاہداتن منز گذٲرِتھ روحٲنی کمالات حاصِل کٔری تہٕ یمن رُب الجلیل مہربان سپد، تِموٕ ے منز چھِ حضرت بابا زین الدین ریشیؒ تہٕ، یم حضرت شیخ نورالدین ریشیؒ ہنٛدی دوٚیم خلیفہٕ ٲسی۔ یم سخی زین الدین تہٕ زٲنہٕ شاہ ناوٕ تہٕ مشہور و معروف چھِ۔

توٲریخ کِین طالب علمن چھُ معلوم زِ سٲری ہے ہندوستانس منز چھنہٕ کشیرِ ے سو جاے یتہٕ کلہن پنڈتن راج ترنگنی (سن تالیف 1248-49ء) لیکھِتھ توٲریخ نویسی ہُنٛد باضابطہٕ پاٗٹھی دس ژُل بلکہٕ اَمہٕ باپتھ اکھ قٲبلِ بوٗر بُنیاد فراہم کٔر۔ یہٕ سلسلہٕ روٗد چلان وُن مگر بد قسمتی کنٛ آے نہٕ سانہِن ریشن، اَمہٕ باوجود تہٕ زِ تِمن اوس قبوٗل عام حاصل تہٕ ریشہِ تحریک اُس کٲشرِ تمدن سٲزی منز زبردس رول ادا کران، ہم عصر مورخو ذِکر تہٕ توٲریخن منز جاے دِنہٕ۔ بڈشاہ ہنٛدی دربٲری مورخ زونراجن چھنہٕ پننِس ہم عصر حضرت شیخ نورالدین ریشی سُنٛد ناو تہٕ پننِس توٲریخ ''زونہٕ راج ترنگنی'' منز درج کوٗرمُت۔ سید علی (تٲریخ کشمیر، سن تالیف: ۹۵۷ھ)، حضرت بابا داوٗد خاکی (سن وصال: ۹۹۴ھ) تہٕ بہارستان شاہی (سن تالیف: ۱۰۲۳ھ) ہُنٛد مولف چھِ حضرت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شیخ سُنٛد سرسری ذِکر کران۔ اوے چھُ سالار ریشیت حضرت شیخ نورالدین ریشی سُنٛد تفصیلی تذکرٕ تہنٛدِ یمہِ عالمہٕ گوٚھنہٕ پتہٕ زٕ ہتھ ؤری کھوتہٕ زیادٕ زمانہٕ گوٚدھتھ، حضرت بابا نصیب الدین غازی نور نامس (سن تالیف: ۱۰۲۳ھ) تہٕ حضرت بابا داوٗد مشکواتی اسرار لابرارس (سن تالیف: ۱۰۳۶ھ) منٛز کران۔

اماپوٚز عام لۄکھ چھِنہٕ اَتھ معاملس منٛز مورخن آویزٕ روزان۔ تِم چھِ ژانٛٹہٕ متہٕ، بۄزٕمتہٕ، وُچھمتہٕ تہٕ ہُری متہٕ واقعات پننہٕ پننہٕ آیہ اکہِ پِیہ پتھٕ بیٚیس پِیہ تام سینہٕ بہٕ سینہٕ واتناوان روزان۔ یتھٕ پأٹھی چھِ اہم تواریخی واقعات تہٕ لُکہٕ وۄترکی حِصہٕ بنان۔ یُس واقعہٕ لُکہٕ وۄتریک حصہٕ بنان چھُ، تتھ چھےٚ ژُٹھ واٹھ سپدان روزان تہٕ وق گنڈرنس ستی ستی چھُ اسطوٗری، دیومالأیی تہٕ بالافطری رنگ تہٕ رٹان تہٕ غلوہٕک شِکار تہٕ سپدان۔ یی چھُ سانٮ۪ن ریشن ہنٛدٮ۪ن اکثر حالاتن ستی تہٕ سپدمُت۔ حالانکہ اُہنٛزن زِندگین تہٕ کارنامن ہنٛدی اصل واقعات چھِ فوک لورٕکس وشال ئدرس ستی رَل گمتہٕ تہٕ تِم چھِنہٕ دون دِتھ تہٕ بدس یوان، اوے چھےٚ بوز بوزلیہِ پأٹھی زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ کراماژٕ یوت بروٚنہہ کنچھو تہٕ کراماژن ہنٛدی یِم انبار چھِ بعض اوقات ریشن ہنٛدِس زاد وۄزس، پریتھٕ نس پوٚتھ نس، جسمأنی تہٕ روٗحأنی کاڈ کڈنس، سمأجی کارنامن تہٕ موٚلہ مذہبی عقیدن ٹھرٕ یوان۔ حتاکہ کراماژن کس چھُ نکار مگر کراماژ کرن والی ہنٛزِ سمأجی،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مذہبی تہٕ روحانی زندگی ہٕندی ارتقائی پڑاو چھِ یِموٚ ستی کم توجہ طلب بٔنتھ وارٕ وارٕ راوِس تل گوٚھان۔ ووں گوٚ لُکہٕ ووترِس زالی دِتھ ہمکن کینٛہہ صحی واقعات ضروٗر بدس یِتھ مگر اَمہِ باپتھ گوٚھن دیپہٕ ور محقق آسنۍ، یِمن ژُکھ، علم، فن تہٕ ژبڈ آسہِ۔ زانُن گوٚھِ زِ یوٚت یوٚت کانٛہہ واقعہٕ پرانان گوٚھِ تیوٚت چھُ تتھ عقیدت، عقیدٕ، تہٕ لُکہٕ پڑھِ ہُنٛد دوٗر ڈوکھ تہٕ پوٚکھ پاتھان۔

(4)

حضرت زین الدین ریشی سُنٛد زبہٕ وٚری چھُنہٕ کُنہِ جایہٕ درج، اماپوٚز تمام مورخو، تذکرٕ نگارو تہٕ ریٚش نامہٕ تالیف کرن والیو، یِمن منٛز واریاہ تھدبن روحانی مرتبن پیٹھ تہِ اُسی، یُس واقعہٕ، حضرت زین الدین ریشی سٕندِس کٔشیرِ واتنس متعلق بوومُت چھُ تہٕ یتھ پیٹھ لُکہٕ پڑھِ ہٕنٛز مُہر تہِ ثبت چھےٚ، اُزکی محقق تہٕ مقالہٕ نگار تہِ چھِ تتھی پیٹھ اکتفا کران آمتی۔ واقعہٕ چھ یہِ زِ تِہنٛد تعلق چھُ کشتواڑکس بندار کوٹ، (باندر کوٹ یا بھنڈار کوٹ) علاقس ستی۔ اہُنٛد مول اوس جش سنگھ، بُڈی بب جیشوش سنگھ۔ پانس اوسکھ ناو زیا سنگھ۔ کینٛژن تذکرٕ نگارن ہُنٛد وَنُن چھُ اوہُنٛد مول جش سنگھ اوس بوٚڈ بارٕ زمیندار (۲)۔ مگر عام اتفاق چھُ یتھ کتھِ پیٹھ زِ جش سِنگھ اوس راژٕ، حالانکہ "زانہٕ نامک" مولف بابا مصطفیٰ عش مقامی، یِمس زانہٕ نامہٕ تالیف کرنہٕ وِزِ واریاہ پرانۍ تہٕ معتبر تواریخ زیرِ نظر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رٕؤدٕمتؠ چھِ، تہٕ چھُ وَنان زِ حضرت زین الدین ریشیؒ اوس باندار کوٹہٕ زامُت تہٕ مول اوسُس راز۔ اماپوٚز پروفیسر اسد اللہ وانی تہٕ جانکی ناتھ گنہار چھِ وَنان زِتِہُند آبأی گام اوس ملچاڈ، یُس بندار کوٹ علاقہٕ کٕے اکھ مُلحقہٕ گام چھُ (۳)

رازِ جَش سنگھ سِپُد خانداُنی مُوکری تہٕ اقتدار چہ رسہٕ کَشی دوران دُشمن ہٕندی ذٔسی مارٕ تہٕ زیا سنگھس پیٚو بیہٕ ذٔلی زِ تہٕ ٹھوٚلہٕ منٛز واو۔ تسنٛزِ ماجہِ اوس دُنہٕ اتھ چھوکس انگ ییٚنے زِ موٚصُم زیا سنگھ پیٚو بیمار۔ دوا سپدی نہٕ تَس کارگر۔ أتھی دوران وُچھ زیا سنگھنہِ ماجہِ خابس منٛز (کینٛژن تذکرٕ نگارن ہٕندی کِنۍ بیدأری ہٕندی ہیٚے حالتس منٛز مثالے پیر حسن شاہ کھویہامی ہٕندِ وننہٕ) اکھ نوٗرأنی شخصا، تمو وَنُس تیٚمس بچہٕ ہٕندِ باپتھ منگہٕ بہٕ خدایس شفاعت مگر بلتھ ییٚی یہ مے نِش کشیرِ واتناوُن۔ ماجہِ کوٚر وعدٕ تہٕ زیا سنگھ بلیٚو مگر سُہ کشیرِ نِنس دیٛتِن کنہٕ ڈول۔ بچہٕ پیٚو بیہٕ بیمار۔ تہنٛزِ ماجہِ آو نوٗرانی شخص بیہٕ خأبہٕ تہٕ دوٚپنس ژٕنے گرٕتھ وعدٕ خلأفی۔ زیا سنگھ بلیٚو تہٕ ماجہِ واتنوو بمہٕ زوٗ، حضرت بابا بام الدینؒ ہٕندِس تربیت گاہس منٛز حضرت شیخ نورالدین ریشی صأبن اوٗن بمہٕ زوٗ تشریف، زیا سنگھس تھووُکھ زین الدین ناو تہٕ کوٚرُکھ بابا بام الدینس حوالہٕ۔ کیٛژھ کالا حضرت بام الدین صأبس نِش روزِتھ نیہٕ زین الدین صأب علمدارؒ صأبن پانس سٟتؠ۔ أکِس مُدتس رٕؤدؠ تم علمدار صأبس دَس بستہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبادتس، ریاضتس، خدمتس، مشاہدس تہٕ نفس کُشی منز کمال پراونہٕ پتہٕ لوٚبکھ حضرت علمدار صابس نِش عشق مقام چہِ گوپھِ منز قیام کرنک اجازت تہٕ تہنز یہِ قیام گاہ بنیہِ ریٚشن ہنز بیاکھ باڑ تربیت گاہ۔ یہِ گوپھ چھےٚ تھزرس بالہِ کوچھِ منز، یتھ داءنی داءنی لِدر ڈری یا وُہری ڈریس گربزان چھُ تہٕ لاءنی لاءنی چھس شاہ کول گرایہِ ماران پکان۔ یتھ وُڈر پٹھ عشق مقام آباد چھُ، لُکہٕ روایژ تہٕ زانہٕ نامہٕ مطابق چھُ اتھ عشق وُڈرناو تہٕ دپان اتہِ چھُ کتھ تام زمانس منز شہر آباد اوسمُت، یُس کُنہِ تام رازن ہمس عشوش (۴) ونان اُسی بسوومُت اوس۔ تہٕ گوپھ تہِ اُس اُمی کھنہٕ ناوِمژ، مگر جغرافیٲیی نوکتے نظرٕ کِنی چھُ باسان گوپھ چھےٚ قدرتک شاہکار۔ وننہٕ چھُ یوان زِ اتھ گوپھِ منز اوس سبٹھاہ قدیم زمانس منز خونخوار دیو، تیمی سٲری ہے علاقس کاٗتی نوم اوس کوٗرمُت۔ پہلوانا ہ آو کتہِ تان پیٹھٕ تیمس ہمہٕ سین، ناو اوس تہٕ موٗرن یہِ دیو۔ فوک لور تہِ کوٚت کوٚت چھُ پلو کرناوان تہٕ کمن زمانن ہنز لوٗنٹ رلاوان۔ پہلوانن مور دیو تہٕ پاپھ چھلنہٕ باپتھ کوٚرن سٲلی (سالیہ) ناٚوی گامس منز "پاپہٕ ہرن" ناگس منز سران۔ اماپوٚز اکھ راے چھےٚ یہِ تہٕ زِ دیو مور زانہٕ شاہ صابن، مگر بابا مصطفیٰ عشق مقامی چھُ زانہٕ نامس منز لیکھان:

روایت سیرہ والیو گرِتھے پاٹھی
شہاہ اوس پرانہِ وقتہٕ نام عیشوش

خبر بروٚنٹھم ڈِنکھ ڈیٚلٹھکھ تتھے پاٹھی
مقامس منز بسن باحشمت وتوش

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دپن نام عش وُڑٕ رتھنٛدٕس مکانس
سبٹھاہ تعمیر کُرٕ متھ تتھ زمانس

تسنٛدے وقتہٕ دیواہ اوس در غار
ستمگارا مکارا اوس خونخوار

تمے وقتہٕ بُمہٕ سین پہلوانا
بزور رُستم قوی ہیکل جوانا

مُنٛجن یٲری پہلوانن ز داور
دوس دب دِتھ جگر ژٹنس بہ خنجر

چھُ لیوٗکھمُت بعضیو کینٛژن دوہن رؤد

ضیافو کھیٚتھ اَدٕ تشریف نیٚون زؤد

لیکھان بعضے کرن تمو پادشاہی

کڈِتھ عُمرا بہ عقبیٰ گوو سُہ راہی

(ریشی نامہ زین الدین ریشی، مولف: مولوی غلام مصطفیٰ

عش مقام چھاپ ۱۹۷۳ء)

گوپھ اُس سرپھوتہٕ گُنسو ستی برِتھ، بابا خلیل سٕندِس ریٚش نامس منٛز چھُ درٕج زِ زٲنہٕ شاہ صٲبن کوٚر سارِنے سرپھن، گُنسن تہٕ پوٗہربن حکم زِ گوپھ آیہٕ ریٚشن دِنہٕ، یہ کرِی وۄن خٲلی، تم دراے تہٕ وٲتی پُہرِ بجن جایہٕ۔ اسرارُالاخیار (تذکرہ اولیائے کشمیر)، یاں زِ تاریخِ حسن کِس ترٛیٚیمِس جلدس منٛز چھُ درٕج زِ گوپھِ منٛز قیام کرنہٕ پتہٕ موٚنگ زٲنہٕ شاہ صٲبن پننہٕ نِس ٹاٹھِس خلیفس تیٚیمِس حاجی شمس الدین ناو اوس، کھیٚنہٕ خاطرٕ کینٛہہ ھا۔ شمس الدین دیٚتِس اَکِس پوٗنسس مرٕژ اَنِتھ۔ پیرن پرٛژھس کِتِس اونُتھ؟ اَکِس پوٗنسس حض، خلیفن دیٚتِس جواب۔ اَکِس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پوٚنسس کوتاہ تومُل ییہِ؟ پیرن پرٕژھُس؟ خلیفن وُنُس، اکھ سیر۔ زأنہٕ شاہ صأب سپدی یہِ بۄزِتھ حأران تہٕ وُننس، اکہِ سیرٕ ستی ہیکن ژور انسان اکہِ وقتہٕ سیر سپدِتھ۔ بہٕ تیاہ ریوٚش، یُس اکی ساتہٕ ژورن نفرن ہُند کھین کھیٚیہِ۔ مرٕژ کرٕ وأنِس واپس۔ تیُٚتھ چیزا اَن یُس اَمہِ کھوتہٕ ٹیوٚٹھ آسہِ۔ اَمہِ پتہٕ دِژٕس حاجی شمس الدینن ڈوٗنی گول أنتھ، ییٚمہِ ستی تم وارییس کالس نفسس لاکم دِوان روٗدی۔

تمام ریٚش نامن تہٕ توأریخی تذکرن منٛز چھےٚ حضرت زین الدینؒ ریشی سٔنٛز وارِیاہ کراماژ درج، عوامس منٛز تہٕ چھےٚ تمہٕ مشہوٗر تہٕ مقبول، مثلن اکہِ دوہہ اوس حاجی شمس الدین یون دٔریاوس پٮ۪ٹھ آبہٕ نٔتِس وو تھمُت، سُلطان زین العابدین بڈشاہ سٔندی اہلکار أسی شاہ کول کھنان (۵)۔ تمو لوگ شمس الدین کامہِ۔ شامس وٕون تمی پیرس پنُن حال۔ پیر دژاو اَمی ساتہٕ تہٕ ژٕوُن سربل جایہِ عاصہِ لِدرٕ دٔریاوس منٛز دٔریاو گوٚو خشک۔ سرکأری اہلکار وأتی اتھ جایہِ تہٕ ریٚشِس کوٚرُکھ سخ زار پار۔ زأنہٕ شاہ صأبن تُل عاصہِ تہٕ دریاو گر بزیو، اَمی وقتہٕ پٮ۪ٹھ چھِ زانہٕ شاہ صأبنی خدمتگار، اکھ خاص رٕکھل دستار کلس دِوان، یتھ "کاژن" ونان چھِ۔ یُتھ تم دوٗرے پرٕ بٕناونہٕ ین۔

تمام ریٚش نامہٕ چھِ یتھ کتھِ ستی اتفاق کران زِ زأنہٕ شاہ صأب أسی سیٚٹھاہ بےباک تہٕ خود دار، یہٕ زَن اولیاہن ہٕنٛز خصوصیت آسان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھےٚ۔ سُلطان زین العابدین بڈشاہ ییلہِ تِمن سمکھنہٕ گوٚھان چھِ، تِم چھِ اَمہِ ساتہٕ مراقبس منٛز آسان۔ بڈشاہس چھُ پیوان یُہ کال پزارُن، مراقبہٕ پتہٕ تہِ ییلہِ زاُنہٕ شاہ صاٗبن بڈشاہس موزنہٕ، بقول بابا خلیل ''دُو بادشاہ در اقلیمے نہ گنجند'' ونان ونان دزاو تہٕ ووت راز دانہِ، اُتی کوٚڈُن حکم زِ زانہ شاہ گژھن پنٛنہٕ خلیفہٕ ہیتھ جلاوطن کرنہٕ یِنۍ۔ زاُنہ شاہ صاٗب چھِ خلیفہٕ تہٕ خاٗدِم ہیتھ تبت واتان۔ صاحبِ اسرارالابرار حضرت بابا داوٗد مشکواتی چھِ لیکھان زِ یپاٗرۍ دزاے زاُنہ شاہ تبت کُن تہٕ ہُپاٗرۍ پیوٚ بڈشاہ بیمار۔ زاُنہٕ شاہ سٕندِ اثرٕ ستی کوٚر شاہِ تبتن، ییٚمۍ سُند نہٕ کانٛسہِ تذکرٕ نگارن یا ریٚشی ناماکو موٗلفن ناو درٕج کوٗرمُت چھُ، اسلام قبول۔ اُتھۍ دوران پیوٚ شاہِ تبت سُند نیٚچو تہِ بیمار۔ یہِ تہِ چھُ لیکھنہٕ آمُت زِ زاُنہ شاہ صاٗبن کوٚر خدایس منگہٕ منگ گرِتھ سُہ ٹھیکھ۔ لتہِ دزاے تہٕ ہپاٗرۍ سوز بڈشاہن پنُن نیٚچو حیدر خان زارٕ پارس زِ زاُنہٕ شاہ صاٗب گژھ شاہی دربارس منٛز تشریف اَنُن مگر تِمو مون نہٕ تہٕ گٔے خلیفہٕ ہیتھ عِش مقام۔ رِتھنٛدِ تبتہٕ پتھ واپس یِوان یِوانے بلیٚو بادشاہ (٦)۔

(5)

یہ آو بروٚنٛہہ تہِ ونہٕ زِ عقیدتک چھُ یہٕ عالم زِ سانٛو تذکرٕ نگارو تہٕ ریٚشی نامہٕ لیکھن والیو چھنہٕ ریٚشن ہندۍ حالات درٕج کرنس کُن خاص توجہ دِیُتمُت بلکہِ چھِ تِہنٛزن کراماژن زیادے پہن لور رٔدٕ دِمٕتۍ، باسان چھُ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یم واقعات چھِ زیادٕ پہن لُکہٕ وٕ وٕترِ کہِ خزانہٕ منزٕ تُلنہٕ آمتۍ، تکیازِ تِمو چھنہٕ مورخانہٕ نظرِ واقعات وُچھمتۍ بلکہِ چھُ تِتھبن تذکرن تہٕ نامن ہُند محرک صرف بے پناہ عقیدت ۔ اَوے چھنہٕ حضرت زین الدین ریشیؒ سُند حال اوحال پوٗرٕ پأٹھۍ دستیاب ، ووں گوٚو کلام شیخ العالمؒ دأخلی شہادت ، پانہٕ حضرت زین الدین ریشی سٕندِ کلامک متن ، تہٕ لُکہٕ روایژ چھےٚ اُمس پایہٕ بٔڈس ریٚش سٕندِس شخصیتس تہٕ تہندبن کارنامن کُن نہ صرف اشارٕ کران بلکہِ تِمن متعلق گواہی تہٕ پیش کران۔ یہ زِ تِم اُسی ریٚش تحریکہِ مضبوٗط ستون ، تِم اُسی جسمأنی طور مضبوط ، اکثر اُسی روزٕ دار روزان، کم کھیوٚان تہٕ دُنیارٕنش الگ روزان۔ سبٹھاہ بے باک تہٕ نِڈر اُسی۔

ریٚشی نامن منز چھُ زأنہٕ شاہ صأبُن واریاہ کلامہٕ موجوٗد۔ حالانکہ یہِ چھُ الگ بحث زِ حضرت شیخ العالمؒ سٕندِ گرِ کی سأری بأژ تہٕ تِہندی ژونوٚے خلیفہٕ اُسیاہ بٔڑی شأعر! رِنہٕ تِمن سٕتۍ منسوٗب واقعات چھِ کأنسہِ لُکہٕ شأعرن موزوٗن کٔری مٕتۍ تہٕ عقیدت تہٕ جذبن ہٕنزٕ شدٔژ سبہٕ سپُدکھ قبوٗل عام حاصل۔ ووں گوٚو ریٚش ناموچھُ اُہند کلام تہٕ منظوٗم مکالمہ بیترِ درج کٔری مٕتۍ تہٕ تاحال چھِ سأری تذکرٕ نگار تِم نقل کران آمتۍ۔ حضرت زین الدین صأبن کٔر گوڈٕ گوڈٕ بابا بام الدین سٕندِس تربیت گاہس منز تربیت حاصل، امہِ پتہٕ روٗدکھ حضرت شیخ العالمؒ سٕندِس خدمتس منز یوٚتام خدمت ، ریاضت، عبادت تہٕ نفس کُشی منز واریاہ درجات حاصل کٔرِکھ ، روٗحأنی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کمالات حاصِل سپد تھ کوٚرُکھ پیرس عرض ، مےٚ دِیو عشق مقام چھِ گوپھِ منز قیام کرنک اجازت۔ پیرس اوس ژاٹہٕ ہٕنٛد مرتبک عٔلم ، تمیٚ فرموس:

رنہٕ ہے بتہٕ ژےٚ کیوٚنژھ دیہٕ نہٕ
نمہٕ ہتھ گرٕ، ژےٚ گنہٕ شےٚ نہٕ
پکہٕ ہے ءتیٚ ، ژےٚ کاٗنسہِ ءتیٚ لے نہٕ
توٚت زاٗنہٕ و ٚونکھ ییٚتہٕ میاٗنی شےٚ نہٕ

زاٗنہ شاہ صاٗبن وٚون پھیر تھ
ے

ژےٚ نبس تارکھ مےٚ ہوٚ ءتیٚ پیرٕ ہے کنٛدٕ ژٕ اَسہِ مارکھ
پُلِ صراط تارکھ پانس ءتیٚ جنتہٕ منزٕ یوٚ دوٚون دِتھ گارکھ

یُتےٚ یوت نہٕ زِ حضرت علمدار کشمیرن کوٚر پننس اُمس ژاٹہٕ ہٕنٛدبن روٗحاٗنی کمالن تہٕ کشف وکراماتن ہُنٛد اعتراف بلکہِ سید علی چھُ بابا حاجی ادہمی ہٕنٛدِ حوالہِ لیکھان:

''حضرت میر محمد ہمدانی ین کوٚر حضرت شیخ العالمس تہٕ تہنٛدبن ژون خلیفن ءتیٚ ملاقات ، بیٚیہِ کوٚرُکھ حضرت شیخ العالمسؒ تھ دوٚدٕ پیالس متعلق امتحان ، یُس تمو اوسکھ عنایت کوٚرمُت۔ ءتیٚ پرٕژھکھ زِ توہہِ نِش ہٕکتہٕ ہو چھُ از تام فاٗض حاٗصل کوٚرمُت۔ حضرت شیخ العالمنؒ فرموٗکھ زِ حضرت ژورو زنو یمن منزٕ بابا بام الدینؒ ، بابا زین الدین، بابا لطیف الدین تہٕ بابا نصرالدین چھِ ، یم بہ طریقِ اسلام عبادت چھِ کران''(۷)۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حضرت شیخ العالمؒ چھُ پنٕنہِ 'مناجات' نظمہِ منز واریاہن برگزیدٕ ریشن تہٕ خدا دوستن ہُنٛد ذِکر کوٚرمُت تہٕ اُتھی منز چھِ ونان:

زانٛہ میون چھے امر بتہٕ گوٚرو   تِمٕی اُدرِ سمسار کوو
گوٚو گوٚرس ژاٹھا ژوٚرو   تِتھی مے ور دِتو دِوٕ

یتھ شرٕکس منز چھُ حضرت شیخ العالمؒ ژونٕہ وِنی خلیفن متعلق ونان:

بُمہؒ، نصرؒ تہٕ بابہٕ زاٹوؒ
لطیف رتبہٕ وُنے چھس
خدایے دِژِم ترٕ ٹھا سومبرونو
یِمے میانٛی بہٕ یہنٛدٕ ے چھس

حضرت زین الدین ریشی سنٛدی یِم شعر چھِ تِہنٛدِس جلاوطنی ہٕنٛدِس واقعٕہس کُن نوٚن اشارٕ، یِم وونی ضرب المثل بنیمٕتی چھِ ۔

اُکی تہٕ دزایہِ پننہِ دِشہِ   دوٗ گُنہ نیرِ ہے ریشی ناو
یِیتہِ اَسہِ کُھٹیا وتکہِ نِشہِ   ریشن کیاہتام دِشن آو

یا

اَکِس دِیٚتن زِرم تہٕ خاصہٕ   اکھ گوٚو ژُلُن آسن
اَکِس دِیٚتن برٕ نیٚر تھ ناسہٕ   اکھ گوٚو ژھوٚر آولاسن

ریشی نامن منز چھُ زانٛہ شاہس تہٕ تِسنٛدِس ژالس حاجی شمس الدینس درمیان اکھ دِلچسپ منظوٗم مکالمہٕ درج، یِیلہِ حاجی شمس الدینسؒ بڈشاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندی اہلکار کامہِ لاگان چھِ تہٕ شامن چھِس یلہٕ ترٛاوان، شمس الدین چھُ آب ہیتھ کھسان تہٕ لگان چھُس دَب، پیرس نش واتِتھ چھُ شمس الدین شکایت کران زِ آب نہ آسنہٕ سبہٕ چھَ نہٕ یہ جاے مناسب۔

حاجی شمس الدین

عش اسہِ کودش رہن آو

زانہ شاہ صاب

عش اَسہِ سودش رہن آو

حاجی شمس الدین

دَب لوٗگو، کوٗٹھس لوٗگو، دہ بگو	نوٗٹ پھٹو، نوٹ سودزاو
بابس نہٕ زانہہ انڈ لگو	عش اسہِ کودش رہن آو

زانہ شاہ صاب

کرتو نندٕ سنزس ورشُن	وہرس پلس ورشُن ہاو
مُرکھس پرنُن ہُسی تِس کشُن	عش اَسہِ سودِش رہن آو

حاجی شمس الدین

ییٚتہِ اَسہِ سربھ تہٕ گنسہٕ مارن	شال، ہہہ، نپلہٕ گاو

زانہ شاہ صاب

تم اسہِ بوٗدت اخلاص برن	عش اَسہِ سودِش رہن آو

(انتخاب)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(6)

حضرت زین الدین ریشی سُند سالِ وصال چھُ واقعات کشیرس منز خواجہ اعظم دیدٕ مرِی ۸۵۷ ہجری تہٕ صدر الدین محمدن، ذکر الصادقینس منز ۸۵۷ ہجری درٕج کوٚرمُت۔ تاریخ کبیرس تہٕ اسرار الاخیارس منز چُھنہٕ سال وِصال درجی کرنہٕ آمُت، مولوی غلام مصطفیٰ عش مقامی چھُ زلنہٕ شاہ صابُن سالِ وصال ۸۵۲ ہجری لیٚو کھمُت تہٕ کاشرِس انسائیکلوپیڈیا رِکس گوڈنکس جلدس منز چھُ ۱۴۴۸ء لیکھنہٕ آمُت۔ یتھ کتھِ پیٹھ چھِ سأری اتفاق کران زِ حضرت زٲنہٕ شاہ چھِ بأہمہٕ وہکھ ییٚمہٕ عالمہٕ گمتی۔ اسرار الاخیار وول چھُ لیکھان زِ" اوہُند عرس مبارک چھُ کاشرِ حسابہٕ مطأبق بٲہمہٕ ویشاکھی (وہکھ زوٗنہِ مطأبق) پریتھ وٕریہ مناونہٕ یوان"۔ یِم چھِ عش مقامس بالہٕ لٲز پیٹھ تتھی جایہِ اوسٕو، تیٚتھ نشاندٕہی اُکس یارس خابس منز کرِ مو اُسکھ۔ اُتی چھےٚ اُہندِ ارداہن یارن تہٕ ژاٹن ہٕنز قبرٕ تہٕ، یِمن متعلق صاحبِ اسرار الاخیار لیکھان چھُ زِ"یِم ریشی چھِ اُتھن مرشدِ بزرگوار سٕندِ مقبرُک ژھوٚپ شہر آباد گرِتھ" یِمن ہٕندی ناو چھِ اُمی مورخن دِتی مٕتی:

حاجی شمس الدینؒ، وترٹھاکرؒ، مبارک ریوٚشؒ، اکھد ار ریوٚشؒ، ہاکہٕ ریوٚشؒ، داوود ریوٚشؒ، افضل ریوٚش، کنڈل ریوٚش، ٹیٚر ریوٚش، فقیر ریوٚش، صفی ریوٚش، درٕ ریوٚش، نوروز ریوٚش، ریگی ریوٚش، رٕوٗپ ریوٚش، بابہٕ ریوٚش۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یمو ریٖشو علاوٕ چھہِ زٲنہٕ شاہ صأبنٕ ژاٹھ کٔشیرِ ہنٛدبن مختلف علاقن منز ریشی تحریک بروٗنٛہہ پکناونس منز آوٕری اُسی ہتی، یموٕ منز بابا شکوٗر الدین (مدفن: کوہ شیر کوٹ)، بابا لدی ملؒ، بابا حنیف الدینؒ (مدفن: داراش)، بابا پیام الدینؒ (مدفن: رنبوہ) دریادینؒ، مستہٕ ریشیؒ، بابا سنگیٖ ریشی، (مدفن: پھاگ) بیترِ مشہور و معروف چھہِ۔

عش مقامہٕ چھےٚ حضرت بابا زین الدین سٕنٛز زیارت گاہ بالہٕ لٲز پیٹھ۔ اتھ تام واتنہٕ باپتھ چھُ کٔنہٕ ہیرن کھسُن پیوان۔ زیارت گاہ چھےٚ عام ریٖشہ طرزِ تعمیرٕ چ مأرٕ منز مثال۔ چار بام پٔشس پیٹھ تھوٚد پر بنگ تہٕ تتھ پیٹھ ٹوٗر۔ اچ پنجرٕ کأری چھےٚ رنبہٕ وٕنی۔

کٔشیرِ منز مناونہٕ یِنہٕ والیو مأ لو منز چھُ عش مقامہٕ زٲنہٕ شاہ صأبنس زیارت گہس پیٹھ مناونہٕ یِنہٕ وول مالہٕ سبٹھاہ مشہوٗر۔ ہتہٕ بدیو وٚری یو پیٹھ چھُ پربتھ وٚری یہِ زٲنہٕ شاہ صأبنس یومِ وصالس پیٹھ یہِ مالہٕ مناونہٕ یوان، بروٗنٛہہ اوس پانٛژن دوہن چلہٕ وُن روزان تہٕ وٕنی چھُ ترٛبن دوہن تام جأری روزان۔ کأشرِ کلنڈرٕ حسابہٕ چھُ وہکھ بہأرک ابتدا تہٕ زمستانک اند۔ ہمہِ تأریخہٕ چھہِ رأتی راتس درودو اذکار تہٕ ختمات ہنٛز روح پرور مجلسہٕ منعقد یوان کرنہٕ۔ اتھ مأ لس منز چھہِ ساسہٕ بدی لوٗکھ شأمل سپدان، اکھٕتے چھہِ کشتواڑ پیٹھہِ تہٕ عقیدت مند یوان۔ ترٛوأہمہِ تاریخہٕ شام ن چھُ لشہٕ زوٗل یوان کرنہٕ تہٕ اٚتھی ستی چھہِ لگہٕ فنکار دمالہِ مٔتی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رواٗیتی دمالٕی گٔرتھ لگ پالان۔ زۄل تہٕ دمالٕی چھِ اَمہِ ماٗلکی زٕ اہم منظر۔ کینٛہہ ن ہُنٛد خیال چھُ زِ زۄل چھُ یوان زانہٕ شاہ صأبنہِ ڈٔسی دیٛو مارنہٕ پتہٕ چہٕ خوشی ہٕنٛدِ یادگار رٔنگی مناونہٕ تہٕ دمالٕی گٔرتھ چھِ کٔشیرِ ہٕنٛدی بانڈ پٔتھ عقیدت پیش کران، اَمہِ دوہہٕ شامن چھِ أنٛدی پٔکھی گامن منٛز تہٕ لۄکھ گاسہٕ لأوی زاٗلتھ زۄل کران، برونٛہہ اٗسی تم تہِ لٔش زالان۔ اتھ ساٗری سے ماٗلس چھِ اصطلاحس منٛز پھرٛ وونان۔ پھرٛ وو چھُ بۄڈ دوہہ، پھرٛ وو چھُ دیٛو ہٕنٛزِ غلأمی نٔش جشنِ آزأدی، پھرٛ وو چھُ جشنِ بہار، پھرٛ وو چھُ باٗے برادری تہٕ رواداٗری ہٕنٛز مثال، پھرٛ وو چھُ سانہِ کلچرک حِصہٕ۔ یہِ وَنُن چھنہٕ صحی زِ اتھ ماٗلس کیا چھِ ونان ''پھروو زالُن'' ''زۄل زالُن'' چھِ ونان ''پھرٛ وو زالُن'' نہٕ۔ عام پاٗٹھی چھِ ونان پھرٛ وو لگُن، پھرٛ وو لاگُن، پھرٛ وو کرُن، پھرٛ وو مناوُن۔

ڈکشنری منٛز چھُ پھروو یتھٕ پاٗٹھی وبوٗھناونہٕ آمُت:

''پھرٛ وو۔ پھرٛ وو زالُن۔ ن۔ مۄل۔ پھرٛ او < ک۔ پرٛ دو۔ پراد س: پرٛ اپ۔ اٗشدس منٛزلشہِ یا گاسہٕ لأوی بیترِ زانٛلِج دٕوے یا ماکہٕ۔ رواایتھ چھے زِ یتھ کالہِ اٗسی یچھ ونہٕ کینن شمن رتبن بالو تہٕ وَنوپٹھ وادی منٛز روزنہٕ وسان۔ ازکل تہٕ چھِ اننت ناگ علاقس منٛز یم دوہہ مناونہٕ رٔنگی اٗشدس منٛز گاسہٕ مشالہ زالنہٕ یوان''۔

(کاٗشر ڈکشنری، جلدٕ ۲۔ ص: ۱۵۳)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُشدر بتھ سۄری تھے چھُ ہرُ دہوان یِنُ، اتھ رِتس منز گاسہٕ لٲوِ زاُلتھ زۄل کرنس چُھنہٕ پھراُوِس ستی کانٛہہ تعلق۔ بنان چھُ پتھ کالہٕ ما آسہٕ ہے اُشدِس منزٕ تہٕ گاسہٕ زۄل کرنہٕ یِوان، ییمیُک تعلق تٕچھن یا پشاجن ہِندِس وندس دوران کشیٖرِ منزٕ روزنس ستی آسہِ ہا، مگراز چھنہٕ یہٕ سپدان۔ وونٛی چھےٚ یہٕ کتھ کتھ تہٕ ؤژھمو زِ پھرٕ وو چھُ زرتُشتی عقیدُک پھُٹہٕ پھرٕ اٹہٕ یادگار۔ ڈاکٹر گلشن مجید چھُ لیکھان زِ:

''ایرانک اکھ قومی جشن چھُ ''جشنِ فرورگان'' مبدا ایں جشن دہ روز ماندہ...... در مُدتِ ایں دہ روز زیارت دخرہا کنند و برائے ارواح مردگان نیاز فرستند وموبداں و برہمناں برائی گذشتگاں ژند خوانند وایں لفظ ''فرور'' ماخوز است کہ بضبط بعضی بہ معنی رۄح مجرد باشد وعقیدۂ پارسایاں مطابق صریح اوستا چنیں بودہ است و ایں عید درحقیقت عید امواتِ پارسایاں است(جلال الدین ہمائی تاریخِ ادبیات ایران ۳۷۹ھ) پھرٕ وو لفظ چھُ فرور لفظٕ پٹھ آمُت۔ امہِ تلہٕ چھُ نتان زِ یہٕ رسم تہٕ عقیدٕ کشیٖرِ منز رواج دِنہٕ وٲلی آسہٕ ہن پارسی عقیدٕ تھاون وٲلی یا یِمن ریشن ہندِ بن خانقاہن کُن یہٕ رسم منسوٗب چھُ تِم تہٕ ما آسہٕ ہن مشرف بہ اسلام سپدنہٕ بروٗنہہ زرتُشتی عقیدٕ تھاوان'' (۸)۔

(نقدِ شعر: ص: ۹۵۔۹۶)

عش مقامہٕ پھرٕ وو اند وٲتتھ چھِ وورسہٕ وٲنی پنٕہ گُشتی دوکان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وٹان تہٕ مراز کبن بیٚین گامن گِن نیران۔ لتہٕ پتہٕ چھُ وورسن ہُنداکھ زیٹھ سِلسلاہ شروٗع گوھان تہٕ مختلف گامن منٛز چھِ مختلف دوٚہن پتہٕ زوٗل تہٕ کران تہٕ دمالی تہٕ۔ دراصل چھِ أندی پٔکھی گامن ہندی یم لوٕکٹ بڈی وورسہٕ پھڑاوِکی حِصہٕ۔ پھڑ وو چھُ کاشرِس لگہٕ وٚترس منٛز پھری پھری ورتاونہٕ آمُت۔

☆☆☆

فُٹ نوٹ۔

1 شیرازہٕ، تُہنٛد ریٚوش نمبر۔ "تُہنٛد ریٚوش تہٕ ریشی سلسلہٕ" مقالہٕ نگار ڈاکٹر رشید نازکی: ص:36-35۔

2 کشمیری زبان اور شاعری، جلد 2۔ عبدالاحد آزاد۔ ناشر: کلچرل اکادمی۔

3 بُرجِ نور، مقالہٕ، حلقہ یاران، کلچرل اکاڈمی۔

4 کاشر انسائیکلوپیڈیا کِس ژوٚیمِس جلدس منٛز چھُ أمِس پادشاہ سُنٛد ناو "عشوش سین" دِنہٕ آمُت۔ یمو مورخو دعوٕی کورمُت چھُ زِ حضرت عیسیٰؑ اوس کشیرِ آمُت، تِم چھِ وٹان سُہ دوت پہلگام تہٕ اَتھ نکھہٕ عِش مقام تہٕ حالانکہ حضرت عیسیٰؑ سٕنٛز قبر کشیرِ منٛز آسنک دعوٕی چھُ کیٚہ یاہ مسلمان عالمو رد کورمُت تکیازِ یہ چھُ اسلامی عقیدس خلاف۔ تمو چھُ تسند کشیرِ یُن اختلافی مسلہٕ قرار دِژمُت۔ بہرحال چھِ حضرت عیسیٰؑ سٕندِس عِش مقام ولتہٕ نٕس متعلق پروفیسر فدا محمد حسنین تہٕ سوزینی اولسن لیکھان

"After his arrival in the valley of Kashmir, Jesus and his companions stayed in the Buddhist Monastery at Aish Muqam, in the vicinty of Pahalgam. There are several caves in the hills, which were used by the Bhikshus for meditation in the past. In various Rishi Namas, which deal with the lives of Saints, it is mentioned that during ancient times, a prince named Yesh-Eseen came to meditate in this monastery and it is after his name, this place came to be known as Ashosh Muqam or the resting place of Ashosh or Issa. The cave at Aishmuqam is about thirty feet long and ten feet wide, lined with stone Shelves on

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

both sides. For centuresthe cave was the site of pilgrimage and worshiped by Hindus, Christians and Buddhists. During the regin of Sultan Zain-al-Abidin (1420-1470 A.D) Zia Singh, A saint of Banderkot, Kishtwar entered the cave at Ashmuqam for meditation. Zia Singh. who is tittled now as Baba Zain-ud-din Rishi performend many miracles. Baba Sheikh Zain-ud-din is buried in the cave at Aishmuqam. Since then, this holy place has become centre of pilgrimage by his devotees.

(The Rozabal-Beyond the Da-vinci code 34: by. Fida. M. Hassnian & Suzanne OLSSON-pages 269-272

۵. شاہ کول (مارتنڈ کنال) مورخ حسن شاہ کھویہ ہامی چھُ وقایع کشمیر مولفہ مُلا احمد بعہدِ بڈشاہ زین العابدین کہِ حوالہٕ (یُس رتنا کر پوران بروٚنٹھہ کنہِ رٲژتھ لیکھنہٕ آمت اوس) لیٛو کھمُت زِ یہِ نہر اُس پانڈو راژ رام دیون کھتاوہو، یوسہٕ واریاہ وق گژھتھ کانہو اُس تہٕ راژ للتادتن کرناوٕس مرمت۔ حالانکہ اکثر مورخ چھ لیکھان زِ یہِ نہر اُس للتادتنے کھتاوہو تہٕ سُلطانن ہٕنٛدِس دورس تام اُس ڈجاہ گاہو تہٕ بڈشاہن کھنہٕ ناو نوٚ سرٕ۔ اوے چھُس شاہ کول وَنان۔ یتھین چھُ سوال ووتھان زِ سُلطان زین العابدین بڈشاہ سُنٛد دورِ حکومت اوس کاشرِہن ہٕنٛدِ باپتھ سوکھک تہٕ پاپرجاۍ ہُنٛد زمانہٕ (یہ زَن عام طور وَننہٕ آمت چھُ)، انصاف اوس مُہیا۔ ریٛش سُنٛد خادِم جبرن کامہِ لاگُن ماچھ تیلہِ اَتھ زمانس مٔنٛز تہٕ بگاریک عام آسنس کُن اِشارٕ!

۶. حضرت زین الدین ریشی سُنٛز جلا وطنی ہٕنٛدِ اَمہِ واقہٕ سٟتۍ تہٕ چھُ اکھ سوال ووتلان، بڈشاہ اوسا پزی ریٛشس پیٹھ ژکھ گومُت؟ بڈشاہ ییٛلہِ ولی عہد اوس حضرت شیخ نورالدین ریشی سپدِ رحمتِ حق، بڈشاہن گُر تہٕنٛدِس جنازس مٔنٛز شرکتھ۔ اَمیُک مطلب گوٚو سُلطانن اوس نہٕ ریٛشن سٟتۍ کانٛہہ فکر بلکہِ اوسکھ تہٕنٛد عقیدت، ووں ییٛلہِ بڈشاہ بادشاہ اوس۔ بارسہٕ ریٛش سُنٛد مُلاقات نہ بنٛنہٕ سبہ یا توجہ نہ پِلِتھنہٕ موکھ، کتھ گوو ہے نہ ژکھ تہٕ دیہ ہے ریٛش وطن بدر کرنک حکم، ییٛہِ ییٛلہِ زَن تمس ریٛشن ہُنٛد طرزِ زندگی نظرن تل اوس۔ تہٕنٛزِ خُدی، خوودآری، بے نیازی، دنیا بیزآری تہٕ خدا دوستی ہُنٛد تہٕ پے اوس۔ یہ ماچھ یتھ کتھِ کُن اشارٕ زِ ریٛشت اوس اکھ طاقتور تہٕ مقبولِ عام تحریک تہٕ بڈشاہس ما اُس اَمہِ تحریکِ مقبولیت اُچھ مٔنٛز ہٕکُر باسنہٕ آمژ۔ اگر تہٕ آسہٕ نہٕ تیلہِ ماچھنے اَمہِ حکمہٕ سٟتۍ بڈشاہ سٕنٛدِس بجرس پیٹھ ڈکہ پایہ گی ہٕنٛز ژھاے پیوان۔ بہر حال چھ یتھی معاملہٕ توجہ طلب۔

کینٛہو ہندو مورخو چھُ لیٛوکھمُت زِ بڈشاہ بلیوو حکیم شری بٹ سٕنٛدِ علاوٕ سٟتۍ نہٕ زِ ژاُنہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شاہ ہٕندِ دُعا ستی۔

۷ حضرت باباحاجی ادہم اُسی حضرت شیخ نورالدین ریشی ہٕندی ہم عصر تہٕ ہم صحبت۔ تہند رسالہٕ ''مقاماتِ اولیا'' چھُ ووٚنی نایاب۔ سید علی ماگرے ین چھ یہٕ اقتباس تمی رسالہٕ پٮ۪ٹھ نقل کوٚرمُت حضرت سید میر ہمدانی ابن امیر کبیر حضرت میر سید علی ہمدانی ہٕندِ امی ملاقاتہٕ پتہٕ کوٚر حضرت سید میر محمدؒ ہمدانی ین حضرت شیخ نورالدینؒ ریشی لیس خطِ ارشاد عطا، یُس تمو 814 ہجری منٛز ژودٲہمہٕ رجب سرینگر خانقاہِ معلیٰ جایہٕ تحریر کوٚرمُت چھُ۔

۸ ریاستی کلچرل اکادمی ہٕندِس ادبی تہٕ ثقافتی خبر نامہٕ ''اکادمی'' ہٕندِس 1989ء کِس دوٚیمِس شمارس منٛز چھےٚ یہٕ خبر تہٕ شایع سپٕزمٕژ زِ تہران یونیورسٹی ستی منسلک اُکی سرکردٕ عالم ڈاکٹر صادق رکیاسُند دعوٰی چھُ زِ قدیم ایرانچ عظیم شخصیت تہٕ آتش پرستن ہُند پیغمبر زُرتشت اوس کشیری الاصل۔ زرتشتی مذہچ دوٚیم بُڈ ہستی آزر کیوانی تہٕ اوس کٲشُر آمت۔ کٲشرِ ہٕندِس تواُریخس اندر چھِ آتش پرستن تہٕ آتش پرستی متعلق واریاہ حوالہٕ میلان۔ کٲشرِ ہٕندی کینہہ رسم مثلن پھرووُیس ایرٲنی ڈریکس آغازس منٛزعش مقام ڈٕڈر پٮ۪ٹھ نار الاو کِس صورتس منٛز روشن کرنہٕ چھُ یوان، چھُ امی رولاتک پتھ کُن بجومُت اکھ جُوونہٕ یوان۔

☆

کتاب نامہٕ:

۱ خواجہ اعظم دیدمری۔ واقعات کشمیر (اُردو ترجمہٕ: پروفیسر شمس الدین احمد)

۲ غلام حسن شاہ کھویہامی۔ اسرارالاخیار (کاشُر ترجمہٕ: پروفیسر شمس الدین احمد)

۳ باباکمال الدین ژراروی۔ ریشی نامہ عنبر شامہ

۴ باباغلام مصطفیٰ عش مقامی۔ ریشی نامہ بابازین الدین ریشی (کاشُر منظوم)

۵ ملابہاوالدین متو۔ ریشی نامہ منظوم

۶ برجِ نور کلچرل اکاڈمی

۷ شیرازٕ سُند ریٚش نمبر کلچرل اکاڈمی

۸ باباخلیل ریشی نامہ۔

۹ علمدارؒ کشمیر کلچرل آرگنائیزیشن۔

۱۰ کاشُر انسائیکلوپیڈیا، جلد ۱ کشمیر کلچرل

۱۱ ریٚشت تہٕ سٲنی ریٚش پروفیسر شید نازکی۔

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اکھ نادِر نعتِ شریف

اَن نِلت یاریح الصّباح یوماً الیٰ اَرضِ الحرم
بَلِّغ سَلامِی رَوضَۃ فیھا النبیُّ المُحترم
مِن وَجھِہٖ شمس الضحیٰ مِن خدہٖ بَدرُ الدّجیٰ
مِن ذاتہٖ نورُالھُدیٰ مِن کفِہٖ بحرالھمم

یہ مشہوٗر عربی نعتِ شریف چھُ کشیرِ ہٕنزن اکثر مسجدن اندر دُعائے صُبحس سٕتی پرنہٕ یوان۔ کینٛہہ چھِ ونان زِ یہ چھُ حضرت امام زین العابدینؓ صاٗبن وۄنمت تہٕ کینٛژن ہُند خیال چھُ زِ یہ چھُ سلطان زین العابدین بڈشاہ سُند۔ کاشُرِ ادبک توارِیخ (گوڈنیُک ایڈیشن) "ییٚس ناجی منوٗر تہٕ ڈاکٹر شفیع شوقن یکہٕ وٹہٕ تالیف کوٚرمُت چھُ، تہٕ چھُ اَتھ بڈشاہ سُندٕ تخلیق مانان۔ اَتھ منٛز چھُ وَننہٕ آمُت زِ یہ چھُ اکھ مشہوٗر قصید تہٕ اَتھ منٛز چھِ عربی، فارسی تہٕ تُرکی زبانن ہٕندی شعر۔ اصل عبارت چھےٚ یہ:

"مشہوٗر قٔصیدٕ اِن نِلت یاریح الصبا' یتھ عام لوٗکھ امام زین العابدینؓ سُند قٔصید ونان چھِ چھُ دراصل بڈشاہ سُندٕ تکیازِ اَکس قلمی نُسخس منٛز چھُ صاف ہاوتھ زِ یہ قٔصید چھُ سُلطان زین العابدین بڈشاہ سُند۔ یہ قٔصید

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ عربی، فارسی، تُرکی تہٕ کاشُرِ زبانٕی منز لکھنہٕ آمُت۔ یِمہِ تلہٕ نتان چھُ زِ بڈشاہ چھُ یِمہِ زبانہٕ زانٕنہٕ علاوٕ یِمن منز شعر تہٕ ونان اوسمُت۔ کاشُر چھُ اَکھ شعر تہٕ سُہ گوٚو یہِ ۔

زاوِیل کمر، اوٚیل بدن، شوقس چمن، ذوقس چھُ پَن
یادُک سنبر، رادُک تھزر، فرشس چھُ ہٕکن، عرشس چھُ تھم

اما پوٚز ''ان نلتُ یا ریح الصباح'' تیچ گریز سانین مُشیدن منز پُز بتھ صُحمس چُشمن شیہلتھ تہٕ وٚندن شیہجار بخشان چھےٚ، چھُ فقط اکھ نعت۔ ''نورِ آگر'' سومبرنہٕ (مطبوعہ کلچرل اکادمی) منز تہٕ چھُ یہِ نعت حضرت امام زین العابدینؓ سٕنز تخلیق مانِنہٕ آمُت۔ ووٚنی گواُکس قلمی نسخس اندر (بیاضِ سید امیر الدین رفاعی کُبروی) چھِ اَتھ داہ شعر تہٕ دلہوٚے چھِ عربی زبانٕی منز۔ نوٗرِ آگرس منز چھِ خبر کیاز ِ داہو بدلہٕ ستے شعر درج سپدی متی۔

یِمہِ نعتِ شریف علاوٕ چھُ اَتھ قلمی نُسخس اندر اکھ تیُتھ زیوٗٹھ تہٕ لوٚبہٕ وٕن نعتِ شریف میلان، یِمکی اجزاے ترکیبی اَتھ اکہِ قصیدٕچ ہیئت (Style) بخشان چھِ۔ اَتھ منز چھِ نہ صِرف عربی، فارسی، تُرکی تہٕ کاشُرِ زبانٕی ہندی شعر بلکہِ چھِس تتھ زبانٕی منز تہٕ کینہہ شعر، یتھ ہندوستانٕی یا پنجابٕی زبان وَننہٕ آمُت چھُ۔ کاشری چھِ اَتھ منز ژور شعر یِیلہِ زَن کاشرِ ادبکس توارتخس (مولف ناجی منور تہٕ ڈاکٹر شفیع شوق) اندر فقط اکہِ کاشرِ شعرُک ذِکر آمُت چھُ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شُبہٕ پأٹھی چھِنہٕ معلوم زِ یہِ نعتِ شریف کُمس قادرالکلام عاشقِ رسول اللہؐ سٕندِ عشقُک ماحصل چھُ اماپوز یِتہٕ چھُ خیال یوان کرنہٕ زِ یہِ چھُ میر سعد اللہ شاہ آبادی سُند کلام۔ میر صأبس متعلق چھِنہٕ کأنسہِ تہِ مورخن لیوٗکھمُت زِ سُہ کیا اوس کأشرِ زبأنی منز تہِ شعر لیکھان۔ "آش" رِسالہٕ کس پأنژِمِس شُمارس منز چھُ گوڈنچہِ لٹہِ نأجی منورن توٚہِ کہِ رٕنگی میر سعد اللہ شاہ آبادی سُند اکھ کأشُر غزل چھاپ کوٚرمُت۔ اَمی غزلکی کینٛہہ شعر چھِ تمی پتہٕ کأشرِ ادبُک توأریخ نأوِ کتابہِ منز تہِ شأمل کٔری متی۔

تأریخ کبیرس اندر چھُ درج زِ "میر سعد اللہ شاہ آبادی اوس عربی تہٕ فارسی زانن وول باکمال شخص۔ تٔسندی وارہ تصانیف چھِ مشہوٗر۔ منظوٗم تواریخِ کشمیر، یتھ باغِ سُلیمان ناو چھُ چھےٚ اَمی لیچھمٕژ۔ مغازیِ النبیؐ، رسالہٕ گُل وٕبُلبُل تہٕ تفسیرِ قرآنِ مجید تہِ چھِن لیوٗکھمٕژ۔ یِمو کتابو ہٕندِ یمانہٕ چھِن نعت تہٕ غزل تہِ دِنی متی۔ سُہ چھُ شاہ آباد پرگنہٕ کس منڈاہ نأوِ گامس منز دفن۔ بقا بابا شاہ آبادی سٕندبو مُرید و منزٕ چھُ اوسمُت"۔ نأجی صأبن چھُ لیوٗکھمُت زِ تٔسنٛز قبر چھِ حال حالے مہر گنڈ شاہ آباد دریافت سپزمٕژ۔ "باغِ سُلیمان چہِ دأخلی شہادژ مۆجب چھُ میر سعد اللہ سُند بابہٕ صأب مجنون شاہ تشکاتی، شہرِ بدخشانُک اکھ عالم تہٕ تاجر اوسمُت، موج چھس اَسہِ کوٚ بلخ۔ بدخشان پٮ۪ٹھ آو مجنون شاہ تہٕ لوٗگ کھوٚیہِ ہامہٕ بسنہٕ۔ ۱۱۴۵ھ منز یٮ۪لہِ سعد اللہ کہہ وٕہُر اوس، گوس مول مٔرتھ۔ اَمہِ پتہٕ گوٚو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ماَمس ءتِ سرینگر، ستن اُٹھن وٕری ین تتہِ زیرِ تعلیم روزنہٕ پتہٕ وودت سٕہ ۱۱۵۴ھ منز شاہ آباد، ییتہِ تَس کینٛہہ زمین حاٚصل سپُد، خاندر تہِ کوٚرُن اُتی۔ مورشِد اوسُس مُلا ابو البقاءؔ۔ میر سعد اللہ اوس محمد رضا مُشتاق (سن وفات ۱۱۵۱ھ) تہٕ عبدالحکیم ساطع (سن وفات ۱۱۴۳ھ) ہِو بن بہلہِ پایہِ سخنورن ہُنٛد ژاٹہٕ بوج تہِ کوٚنژھ ہم عصر تہِ" (سون ادب ۱۹۸۴ء باغِ سلیمان از ڈاکٹر مرغوب بانہالی) میر سعد اللہ شاہ آبادی اوس سعادت تخلص ورتاوان۔

کافران است اعتبار امروز — اہلِ اسلام ماندہ زار امروز
تابہٗ راجورِ جورِ کُفار است — چہ ستم دور دورِ کُفار است
اے سعادت ازیں محوسہ چند — دم مہ زن خامہ را زبان بربند

(باغِ سلیمان، در ذکرِ صوبیداران حکومتِ چغتہ)

مورشِد تہٕ کالہٕ باجن ہُنٛد ذِکر چھُن یتھٕ کنی کوٚرمُت۔

آخر نامہ بہتر آنکہ طراز — ذکرِ اُستادِ خود کُنم آغاز
بادۂ آبِ بقا است در خامش — زانست مُلا ابوالبقا نامش
والدم بود خود بدخشانی — شاہ مجنون بنام تشکانی
شاعرانِ زماں بسے زِ اشواق — دیدہ ام ہمچوں ساطع و مُشتاق
ماسہ ہمدرس بودہ ایم شفیق — روز و تا شب بہم ندیم و رفیق

(انتخاب، باغِ سلیمان)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

میر سعد اللہ شاہ آبادی سپُد ۱۲۰۲ھ منز اَرہاٹھ وُری وٲنس پژٲوِتھ میرِ گنڈ شاہ آباد رحمتِ حق، اُکی عقیدت مندن لیوٚکھُس تأریخ وفات ''سعادتِ ابدی یافتہ زِ جامِ بقا ۱۲۰۲ھ''۔

پانژن زبانن ہندِ بن شعرن پیٹھ مُشتمل یہ نعتِ شریف چھا میر سعد اللہ شاہ آبادی سُند رِکنہٕ نہ، یہ کتھ چھےٚ وُنہٕ اَنز رنے، ووٚنی گواتھ منز چھُ سعادت تخلص موجود تہٕ یم ژور کأشری شعر اَتھ اندر چھِ تِمن ہُند سِٹایل چھُ تتھ غزلس ستی رلان یُس ناجی منور صأبن آش رسالس اندر چھاپ کوٚرمُت چھُ۔ کتھِ اند یوٚر دِنہٕ خأطرِ ییلہِ راقم الحروفن ڈاکٹر شفیع شوق صأبس ستی اَکس خطس منز یہے کتھ تُج، تِمو لیوٚکھ در جواب ــــ

''خاص گٔرِتھ چھُ چون یہ وَنُن زِ سُہ قصید یُس اَسہِ بڈ شاہ نِس ناوس ستی منسوٗب چھُ کورمُت چھُنہٕ بڈشاہ سُند تہٕ شاید سعد اللہ شاہ آبادی سُند۔ حالانکہِ یہ معاملہٕ گوٚژھ ناجی صأبس ستی تلُن مگر مے چھُ ژےٚ ستی اتفاق تکیازِ یم کینہہ غزل سعد اللہ شاہ آبادی سٕندی ناجی صأبنہٕ ڈٕسی دریافت سپدی تِمن ہُند اسلوٗب چھُ ہوٗ بہوٗ تتھ شعرس ستی رلان یُس کأشُر شعر اَتھ قصیدس منز شأمل چھُ، اتھ پیٹھ لیکھی زِ ضروٗر تفصیلہٕ سان'' (شفیع شوق)۔

سأنِس سیأسی تہٕ ادبی توأریخس منز چھُ مُفتی محمد سعادت سُند تہٕ دِیُت مگر تِسُند شأعر اَسُن چھُنہٕ ثابت۔ سُہ اوس ۱۲۹۸ھ منز زامُت۔ ناو اوسس مُفتی محمد شاہ، مأجِس اوسُس ناو مُفتی غلام محی الدین، مُفتی محمد شاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس عالم، مورخ، مُدرِس تہٕ فقیہہ آسنس سِتۍ سِتۍ جان سرکاری عہدن پیٹھ تہٕ روٗدمُت ۔۱۳۷۲ھ چھُ تٔمند سنِ وفات۔

ییمہٕ قلمی بیاضہٕ پیٹھٕ یہٕ نعت شریف راقم الحروفن نقل کوٚر، سو چھےٚ پیرامیر الدین رفاعی صابن سبٹھاہ مِحنتہٕ سان تیار کرِ ہمٕ۔ پیر امیر الدین رفاعی اُسی کبروی تخلص ورتاوان۔ زامتی اُسی گوجوارِ سرینگرٕ تہٕ ۱۹۶۳ء منز ییلہٕ تم حج کٔرِتھ واپس یوان اُسی، سپدی وأصل حق۔ نأئل اننت ناگہٕ آے حضرت بابا نیکوٗ ریشی سِندِس استانس نکھے سپرد خاک کرنہٕ۔ پیر صأب اُسی جان خوش نویس، تہنزٕ اَتھ بیاضہٕ منز چھِ ہتہٕ بُدی عربی، فارسی، اُردو تہٕ کأشری نعت تہٕ منقبت درج، ییم مختلف شأعرن ہنزٕ تخلیقہٕ چھےٚ۔ کبرویؔ صأبنہٕ مطأبق چھِ اَتھ نعتس منزٕ ژور شعر تُرکی زبانٕی ہندی تہٕ، ییم مے فکرِ نہٕ ترنہٕ باوجودتہٕ ہوبہٕو نقل کری۔

فارسی:-

بُلبُل بگُل بانگ دلا سرکردہ باگُل صُبحدم
مدح و تحیات و ثناء نعت نبیؑ محترم
اے دِل توہم در وصفِ اوٗ خامہ کُن تاشوی
جاری سخن، گوہر فگن، شکر شکن، شیریں رقم
آں سرورِ خیلِ رُسُل واں رہبرِ اہلِ سُبُل
آں مُفخرِ ہر جزوِ کُل، واں مصدرِ فیضِ عمم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آں شاہدِ دورِ قمر سر تاپپا پا تا بہ سر
مہرو وفا ، لطف و صفا ، عفو و شفا فضل و کرم
سُلطان دین ، ایمان دِل ، جانانِ جان ، برہانِ تن
شمس الضحیٰ ، بدرالدُجیٰ ، صدرالعلےٰ ، کہف الامم
زینِ فلک ، زیب ملک ، ذخرالزمان ، فخرالزمن
امی لقب ، مکی نسب ، یثرب مکان ، بطحی حرم
شاہِ شہاں ، جانِ جہاں ، خیلش ملک ، تختش فلک
تیغش قضاء تیرش قدر ، جوزا کمر ، شعریٰ علم
خواہد چو قہرش در زماں از جا ردو برپا شود
عصر فنا ، قصرِ بنا ، شانِ وجودِ آں عدم
تا عزم و جزمش کرد روئے شُد حال او
از نصر حک ، باخسرخم از فتح فک باکسر ضم
گراو نہ بودے کے شُدے موجود ہر شان وصور
جن و بشر ، شمس و قمر ، ارضِ و سما ، لوح و قلم
ہر نص اعجازش گواہ ، ہر شے ز ماہی تا بہ ماہ
ظبے حجر ، زبِ شجر ، شق القمر ، فک الظلم
جُزاو کرا از انبیاء ، گشت این نوا از حق عطا
معراجِ اودر لا مکان ، محتاجِ اوہر بیش و کم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہر شانِ او در قربِ حق از انبیاء بردہ سبق
اعجاز ہم اکرام ہم انجام ہم ، آغاز ہم
تا نوُرِ شرعش شُد مُبین ، مفقوُد گشت از ہر زمین
جورو جفا ، شوروشقا، رنج و دغا، درد و الم
در دورِ آں خیرالبشر، آفاق راشُد جلوہ گر
جُرِ ملِل، رفع ذلل ، نصرِ صمد ، کسرے صنم
در خدمتش اہلِ سماہم انس و جاں، ہم انبیاء
دِل بر حُنین کف ہر جبین رو بر زمین سر برقدم
ہستند جمع مُرسلین از روے قدرش شرمگین
آدمؑ سرافگن ، نوحؑ تر، موسیٰؑ غریق عیسیٰؑ ندم
داوودؑ قوالِ برش ، بر در سُلیمانؑ چاکرش
یوسُفؑ غلامِ کمترش ،یونسؑ کم تر از خدم
نازم بہ نامِ مُصطفیٰؐ رکزوے بہر شاہ و گدا
تن را توُاں، جاں رابقاء دِل را صفا ، سر را سلم
گردد بدل از نامِ او باراحت و عیش و طرب
رنج و محن، فنج و فتِن، سنج و حزن اندوہ و غم
از نامِ او ، از جامِ او، از نامہٗ و پیغامِ او
غایب کرب ، عاقب طرب ، روشن عرب، گلشن عجم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

طٰہٰ نشانِ مقصدش یٰسین خطابِ امجدش
درشانِ ابروے و قدش، نازِل شُدہ نون وقلم
نوشِ لبش، جوشِ دِلش، دوش تنش ، ہوشِ منش
شورِ زماں، سوزِ جہاں ، طورِ عیان، نورِ قدم
بالعلِ لب، باماہ رخ، بانۆر بَر، باموئے تر
کانِ نگین، مہرِ مُبین، صُبح یقین، شام ہم
چشم وقدوروئے ولبش ، نادیدہ رفت زلُطفِ آں
نرگس رخش ، سرو ارزوش، گُل درعرق مُل درسدم

کاشُر:-

زاُویُل کمر ، اُویُل بدن ، شوقس چھُ پن ، ذوقس چمن
یادُک سنبر ، راۄُک تھزر فرشس چھُ ءکن ،عرشس چھُ تھم
نورُک بدن ، طورُک وطن ، سوٚمبرِ تھ سخن، امرِ بتھ چھکن
مترس چھُ سَتھ شسترس چھُ لتھ، خاُرس چھُ وَتھ ،شرس چھُ سم
غیرت پٹھن ماُرِتھ یمہ، ژھاُرِتھ وتے، آرُت ہمہ
چاُرِتھ بمہ، ماُرِتھ غمہ، لاُرِتھ یمہ، داُرتھ ہلم
روزُم وَنے ، بوزم کنٔے ،سوکھ تے گلے ، دوکھ تے وِلے
زرچھم وونڈے تھزچھم کنڈے ، ورشن بہم، درشن دِتم

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فارسی:-

درد دِلش ، جامِ غمش، دارد نصیب از ......[۳]
راح و رجب ، عیش و طرب ، سازونوا ، نازونعم
در پیشِ ابوابش بسے، ہست از گدا کمتر کسے
خاقانِ چین، سُلطان رے ، کسریٰ و کے، ضحاک وجم
ہر دوستدارانش رجب ، گردید فرض از فضلِ رب
ذوق لِقا ، دارالبقاء، قصرِ جنان، باغِ اِرَم
اعدائے دینش را بود، بے شک نصیب از......[۴]
روئے سیاہ ، رائے تباہ، حالِ بدو خالِ دِژم
در ہر دو عالم حاسدش ، و حاسِد یاران او
خوارو خجل ، زارو زبوں ، نحس و نجس ، بیس و بہم
یارانِ خاص مصطفیٰؐ چار اند اربابِ صفا
بے گفتگو، بے شُبہ ریب، بے شکِ وظن بے کیف وکم
ابنِ قحافہ است عمرؓ ، عثمانؓ، عفوان علیؓ
آنِ وِلا، جانِ عُلا شانِ حیا کانِ حلم
صدق و صفا، عدل و وفا ، شرم و حیا ، جود و سخا
ایں چار ارکان جا بہ جا مستنضر است و معتنم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اصحاب و آل مصطفیٰؐ ہستند جملہ مجتبیٰؓ

والا نسب ، اعلیٰ حسب ، مینوشمم، نیکو شیم

عربی:-

یا معشر اخیر الرسل اطوار کم خیر السبل

منکم لنا خیر النزل انتم مصابیح الظلم

العیش حقا عیشکم انا فتحنا جیشکم

الدین و الدنیا لکم فاسنصرونا باالحشم

انتم معاریج اللقا فها مدرایج البقاء

اَلُغم بہٖ مَن مُتقٰی اکرمِ بہٖ من مُعتصم

اُنظُر اِلیٰ اهل الورا وافتح لنا باب الهدیٰ

واشفع غرا فیما عدا عنا مِنٗ اثام المَظم

اِنّ الهُدیٰ قد غرنا من بعد ماقد سَرنا

واکشف بلُطفِک ضرنا یا من بَہٖ دفع الالم

یاقُرة البصارنا یا سرة اسرارنا

بافضل غُدا سخارنا اِنا وردنافی السقم

فارسی:-

یا سیدی و الشمس رؤ یا جید و لیل مو

یا ماحیٔ جرم و ہفو، یا شافع جمعِ اُمم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بر حالِ ما بے چارگاں، ورتیہ غم آوار گان
بنگر زِ بَس لطف و عطا ، مہرو وفا فیضِ اُمم
از مانمے آید بجا ، جُزشین عین وافتراء
جُز عجب و بہتان و ریا، تقصیر وکُفران و ستم
رہگذُر از تقصیرات ما ،بکشائے ہرحاجاتِ ما
دستِ دُعا چشمِ کرم، فضل رجا بابِ نعم

تُرکی:-

سن سَن اول کرست کچی حقدر سنکا یر یوغچی
رحمت سنکا ای بولچی ، کب ئُب اخص دِن ہم اعم
سن من اولغ نامور ،تنکری سنگ چام عفوٗ تر
یارغ چمن ہرنچہ بزقز کرندن ہم بیش وکسم
شمع جمالنک یارتوب از ساوتنگری نلنک از قوت
کینک برافنک دن قبوت معراج شامی یکدرم
ننگا چو حقدن پستار السنک کر فلسنک نظر
امت لرنک حقیدہ بر محشر کہ بخشے برم

پنجابی:-

اے خواجہؑ ہر دوسرا مُجھ کو تیرا ہی آسرا
سب کو تُہی سرکارن مرا رب کے آگے جھکے قسم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لولاک کے لحان میں افلاک جیتا آن میں
تج شان کان فرقان میں نازل ہوا سب کوچ مژم
تیرا محبت کار میں جان میں۵ ....
تج باغ......۶ دِل میں جنون ہے دَم بہ دَم
یارحمت اللعالمین پیارا نبیؐ ہے حق کے تیئں
پیارا نبی تج ہن نہیں ماتا پتا چلتا درم

فارسی:-

نبود سعادت را اماں از دستِ ایں بد گوہراں
جُز لُطفِ تو جُز عفو تو ، جُز فضلِ تو اے محتشم
یارب شود روزیکہِ من ، از جذبۂ شوقِ درش
خیزم بدل آیم بہ جان ،پویم بسر راہِ حَرم
از مرقدت یا ہم شرف گردم بگردِش ہر طرف
لبیک زَن غلغل فگن ،فریاد کُن در ہرقدم
از چشمِ و مو روبم درش، سایم پس از بوسہ برش
روح وتن و جان و جگر، پشت و سر و روے وشکم
گویم بصد عجزو بیان، کای شمع روئے مہربان
شمع ہدا، جمع عطا ، دہش و سخا، بحرِ کرم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

درمن نگر برمن گذر، دادم بِدہ شادم بکُن
یا مجتبیٰؐ یا مصطفیٰؐ یا با حشم یا محترم

شُد در ہوا عمرم تلف ،اکنوں نماند اصلا بکف
درتن توان ، درجاں اماں در دِل سکون و دیدہ نم

ہم زور ہم نفس دنی،ہم گرد شیطان رہزنی
درماندہ ام ، شرمندہ ام ،من بندہ ام زاروو‍ژم

گردید از فرط گناہ رویم سیاہ ،عالم تباہ
دستم بدہ ، پستم مکُن، شیطان زبردستم مکُن

یا ذالعلیٰ یا ذالولیٰ یاذالحیاء یا ذالکرم
جُز ذِکرِ نعتت اے سُلطانِ دین فکرم مبادا برزمین

روز و شب ، شام و سحر انا فانا دم بدم
بادالتحیات و ثناء بر روحِ پاک مصطفیٰؐ

ہر آل و اصحابش زما بر اہل بیتش مُلتزم

☆☆☆

نوٹ:- ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦یم لفظ ہیکہٕ نہٕ مے پُرتھ، اوسہٕ تۆرُم نہٕ معنہِ تہٕ فِکرِ۔ تُرکی تہٕ پنجأبی لفظ لیکھِم عأمن غأمن تِتھے کُنۍ یِتھ کُنۍ قلمی نُسخس منز لیکھِتھ چھِ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کأشِری معراج نامہٕ

تِمن سارِنے زِٹھبن کیوٗ ژھوٹبن منظوٗمن چھِ معراج نامہٕ ونان یِمن اندر سیدالمرسلین نبی کریم حضرتِ محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم سُند معراجِ شریف تہٕ اَمِکی واقعات بیان آسن سپدی متی ۔ بےٚ شمار دروٗدو سلام اُسِن برذاتِ حضرت خیرالانام یِمن ہِند وجوٗدِ پاک کائناتُک موٗل تہٕ مُو چھُ۔ عالمین ہِنز شوٗب چھُ تہٕ یِہُند ذکرِ خیر باعِث سعادت تہٕ شفاعت چھُ۔ عالمچن مختلف زبانن اندر ووتھ نورِ اسلام کہ ظہوٗرس پتہٕ کِہ وقتہٕ پیٹھے مدحِ رسولس یِتی ستی معراج نامہٕ ونہٕ نس، لیکھنس ونہٕ ناونس تہٕ وکھناونس تہِ دس۔ موٗلہٕ تلہٕ چھےٚ سوٗکلِہم شاعری نعت یتھ منز حضرت محمد عربیؐ ہِندین کمالاتن، معجزاتن تہٕ وصفن ہُند ذکر خیر آسہِ تِہندِ جلال و جمالُک شکل وشمائلک تہٕ کلِہم پاٚٹھی سیرتِ پاک کین مختلف اِنہارن تہٕ ووہارن ہُند بیٛنہِ مأری منزٕ رُک سبتھاہ شوٗ ژِ شانہٕ مگر غلو ورأے تذکرٕ سپدِ مُت آسہِ۔ شاعری منز چھُ باضے باضے غلو تہٕ یوان تہٕ مالایُنی تہٕ اوٚے چھےٚ نعت گویی زبردس احتیاط منگان ۔چھنا ونہٕ آمُت باخدا دیوانہٕ باش و بامحمدؐ ہوشیار ۔تیٚمِس پایہ بُڈِس پیغمبرس ربِ الجلیل تعریف تہٕ توصیف فرماواں چھِ تہٕ یِہندِ لولہٕ تہِ سوٗرے پاٚدٕ کرنہٕ آدیہ موجوٗد چھُ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تمہِ ذاتِ اقدسٕکی تعریف کرنہٕ وِزِ ہے اِنسانن ہنز زبو کلہِ، قلم لرزِ تہٕ وأنج وُپھِ تأجب چھِنہٕ کینٛہہ۔ وٕنۍ ییٚلہِ معراجِ شریفس بیتھ متعلق باونہٕ آمُت چھُ زِ ''بود معراج تاجِ معجزاتش'' محدُود تہٕ عاجز اِنسأنی عقلہِ ہندِ زورٕ شعرن منٛز باوتھ کرٕنی آسہِ۔ شأعر ہے کمال کرِ تہٕ کوتاہ! تہِ کیازِ سرِ ساوٕرک تہٕ خوش یِہنہِ حأرتگ یہِ عالم چھُ سُہ یور عقلہِ، فِکرِ تہٕ ظونس کانٛہہ پلو چھُنہٕ۔ اماپوٚز اَمہِ مجبوٗریہِ۔ ٹھرِ تہٕ اَٹکاوٕ باوجوٗد تہٕ چھِہ حضرت رسول رحمت خاتمِ النبین صلی اللہ علیہ وسلم ہٕندی حُبّن، لولن تہٕ امارن دُنی یِہکی بہترین دماغ نعت تہٕ معراج نامہٕ لکھِ ناونأوی مِتۍ۔ نعت ییٚلہِ مدح رسولؐ چھُ معراج نامن منٛز تہٕ چھُ عظمت رسول اکرم بیان سپدان۔ اَتھ سرِ سأوی عظیم تہٕ لامثال افلاکن ہٕندِس تہٕ عرشِ مجید کس عزت تہٕ عظمت وأرِلس سأرِس دوران عظمت کمن کمن مقاماتن پیٹھ نیٚو حضرت رسول کریمنؐ تشریف، انبیائے کرام کمہِ اشتیاقہٕ اُسی تمن انتظارس، عرش تہٕ فرشس کیٚتھ پأراوس آمُت کرنہٕ۔ اَمہِ کلہُم صوٗرتِ حالُک بیان نٔے نعت چھُ تہٕ اِد کیا چھُ؟

یہ چھےٚ وکھ کتھ زِ شعرزا ٹژرنگی ییہِ اَتھ معراج نامہٕ وننہٕ۔ کأشر زبأنی منٛز وننہٕ آمتۍ اکہِ پلہٕ سأری معراج نامہٕ چھِ وژن۔ سارنٕے تِتھین وژنن منٛز چھِ ژور مِصرعہٕ وأل بندہ تہٕ پرتھ کُنہِ بندس چھُ ترٛیٚیو مِصرعو پتہٕ کنُے ووجہِ مصرعہٕ، دوٚل گوٚو تعشوقہٕ وژنو مقابلہٕ چھِ اَمہِ قبیلکی سأری وژن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژھوچن بحرن منز ونہٕ آمتی۔ اَمہِ گاچکی وژٕن یمن ہُنٛد موضوٗع تہٕ مواد معراج شریف تہٕ اَمکی واقعات چھِ اکثر صوٗفیانہٕ مجلسن منز تہِ گوونہٕ یوان تہٕ کامِبن کارن دوران تہِ مثالے ننند کالس، گوڈٕ روی کالس بیترِ منز۔ یمن وژنن منز سماجی، سیاسی یا عشقیہ واقہٕ بیان سپدی متی چھِ تمِ چھِ مختلف موقن پیٹھ گوونہٕ پنہٕ علاوٕ دہر ٹھَسس پیٹھ لڑی شاہ رنگی تہِ وکھناونہٕ یوان۔ دراصل چھُ یمن وژنُن ہُنٛد گرت تہٕ آرٕت یُت ژھوٹ تہٕ لوتہٕ وٲے زِیم ہمکن کُنہِ تہِ شایہِ تہٕ کُنہِ تہِ موقس پیٹھ گوونہٕ یتھ۔ اماپوٚز یتھ یَتھ وژنس معراجِ شریف تہٕ اَمکی واقعات موضوٗع تہٕ مواد رنگی باگہِ آیہِ تمہِ سعادتہٕ ستی ہر بوتھ بوش۔ کٲشر زبانٕی ہُنٛد اکھ تہٕ معراج نامہٕ چھنہٕ یتھ شعر زاژ منز ونہٕ آمُت یتھ اصطلاحس منز مثنوی ونان چھِ۔ یمن وژنن منز معراجِ شریف بیان سپدمُت چھُ تمن ہنٛدبن بندن ہنز گرنٛد چھنہٕ گنڈِتھ۔

کٲشرِ زبانٕی منز چھِ نٔنٛدٕ باٗنبن نعتن ستی ستی معراج نامہٕ ونہٕ نچ روایتھ سیٹھاہ قدیم۔ محمود گامیس بروٚنٛہہ چھُ میر عبداللہ بیہقی سُنٛد ناوبڈٕ اہم۔ اَوٕ کنی زِنٛی گر پننہِ شاعری منز دین اسلام تہٕ اَمہِ کِبن مختلف موضوعاتن ہنز مختلف شعر زاژن منز باوَتھ، گوڈنچہِ لٹہِ گرِن بیٚیو زبانو پیٹھٕ قصہٕ ترجمہٕ۔ مثنوی نگاری ٹٔلن محموٗدس بروٚنٛہہ دَس۔ اگر محموٗد گامی سُنٛد مرن سنہٕ 1855ء دٔرس مانو تیلہِ چھُ سُہ میر عبداللہ بیہقی یَس (سال

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وفات 1807ء) پتہٕ ارتاٗ جی وُہری یمہٕ عالمہٕ گوٗھان۔ دراَصل چھِ میر عبداللہ ہنٛدِ ڈٔسہٕ فارسی زبانٕی پیٹھ ترجمہٕ کاٗری، حکایت نگاٗری، مثنوی نگاٗری تہٕ دینی مسلن ہنٛز سیوٗد ساد باوتھ کاٗری ہنٛز مالہٕ پھولنہٕ ہوان یہے عمل چھےٚ محموٗد گامیس تاں واتاں واتاں یہِ ڈٔلِ زِ تہٕ گاشہٕ منٛدیٚن پڑاوان۔ میر عبداللہ بیہقی سنٛز شاعری چھنہٕ کانہہ تھٔز تخلیقی شاعری بلکہِ چھےٚ سو دینی تہٕ عقیدتی خیالن ہنٛز سیوٗد سادٕ تہٕ باضے جایَن اوٗگرٕ تھوٗگرٕ منظوٗم باوتھ۔

میر عبداللہ بیہقی سُند معراج نامہٕ چھُ ژوٗیتاہن ژٕ مصرل بندن ہُنٛد، پرٛتھ بنٛدُک ووجہِ مصرعہٕ چھُس ''صلی اللہ علی النبی'' شعرن ہُنٛد کُل تعداد چھُس 228، امیُک زمعراجِ شریفکو واقعات چھِ فقط اکھ ہتھ دوٗ ہتھ پتہٕ شعرٕ نےٚ منز باونہٕ آمٕتی، شعر ہتھاہ چھُنہٕ سیٖدِ سیوٗد معراج شریف کیٚن واقعاتن ستی واٹھ تھاوان۔ یِمن منٛز چھُ شاعرن پننہِ انکساری ہُنٛد، غم قیامتک تہٕ باقے تیتھِ نےٚ معاملاتن ہُنٛد ذِکر کوٗرمُت اکھ واقعہ تہٕ چھُ بیان آمُت کرنہٕ یُس آنحضوٗر صلی اللہ علیہ وسلمن ہنٛدِ معراج شریف پیٹھ پھیرِتھ تشریف انٕنہٕ پتہٕ ظہوٗر پذیر سپدان چھُ تہٕ اَکھ یہودی چھُ کلمہٕ پران۔ دراصل چھنہٕ میر عبداللہ شعرو شاعری ہنٛدِ فنک کمال نہٕ پڑاوُن یژھان تہٕ نہٕ ہاوُن۔ سُہ چھُ عام ان پرکاٗشرِن سیوٗد سادٕ تہٕ عام فہم زبانٕی منٛز دین تہٕ دٕینکو مسلہٕ سمجھاوان تہٕ تیتھِ پاٗٹھی اَجر وثوابُک توقع کران۔

یہ کتھ چھِ ساٗری زانان زِ شاعری چھےٚ تخلیقی عمل، یتھ منٛز مُشاہدس تہٕ تخیلہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بکس ڈیپھ وارس زبردس عمل دخل چھُ۔ اما پوٚز دینی موضوعن ہنٛز باوٕژ دوران چھےٚ تھزِ خیال آفرینی تہٕ تخیُلہٕ چہِ جولانی روٹہٕ گوھنچہٕ کینٛہہ مجبوٗری یہٕ تہِ بُتھ یوان۔ پتہٕ معراج شریف ہیو معجزہ لامثال بیان کرنہٕ وِزِ چھنہٕ یمن چیزن ہنٛز گنجائیشی روزان۔ ہرگاہے کُنہ کُنہِ تخلیقی عملہِ تہٕ پیکر تراشی خاطرِ موقعہٕ میلہٕ تہِ، تمہٕ وِزِ گوٚھہِ کانٛہہ قادرالکلام سخنور آسُن۔ تیمِس استعاراتی شعرِ زبان ورتاونس، پیکر تراشی اِبہام تہٕ ایہام پاد کرنس تہٕ مختلف صنعو بارسس انہٕ نَس پتہٕ ووستادانہٕ دسگاہ آسہِ مثالے فارسی زبانٛی ہُند نظامی، گنجوی تہٕ عبدالرحمان جامیؔ۔ میر عبداللہ بیہقی سُند شعر مزاز چھُ بیوٚن تہٕ بدوٚن۔ سُہ چھُ اکھ تیتھ ڈِکشن پاد کران ییٚتہِ اندٕ وند سادگی، سبزر تہٕ شوٗ زَر چھُ۔ تُسنٛد کانٛہہ شعر چھنہٕ بسیار جھول، سُہ یہِ ونان چھُ تہِ چھُ بوزن وااِلس پوٚر پوٚر پلہِ پیوان، تُمؔ نہٕ چھِ استعار ورتاوی ءتہِ تشبیہہ ژھارِ میہ تہٕ نہٕ پیکر تھری ءتہِ۔ شاید چھِنہٕ تُہنٛدی موضوع یمن چیزن ہنٛدی تقاضہٕ کران۔ تُسنٛد سیوٚد ساد لہجہٕ چھُ بوزن وااِلس فورن متاثر کرِتھ آوراوان۔ انسان چھُ سوٚت سوٚت تہٕ لوٚت لوٚت مگر روانی دار مصرعو ستی اندری أندری باوٕژ ہُنٛد ہر تر محسوٗس کران۔ اَمہِ شعرِ ہنٛچ مثال چھُ تُسنٛد معراج نامہٕ۔ یتھ منٛز واقعاتن ہنٛدِ بن تفصیلاتن کُن زیادٕ دیان دِنے آمت چھنہٕ۔ اَتھ منٛز بیان کرنہٕ آمتین واقعاتن ہنٛز ژھوٹرن چھیےٚ ہتہٕ پاٹھی۔

"آنحضورنٛ ہنٛدِ نبوتکی باہ وٕری اُسی مکمل سپدی ءتہِ، ماہِ رجبک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس شتہٕ ڈٕہم تأریخ ، رأژ ہِندِس گوڈنکِس پہرس منز گوٚ وحضرت جبرئیلؑ امین حضوٗر اقدسس نِشہِ بُراق ہیتھ حأضِر تہٕ عرض کوٚرُکھ ،حضرت تُوہہِ چھُ حضرت رب العالمین سال کوٚرمُت ، آنحضورؐ سپدی بُراقس سوار، وأتی مسجدِ اقصیٰ ۔ییٚتہِ سأری انبیائے کرامؑ انتظارس أسی۔ سارِوے کٔر نماز ادا۔ پیشوا اسپدُکھ نبی آخر الزمانؐ پتہٕ کھٔتی زمُردچہِ ہیرِ تہٕ افلاکن ہِنٛدِس سألس دوران سپدُکھ واریہن انبیائے کرامن ستی ملاقاتھ۔ سدرۃ المنتہیٰ وأتِتھ آکھ رف رف پیش کرنہٕ ۔ اتہِ اور ہیوٚک نہٕ جبرئل تہٕ بُراق گوٚژھِتھ۔ اَتی پیٹھ وأتی عرش اعلیٰ ہس پیٹھ ییٚتہِ عاشقس تہٕ معشوقس مابین راز و نیاز سپد أتی آو اُمتہٕ خأطرٕ گوڈٕ پانژٕہن تہٕ پتہٕ پانژن روزانہٕ نمازن ہُنٛد حکم ۔ ماہِ رمضان سپد فرض"۔

کتھ چھےٚ صاف زِ میر عبداللہ سُنٛد وأحد مقصد چھُ تبلیغ تہٕ تفہیم دین نہٕ زِ شأعرانہٕ ہُنر مندی ہاوٕنی ۔

معراج رسول اللہ بوزتہٕ ونی میر عبداللہ

چھےٚ سارِبن تِہنٛد پناہ صلی اللہ علی النبی

شتوہم ماہِ رجب بود خُفتن در اوّل شب

آو جبریل باصد ادب صلی اللہ علی النبی

باہ وُری نبوتس گیہِ ییٚلہِ آنحضرتس

نوٗرٕ گاہ پیوٚو شش جہاتس صلی اللہ علی النبی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دۄپُے ربن ژٕے پپٹھ سلام ہیوٚر کھٔسِن خیرالانام
اۄن مے براق کیا خوش خرام صلی اللّٰہ علی النبی
ییلہِ نبی سپنٕز سوار گوٚو تہٕ اقصیٰ ہیوٚتن قرار
انبیا اُسی در انتظار صلی اللّٰہ علی النبی
زُمردچ تہٕ سوٚنچ ہیر برونٹھ آیکھ تہٕ کھٔتی سوار
گیہِ کھٔسِتھ تاباں چوماہ صلی اللّٰہ علی النبی
ییلہِ ووتُے سہٕ زیرِ فلک اوس دربان تتہِ اکھ ملک
اوس اسماعیلؑ ہیوٚ سہٕ اکھ صلی اللّٰہ علی النبی
اوس آدم بیتھ تتے یا نبیؐ ژٕ اوسکھ کتے
جان وندے چانی وتے صلی اللّٰہ علی النبی

(معراج نامہ از میر عبداللہ بیہقیؒ)

امی قبیلُک معراج نامہ چھُ کاشُر زبانٕ ہندی مشہوٗر بسیار گوتہٕ بسیار پاسل شاعرِ محموٗد گامی ین تہٕ لیوٚکھمُت۔ تِسِندِس اَتھ عقیدتی منظوٗمس چھِ ستتھ ژُمصری بند۔ پرتھ کُنہِ بنٛدُک ووجہِ مصرعہِ چھُس :

”صلی اللّٰہ عَلَیکَ یَا رَسُولُ اللّٰہ“

اَمہِ کِبن شعرن ہنٛز گرند چھِے ترٛے ہتھ تہٕ اُٹھن شعرن تام واتان۔ اَتھ منٛز چھِ واقعات ہنا تفصیلہٕ سان بیان آمٕتی کرنہٕ۔ اَمہِ باوجوٗد چھنہٕ اَتھ منٛز کانٛہہ تھکنٕز لایق فنی خوبی نظرِ گوھان۔ یہِ تہٕ چھُ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

واقعاتن ہُنٛد سیٖد سیوٗد بیان۔ محمؤدن تہٕ چھُ یہٕ ثواب تہٕ اجر حاصل سپدنکہٕ امارِ تہٕ طمہ موکھٕ لیوٗکھمُت۔ حالانکہٕ اوسط سوٗتھرٕکس اتھ منظومس منٛز یُس بِر ساوِرک تھٔرل ماحول ووتلاونہٕ یُن گوٚژھ سُہ چھنہٕ ووتلیو مُتُے۔ موضوٗع تہٕ موادکہٕ حوالہٕ یوسہٕ وُپھ وأری تہٕ وُژھ وأری اتہٕ نظر گوٚژھنیٛ گوٚژھ سو چھنہٕ کُنیے۔ محمؤدن چھنہٕ اتہٕ شاعرانہٕ ول ورتأوی ِمتؠ۔ دراصل یہٕ کینٛژھاہ تمؠ پوٚرمُت اوس یا بوٗزمُت اوس۔ تی بوٗن سیٖدٕ سیوٗد۔ تتھ ہیوٗکُن نہٕ ژٕنمتہٕ یائری متہٕ تجربکی پأٹھی شعرٕ وردن لأگتھ۔ باسان چھُ تمؠ تہٕ چھُ اَتھ اُولس مقدس موضوٗعس تہٕ اَمہٕ کمِن متعلقاتن پھٔرِ پھاہ تہٕ تخیل چہٕ کوٚنٛدِ منٛز پیٚن جوش ڈِنک جُرتھ کرُن نہٕ ووٗرے شمشیر دارِ پیٚٹھی پکہٕ نُس برابر بلکہٕ تمہٕ کھوتہٕ تہٕ مُشکل زوٗنمُت، اوے کیا زَن مولانکون ہیکہٕ اتھ وژنس سپدتھ، البتہٕ وارٕ یہن جاین چھُ سُہ خبر کیا زِ، اتھ منظومس منٛز اوسط درجہٕ شاعری ہنٛدِ سوٚتھرٕ پیٹھ تہٕ یون وسان۔ ہرگاہ تمہٕ ساتہٕ تشبیہہ ورتاوان تہٕ چھُ تتہٕ تہٕ چھس رٕیٚنٛز گوٚژھان

حمد تس یمؠ پأدٕ کٔرؠ انبیاءٔ
تمن منٛز ژورُن رسولِ خداؐ
تس پتہٕ تہنٛد بن ژورن یارن
صلی اللہ علیک یا رسول اللہؐ

(دون شعرن چھِ قافیہٕ رلان تہٕ ترتیمس نہٕ کہیں)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژۄرِمس فلکس کھٗتۍ توشن

نۄرِ تہنٛدِ آفتاب گو روشن

عاشقی گٔرِس تتہٕ پمپوشن

صلی اللّٰہ علی النبّی

(تژ ٚیم مِصرٕ عہ چھُ بتس منٛز زنتہٕ ڈٔژ دانہٕ)

سَتھ ساس ملأیک برونٛٹھٕ آٔمتۍ

نۄرکی خان چھِکھ پأراوٕ متۍ

ژٕیۓ بیٚہِ چانٮ۪ن یارن ستۍ

صلی اللّٰہ علی النبّی

تورِ دراو از زبانِ قدرت لی

السلام علیک ایھُاالنبّی

سۄزِ مے رحمت برکت ژٕیۓ

صلی اللّٰہ علیک یا رسول اللّٰہؐ

وۄتھ تورِ عرشہِ کۄت خوش سپُن

جبریلن تس تعریف وون

ژۄری مِس فلکس پیٚٹھ واتہٕ وُن

صلی اللّٰہ علیک یا رسول اللّٰہؐ

(ناقِص قأفیہ بٔندی)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

امایُو زِ قاری ہنزِ ذہنی آورن کاری خاطرٕ چھُ محمودن حُبِ رسولؐ تہٕ تہُندِ شفیع المذنبین آسُن تہٕ اَتھ مقدس تہٕ مُحترم جذبس تہٕ احساس پزنہٕ پأٹھی باوتھ کرِمُت ، اکثر شعر چھِ ساد تہٕ اَمہِ سادگی ستی چھُ ذِکر رسول کرنہٕ وِزِ تعظیم تہٕ تکریم یُتھ پأٹھی رچھنہٕ آمُت ۔

ڈوپ نس یا رسولؐ کیا آکھ ہیتھ
ڈوپ نس یا اللہ غمِ اُمت
اِمتس کر تہٕ مےٚ مغفرت
صلی اللہ علیک یا رسول اللہؐ
دوٗرِ اوس تتہِ اَدٕ قاب و قوسین
رگہِ سُمب دوٗربر اوس مابین
سوٗرے سپُد تتہِ عین الیقین
صلی اللہ علیک یا رسول اللہؐ

وننہٕ چھُ یوان زِ کانہہ ہری شاعرِ ے چھُ موضوعاتن تہٕ موادٕ چ دِلچسپ تہٕ پزٕ بلکہِ وَنو جنیونGenuine شعرٕ باوتھ کرِتھ ہبکان یہ خیال تہٕ راے چھِ سانو کہِ یاہ صوفی شاعرو صحی ثابت کرِمُت۔ اَمِچ مثال چھِ وہاب کھار، شمس فقیر تہٕ اسد پرے ہوبن صوٗفی شاعرن ہندی وٕنی متی معراج نامہٕ۔ نی تون وہاب کھارُن معراج نامہٕ تہٕ اَتھ چھِ کُل بَل پانچو وَنزہے (55) شعر مگر یمو شعرو چھُ اَکھ تھَرل ووسہٕ دروسہٕ وول تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وُپھل وال سری ماحول ووتلو وُمت ۔عاشقن چھُ معشوقس سال کوٗرمُت ۔ فرشس تہٕ عرشس چھُ پاراوسپدان ، رازن چھِ ٹھانہٕ وُتھی گوٗھن وا ٗلی بے حد ہِر سا ٗوی شبانہٕ محفلہِ منز چھِ عاشقس تہٕ معشوقس درمیان راز ونیاز چہٕ کتھ سپدن واجنہِ ، صوٗفی شاعرن ہِنش چھُ ظُلمتے نوٗر۔ سیاہ تہٕ سیاہی چھِ صوٗفین ہِنٛدی زٕ اہم اصطلاح ،معراج شریف چھُ راتھ منز سپدان۔ اماپوٚز یہٕ چھُ سیاہی تہنٛدِ خاطرٕ یِم غافل محوِ خواب چھِ ۔یوہے چھُ سُہ ویلہٕ ییلہِ کاییناتن ہِنٛدی زرو زرات ،ارض وسماوات نوٗرٕ ستری سپدان چھِ۔فرشس پیٹھ تہٕ چھِ انبیائے کرامؑ استقبالہِ خاطرٕ پرٛاران تہٕ فلکن پیٹھ انبیائے کرام تہٕ تہٕ فرشتہٕ تہِ ، پانہٕ چھُ رب الجلیل انتظارس۔ نبی کریموٗنیوٗ معراجِ شریف خاطرٕ بہ جسد تشریف۔ اماپوٚز اَمیُک ہِرساوبر ، اَمیُک تقدٗس ، نوزکی اَمہِ کینہٕ واقعاتن ہُنٛد ظہور پذیر سپدُن چھُ تاقیامت عظیم ترین تہٕ لامثال ہِر سا ٗوی واقعہ۔ معراجِ شریف ہوٚس نوزک تہٕ عقلہٕ ہِنٛدبو حدو گوٗھنہٕ گوٗھتھ موضوعس تحت یِنہٕ وا ٗلی واقعات بیان کرنہٕ خاطرٕ بلکہِ وَنو شاعرانہٕ باوُژ کا ٗری خاطرٕ چھنہٕ مُرجہ اسطوٗرن تہٕ استعارن ہِنٛدِ ورتاوٕچ گنجا ٗیش آسان۔اوے چھِ صوٗفی شاعر یِمن ہِنٛز شعرٕ زبان،غا ٗر صوٗفی شاعرن ہِنٛز زبا ٗنی ہِنش واریاہس حدس تام مختلف آسان چھے۔ سری تجربات زیادٕ رٕتی پا ٗٹھی باوِتھ ہیکان۔ یہٕ چھے بیاکھ کتھ زِ یِمن لوٗکن نہٕ یِمن تجربن ہُنٛد واوٕ ے زانہہ ڈولمُت آسہ تِمن چھِ تِتھی شعر محض پرٛژھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

باسان تہٕ پلہِ چھُکھ نہٕ کینٛہہ پیوان۔

وہاب کھار (وفات 1912ء) ہٕنٛدِس اَتھ معراج نامَس منٛز چھُ آورن کأری ہُنٛد تیُٚت زور زِ قأری یا بوزُن وول چھُ زنتہٕ پانہٕ وُپھ تِلتھ سأری واقعات چشمو وُچھان۔ زنتہٕ سُہ واقعاتن ہٕنٛدِ ظہور پذیر سپدنہٕ وِزِ حأضر آسان چھُ۔ اَتہِ چھُ واوُک ہیُٚو وُژھ تہٕ بانٛبرُن۔ معراجُک مہرازٕ حضرتِ تاجدارِ دو عالم صلی اللہ علیہ وسلم چھِ معراجس نیران۔ کایناتس منٛز چھُ زنتہٕ اکھ ہلچل پأدٕ سپدان۔ ووسہٕ دروس چھےٚ پیٚو زِ پرٛتھ کانٛہہ تہٕ پرٛتھ کینٛہہ چھُ استقبالچہِ تیأری ستی آور۔ یُٚت زِ حضرتِ جبرئیلؑ چھِ بنان علمدار، حضرت اِسرافیلؑ رکاب دار، حضرتِ میکائیلؑ زٕہنٛکی پأراو کارتہٕ حضرتِ عزرائیلؑ چوب دار! خوٗشی، شأدی یانہٕ وُژھ، بانٛبرُن ہپأراو سکھراوتہٕ حأرت۔ بُراق سُنٛد حُلیہ تہٕ افلاکن ہُنٛد سأل چھُ اکھ تاجب انگیز تہٕ حأرتن کرن وول خوش یُٚن ماحول۔ مرحبا چھُ سأنٛس وہاب کھارس زِ سُہ چھُ یہِ ماحول پننہِ نس قأری یَس وُچھِ ناوان تہٕ تہٕ ژینہٕ ناوان تہٕ۔ وہاب کھار چھُ واوکی پأٹھی پانہٕ بانٛبرِ منٛز، استقبالچہِ تتھ عملہِ ستی آورتھ منٛز عرش وفرشکہٕ تہٕ افلاکن ہٕنٛدی مکین اَتھ سعادت تہٕ عظمت واجنہِ عملہِ ستی آوٗری چھِ۔ سُہ چھُ معراجہِ خأطرٕ تشریف ننہٕ وأتِس جانانہٕ پیغمبرٕ کریمسؐ تشریف ننہٕ وِزِ رونہٕ رُمالہِ ستی واوکران تہٕ أتھی خوٗشی آمیز ترٛپہ ترٛپہ ہٕنٛدِس حالس منٛز اعلان کران زِ حضرت تاجدارِ دو عالمؐ دِژاے معراجس۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شعرن ہنٛز روانی مٔنزے چھُ اکھ رونہٕ وَزُون تہٕ واو کی پأٹھی باثبر یومُت سازٕت تہٕ وزان ۔ واقعاتن ہنٛدی تفصیل تہٕ چھنہٕ اتہٕ بلکہٕ افلاکن ہنٛدِس سأئلس دوران انبیائے کرامن ستی سپدیمتہٕ مُلاقاتُک ذِکر تہٕ چھنہٕ اَتہٕ ۔

کریو رونہٕ رومالے واو
تاجدار سون معراجس دراو
اَلسلامُ علیکم تازٕ اخلاص
وُتھو حض پانس گرِو پأراو
تاجدار سون معراجس دژاو
حضرتِ جبریلؑ رٕوٗد علمدار
اسرافیلؑ بہٕ پاے برکار
میکائیلؑ کوٗر زٕہن پأراو
تاجدار سون معراجس دژاو
حضرتِ عزرائیل رٕوٗد چوب دار
ہُسی تھر براقس سَبز اظہار
چشمہٕ چھس رف رف یمبرزلہِ چھاو
تاجدار سون معراجس دژاو
ترٛیٛمہٕ اَسمانے پٮ۪ٹھ وُچھکھ ہیر
پانس اُسی دپان اَسہِ گوٚو ژیر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دست خود نگین تس بخشنہٕ آو
تاجدار سون معراجس وژاو
ژۄرمہِ آسمانے ترٲوکھ نظر
سارِوے وُچھِ ہے روپہٕ جانور
سونہٕ کاپنھ اُس تمن خصلت کاو
تاجدار سون معراجس وژاو
پنژمہِ اَسمانے مَس ملربن
اُخر زمانہٕ کیٚن تی چاون
عاٗرفن تہٕ عاشقن تی بأگراو
تاجدار سون معراجس وژاو
شیٚیمہِ آسمانے شیٚنہٕ کوہاہ
موے والس گنڈِتھ از درگاہ
جانورا بُہِتھ در صحراو
تاجدار سون معراجس وژاو
سُتمہِ آسمانے خوطبہٕ ہیرا
سیاہ تخت پوش جاے گمراہ
لانہایت وُچھکھ کوٗت بوٗزُک چاو
تاجدار سون معراجس وژاو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یوہے حال چھُ شمس فقیر (وفات 1901ء) ہنٛدِ معراج نامُک بلکہِ چھُ تتھ منٛز بسری اظہار زیادے کاڈ کڈتھ گوٗمت۔ اَتھ منظوٗمس چھِ صرف پانٛژ تأجی شعر۔ امیُک صوٗفیانہٕ طرزِ اظہار چھُ اَتھ اکھ چُس، خوبصورت تہٕ حیرت انگیز فن پارٕ بناوان۔ حأرت تہٕ آورن کأری چھِ زیادے ہُران ییٚلہِ صنعتِ تضاد وألی شعر نظرِ گوٗھان چھِ۔ اَمیُک سوٗرُے حُسن چھُ موٗلہِ تلہٕ تمہِ لفظہٕ وۄترِ تہٕ ترکیبہٕ ٹھُریہٕ ستی بارسس آمُت۔ یوسہٕ بہ ظأہر شعوٗری کوٗششہِ ستی سپدِ مِو چھنہٕ۔ بلکہِ اَمِس وأتِس پرأتِس صوٗفی تہٕ صوٗفی شأعرٕ ہنٛز ازلہٕ باگہِ آمٕژ ناگہٕ وُزیہٕ ستی پأدٕ چھِ گأمٕژ۔ یمہٕ لفظٕ ملہٕ وَنہٕ تہٕ زیرِ نظر پیکر تہٕ تشبیہہ وألی شعر چھِ اَسہِ ہوبن عام قأرین ہنٛدِ خأطرٕ محض پرٕژھہٕ باسان۔ اماپوٚز یم چھِ تم اکأیل تجربہٕ یمن تجربن کاے بخشنہٕ خأطرٕ شمس فقیرس ہیوٚ معرفتہٕ موٚت صوٗفی شأعرٕ اَسُن گوٚژھہِ۔ صوٗفین تامُتھ چھِ سیرِ اسرارن ہنٛز باوتھ پیر در پیر سینہٕ بہ سینہٕ سپدان روزان یم چھنہٕ ظأہری عِلمس لأری یم چھِ باطنکی طألب تہٕ وتہٕ گژھ۔ اوے چھنہٕ شمس فقیرنس معراج آمِژ نامس منٛز تہٕ واقعاتن ہنٛدِس بیانس کُن خاص ظوٗن دِنہٕ آمُت۔ بوزوے تہٕ یہٕ معراج نامہٕ چھُیی نہٕ بیان، یہٕ چھُ اکھ بسری تجربہٕ تہٕ اُتھی بسری تجربس چھِ شعرٕ وردن پأرنہٕ آمُت۔ شعرٕ زأژ کٔنی چھنہٕ یہٕ سانین روایتی معراج نامن نِش مختلف۔ لتہٕ چھِ وہاب کھارنہِ معراج نامکی پأٹھی وُپھ وأری، وُژھہٕ وأری، حأرتک تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ووسہٕ دروسہِ ہُند ماحول ووتلاونہٕ آمُت۔ یتھِ ماحولہٕ خاطرٕ چھِ شعرن ہنٛز روانی ضرۆری تہٕ شمس فقیرُن پربتھ کانٛہہ شعر چھُ روانی دار ۔

دۆیمہِ آسمانے ترآوِکھ نظر
سارِوے وُچھ ہے روپہٕ جانور
عابد تہٕ زاہد ستی عالمن
ظہۆر تمہِ کُے چھے دون عالمن

ترٛیمہِ اسمانے وُچھِکھ ترٛے ناگ
تربن اوس آب تے اَکس ناداغ
تم زٕ اُسی پانہٕ وانی آب بأگران
ظہۆر تمہِ کُے چھے دون عالمن

شیٛمہِ اَسمانے وُچھکھ ڈریاو
تتھ منٛز اُس پکان نوحؑ سنٛز ناو
پانہٕ اُس پکان کانٛہہ نہٕ واین
ظہۆر تمہِ کُے چھے دون عالمن

ژُورمہِ اَسمانے وُچھکھ ستھ باغ
ستن باغن اندر ستھ اُسی ناگ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیٛون بیٛون جوین لذتھ نیران
ظہوٗر تمہِ کٕرے چھے دون عالمن

اُٹھ مہِ اسمانے وُچھکھ ملکاہ
کنو رٕکنی پھل کھوان بے انتہا
دہانہٕ رٕکنی اوسے یٔژی ترٛاوان
ظہوٗر تمہِ کٕرے چھے دون عالمن

سدرۃ المنتہیٰ کیا زبر مقام
نہ چھُ تتہِ صُبح نہ چھُ تتہِ شام
نوٗر مشالہِ ہیتھ ہوٗر ونہٕ وان
ظہوٗر تمہِ کٕرے چھے دون عالمن

شیٚٹھ ترٛےٚ ہتھ کتھ تمو کرٕ ظاہر
شیٚٹھ ترٛےٚ ہتھ کتھ تمو کرٕ باطن
دوستس کیا سنا ژون دوستن
ظہوٗر تمہِ کٕرے چھے دون عالمن

ازٕلکی گرٕ وآلی ییٚلہِ گرٕ آے
نولچھ نو ساس نو ڈالہِ آے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

معراج کوٚر ہے بیک ساتن
ظہوٗر تمہِ کٔرِ چھے دون عالمن

صُبح پھوٚل سپر تمو بوو یارَن
اصحابن سارِنٕے رِکبارن
سینٕہ بہ سینٕہ ہووہے نِش صوٗفین
ظہوٗر تمہِ کٔرِ چھے دون عالمن

یتھے پأٹھی چھِ اَسد پرے (وفات1916ء) تہٕ شاہ قاسم ہٕنٛدی معراج نامہٕ تہِ کاشُر زبأنی ہنٛز ارزتھ۔ یم دوٚنٕہ وے صاحب اَسی سأنی نادار صوٗفی شأعر۔ معراج شریفس متعلق یہِ کینٛہ واہ تمو پنٕہ نبن مُرشِدن نِش تہٕ اسلافن نِش بوزمُت اوس تہِ چھکھ صوٗفیانہٕ آیہِ منظوٗم کوٗرمُت۔ باوٕژ ہنٛز وخہٕ بیوٚ کنی چھنٕہ اَہنٛدی معراج نامہٕ وہاب کھار تہٕ شمس فقیرنس معراج نامہٕ کِس پایس تام وأتتھ ہیکیٚ متی۔ اماپوٚز معراج شریفک موضوع چھُ یوٚتاہ نوزُک زِ کمن کمن عأِلمن چھُ قلم لرزان۔ حتیٰ کہِ حضرتِ سید سلیمان ندوی ہوس عأِلمس تہٕ محققس تام پیٚو احوالِ معراج بیان کران وَنُن زِ

"راز این پردہ نہاں است، ونہاں خواہد بود"

تاہم چھِ سانہٕ وار یہو صوٗفی شأعرو یمو عام طور دنیاوی علوٗم پرٕ ۓ متی اَسی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نہٕ عقیدت، حُبہٕ تہٕ احترام کیوٗ ثوابہٕ پُرٛھی، معراج نامہٕ وٕنی ہتی۔ اللہ تعالیٰ گٕرِن تِمن سارِنے ہٕنزی تہٕ اَسہِ ناکارن ہٕنزی سہو و خطا تہٕ گوناہ معاف (آمین)۔

وہاب پرٛینہِ معراج نامہٕ کِہوٚ اَتھِ آمتوٚ دٕستتھو شعرو منٛز چھِ نموٗنہٕ رٕنگی کینٛہہ شعر پیش۔

حضرت سون کھوٚت معراجس
بہٕ وندس زُو تہٕ جان اسرارس
مأل پیوس پانس نیوٗن سأکس
بہٕ وندس زُو تہٕ جان اسرارس

رنگہٕ رنگہٕ قدرت وُچھ نوٗن
تَس نِش کینٛہہ نہٕ سہ ژھایہِ تھوٗن
ظہوٗر دِتھ گو پننہِ گُنزس
بہٕ وندس زُو تہٕ جان اسرارس

شعریعت عامس ہیٛہٕ خاصس
طریقت سیرا بوٗن تَس
دوٗپ نس رِندن دِ اَمیُک مَس
بہٕ وندس زُو تہٕ جان اسرارس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

حقیقت دیدو وُچھ نوٗن

چوٗن معرفت حیات تھوٗن

چھوِرن تمیٚ ہنٛدی کورنے مس

یہ وندس زوٗ تہٕ جان اسرارس

وہاب کھار تہٕ شمس فقیرنٕ معراج نامن اندر ژتمن فن پارن ہنٛز واریاہ خصوٗصیژ اَستھ تہٕ چھُ یہِ پزرپننہِ جایہِ موجوٗد زِ فنی اعتبارٕ چھنہٕ سانہِ شاعروکانہہ تیٚتھ معراج نامہٕ بارسس اَنتھ ہیوٚکمُت یُس مثالے فارسی زبانٕ ہنٛدِ کُنہِ بہلہِ پایہِ معراج نامس ٹھولہِ نے تہٕ لرِلوٚر تھونہٕ ہیکہِ ییتھ۔ اوے چھُ رحمان راہی تہٕ ونان۔

''شاید پیٚیہِ مانُن زِ کم از کم فارسی زبانٕ ہنٛد بن ''خوش بیانن'' مقابلہِ چھِ کاشرِ نعت گو معراج نامہٕ ونان ونان باسان زنتہٕ شُرکانٕ ہتھ یوسف مٔلی ہینہِ دزاٚمتی''

(اَکھ شاہکار معراج نامہٕ، انہار نعتیہ ادب نمبر۔ ص 61۔)

کاشرِ زبانٕ منٛز چھِ بیٚیہِ واریہو شاعرو معراج نامہٕ وٕنی متی، مثالے امیر شاہ کریری ، غلام محمد حنفی سوپوری، مولانا انور شوپیانی، غلام قادر درویش، رجب حامد تہٕ رسول بٹ بیترِ۔ یِمو منٛزٕ امیر شاہ کریری تہٕ مولانا انور شوپیانی ہنٛدی معراج نامہٕ پوٗرٕ تفصیلہِ سان بیان سپدی متی چھِ۔ امیر شاہن چھِ قرآن تہٕ احادیثن ہنٛدی پوٚرِ پوٚر حوالہٕ دِتی متی تہٕ یہِ معراج

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نامہٕ أکس بجہِ مثنوی ہٕنٛدِس صورتس منٛز پیش کوٚرمُت تہٕ مولانا انور شوپیانی صأبن تہِ چھُ پوٚر احتیاطس کأم ہیتھ معراج نامہٕ لیوکھمُت یُس شایع تہِ سپُدمُت چھِ، موجوٗدٕ دورٕ کِہن شأعرن منٛز چھُ ڈاکٹر رشید نازکی سُنٛد لیوکھمُت معراج نامہٕ ''اسریٰ'' فنی لحاظٕ تہٕ عقیدتہٕ پٔٹھۍ سبٹھاہ اہم۔

(ناتمام)

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سوٗنتی پنڈتٕن کاشُر فارسی نصاب

سوٗنتی پنڈی تہنہٕ کاشُر فارسی نصابکی تٕرے قلمی نُسخہٕ چھِ از تام دسیاب سپدی مٕتی ،ژ سپدی انیس الرحمان صأبنہٕ ذٔسی دریافت تہٕ تموٗ کٔری دونوٚیو منٛزٕ الہٕ پلہٕ ۸۵ شعر نقل، یِم ۱۹۷۳ء کہٕ کاشرِ شیرازٕ کِس گوڈنکِس شمارس منٛز اکہٕ موخصر معلوٗماتی تہٕ تجزیأتی مضموٗنہٕ سان شایع کرنأوِکھ۔ تموٗ چھِ کینٛہہ مصرعہٕ تہٕ نیم مصرعہٕ تہٕ نقل کٔری مٕتی۔ بیاکھ نصاب سپُد شیرازٕ کِس امی وٚری یکِس ژوٗرمِس شمارس منٛز شایع یُس نوٚم حرف لیکھن وألِس دسیاب سپُد مُت اوس۔ امہٕ پتہٕ آو سید انیس کاظمی صأبس دسیاب سپُد مُت بیاکھ نصاب (یُس باسان چھُ سوٗنتی پنڈیٔتٕن چھٕنہٕ) تہنٛد اکھ نوٹ ہیتھ کاشرِ شیرازٕ کہٕ دوٚیمِہ ہمہٕ جلدٕ کِس أکِس شمارس منٛز چھاپنہٕ۔ یِمن سارِنٕے نصابن ہنٛز بحر چھےٚ اکھے، فاعلاتُن، فاعلاتُن، فاعلاتُن، فاعلات۔ اَمیُک مطلب گوٚو کشیرِ منٛز چھُ تتھی نصاب لیکھنُک رواج اوسمُت تہٕ تِمن ہنٛدی نسخہٕ آسن کُنہٕ کُنہٕ لۆکن نِش ضروٗر موٗجوٗد۔ ووٚں گوٚو یِمن ہُنٛد ضروٗرتھ نہ روزنہٕ کِنہِ تہٕ زمانہٕ کو حأدثو سبٕہ آسن اکثر ضایہٕ تہٕ گٔمتی مگر ضروٗرتھ چھُ یِمن ژھونڈ ژھأر دِنٛچ۔ تہٕ دسیاب سپدی مٕتی نصاب شایع کٔرِتھ محفوٗظ کرنٛچ بلکہٕ محفوٗظ کٔرِتھ گوٚژھ اُہنٛد تقوبلی مُطالعہٕ تہٕ یُن کرنہٕ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یِم چھِ پتہٕ وقتہٕ فارسی ہیٚچھن وٲلس تہٕ تہٕ کاشُر ہیٚچھن وٲلس تہٕ فٲیِدٕ واتناوان روٗدی مٕتؠ، ازیُک دوٚے اہٕنز اہمیت محض توٲریخی چھےٚ مگر یِم نصاب بروٗنہہ کنہٕ تھاٲوِتھ ہیٚکہِ دوہدشرِ کمبن عام ورتاوکمبن ضروری لفظن ہُند اکھ لوکُٹ موکُٹ لوغت تہٕ تیار کرنہٕ یِتھ، ازیٚلہِ فارسی زبان زانن وٲلی اوٚنگجہِ ٹیٚنڈ بن پیٚٹھ گنزراونہٕ ییٚنس یوتاہ روٗدِمتؠ چھِ، ہمکن یِم نصاب توتہٕ فارسی لفظن ہنز زان دِتھ۔

اَمہٕ نصابک یُس قلمی نُسخہٕ مےٚ ژٕنش موجود چھُ تتھ منز چھِ ۱۶۰ شعر، یہٕ نُسخہٕ چھُ اصل نُسخہٕ پیٚٹھ نٲرِل اسلام آبادٕکی پیر محی الدین مخزوٗن صابن ۱۳۴۵ھ منز نقل کوٚرمُت۔ مخزوٗن صاب اُسی نہٕ چھرا گونماتھے یاٗتی بلکہِ عربی فارسی زبانٲ ہندی عالم آسنہٕ ہُریمانہٕ جان خوش نوٗیس تہٕ۔ دپان سونتی پنڈت اوس عشق کرنہٕ یُس رٲتس پیٚٹھ قاٗدکرنہٕ آمُت، بیٚیہٕ تمیٚ فارسی زبانٲ ہِندِس قدردان حاکمس خوش کرنہٕ خاطرٕ یہٕ نصاب لیۆکھ تہٕ اَتھ منز کشیرِ ہِندِ بن صحت افزا مقامن ہُند تہٕ ناو ہیۆت تہٕ شیٚیہٕ ترٕہن پرگنن ہُند تہٕ، حالانکہ گرنٛد گرِتھ چھِنہٕ یِم پرگنہٕ شیٚیہٕ ترٕہ سمان۔ بیٚیہٕ چھِ ستن اقلیمن تہٕ ستن دٕریاون ہِندی ناو تہٕ گنزراونہٕ آمٕتؠ۔

سونتی پنڈتس متعلق چھِنہٕ معلوم سُہ کتھ زمانس منز چھُ اوسمُت۔ وننہٕ چھُ یِوان سُہ اوس پٹھان دورس منز۔ کینٛژن ہُند گُف چھُ زِ سُہ اوس ڈوگرٕ راجٕ امر سنگھنس زمانس منز، ہُپٲرِ ییٚلہِ سُہ لیکھان چھُ" از اُمید التفاتِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بندگان نادشاہ، تمیُک مطلب گوٚو نادشاہ چھُ کستام حاکم، یہنٛدِس زمانس منٛز سوئنٛی پنڈت اوسمت چھُ، تمِؠ ہے خوش کرنہٕ باپتھ چھُن نصاب تہٕ لیوٚکھمُت ۔ زیرِ نظر نصابس چھُ مرٲزی پھوٚر، بنان چھُ نقل کرن والی مرٲزی ما آسبس پھوٚر بدلوومُت نتہٕ ماچھُ سونتی پنڈی تھے مرٲزی اوسمت ۔ بہرحال، امہِ نصابکی 158 شعر چھِ پیش:

ابتدا کردم باسمِ اعظمِ پروردگار
درفن فرہنگِ کشمیری نصابِ اختصار
فارسی گو حرف کشمیری و کشمیری بہ فرس
تاشوی آموختہ چوں طوطیِ آموزگار
خوب تر از بحر ہا بحرِ رمل شُد اتفاق
خامہ درفنِ نصاب از بحر دُر شاہوار
فاعلات فاعلات فاعلات فاعلات
شعر(پد) وزن است (توٗلن) چار بار
دے (خدا) سوزمُت رسول..........شہریار
(ژُری مُری) داں اہل بیت و چہار(متراں) ژوریار
چار کرُسی (ژور پیٹری) چار عنصر (ژور ذات)
چار مذہب (ژور وتہٕ) (ژورٕ وے) داں ہر چہار

....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(مول) پدر (موج) مادر (بوے) برادر آمدہ
پسر (گوبُر) و (بینہٖ) خواہر (کوٗر) دختر نامدار
(مام) خالو (ماس) خالہ عمہ (پوپھ) (پیٚتر) عمو
نائی (نانہ) جد (بڑی بب) بوگیہ صاحب کامگار
ینگہ (کاءکنی) (نوش) کیلن خوش دامن نامِ (ہش)
خُسر (ہہرو) خُسر پوٗرہ (ہہرے) شُد نامدار
(راز دیت) بیگم است (راز رنی) بیگم شاہ است
شاہزادہ (راز پوٗتُر) روے او خورشید وار

ارکان ملک ....

(پترٕ) میداں بنیرہ (زُر) نواسہ را شُمار

☆

(نب) فلک شُکر سینچر زہرہ را دانی زحل
(بوم) مریخ (بُد) عطارد (مشتری) برٛہسپت شُمار
کالچن (بیگاہ) صُبح گوٚو صباح و شام (کال)
کوج (ننگہ چاشت) است و (مندِنو) نصف النہار
(سرِیہ) اسمِ آفتاب و ماہ را (زوٗن) است نام
(گنگہِ آرہ) کہکشاں و (رات) لیل و (دوہہ) نہار

....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(رنگ میٹھن) گرمیٔ ہنگامۂ ہرکاروبار
(رونہٕ لاگنہٕ) زُنگلہ بستن (نژنو) رقصیدن است
(بانڈ)باشد مردمِ رقاص (سونتھ) آمد بہار
(رنگہٕ راچھ) شحنہ و جشنِ چراغاں (زۆل) است
(نۆو وُری) نوروزِ عالم جشن خاندر طے کار
(..........) نشوو نمائے مرد و زن
نوجوانی (یاوُن) است و (للہٕ کھۆل) سودای کار
(پانژھ دوہہ سمسار) دنیا پنج روزے بیش نیست
اے خوشا عمرے کہ گردد صرف در سودائے یار
(ہنزٕ) حمایل بود عقد گلو بندِ زنان
زیورِ معشوق (سِنگار) است (پدماں) داں نِگار
(دِش) شہر وحرب (جنگ) و (گیوٗن) داں زمزمۂ

....

(کنہٕ وولو) گوشوارہ، دسوانۂ (بُنگری)
پایلہٕ (خلخال) دانی، لینکرن (گہنۂ) شُمار
آبِ حیات (زندگانی) (وِیہۂ) نامِ زہر شُد
(گٹہٕ) تاریکی بود ظلمات نامِ (گٹہٕ کار)
لینکرن کابین (وردن) جامہائے نو عروس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(داٗنتھ) عاج و (شنکھ) ناقوس است (ہار) خرمہرہ شُمار
(ٹوپ) تکمہ، (نستہٕ واُج) حلقۂ بینی بداں
(وُڈنہٕ پۆژی) سربند و رشتۂ دُر (موکھتہٕ ہار)
(منرٕ) حکاک آمد، نامِ کھنن وول (مُہرکُن)
(کرینکھ) شُد نامِ نگین و (واُج) انگشتر شُمار

....

(ہاٗر) مینا (شوگہٕ) طوطہ (اول) نامِ آشیاں
فاختہٕ (کُکِل) کبوتر (کوتُر) (بچرو) راگو ہزار
شہن شاہین (وارِلو) باسند طماغہ
(اتھ......) تھیلہٕ دست (پاٗزوولۆ) بازدار
قاز (لٔژ) زاغ (کاو) (مونگ) قشقل (نیلچو)
(نیلہٕ کراُشی) سبزک آمد (برینگ) عقار
چغد نام (راتہٕ موغُل) سپرہ شُد (راتہٕ کرہِل)
قفس (ٹھۆپۆ) کبک (کُکو) جتکے اندرشتوار
(پوشہٕ نۆل) عندلیب و داں گراغش (ہاگرو)

....

(ستہٕ تو) ہُدہُد بداں و (تونتھ) رامنقار داں
گُفتگو داں (کتھ کرنہٕ) زدن (لاٗین (چھوکھ) نزار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(سونہٕ پچھٕر) مُرغِ زرین، گوزن (ہانگل) بال (پکھ)
(ژٔر) کنجشک، صعوہ (کانٛژ) (دیدٕر) مینو را شُمار
(دیدری) باشد تذرو (زرکگو) داں دراج
(کنجی) راگو (ابیل) خوش شگوٗنِ نوبہار
(پپنہٕ کأنی) صعوہ دانی (پوٗنپرو) پروانہ دان
(مانچھ تٔلر) ہست زنبوٗرِ عسل اے ہوشیار

....

(خام سیری) خشتِ خام و (پختہ سیر) آجر بداں
(کٔنی) سنگ و خاک (میٛو) تورہ (برٕز) کونڈ (خار)
(کن دیٛن) بُنیاد نہادن (لُر لدٕنی) تعمیر دان
(پچہٕ برن) تختہ بندی، حجرہ (کُٹھ)............
(سمنٛد) بحری است، دریا یکہ نامش نالہ شُد
وبتھٕ (یٔہت) تالاب وولر....................
(سرپچھن) مرغانِ آبی، سرخروشاں (کلرو)
(کاو) زاغ و (گانٛٹھ) کرگس (کستورٕ) باشد چمار
سگ (ہوٗنو) گربہ (برأر) موش باشد (گگرٕ)
شیر (ہٕہہ) خرس (ہاپت) (شال) شغال درندہ کار
(رامہ ہوٗنو) گرگ باشد (کینکہٕ لٹ) سوسمار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(پُہُر) کژدم (گُنس) عقرب، ڈ‌ِکھ (دلو) (سرُپھ) مار
بوزنۂ (وانڈُر) (پۆنز) میمون (لۆہ) روباہ آمد
(مِنۂ مُڑی) نیلۂ گاو و گوزن (ہانگُل) شاخدار
(وۄدُر) نام سگِ آبی (کریم) باشد سنگ پُشت
(مِنۂ منڈک) غوک باشد ....
کیک (پِشو) پشش (زۄوِ) پشہ (مۆہ) (مُچھ) مگس
(ریٔ) مور و عنکبوت داں (زرلؤ) بافندہ تار
(سور) خوک و (مور) طاوس (مأنش) باشد (گاومیش)
میش نامِ (گب) شُد، گوسفند (ہنڈو) شُمار
(گاو مأجی) مادہ گاو، گوسالہ (وۄژھ ، وژھرے)
فیل (ہۆستؤ) شُتُر (وۆنٹ) (خُچر) اُستر (خر) حمار
طایراں (پرند) چرندِ بود بے بال و پر
منش (آدم) جن (دیو) (ملک) فرشتہ نیک کار

....

سر (کلۂ پایے (زنگۂ) دست (اتھ) گوش (کن)
چشم (اَچھ) نس (بنی) (اُس) دہان زندہ دار
(مس) موے و زُلف (وانکۂ) (اَچھر وال) مژگاں بُود
(دند) دندان (زیو) زبان (ژھوگ) کاکُل یاددار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(داُڑ) ریش (ڈیکہٕ) جبین، (یڈ) شکم (تھڑ) پُشت
(پھیوٕک) کتف (بُتھ) روے (کاُڈ) گردن را شمار
(کوٗٹھ) زانو (اوٗنجٕ) انگشت (نم) ناخن رابگو
روِدٕ (أندرم) جگر (کرہنہٕ ماز) (لکھچن) خاردار
حلقہ (ہوٚٹ) (بیہٕ) پستان (ہونگن) زنخدان رابداں
(بُمہٕ) ابرو، لب (وُٹھ) (گونٛوٕھ) بروت اے دوستدار
(ٹیوٗک) قشقہ، صندل (ژندُن) شانہ آمد کنگوٗ
(اَسُن) خندیدن گریستن (ودنو) اے ہوشیار
پرٕ بنی (نکہٕ وورو) (کنہٕ تیج) نرمہ گوش
کیر از اعضائے مخصوص است نامش گوشدار
(لوٗکُن) چوگان (پرٕیوٚت) پیچک تیغ (کرتل) آمدہ
(......) (............) و (ویر) پہلوان (ہٕڑکرٕنی) شُد کارزار
(باغہٕ روچھو) باغبان (پوٚش) دانی گُل فروش
(پوٚش) گُلہائے گلستان (رنگہٕ واری) لالہٕ زار
صحن (آنگُن) صفہٕ (پینڈی) (معرکہ) درشنگہٕ است
(پوکھری) حوض است، نامِ (ناگ) را چشمہ سار
(تھم) ستون وسقف (تالو) (شاہ تیر) چوبِ دراز
(تول) آمد منجنیق و چاہ (کہرو) (دوس) دیوار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(بوڈ دیُن) کھگل نمودن، نردباں را (ہیٚر) شُمار
(بتراتھ) آمد زمین و (ژالُن) داں بردبار

....

(بر) دراست و (دٲر) دریچہ، دود روزن (وو گہٕ) شُد
مشعلہ (درپر) است (ژونگو) داں چراغ و (ریٚہہ) شرار
(وٲرہٲڑی) باغ و بُستان (میوٚ) پھل (کُل) درخت
(ٹنگ) امروت است (ڈٗون) چار مغز (دٲن) انار
(ٹنگہٕ ہٹی) خشک امروت (ہوکھہٕ دچھو) آمد مویز
فندق (وِرنی) (بریٚیہٕ) عناب (ژوکہٕ لڈر) ترشکار
(ژونٹھ) سیب، انگور (دَچھ) (بمہٕ ژونٹھ) مے دان بہی
(ژیر) زرد آلو بداں (اَر) آلو خوش گوار
(ترِیلہٕ) سیبک (ٹانچہٕ) امروُدک بداں اے جانِ من
(ژٗنن) شفتالو بُود نزدِ بُزرگاں ناگوار
(اَلچہٕ) آلوچہ میداں ہم (گلاسہ) داں گلاس
سیٚب تُرش (ژوکہٕ ژونٹھ) (مُدر) را شیرین شُمار
(یٲر) عرعر (سروٚ) شمشاد نام (ژنڈُن) صندل است
(وِیر) بیدو (پھرس) سفیدو (بُڈی) دانی چنار
طوغ (بڑجی) برہن (پد) است و (ٹلہٕ کُل) درختِ توت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(مَس) شراب، بنگ (بنگہٕ) ہردُو آمد کیف دار
(گاڑ) ماہی، دام (زال) و (گاڑہٕ ہانجی) ماہی گیر
(گوڑ) سنگار است مغزش (گوڑکونڈو) نامِ خار
گُل نیلوفر بود (پمپوش) بیخش (ندڑو)
(......) ذخیرہ (سیُن) سالن، میخورد شہرو دیار
(ڈیمنب ہا) نام جزیرہ میر بحری حاصل است
(اَنکھ) در دریا عمارت سیر گاہِ شہریار
ہیمہٕ وہیزم بود (زیُن) (ژِنہٕ) انگشت میوہ
(ینگر) زگالِ کلاں ونیز (انگشتِ چنار)
کُندہ (موُنڈو) (ہکر) حطب نامِ شہتیر (رایِل) است
(مکھ) تبر (......) سرکوب (گوُٹل) آمد تبردار
(ہاکھ) ساگ و (سوژل) دکین (ہند) کاسنی (مُج) ترب
(گوہِج) شلغم (ال) کدو، (وانگُن) بادنجاں شمار
ساگِ جنگلی (وَوپِل ہاکھ) (اُبجی) میداں حماض
(ژوکہٕ ژُنی) ترشک آمد (ژوکہٕ لڈر) ترشکار
(ٹیکہٕ بٹنی) ضمیران (بٹخ لیٔنٹو) نسترن
(لالہٕ) گلالہٕ (پہر) ریحان، نرگس (یمبر زل) کاسہ دار

....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(رٕژ پھوٗلوٗ) سُرخہ باشد (دأنی) دأنی شش سُرخ
(ماشہِ) میدان ہشت سُرخہ (ترٛکہٕر) ترازو را شُمار
(ہیوٚر) بالا بون (پاہین) (پتھ) پس و برونٹھ (پیٚش)
(دوٚچھنۄ) را راست گوئی (کھوورٕ) چپ گذار
(لوٚے) روئین (ناگ) سرب (شورٕ) باروت آمدہ
(زسُد) جسدو (لِدٕر) مرجان (سوٹھ) بلورا اے ہوشیار
(موکھتہٕ دُر) (ژوٗمبُن) بود سُفتن (کھٕنُن) کندن بود
(موہر) باشد اشرفی پینسہٕ (فلوسہ) کوڑی (ہار)
مِس (ترام) (شٕشترٕ) آہنہ (سون) زراست وسیم (روپھ)
رنج (سرتل) ارنج (ارتل) (کاژگرو) شیشہِ ہار
(کُرٕکنۄ) ریمِ آہن (کیٚلمو) قطران وقیر
(پارود) سیماب می داں......... اے ہوشیار
(کونگ) دانی زعفران و (کونگہِ پٕتر) جاگہش
(کونگہِ واری) زعفران زار است (روچھۄ) چوکدار
(رنگرٕ) داں رنگریز و اسمِ (کاندر) نانوا
نامِ (نأید) شُد حجام و (آزمو) داں سبزکار
(سونُر) زرگر (کھار) آہنگر (دوٚب) گازر ہسٕ (خیاط)
(دۄن) نداف (وۄوٕر) بافند (دٕسل) گلکار (چھان) نجار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ناو) کشتی جہنہ (کھوٗرو) (ژاکہِ واری) زورق است
(ناوِ روچھو) ہانجی آمد پُل (کدل) (بوٗٹھ) کنار
اَژِ پھوٗلو (سرخ) باشد

....

(گُہن) سایدن است و (چھانُن) داں بیختن
(مُنن) استعمال آمد کوفتن (ژیٹن) شُمار
(وُرِتہِ) خشکہ داں و (دال) مقشر خُلت
طعامِ تر (وُگرِ) غذائیِ مردمِ بیمار و زار
(ژوک) تُرش (مُدُر) شیرین (صاد) نامِ مزہ شُد
تلخ (ٹیوٗٹھ) (نوٗن) نمکین (میوٗٹھ) دانی خوش گوار
خُم (مٹ) (اوٹ) آرد (گُٹھ) صندوق آمدہ
(بتہِ) طعامِ نان (ژوٹ) (سٔیُن) سالن شُد قرار
(رتھ) خون و (ماز) گوشت (مل) برازوٗ بول (زل)
پیادِ رفتن (پتھری پکُن) (گرِس کھسُن) گرٗدی سوار
(واژِ) باورچی و نامِ (پازرٗ) شُد آبکش
(بانہٕ گُٹھ) موت خانہَ باورچی خانہ (سولہار)
(ٹھلوٗ) نامِ تغارہ (لوجی) جاروب داں
(کتری) باشد سفال و نامِ (کرال) آمد کمار
(کوکرٕ پوٗتو) چوزہ مُرغ و (کوکری) داں ماکیاں

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ٹھؤل) نامِ بیضہ باشد خروس (کوکُر) بانگ دار
(گُر) یا بو (ٹرٗوولۆ) نام مرکباں بود......

....

(ژکھ لاگُن) میل بندی (باچھ کرنہٕ) شاخ بار
(رز وُٹھنی) ریسمان تابی (پُلہٕ ہوڑو) پۆلہ شمار
پتک (ڈوکُر) (اِرٕنی) سندان (پھُہرٕ واو) سوہان بداں
(شرٛژو) انبۆر است (مۆر) پنجرہ سوراخ دار
(چُمٹہٕ) آتش گیر (ارہٹھ) رابود دولاب نام
(ہگرٕو) را گو ارابہ (کرۆژھ) آتش کش شُمار
اسمِ ناخن گیر (نیارِیُن) نامِ (کھۆر) اُسترہ دان
نامِ (ہلو) دان فانہؔ ، موکش (وۆژ) بداں اے ہُشیار
نامِ (کھہرٕنی گۆر) بود صیقل گرو (قصاب) پُج
نامِ (کاڈ) آمد حلاج و (ٹرٗینڈر) چرخس شُمار
شالباف (کھنڈٕواو) آمد (کانلو) داں شاخساز
(قالیٖن وونن وول) میدان قالباف اے نیک کار
(پاڈٕ گۆر) داں علاقہ بند (ٹوپۆ) تکمہ داں
نامِ (وارٕنی) قابلہ است (محلہ راچھو) محلہ دار
(ٹھوٗنٹھرو) مِسگر کہ سازد ظرفہاے روئیٖن و برنج

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ژمرو) داں کفش دوز نعلبند داں نالہٕ کھار

.... (مُسلہٕ) گوٚو دوال

(بُنگِر وولۄ) پیلہ ور شُد (بُہر) میدانی عطار

(وژال) را دانی دلال و نامِ (وانی) شُد بقال

(کنجرنی) ہافظی و قحبہ گر (گانی) شُمار

(منڈنو) مالیدنِ و مالیدہ گر (منڈن گوٚرۄ)

(شۄپِ واٹل) چَج ساز و (آرمو) داں ملیار

(گیو) روغن، عسل (مانچھ) (لِدٕر) زرد چوب آمدہ

(دانہِ ول) کشنیز وشکر (قند) و سُرخ شکر گوڑ شُمار

(اُلہٕ) را دانی الاچی، رونگ باشد قرنفل

قرنفل ریزہ بگوئی (رنگہٕ ژٕن) اے ہوشیار

(قند) گوٚو قندِ سفید و (کھنڈ) داں شکر ترین

نامِ (نابد) شُد نبات و (کھزٕر) را خرما شُمار

مرچِ سیاہ (مرٕژ) داں و (شونٹھ) آمد زنجبیل

(زیوٚر) زیرہ، سیر (رۄہُن) پران (پیاز) گوشدار

گرداں طبرزد (موٗل) شُد تاجِ خروس

(نۄن) نمک (ادرک) آدر (مُلِہ ہیوٚن) خریدن شُمار

( ) گُلگونہ دان (آسرو) خردل بداں

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(پٔتھٕ ژالن) را بگو ریوند اے ہوشیار

....

مرچ سُرخ (مرژٕ وانگن) (ینگہٕ) انگوزہ شُمار
(شراکہٕ پچُو) چاقو آمد، نامِ کارد (شراکھ) شُد
(برِش) میدان نیزہ (مقراض) (دُوکاژٕے) شُمار
(تۄر) تیشہَ (لیٚتر) آرہ اسکنہَ (ژورٕژ) بود
(تۄرکہٕ چھان) آمد (درودگر) چوب ساز گوٚو (کندہ کار)
(دود) شیر و مسکہ (ٹھٔنی) نامِ (گُرُس) دوغ شُد
نام..
زما روغ وسماروغ (کنہٕ گچھ) و (ہبڈر) دال
(ہۆکھی گرُن) زنتور..................................
(موٚنشہِ کراڑی) نانِ شیرو نامِ (ژامن) شُد پنیر
(اوم دود) شُد شیرِ خام وجغرات (زامُت دود) شُمار
دست شُستن (اتھٕ چھلُن) (کھور چھلُن) پاشوی
(سران کرُن) غسُل باشدو (سرٛانہٕ پٔٹ) غسلیچہ دار
(لیٚد) سرگین (درمبہٕ) پاچک، (مینگنٕو) سرگن میش
(بۆٹھ) آمد خشک سرگین سبد (پٔجی) را شُمار
(فوطہٕ) ڈیٹون پگ (دستار) دان (نژٕوٗ) آستین

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ٹوپی) کلاہ، کرتہ (پھیرن) (زنگہ بستوٗڑ) داں یزار

(وٹھرنو) رختِ خواب (وگوو) داں بوریا

کہنہ (پرونٗ) نو (نوٗو) دوخت (سوٗن) (پن) تار

(برتن) فر فر است و (مرژپپن) بادفر

باد بیزن (واوجی) دان (تاپہ دلنہٖ) سایہ دار

(پندِر) چرخ (یندرِ ٹلٗو) دوک دانی پشم (موٗن)

(کتُن) ریسیدن بداں (ووُن) بافیدن شُمار

گلہ بان نامِ (گلوان) (پوٗہوٗل) چوپاں آمدہ

(گُرٕ راچھو) نامِ سائیس اسپ گوٗو (گُرٕ) راہوار

(گوٗھ) برو بہ نشین (بیٖہہ) برخیز (وٗوتھ) (وٗولہٕ) بیا

(روزُن) باشد بماں (شوٗنگُن) خفتن را شُمار

(ساٗد) دولت مند باشد (بچھِ ڈون) می داں گدا

ہست پردیسی (مسافر) (ٕگرووٗلٗو) خانہ دار

گیہ (رٔٹھ) بگذار (تراوٗن) بستہ کن (گنڈُن) بود

(موٗراوٗن) واکردن است و خواستن (منگُن) شُمار

(واتناوٗن) گوٗو رسانیدن، رسیدن (واتُنٗو)

(ووتمت) گوٗو رسیدہ (پژھ) بگوئی اعتبار

(پہُن) بنشستن است (ووٗتھن) برخاستن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ژھوٹ) کوتہ (زیوٗٹھ) طول آنگا اے مردِ عیار
(رہتۂ کول) نامِ تاپستان (ہُرد) است فصلِ خزان
برف (شین) و (روٗد) باراں، ژالہ (ڈونٹھ) (وُنر) غبار
(وندِ) را میداں زمستاں (رب) بداں کل چرکدار
(ٹلۂ کٹر) یخ بندی (پانژادر) آبشار
.... (ٹلۂ کٹر) یخ دانہ داں
(بڈٕ تڑ) بردِ عجوز و شدتِ سرما شعار
(نارہ پھٹھہ) داں کانگڑی آتش گرفتن در بغل
کنگ نامِ (آتش خانہ) اندر رہگذار
(پونٕی) آب و (یٔپ) سیلاب باد (واو) و (میٚو) خاک
منبع و ینبوع (نیرن جاے) آب از چشمہ سار
برق (وُزمل) رعد (گگرائے) (رامہ دوٗنی) قوسِ قزح
(بٕڑلوٗ) تپ لرزہ دانی، (بٕتراتھ) غبرا شُمار
خُم (مٹٕے) کوزہ (ٹٕوٗ) (ژوٗڈ) باشد گاو دوش
شیر دوشیدن دراں (دود ہیوٗن) بداں اے نیک کار
(واز) آشپز (پاٹرٕ) آبکش (بانہٕ ناوُن) دیگ شوی
(بانہٕ کٹھ) گو ومو موت خانہ باورچی خانہ (سولہار)
(راز مہہ) لوبیا (مُسر) عدس (توٗمُل) برنج

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ماشِ سیاہ (مہہ) باشد گوسفند (ہنڈو) شُمار
(کِنکھ) گندم، جو (وِشکہ) (سنٛدِج) سرشف (اُلش) کتان
شنگ (کڈٕ) (دانہِ) شالی، (ترومبہ) ترشبہ را شُمار
گال (شولو) (پِنگہِ) ارزن (تیل) را کنجد بدان
خام (نیٛولو) پختہ (پوٚپو) دَرو (لوُنٛ) در شُمار
از زراعت گاہ بہ خرمن گاہ بردن (گیٛجہِ سأر)
چہار پوٗلہ (ژاکھ) باشد یک (کھرٕ) شش ژاکھ دار
(شوٗپ) چھج (پرِیُن) غربال (گریٛڑہٕ) آمد آسیا
(یندرٕ مہلوٗ) پائے کوب و (وکھُل) یاون شُد قرار
جام پیالہ ساغر (صُرَے) صراحی رابداں
(انٹو) سرپوش دیگ و ظرف (بانہ) را شُمار

....

راحتِ کشمیریاں بعد از زمستان در بہار
سیر تالاب ڈل است و برارِ نمبل شالہ مار
سنٛدٕ براری، گنگہٕ براری از عجایب حکمت است
ویرناگ و اچھِ بل و مچھِ بون چشمہ سار

....

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شنبہ و یکشنبہ و دوشنبہ و سہ شنبہ است
بٹہ وار و آتھوار ژندروار و بوم وار
چار شنبہ (بوددار) و (بربسہٕ وار) پنج شنبہ است
نامِ ہفتہ (ستھ دوہہ) (جمعہ) دانی شکر وار

پرگناتِ ملکِ کشمیر

پرگناتِ مُلک کشمیر شاہ آباد و بانہال
آڈونٛ با دیوسر برنگ است دیگر کوٹہار
مارتنڈ و کھاور پورہ ژوچھن پارہ مُتصل
درمیان آبِ لدرِ جاری است بہر کشتکار
انت ناگ و شکروہ شاوره سیر و سمن
زینہ پورہ اولر و وہی دادہ قرار
مانچھامہ درنج ناگام بینہٕ چھراٹھ
فہاک لعل گرد کنار آب ڈل جاری است مار
ہرہ پورہ و بارہمولہ سونہ درنگ و ریہہ درنگ
دژنگ نامِ رہگذار و درنگہ راچھو راہدار
اندر کوٹ پرسپور تیلہ گام و پٹن است
پرگناتِ مُلکِ کشمیر سی و شس آمد شُمار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اقسام ہفت دریا

قُلزم و جیحون و سیحون و عمان و فرات
رود نیل و دجلہ باشد ہفت دریائے کہار

ہفت اقلیم

ہندو روم و چین و ترکستان ماورالنہر
بلخ و خراسان بگویم ہفت کِشور در شُمار

سونت پنڈت (بستہ) گنڈِتھ (کھوڈ ژھٕنُن) در چاہ کُن
تا بگیرد عبرتی ہر کس کہ است انبار دار
باوجودِ اصل خود از دِل کشیدم آہِ سرد
عشقِ من در حیرت دیدار او چوں لالہ زار
(دیار منگنی) زر گرفتن (رُشوہ) کوٗژھ (لایُن) زدن
(چیٛڑ) جریمانہ است، تہمت لولہ چی شُد نا گوار

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُر مثنوی

روایت تہٕ صورتِ حال

مثنوی ہنٛز روایت:-

فارسی زبانٕ ہنٛزن وارِیاہن شعرٕ ژاُژن ہنٛتی واُژ مثنوی تہٕ کشیرِ یوسہٕ کاشرِس مزازس یُتھ پاٹھی براہ آیہٕ۔ اَسہِ اُس منظوم تعشوقہٕ ڈلیلن، سماجی واقعاتن اکھٕ جنکنامن ہنٛز مقامی روایت تہٕ، یوسہٕ رَسہٕ رَسہٕ لوسہٕ نَس آمٕژ اُس۔ اَمہِ روایژِ ہنٛز موٗل چھِ سلطان زین العابدین بڈشاہ سنٛدِس زمانس منٛز لکھنہٕ آمٕژن کاشرِن کتابن اندر میلان[1]، یِمو منٛز اکثر کتابہٕ تاحال راوِس تلے چھے، دیان بھٹ اوتار ہنٛز بانٲسُر کتھا چھےٚ بدس آمٕژ، یتھ متعلق سورگہٕ واسی پروفیسر پرتھوی ناتھ پُشپ چھُ لیکھان :

"بانٲسُر نہٕ خانہٕ ماجہِ اُشایہ تہٕ کرِشن جی نِس نچوی سنٛدِس خانہٕ ماُلس اَنرُدھس چھُ دِلہٕ میُل سپدان، ژورو ہٕو بند ومنٛز چھُ نصفہٕ کھوتہٕ زیادے یہن جنگہٕ کِس ہنگامہٕ سے منٛز ہٕنہٕ آمُت۔ اُشایہ تہٕ اَنرُدھنی لولہٕ کتھ ہے اوتار بھٹ پننہٕ شاعری ہُند گول بناوِ ہے کاشُر ادب روٚزِ ہے نہٕ کُنہٕ، توتہٕ چھےٚ بانٲسُر کتھایہ سبٹھاہ اہمیت، زبانٕ رنٛگی تہٕ تہٕ اسلوٗبہٕ رنٛگہ تہٕ، ییٚمہِ کنٛی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کأشرس ادبس منز اَمیُک مقام دستاویزی بنیوٗمُت چھُ"

(کشمیر یونیورسٹی ہُندٕ انہار جلد ۵ شمارٕ ۸ ص ۱۴)

سُلطان حسن شاہ ہٕندِس زمانس منز گنگ پرشست ناوک شاعرٕ ہٕنز "سوکھ دوکھ چرت" تہٕ چھےٚ اَتھ آہرو[2]۔ یوسہٕ بانا سُر کتھا یہٕ ہٕندِ کھوتہٕ کأشر زبأنی زیادٕ نکھ چھےٚ۔ اَتھ کتابہٕ منز چھےٚ شاعرن پنہٕ نِس زمانس منز مُروج عٔلمن ہُندٕ ہر تر پیش کرنچ کوٗشش کٔرمو، یِیہٕ رٕکتھٕ کنٕ پزٕ انسانس زندگی گنذارٕنی۔ پَس چھےٚ یہٕ کتھ صحی زِ منظوم داستان نگأری ہٕنز روایت[3] اُس مگر صنِف اُس مختلف، یوسہٕ وار یہس حدس تام واتھس تہٕ شُرٕکس ستی رلہٕ وٕنی اُس۔ شاید چھُ اَمی روایژٕ ہٕندِس نتیجس منز حضرت نورالدین ریشیؒ ہٕنز صدوسی مسلہٕ، یِیتہٕ کنجن بگہٕ ژھو، ہوٗن چھےٚ کران وَدو باوَو، پکھ پایَس یاون مُوی، ہشہٕ زتچھِ تہٕ بیانیہ نظمہٕ مثنوی ہٕندِس موجودٕ انہارس کُن اکھ معنہٕ سوو قدم باسان۔ حضرت شیخ نورالدین ریشیؒ ہٕندِ زمانہٕ پتھ محمود گأمی ہٕندِس دورس تام چھےٚ زِتچھن بیانیہٕ نظمن یا وَنو مثنوی ین ہٕنز وبوٗ ھے، اَمہٕ وژھیہٕ ہٕندٕ چھِ مختلف وجہ وننہٕ یوان مثالے بقولِ نشاط انصأری

"اکھ خاص وجہ چھُ یہٕ زِ یمن دون شاعرن ہٕندِس درمیأنی دورس منز چھُ یِیتہٕ گیان دھیان صوفی اِزم تہٕ نرگن فلسفچہٕ شاعری ہُنٛدٕے چلے جاو اوسمُت، ماسوائے حبہ خاتون تہٕ اُرکہٕ نہٕ مال چھُ تمام شاعرو اُتھی نیچہٕ لولہٕ متہٕ لاے کوٗرمُت، نتہٕ چھنہٕ مثنوی خأطرٕ ماحول سازگار اوسمُت یاتہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُنہٕ محمود گامی ہٕنٛدِس پھبنس تام کٲشِر اندر مثنوی صنفک پرتوٕ پیومُت۔
(شیرازٕ لولہٕ مثنوی نمبر ص ۲۳۲)۔

اماپوٚز زمے چھے پرٛتھ زِ زانہہ کالُک ماسپدن کینٛہہ تِم مثنوی یِہ دستیاب یمہٕ اَتھ بہ ظٲہر رٲوِ مُتٕس دورس منٛز لیکھنہٕ آسن آمٕژ تہٕ ژھٕنن ییہ پرٛوٚنہٕ۔ نٲجی منوّر ہٕنٛدِس ذٲتی کُتب خانس منٛز چھِ کستام فارسی شاعرٕ ہٕنٛزٕ اکھ لوٚکٕٹ مثنوی یتھ منٛز فارسی شعرن سٟتی کینٛہہ کٲشرِ شعر تہٕ چھِ، اَمیُک موضوٗع چھُ حضرت اسماعیلؑ سُنٛد قربان گژھُن، یِہ مثنوی چھے ۸۱۲ھ منٛز نقل آمٕژ کرنہٕ، امیُک مطلبے گو زِ محمود گامیس بروٚنٛہہ ساڑھ ترٛے ہَتھ ؤری چھُ کٲشرس منٛز مثنوی ہُنٛد رواج سپدُن ہیوان۔ اَمہِ مثنوی ہُنٛد نموٗنہٕ چھُ یِہ ؛

گُنڈی زِ یخت یُتھنہٕ ژھٹھ دِتھ زلنہٕ بو
اضطرابم دوٗر تا گردد ازو
یُتھنہٕ حرکت کینٛہہ گژھی پکہِ صاف شرٛاکھ
پس رہا کردیم از یزدان پاک
گرٟزِ نو تمہِ وقتہٕ ژٕرے مے کُن نظر
پیش آید مرترا مہرِ پدرٕ

تِتھے پٲٹھی چھے اُتھی کُتب خانس منٛز کستام عبدی پانٛژ بیاکھ لوٚکٕٹ مثنوی "طوطہٕ نامہٕ" یوسہٕ ۱۲۰۱ھ منٛز تخلیق کرنہٕ آمٕژ چھے، اَمیُک مطلب گو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدٕ پالہٕ چھُ محمودٕ گامی سُند ہم عصر اوسمُت ۔[5]

تا حال چھِ ساری ییتھ کتھِ پتھ متفق زِ محمودٕ گامی چھُ باضابطہٕ پاٹھی کاشُر زبانی اندر مثنوی نگاری ہُند دُسلابہٕ کران ۔تمی کر کاشرِ اوِمژن مثنوی ین اندر فارسی مثنوی ین ہُند بنٕ فنی لوزامات ہنز پیروی ۔تمی کرناو مثنوی تتھے پاٹھی متعارف یتھِ پاٹھی ایرانہٕ پیٹھ آمژ باتے شعرٕ زاٹ مثالے غزل، کاشرس پتہٕ زان کرناوِن ،شیرین خسرو مثنوی چھے مختلف بحرن منز ،خبر یہٕ ما چھے پرانہٕ مقامی روایتچی ہانکل نتہٕ بقولِ محمد یوسف ٹینگ ''نثرس کن نرِ پلہٕ وَنکی اَرِ سَر'' فارسی پیٹھ یوسہٕ مثنوی اَسہٕ تام واژ، سو چھِ اکھ تتھ شعرٕ زاتھ ییمہٕ کنہِ شعرن ہُند تعداد گنڈتھ چھِنہٕ آسان،اَتھ بیانیہ باڈو دار شعرٕ زاژ منز چھِ پرتھ شعرٕکی دونوے مصرعہٕ ہم قافیہ تہٕ ہم وزن آسان، ردیف تہٕ قافیہٕ چھُس شعرٕ پتہٕ شعرٕ بدلان ، واقعات نگاری خاطرٕ تہٕ زیٹھو عشقیہٕ قصو ،سماجی ،سیاسی ،تواریخی تہٕ مذہبی واقعاتن ہنز باوژ خاطرٕ چھے یہٕ شعرٕ ذاتھ سبٕھاہ مُناسب تہٕ موزون ، عام طور چھِ موضوعن ہُندِ لحاظہٕ فارسی شاعرو مثنوی خاطرٕ ستھ بحرٕ ورتاوِمٕژ۔ ییمہٕ نے لوازماتن پیروی کران دِیُت محمود گامی ین فارسی مثنوین ہُندِس دودِ مٕتھس چھونہہ تہٕ اَتہِ بدس آیتہٕ دودِ ہرکی ،پھُہہ تہٕ گُرسکی پیالہٕ چاوِن کاشری لوکھ۔تمی پھر لولہٕ مثنوی یہٕ تہٕ کاشرِس منز ،مذہبی حکایژ تہٕ متصوفانہٕ قصہٕ تہٕ، ہارون رشید تہٕ محمودٕ غزنوی ہشہٕ ڈلیلہٕ تہٕ،یہٕ چھُ بسیار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پاسل گونماتھ تہٕ زبان ساز شخصیت اوسمُت اُتھی سِتی گو یہٕتہِ مثنوی نگاری تہٕ مثنوی خوانی ہُنْد اکھ شاندار دور شروع، مثنوی نگارن لُج قلمن زیر تہٕ دگنہٕ ہیوٚن مثنوی نیرنہٕ، ۱۹۴۷ء تام روز یہے صورتِ حال، مُنزی مُنزی ہرگاہ، معمولی سوژ رتہِ آس مگر سہ اوس عارضی۔ از تام چھُ یلی وننہٕ آمت زِ کاشرِ مثنوی چھےٚ تقلیدی۔ وننہٕ چھُ یوان زِ اَسہِ چھےٚ صِرف اکھ زٕ مثنوی یمن ہنْدی قصہٕ خالِص کاشری چھِ، اماپوٚز مثنوی ین ہُنْد زیادٕ تعداد ہرگاہ تقلیدی چھُ، تمہٕ ہرگاہ دوٚیمہِ زبانو پیٹھے ترجمہٕ یا تلخیص رِکس صورتس منز کاشراونہٕ آیہ، یہِ چھناپوٚز زِ اکرم بقال دردمندٕ سنٛز مثنوی "مہر وماہ" احد زرگرن "اکہٕ نندٕ ن" یُس بیہہِ شیٚو شاعروتہِ منظوم کوٚرمُت چھُ) غلام محمد حنفی سنٛز مثنوی "حبہ خوتون" علی گنے عاشق سنٛز "نۆر مال" مقبول شاہ کرالہٕ واری سنٛز مثنوی "گریسی نامہٕ" تہٕ "ملہٕ نامہٕ" عبدالغفار فارغؔ سنٛز مثنوی "ملہٕ نامہ" بہار شاہ کاپرن سنٛز 'احوالِ کشمیر' غلام محمد لون پارے پورہ (وفات ۱۹۳۵ء) سنٛز "آگر نامہٕ" مہدی ترالی سنٛز "اعجاز قرآن" پیر علی شاہ کھویہامی سنٛز (بہ عہد گلاب سنگھ) اکھ بلا عنوان مثنوی تہٕ حبیب ٹھوکرٕ نی "الہٕ شہر" ممرزٕ میرٕ نی "پٹھواری نامہٕ" عبدالغنی ٹھوکر مشہور سنٛز "وزرامال" تہٕ عزیز میر سویہٕ بگ سنٛز مثنوی "پھریسی نامہ" چھےٚ کشمیری الاصل، یمن ہنْدی قصہٕ چھنہٕ یہا اَنہٕ آمتی بلکہٕ چھِ تیمی میٚو منز دوپدیا متی۔ "ہی مال نا گر رائے" یودوے ولی اللہ متو فارسی زبانی پیٹھے اَنی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدٕ پالہٕ چھُ محمود گامی سُند ہم عصر او سُمت ۵ ۔

تا حال چھِ ساری یتھ کتھِ ستی متفق زِ محمود گامی چھُ باضابطہٕ پٲٹھی کأشر زبأنی اندر مثنوی نگأری ہُند دُسلابہٕ کران ، تِمی کر کأشراوِ مٔژن مثنوی ین اندر فارسی مثنوی ین ہِندِ بنَ فنی لوزأ ماتن ہنز پأروی ، تِمی کرنأو مثنوی تِتھے پأٹھی متعارف یتھِ پأٹھی ایرانہٕ پیٹھ آمٕژ باقے شعرِ ذأژ مثالے غزل ، کأشرس ستی زان کرناوِن ، شیرین خسرو مثنوی چھےٚ مختلف بحرن منز ، خبر یہِ ما چھےٚ پرانہٕ مقامی روایتچی ہانکل نتہٕ بقولِ محمد یوسف ٹینگ "نٔرس کُن نرِ پلہٕ وَنکی اَرِ سَرِ" فارسی پیٹھِ یوسہٕ مثنوی اَسہِ تام وأژ ، سو چھِ اکھ ترتہٕ شعرِ زاتھ یمہِ کِنی شعرن ہُند تعداد گنڈِتھ چھنہٕ آسان ، اَتھ بیانیہ باڈو دار شعرِ زأژ منز چھِ پرتھ شعرِ کی دونوے مصرعہٕ ہم قأفیہ تہٕ ہم وزن آسان ، ردیف تہٕ قأفیہٕ چھُس شعرِ پتہٕ شعرِ بدلان ، واقعات نگأری خأطرِ تہٕ زیٹھو عشقہٕ قِصو ، سمأجی ، سیأسی ، توأریخی تہٕ مذہبی واقعاتن ہنز باوٕژ خأطرِ چھےٚ یہٕ شعرِ ذاتھ سبٹھاہ مُنأسب تہٕ موزون ، عام طور چھِ موضوعن ہِندِ لحاظہٕ فارسی شأعرو مثنوی خأطرِ ستھ بحرِ ورتاوِمٕژ ۔ یمہٕ نے لوأزماتن پأروی کران دیُت محمود گأمی ین فارسی مثنوین ہِندِس دودِ مٹھس چھوپنھ تہٕ اَتہِ بدس آتی دودِ ہرکی ، پھٔہہ تہٕ گرِسکی پیالہٕ چاوِن کأشری لوٗکھ۔ تِمی پھر لولہٕ مثنوی یہٕ تہٕ کأشرِس منز ، مذہبی حکایژ تہٕ متصوفانہٕ قصہٕ تہٕ ، ہارون رشید تہٕ محمود غزنوی ہشہٕ ڈلیلہٕ تہٕ ، سُہ چھُ بسیار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پاسل گونماتھ تہٕ زبان ساز شخصیت اوسمُت اُتھۍ سِتۍ گو ییٚتہٕ مثنوی نگاٗری تہٕ مثنوی خوانی ہُند اکھ شاندار دور شروع، مثنوی نگارن لٔج قلمن زیر تہٕ دگنہٕ ہیوٚن مثنوی نیرنہٕ ، ۱۹۴۷ء تام روزیہے صورتِ حال، مُزی مُزی ہرگاہ، معمولی سوژرتہٕ آس مگرسہ اوس عارضی ۔ از تام چھُ لی وَننہٕ آمت زِ کاشرِ مثنوی چھےٚ تقلیدی ۔ وننہٕ چھُ یوان زِ اَسہِ چھےٚ صِرف اکھ زٕ مثنوی یمن ہِندی قصہٕ خاٗلص کاشری چھِ، اما پوٚز مثنوی ین ہُند زیادٕ تعداد ہرگاہ تقلیدی چھُ، تمہٕ ہرگاہ ذٕو پر زبانو پیٹھے ترجمہٕ یا تلخیص کِس صورتس منٛز کاشراونہٕ آیہ، یہٕ چھنا پوٚز زِ اکرم بقال دردمندٕ سٕنٛز مثنوی ''مہرو ماہ'' احد زرگرن ''اکہٕ نندُن'' یُس بیٚیہٕ شیٚو شاعروتہٕ منظوم کوٚرمُت چھُ) غلام محمد حنفی سٕنٛز مثنوی ''حبہٕ خوتون'' علی گنٛے عاشق سٕنٛز ''نوٗر مال'' مقبوٗل شاہ کرالہٕ واٗری سٕنٛز مثنوی ''گریسی نامہٕ'' تہٕ ''ملہٕ نامہٕ'' عبدالغفار فارغ سٕنٛز مثنوی ''ملہٕ نامہٕ'' بہار شاہ کاپرن سٕنٛز 'احوالِ کشمیر' غلام محمد لون پارے پورہ (وفات ۱۹۳۵ء) سٕنٛز ''آگر نامہٕ'' مہدی تراٗلی سٕنٛز ''اعجاز قرآن'' پیر علی شاہ کھویہاٗمی سٕنٛز (بہٕ عہد گلاب سنگھ) اکھ بلاعنوان مثنوی تہٕ حبیب ٹھوکرٕنی ''الہٕ شہر'' مبرزٕ میرٕنی '' پٹھواٗری نامہٕ'' عبدالغنی ٹھوکر مشہوٗر سٕنٛز ''وزرامال'' تہٕ عزیز میر سوپہٕ بگ سٕنٛز مثنوی ''پھریسی نامہٕ'' چھےٚ کشمیری الاصل ،یمن ہِندی قصہٕ چھِنہٕ پہا اَننہٕ آمتۍ بلکہٕ چھِ تیٚمی میٚو منٛز وو پدیامتۍ ۔ ''ہی مال نا گی رائے'' یو دوٚے ولی اللہ متوٗ فارسی زباٗنی پیٹھے اَنی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مگر اَمِیُک داستان چھُ مؤلہِ کاشُر۔

مثنوی اکھ تمدنی ضرورتھ:-

کشیرِ پیٹھ رؤدٕ وُری یہ وادن وو پر حکمران قابض، مغل بادشاہ اکبرٕ سِنٛدِ کشیرِ پیٹھ قبضہٕ کرنہٕ پتہٕ بیؤٹھ کاشرِ بن پار، تمو ہیوٚک نہٕ وُری یہِ وادن وٕچھک وُپھاٹھ ژھیٛتھ، حاکمن خلاف ووتھ نک بٔڑ ے اوسکھ نہٕ، جاگیرداری سا جس منٛز اوس لولہِ اظہارس تہِ ٹھاکھ۔ اَتھ ہینہٕ تہٕ نہٕ آمہٕ تَس محکوم و مجبوٗر قومس اُس فقط مُفلسی نصیبس، من رنزٕ ونکہ وُسیلہٕ تہِ اُسس نہ دسیاب۔ اکھ بانڑٕ پاٹھر، حبہ خوتونہِ ہنٛدی لولہِ وژن، گامی مالہٕ تہٕ لکہٕ باؤژ ہنٛدی کینٛہہ چیز اُسکھ کم زیادٕ من رنزٕونک سامانہٕ مُہیا کران مگر ربتہٕ کالہِ کَلِن گون تام رٔتن، ژھرٕن، چھٔنن تہٕ نتھٕ تمن کاشرِ بن اوس ثمہ موس وَندٕ یُندرٕ دوسہٕ واجہِ ٹمن جایہِ پاورِ بن اَندرٕ ے گساوُن پِوان، پنٛز کنز اُسی یم زیٛچھ، کریٛچھ تہٕ ہنٛدرِ راژ گساونہٕ خاطرٕ پیشہِ ورٕ دٕلیلہٕ گرِن سال کران مگر ماگہٕ ژھتھ ژالہٕ نک بٔڑ ہُرراونہٕ خاطرٕ زیٛچھ وَندٕ راژ گساونہٕ خاطرٕ تہٕ وَچھرٕکس وُپھاٹھس اَتھ دِنہٕ خاطرٕ اُسی تم کُنہٕ باگہٕ ہُمہٕ تہٕ غم ہوٚمراوَن والہِ تہٕ موثر وُسیلچ ضرورت محسوس کران۔ یہ ضرورت گیہِ مثنوی سٕتی پورٕ۔ مثنوی آیہٕ تہٕ مجلس آرائی گیہِ شروع، مثنوی خوانی ہنٛز مجلسہٕ لجہ محلہٕ پتہٕ محلہٕ، گامہٕ پتہٕ گامہٕ بلکہِ گرٕ پتہٕ گرٕ گرمنہٕ، گامکی یا محلکی لوٕکٕ بٔڈی اُسی اَکس گرس منٛز جمع سپدان تہٕ مثنوی خوان اوس مثنوی پران،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بوزَن والُی اُسی غمِ دُنیا مُشرِتھ ہمہ تن گوش سپدان، مُنزِ دو لسنس یوان۔ کاشُری روٗدی وٗری یہِ وادنِ مثنوی یہِ بوزان تہٕ غم دفأیی کران، چھاپ خانن ہنزِ غأر موجوٗدگی منزٕ لگی لوٗکھ دوٗرِ دوٗرِ پیٹھہٕ مثنوی ین ہندی نقل منگناونہٕ، چھاپ خانہٕ آے تہٕ مقبوٗلِ عام مثنوی ین ہندی ایڈیشن چلے یہِ اَتھوأتھی ۔لولہٕ مثنوی یو ستی اوس ووٗنی لوٗکن لولہٕ اظہارس اَتھ ہیوٗ لگان، ایرأنی ڈیپلن منز اوسکھ پنُن دود دگ محسوس سپدان ،جنگنامہٕ تہٕ سماُجی تہٕ عقیدتی مثنوی یہِ لجہٕ تِمن غأرتھ یاد پاونہٕ، وو پر حکمرانن خلاف نفرتس اوسکھ واو ہیوٗہ ڈلان۔ مثنوی خوأنی دِژ وارہس کالس یہِ ڈیٚلہِ زِ تہٕ سوے کأم یوسہٕ از ریڈیو، ٹی، وی تہٕ ٹیپ رکارڈر بیترِ دِوان چھِ، مثنوی یہِ سپز غأر رسمی تعلیمہٕ ہُند ذری یہِ تہٕ ثأبتھ، ناخوانِد کأشر بن گیہِ، پرٕھے تہٕ ہے نہ سہی، تِمن علاقن ستی زبأنی زان یمن علاقن ستی تِمن مثنوی یَن تعلق اوس، باسے سُہ ایران اوس پنجاب اوس یا ہندوستانک بدٕل کانٛہہ علاقہٕ۔

مثنوی یَن ہُند یہِ شاندار دور چھُ اکہِ پلہٕ ڈوڈس ہتس وری یس پیٹھ پھٕہلتھ یہِ اوس کأشر زبأنی ہندِ خأطرٕ خوش نصیبی ہُند زمانہٕ، شعرِ سرمایس منز گوس ہُر بر، زبأنی میوٗل نوٚو لفظو ترکیبو ،فنی لوأزی ماتو ستی نوٚو زوٗ زبتہٕ۔ یہِ چھنہٕ وکھرٕ کتھہِ زِ فنی لحاظہٕ چھنہٕ سانہٕ اکثر مثنوی یہِ کمزور مگر مثنوی یوٚ دِژ یِنے شوٗنکی پأٹھی زبان سأزی ہنز کأم ،اکھتہٕ کوٚر یمو نثرٕ چہٕ عدم موجودگی منز اَمہِ چہٕ جانشینی ہُند حق تہٕ ادا۔ محمد یوسف ٹینگ سُند یہِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وَنُن چھُ بجازِ:

''مثنوی ہٕنٛدِ برکتہٕ تور کأشرِ شأعرن زبأنی تہٕ تحریری ادبس منٛز باگ کأنٛل۔ مثنوی چھےٚ کأشرِس منٛز نٔرکہِ ڈمب لگہٕ نٔک گوڈنیک مرحلہٕ اَوے چھےٚ یہِ کتھ معنی خیز زِ مثنوی ہٕنٛدِ عرٗوج یِکس زمانس منٛزٕ ے آو نٔرک اُنتہٕ کُل تہٕ پھٔلِتھ ہتہٕ زَن گو ۱۸۲۱ء منٛز ییلہِ محمٗود گامی جوان اوس تہٕ مثنوی آسہٕ تَس وہرٕ اُژ رٗوڈِ کِ پأٹھی قلمہٕ منٛز شرانہٕ وسان، کوٗر مشنر بو انجیل مقدس کہِ نو عہد نامُک کأشُر ترجمہٕ شاردا رسم خطس منٛز چھاپ۔ ۱۸۸۴ء منٛز ییلہِ پوٗرٕ انجیلہِ ہُنٛد ترجمہٕ چھاپ سپُد تمہِ وِزِ اُسی امیر شاہ، وہاب حاجنی، محی الدین مسکین وغأرٕ مثنوی ین داتھر کران۔

(مثنوی تیلہِ تہٕ از، محمد یوسف ٹینگ، شیرازٕ ۱۹۸۲ء شُمارٕ ۲)۔

اکہِ اندازِ مطأبِق چھےٚ کأشُر زبأنی منٛز ۱۹۴۷ء تام زٕ ہتھ پٔنٛٹھی بزمیہ تہٕ رزمیہ مثنوی لیکھنہٕ آمٕژ، یِمن منٛز زیادٕ تعداد لولہٕ مثنوی ین ہُنٛد چھُ۔ یِم آے فارسی تہٕ کینٛہہ اُردو تہٕ پنجأبی زبانو پیٹھ پَہا اُنتھ کأشراونہٕ۔ محمٗود گامین لیچھٕ لولہٕ مثنوی یہِ تہٕ اُتھی سٕتی لوٗگ شأعرن ہُنٛد اکھ کاروان یہِ صنفِ سوخن ورتاونہِ، مثنوی ین منٛز چھُ عام ہندوستأنی فلمن ہٕنٛزن کہأنی ین ہٕنٛدی پأٹھی اکھ عاشق، معشوق تہٕ تِہنٛدی مددگار تہٕ ہمدرد کینٛہہ کردار آسان۔ عاشق چھُ معشوقس حأصِل کرنٕچہِ کوٗششہِ دوران باضے جانہٕ مرگ تہٕ گوھان تہٕ باضے وأصِل سپدنس منٛز کامیاب تہٕ، اُہنٛدِس عشقس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھِ سماجی، فطری یا مٲنزی مٲنزی بالا فطری ٹُھری تہٕ ٹھاکھ تہٕ بُتھ یوان۔ وونی گو اَسہِ چھِ کینہہ بتہٕ لولہٕ مثنوی یہِ تہٕ یم مجٲزی عشقچ ہیر کھٔسِتھ حقیقی عشقس تام واتہٕ نچ ژینہٕ وَن دِوان چھِ۔ یؠ دوٚے تمہٕ سارے لولہٕ مثنوی یہِ لوکو چشمن مَوہ یم تمن تام واتناونہٕ آیہِ مگر توتہٕ چھےٚ گوتاہٕ مثنوی یہِ یمہٕ پڑتھ وقتہٕ سَرس روزٕ مثالے مقبوٗل کرالہٕ وٲری ہنٛز گلریز، وٚلی اللہ متوٗ ہنٛز ہی مال، محموٗد گامیٛ ہنٛز یوٗسف زلیخا، یمو منز تہٕ سپز سارِوے کھوتہٕ عوٲمی پذیرائی گلریزی حاصِل۔ لولہٕ مثنوی یَن ہُند فہرس چھُ وارِیاہ زیوٗٹھ، توتہٕ چھےٚ خاص لولہٕ مثنوی یو منزٕ نومہٕ کینہہ داستانہٕ کٲشرِ بو بار بار پھِرِ مَوتہٕ پَرِ مَو۔ محموٗد گامیٛ ہنٛز یوسف زلیخا، شیخ صنعان، لٲل مجنون، ولی اللہ متوٗ ہنٛز ہی مال، عبدالاحد ناظم ہنٛز زین العرب، مقبوٗل کرالہٕ وٲری ہنٛز گلریز، مہدی ترآلی ہنٛز ژندر بدن، عاشق ترآلی ہنٛز زوہرا بہرام، نور مال، گلزار حُسن، سیف الدین تارٕبٔلی ہنٛز وامق عذرا، ہی مال، لکھمن کول بُلبُل سنٛز نل دمن، محی الدین مسکینؔ ہنٛز زیبا نگار، ژندر بدن، سوہنی مہیوال، ہیرانجھا، حاجی محی الدین مسکینؔ سرائے بٔلی ہنٛز وامق عذرا، یوٗسف زلیخا، گُل نور، حنفی سوپوریؔ ہنٛز حبہ خوتون، ہزار داستان، گُل وصنوبر، قمرالزمان، عبدالرحیم اٲمیٛ ہنٛز گُلبدن، کافی شاہ ہنٛز شاہ بہرام، شعبان ڈار پُشوٲریؔ سنٛز شاہ بہرام، پیر عزیز اللہ حقانی ہنٛز بےنظیر، بدرمنیر، جوہرِ عشق، گُلبنِ عشق، گُلدستہ بےنظیر، ممتاز بےنظیر،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ماہروے گُل اندام، عبدالغفار فارغ ہنز یوسف زلیخا، محمد اسماعیل نامی ہنز شیرین خسرو، حاجی الیاس ہنز ممتاز بے نظیر، خنجرِ عشق سیف الدین عارض ہنز نو بہار، غلام احمد بشیر ٹنکی پوری ہنز قمرالزمان بدؤرا، محمد اکرم دردمند ہنز "مہر و ماہ" صدیق اللہ حاجنی ہنز بہرام گُل اندام بیترِ۔ تمن مثنوی نگارن ہنز کینہہ لولہٕ مثنوی یِہ تہٕ چھےٚ مشہوٗر ییم ۱۹۴۷ء پتہٕ رحمتِ حق گیہِ مگر مثنوی آسکھ ۴۷ برؤنہہ لیچھمو۔ مثلن حیرت کاملی ہنز مثنوی رعنا زیبا، لسہٕ خان فدا ہنز گُل بکاولی، نعمت اللہ پرے ہنز گُلِ بکاولی، عبدالاحد آزاد ہنز قمرالزمان بدؤرا، غلام احمد مہجور ہنز پھاہ پھاہ کٔنٛز، احد زرگرنٕ گُل وصنوبر تہٕ عبدالغنی ٹھؤکر مشہوٗر، ہنز بُلبُل ہزار داستان تہٕ وٗزراماں بیترِ۔

تعشوقہٕ موضوعو علاوٕ تہٕ چھےٚ مختلف موضوٗعن متعلق مثنوی یِہ لیکھنہٕ آہمو، مثلن: صدوسی مسلہٕ (حضرت شیخ العالمؒ) یک حکایت، پہلی نامہٕ، اکھ حدیث (محموٗد گامی) کاشر منطق الطیر (مومن صاٗب) سُلطان ابراہیم ادھم شاہ قلندر) شمایل نبویؐ (واعظ حیدر باباول)، ضروریاتِ دین (ولی اللہ متو) خدیجہ نامہٕ (سید علی خان ژوڑاری) درویشی، بے بوٗج نامہٕ (وہاب حاجنی) قصص الانبیاء (غلام مصطفیٰ مصفیٰ) مثنوی مولانا رومی دفترِ اول (حیرت کاملی) معجزاتِ رسول، شکل و شمایل آنحضرتؐ (صدیق اللہ حاجنی) منظوم سورۂ یوسف ((مولانا انور شوپیانی) منصوٗر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نامہٕ ،گرٕیسی نامہٕ (مقبوٗل کرالہٕ واُری) احکام الصلوات (نامعلوم) رامایِن (وشنہٕ کول) درو چرت (نارایِن جوکھار) دہ صفات سُنی ،کاشُر عقائدِ زان (میر عبیداللہ) احوالِ قیامت، اعجازِ قرآن، قصے اصحابِ کہف (مہدی ترالی) الکہٕ شہر (حبیب اللہ ٹھوکر) پھٹوٲرِ نامہٕ (ممرٕزٕ میر) احوالِ کشمیر (بہار شاہ کاپرن) وغیرٕ ۔یِمہٕ سارے چھےٚ لولہٕ مثنوٕیو علاوٕ یِمن ہند موضوع تہٕ متن مذہب ،سیاست، سماج ،تہٕ ایڈمنسٹریشن چھِہ ۔یِمہٕ مثنوی چھےٚ نہٕ صرف سانین شاعرن ہنٛزٕ موضوعاتی رنگا رنگی ہنٛزِ اٲینہٕ دار بلکہِ پرن والین ہنٛدِ روجحانہ چہٕ تہٕ۔

رزم نگاری ہرگاہ موضوٗع تہٕ موادٕ رٕنگی اکھ بیوٚن تہٕ بدوٗن شعر ذاتھ مانہٕ تہٕ یِہ مگر فارم چھے اَتھ منٛز قریب قریب سوے ورتاونہٕ آمٕژ یوسہٕ لولہٕ مثنوٕیَن خاطرٕ ورتاوس لاگنہٕ آمٕژ چھےٚ۔اوَے چھُ مثنوی ہُنٛد رزمی اظہار اَمیُک اکھ اہم روٗپ۔ اکثر لولہٕ مثنوٕیَن ہنٛدِ پأٹھی چھٕنہٕ کاشرِ زبانٕ منٛز کُنہِ تہٕ جنگ نامُک داستان موٗلہٕ کاشُر۔ یوٚدوَے یِمن پہا اُنٛز متن رزمیہ داستانن رزمیہ ترجمہٕ کارو کاشُر ماحول پأدٕ کرنٛچ کل ہوٚدتہٕ بأوٕمژ چھےٚ اماپوٚز زٕ ڈلپلہٕ ،کردار، حالات بلکہِ مُلک تہٕ مأدانِ جنگ پرٛتھ کینٛہہ چھُ دوٗرٕ ۔یِمن جنگ نامن ہنٛدی آگر چھِہ فارسی، سنسکرت، اُردو تہٕ پنجأبی زبانن منٛز لیکھنہٕ آمٕتی جنگ نامہٕ ،بوزٕ وَے تہٕ یِمن چھٕنہٕ سیٚدٕ سیوٚد کٔشیرٕ تہٕ کأشرین ستی کانٛہہ موٗلی واٹھ ، ووٚنٕ گو یِم ساری چھِہ یِتہٕ مذہبی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خوش اعتقادی ہِندِس تہٕ اَمی رِشتہٕ کنٛ گیکھ ییٚتہِ پذیرایی حاصِل۔ خالِص مذہبی جنگ نامن منٛز تہِ چھےٚ پرٛنہٕ ییٚٹھ خوش اعتقادی موکھ نامُناسِب افسانوی رنگ آمیزی سپز ہمو، حقیقت چھےٚ یہِ زِ کٔشیر چھُ اکھ پٔنٛن شاندار تمدُن، سامہٕ بۆ دوٗری پژون تواریخ، ییٚتہِ چھِ للتادِتس تہٕ سُلطان شہاب الدینس ہوی فاتح حکمران اُسٕمٕتۍ، ییٚتہِ چھِ کاجی ژکس تہٕ مُبارک خان بیہقی یَس ہوی سپاہ سالار تہِ پاد گمٕتۍ۔ کاشرۍ چھےٚ وۄپرحملہٕ آورن ہمیشہٕ زسمہٕ بہناوِمٕژ۔ یہِ اُستھ تہِ چھِنہٕ کانٛسہِ کاشرِس رزم نگارن پنٕنۍ بہوٗدرن، سرفروشن، پہلوانن تہٕ سپاہ سالارن ہِندی تہٕ کُلُم پأٹھی کاشرۍ قومکی قابلِ فخر تہٕ قابلِ یادگار کارنامہٕ نظمأوِی مٕتۍ۔

دیان کاشرِ زبأنۍ منٛز تُل کُرِ گامکۍ پرکاش رامن ہندوستانک مشہوٗر رزم نامہٕ تُلسی داسُن رامایَن، کاشرِ پأٹھی منظوٗم کرنہٕ مٕتۍ رزم نگأری ہُند دس۔ پرکاش رامُن زامنہٕ تہٕ مرن سنہٕ چھُ نہٕ شبقہٕ پأٹھی معلوم، اما پۆز گریرسن چھُ ونان زِ سُہ اوس شکھ جیون (۱۷۶۴ء) ہنٛدِس دورس تام زِندے۔ پرکاش رامُن رامایَن چھُ ریاستی کلچرل اکاڈمی چھاپ تہٕ کوٗرمُت۔ پرکاش رامس پتہٕ آیہِ کاشرِ زبأنۍ ترٛے اہم رزم نگار باگہٕ، لچھمن جُو بُلبُل، امیر شاہ کریری تہٕ وہاب پرے حاجنی۔ امیر شہن چھُ فردوسی، خواجو تہٕ عسجدی ترنہٕ وٕنۍ ایرأنۍ شاعرن ہِندی نوسخہٕ برونٛہہ کنہٕ تھٔوِتھ مشہوٗر رزمیہ سام نامہٕ کاشرِس منٛز پھیرُمت، تِمۍ چھُ پنہٕ نِس سام

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نامس منز لیوکھمُت زِ یہِ کینژھاہ ترییو فارسی مثنوی نگارو سامس متلق وۆنمُت چھُ تہٕ چھُ مےٚ دَرنظر رۆدمُت ۔ امیر شاہ نِس سام نامس چھِ ۹۹۵۱ شعر۔ ئمۍ چھُ اَمہِ علاوٕ خاور نامہٕ، ظفر نامہٕ تہٕ جنگ علقم تہٕ لیوکھمُت ۔ بُلبُلن تہِ کوٚر سام نامس کأشُر ترجمہٕ مگر تسُند سام نامہٕ چھُ امیر شہنہٕ سام نامہٕ کھوتہٕ موخصر تہٕ فنی لحاظہٕ کھٔسِتھ۔ وہاب پرے ین کوٚر فردوسی ہٕندِس شاہ نامس کأشُر ترجمہٕ، فردوسی ہٕندِس شاہ نامس چھِ شیٹھ ساس شعر ییلہِ زَن وہاب نِس کأشرِس شاہ نامس ۳۴۹۱ شعر چھِ، اَمہِ علاوٕ چھُ وہابن حمید اللہ شاہ آبأدی سُند اکبر نامہٕ تہٕ کأشرس منز پھیرمُت۔ یہِ کینژھا مواد جنگنامو ئنگی اَسہِ نِش موجوٗد چھُ تمہِ منزٕ چھُ امیر شٕہن تہٕ بُلبُل سُند سام نامہٕ، وہابٕن شاہ نامہٕ اکھُے مولوی صدیق اللہ حاجنی سُند سِکندر نامہٕ تہٕ امیر شٕہن خاور نامہٕ باقے جگنامو کھوتہٕ ڈرامأیت ، رزمیہ طُمطراق ، طِلسمأتی فِضا ، زبأنی ہٕنز وُسعت، واقعہ نگأری، کردار نگأری تہٕ جنگی ماحولہِ رٔنز کتہِ کور اعلیٰ درجہ تھاوان بلکہِ چھُ بُلبُل سُند موخصر سام نامہٕ فنی خوٗبیوٚ رٔنز سارِنے جنگ ناموکھوتہٕ سرس مانِنہِ یوان۔ بنان چھُ یہِ دعویٰ ماہیکہٕ ڈیوٗل ثأبت سپدِتھ ییلہِ جنگنامن ہُند پورِ پوٗر مطالعہٕ کرنہٕ ییہِ۔ سانہِ زبأنی منز چھےٚ جنگنامن ہٕند بن شعرن ہٕنز گرند لچھن تام واتان۔ فنی روخ اوٚک طرف ترأوِتھ چھُ یہِ تہٕ پزر زِ یِم شعرِ امبار چھِ نہٕ صرف زبأنی خاطرٕ محض اکھ بڈ ژر بلکہِ چھےٚ وۆتھٕ وُنین زبأنین ہٕندِ خاطرٕ پیٚٹھٕ کوٚششہٕ ژٕراہمیت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تھاوان، بقول محمد امین کأمل "دٕنی یٕچہٕ سارِنٕے بجہٕ زبانہٕ چھےٚ یِہے وَتہٕ مأنڈِتھ بروٗنہہ پکمٕژ" (سرنامہٕ: جنگ نامہٕ نمبر، شیراز)۔

سانیٚو اکثر رزم نگارو یِو دوٚے جنگ نامہٕ لیکھ تِم کأم مذہبی خوش اعتقأدی موکھے گرٕہو چھےٚ مگر وارِیاہ چھِ تِم تہٕ یِہُند مقصد کأشرِ بٔڈ پتھ کال یاد پأوِتھ غولامی ہِنٛدِس دورس منٛز وچھِ رکس وُپھاٹھس واوہیُو ڈلہٕ ناوٕن اوس۔ تِہنٛدِس جوشس تہٕ جذبس وُتُش دیُن تہٕ تِہنٛدِس غأرتس رکتہٕ رکتہٕ کرُن اوس۔

چھِ کأشرِ نٔٹن گورٕ خنجر وُچھِتھ / اژان لرزٕ چھکھ کاتہہ دِلاور وُچھِتھ
مُنلی جامن اندر رکمتی ٹھیلہٕ پوٗش / کُجا ورع خفتاں کُجا تاوو توش
مگر تم چھِ ہنگامِ سرما دِلیر / کڈان کانگر بن کش بمانندِ شیر
مےٚ کوٚر غیرت از بہرِ کشمیریاں / گرٕم چست وچوبک یِہ کأشرِ زبان

(سام نامہٕ)

پرکاش رام، امیر شاہ، وہاب تہٕ بُلبُل ہِندِ جنگ نامو علاوٕ یِم جنگ نامہٕ ژٕری یِہ وادن کُشیرِ ہِنٛدِس گرس گرس منٛز پرنہٕ، پرناونہٕ تہٕ بوزنہٕ یوان اُسی تِمن منٛز چھِ نوم تہٕ شأمِل۔ جنگ خیبر (مہدی ترآلی) خاور نامُک اوٚڑحصہٕ (میر قبول کریری) جنگِ مختار (مظفر شاہ) جنگِ امیر حمزہ (غلام محمد حنفی) زین العرب، جنگِ امامِ حنف، جنگِ تال، جنگِ زیتون (علی شاہ ہرآل) مغازی النبیؐ سکندر نامہٕ (صدیق اللہ حاجنیؒ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مغازی النبیؐ (محمد اسماعیل ناؔمی) زین العرب، جنگِ قندور (شیخ غلام نبی منڈھوؔل) جنگِ موتہ (عبدالغنی ٹھوکر) جنگِ بدر (محمد افضل) جنگِ دینور (شیخ عبدالعزیز) جنگِ یرموک (بہار شاہ آبادی) جنگِ بدر، جنگ احد (مولانا انور شوپیانی) وغاۂر۔

مثنوی ۱۹۴۷ء پتہٕ:-

مثنوی بوزٕنک تہٕ بوزناونک رواج اوس یَیمہِ صدی ہنٛدِس سٕتِمِس ڈہلس تام تہِ اماپۆز زمن رٔژٕ وَنکو جدید ترین ڈسپلو نیٛؤ یہٕ شوق تہٕ ذوق مُہتھ ووڈٕ نہ چھِ مثنوی خوانٕے کُنہ تہٕ نہ مثنوی خوانی ہنٛز محلسے۔ گرن اندر چھِ ٹیپ رکاڈر، ریڈیو تہٕ ٹی وی، وٲنسہِ آمہٕ تمن پژانین ہے کانہہ پرٲنی مجلس آرٲیی ژہتس تہِ چھے مگر نٔو پٮ۪ چھہٕ فِلمن تیٛؤت لورزنتہٕ پتھ کالک تہٕ پننہِ تہذیبک احساسے چھنکھ مُہتھ نیٛؤمُت۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ گو مثنوی نگٲری ہُند یُپ تھامہِ، مثنوی نگٲری ہُند تہِ مثنوی خوانی ہُند شاندار تہٕ یاد گار دور ووت اند۔ سأنی واریاہ مثنوی نگار گٔیہ ۱۹۴۷ء پتے رحمتِ حق مگر عوٲمی بے ذوقی ڈٕچھتھ اُس تِمو ۴۷ء پتے مثنوی نگٲری ترٲہمہ، اماپۆز یہٕ سپد تھ تہِ ماچھنہٕ کانہہ طویل تہٕ ڈررواتھ گال کھاتس ترٲوِنٕ یا ھٹراوِنٕ کانہہ گھبھ کتھاہ! رواتھ روٗز توتہٕ زِندٕ ے، اَدٕلِتھِ کھو کہِ شے زَن چھ، اوٕ ے چھنہٕ مشہوٗر مقأمی لٕکہٕ کتھِ پٹھ بنی حبیب اللہ ٹھوکر ہنٛز طنزیہ تہٕ مزاحیہ مثنوی ''الہٕ شہر'' یوسہٕ احتجاجی شأعری چھنہٕ، ۱۹۴۷ء پتے لیکھنہٕ یوان،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یتھ منز قبالٕی حملک تہٕ نُنہٕ دڑا اگک تہِ کم زیادٕ ذِکر چھُ۔ مثنوی یَن ہُند چلے جاوتہٕ چکہٕ چاوسورٕنک مطلب گونہٕ زِ اَیٚچ رواۍتھ تہِ سوریا یہِ۔ اَلہٕ شہر پتہٕ تہِ آے کینہہ مثنوی چالہِ نظمہٕ تہٕ مثنوی یہِ لکھنہٕ مثالے محمد امین کامل سٕنز ساقی نامہ تہٕ تأے نامہٕ، پروفیسر رحمان راہی سٕنز کینہہ زیٚچھِ بیانیہ نظمہٕ، ارجن دیو مجبورؔ سٕنز سنگر تہٕ سنگر مال ہشہِ نظمہٕ چھےٚ مثنوی نگأری ہٕندی نٔوی تجربہٕ۔ شمس الدین غمگین سٕنز ''رٕژ شیٚچھ (سورہٕ یوسفک ترجمہٕ) تہٕ غلام نبی ظہور سٕنز باغ و بہارِ ہشہِ نظمہٕ چھےٚ مثنوی نگأری ہٕندِس روایتس ڈکھ عطا کران۔ ایوب صابر سٕنز لوکچہ بجہِ کینہہ مثنوی یہِ تہٕ چھِ اَمی رِوایتچہِ ہانکلہِ ہٕندی کٔری۔ فاروق نازکی سُند مرزا نواب شوق سٕنز مشہور اُردو مثنوی زہر عشقک کأشر ترجمہٕ چھُ ''مہہ جبین'' نأوی حال حالے شائع کرنہٕ آمت، اَتھ پیٹھ نأقدانہٕ نظر تراوٕنچ چھےٚ ضرورت۔ وونٔی گو فاروق نازکی سٕنز یہِ مثنوی چھےٚ کأشرِ زبأنی خأطرٕ اکھ فال نیک بلکہِ موجوٗدِ صورتِ حالس منز مثنوی نگأری خأطرٕ اکھ نٔو میلہٕ کٔنی۔ ۱۹۸۸ء منز چھپاوٕ غلام محمد رفیقن ''عرفانِ وجود'' نأوی پٔنٕز مثنوی، یہِ چھےٚ سارِوے کأشرِ مثنوی بوٗنِش مواد رٕنگی مختلف، اَمکی کردار چھِ شاعرن پانے تھٔری مِتی تہٕ قصہٕ تہِ تخلیق کوٚرمُت۔ یہِ مثنوی چھےٚ سانٕین مثنوی یَن منز اکھ مولل اِضافہٕ۔

حال حالے کوٚر سانہِ دویو اَہم شاعرو مثنوی نگأری منز نوٚو زوٗ زبتہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پاٹھ کرنہٕ خاطرٕ نوِ اندازٕ تہٕ ذوقہٕ شوقہٕ نوٚ و تجربہ، اَتھ صنفس اندر تُلکھ نوبن تجربن ہنز باوتھ کاری دِس۔ اکھ چھُ فاروق نازکی ییمٚہِ سنز ''ناد'' مثنوی ہُند اکھ پڑاو سپد وادرسالہٕ کِس سٕتہ مہِ جلد کِس دوٚیمس شمارس اندر واد ادارک نوٹ ہیتھ شایع ''فاروق نازکی سنز یہٕ مثنوی چھےٚ اُردو تہٕ فارسی مثنوی نِشہ یدون تہٕ اکھ اَہم آواز، اَسہِ چھُ یہٕ سوال زِ کیا مثنوی ہیکیا شاعری بنِتھ، اگر مثنوی چھِہ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ کلام موزوٗن تیلہِ چھُ سوال پاٹھٕ گوٚھان زِ شاعری ہُند موضوع کیا چھُ، زیرِ نظر مثنوی ہُند پڑاو چھُ وضاحت یژھان''

بشنو از نے چوں حکایت می کند	و از جدائی ھا شکایت می کُند
چھس نٔیستانچ کُلِ زَن کُج گاٹھو	چھندرہمو، اَہرٕیمو، وُسی ہیمو
میانہِ سینکی سرٛو کران باوتھ غمس	یُتھنہٕ زانکھ چھس یہٕ نغمن سٕتی مَس
تارِ گرنس نے نوازن شوقہٕ مُو	تس خبر چھا کس وُٹھن سفراتھ کھُو
کوہِ قافک تاپھ یاوٗن میونوبے	چھم بیابانن کوہن منز کرونوبے
آبشارک گربز بہارک زیروبم	سونہٕ تہٕ واوس پتھ چھِہ گُل شیرن قدم
تیر راُ چھو میانہِ لیہ عرفان لوٚب	عرشہِ والین میون آلو گونہٕ گوٚب
نے نوازو بال تراُوِتھ کوٚت ژٕ آکھ	شہرٕ کین دیوان خانن کیا زِ ژاکھ
لوکہٕ ارساتس اندر کوٚ واُ جتھس	بے خبر پاُٹھی تاوٕنس کوٗلاُ جتھس
بال تھاوان لال سپنس منزٕ چھِتھ	شینہٕ مائمن تل چھِہ کم کم یہہ کھٕتھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بال وبتراوان چھِ کم کم نارٕتی طوٗرٕ کس بالس چھِ کم کم ژٕہی لیکھتھ
زگ تہٕ پٔرون نیران وَنن منز بأن بأن رام، لکھمن، پرمہٕ لیلا عأن غأن
ناد گو نوٗرس زٕلتھ سپدیو وجوٗد یوٗ میرٕ گنگرایو وجودس دیٚت سرٕود
ناد گو جبرئیل سُند اقراء وَنُن ناد گو یزدانہٕ سُند آلو کنن
ناد گو "کُن"، حکمِ رٔبِ ذوالجلال ناد گو زروان معراجک کمال

(فاروق نازکی)

دوٗیم شأعر چھُ ناجی منوٗر، یمیٚ لُکہٕ روایژن ہُند پوٗرِ پوٗر فأیدٕ تُلتھ اکھ ستہٕ بأژ تہٕ پننہِ طرزٕچ جُدا گانہٕ مثنوی لیچھمو چھےٚ، ناوتہِ چھُس "پوٗز تہٕ پٔز" یہ مثنوی تہِ چھےٚ اکھ نوٚو تجربہ، یمہٕ دوٚنوے مثنوی یہ چھےٚ یہ الزام پھرٕاوان زِ مثنوی شعرٕ ذاتھ کیا چھِ ووٗنی ہانٹھنیامٕو۔

بوٗزِ کھے پانا ژٕ لبکھ اکھ مثنوی دوٚ برژٕہن کینژن گوھی حاصل خوشی
اُتہِ ہن اکھ کونہٕ پانس رکوٗ گرکھ صوٗرٕژن پننہٕ غمن ژٕ پانے تاہ کرکھ
لوٗرِ ہن ژھارے زِ ڈُکھ راوو پکو سرپھ ہن پلہٕ ناوٗ یارو دوستو
کوٗکرِ ہن رٕچھ ٹھوٗل ترٕدون پرگرس ہوٗل بانگے کرنہٕ آمو پٔتھ برس
کوٗت سناگے خوش یوٗنی تم پرأنی دوہ فکرٕ روٗن، بےغم تہٕ بے پھرٕک سأنی دوہ
ستہٕ تُت تاں اُرکہِ تل روومت نچہٕ کلہِ چھُس چھٹہِ پلہٕ وَن مل پیوٗمت
ڈینشہِ کُس آکاشہِ ککأیا پکان ووٗنی چھُ کُس ککایہ کرمأیا منگان
گولہِ کھینہِ سین تہٕ تتھی منز لوٗب نجات زہر پیالن ژٕون یہ گو آبِ حیات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہاے ووڑٕ ڈینشان چھِ دوہدِش ساڑٕ سُتی شاہمتو وۆل نال گٔے اَسہِ کوکرِ پتی

علم پرناوان چھِ اَن پَر ماشٹر مندن کھٔتی ہتی چھ سرونٹی بأرخر

ریڈیو، ٹی وی، جہالتھ بأگران عقلہِ قلمس گٔے ژٹان دوہدِش زبان

(ناجی منوّر)

یۆہے کوٗششہِ وُچھِتھ چھےٚ وومید گنان زِ مثنوی ما پھیرن بیٚیہِ دوہ تہٕ بنان چھُ محمد یوسف ٹینگ سُندِ یہِ وَنُن مانیرِ پۆزے زِ___

"مثنوی ہکبن ؤنہِ تہِ اہم تہٕ شاندار ادبی کارنامہٕ ڈنب لُکتھ تہٕ زنیوٗتھ تہٕ۔ از ہرگاہ نے کأشرس شأعرس صلاحیت یا فرصت چھےٚ، تہٕ گو تہٕ زِ اُسی منساوون یہِ أرتہٕ دُرشعرٕ ذاتھ، کیا خبر زِ کأشرس ییلہِ ریڈیو تہٕ ٹی، وی کہ ٹکسالہٕ منز یڈ ییہِ تہٕ ژاٹہِ کۆٹ گرِتھ بیٚنچ ژبڈ پأڈ گوھِ، سُہ ما گوھِ ٹُنہِ ساتہٕ مثنوی تہٕ ناول چن زُلفن کنگنی والنس منز آوٗر"

(شیرازٕ ۱۹۸۲ء شُمارٕ ۲ ص ۱۷)۔

☆☆☆

فُٹ نوٹ:-

ا۔ دیان بڈشاہ سندِس زمانس منز آسہ نتھ سومن "جین چرت" بھٹ اوتارن "جین ولاس" تہٕ یودبٹن "جین پرکاش" کأشر کتابہٕ لیکھمو۔ یم رادِمو چھےٚ۔ باناسُر کتھایہ ہُند نُسخہ اوس بھنڈارکر اورینٹل ریسرچ انسٹیچوٹ پوناکس محافظ خانس منز۔ یہ اوس شارداسم الخط منز۔ اَمِہ بروٚنٹھہ اوس جارج بوہلرس اَمیک اکھ نُسخہ بیکانیرٕ اَتھہِ آمُت۔ (پُشپ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

۲۔ سوکھ دوکھ چرت کتابہِ ہُند نسخہٕ تہٕ اوس جارج بوہلرس بانا سُر کتھایہ ہنٛدِس نسخس متی راجستھانس منز بیکانیر اتھہِ آمت تہٕ ڈُکمن دپان چھُ پونا بھنڈارکر اورینٹل ریسرچ انسٹیچوٗٹس منز۔

۳۔ دپان بڈشاہ ہنٛدی دربارٕکی شاعر شری ورن اوس مولانا جامی ہنٛزِ یوسف زُلیخایہ سنسکرتس منز ترجمہٕ کورمُت (پُشپ)۔

۴۔۵۔ کاشرِ ادبک توارٕیخ، ص ۳۶، ایڈیشن اول۔

کتاب نامہٕ:-

۱۔ شیرازٕ لولہٕ مثنوی نمبر

۲۔ شیرازٕ جنگ نامہٕ نمبر

۳۔ شیرازٕ ۱۹۸۲ء، شُمارٕ ۲، مضمون "مثنوی تیلہٕ تہٕ از" محمد یوسف ٹینگ۔

۴۔ کاشرِ ادبک توارٕیخ مولفہ ڈاکٹر شفیع شوق، ناجی منور۔

۵۔ سون ادب ۱۹۹۶ء۔

۶۔ وادسرینگر شمارٕ ۷ جلد ۲۔

۷۔ انہار جلد ۵۔ شمارٕ ۸

۸۔ انہار جلد ۱۲ شمارٕ ۱۵۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کأشرٕن صوٗفی شاعرن ہنٛز مثنوی یہِ

اَسہِ چھےٚ گۄ تاہے مثنوی یہِ یِمن منٛز سیٚد سیوٚد تصوف یا تمہِ کِہن مختلف انہارن ہنٛز وکھنے سپٕز ہیو چھےٚ۔ باے تِمن ہنٛدی لیکھن والی ناماوار صوٗفی چھِ یا نہ چھِ، تِتھین مثنوی نگارن منٛز چھُ سون مشہوٗر صوفی شاعر موٗمن صأب خاص مقام تھاوان۔ تِہنٛز خأنص متصوفانہٕ مثنوی ''کأشرِ منطق الطیر'' چھےٚ نہٕ صرف کأشر زبأنی خأطرٕ بڈ ارزتھ بلکہِ کأشرِ زبأنی ہنٛدِس صوٗفی ادبس منٛز اکہِ میلہٕ کنہٕ ہنٛز حثیت تھاوان۔

موٗمن صأبنہٕ اَمہِ مثنوی ہُنٛد آگُر چھُ حضرتِ فرید الدین عطارؒ ہنٛز مشہوٗر مثنوی ''منطق الطیر'' اَتھ منٛز چھُ سلوٗکہٕ کِہن بِر ساوٕ تہٕ پُر اسرار پڑاون ہُنٛد استعأراتی اظہار موجود۔

نوٗرِ حق چوں مولوی رومی بدید مثنوی زاں نور آمد در پدید
نوٗر حق بے پردہ آمد در عطار بوی منطق الطیرِ او کردہ نثار

(دُرِ عرفان، شاہ عبدالغفور شوپیانی)

موٗمن صأبن چھےٚ حضرتِ عطارؒ سنٛز دوٚدِ کول مُنٛدِ تھ تھَنہٕ لوٚنِ گرِی مَتِ۔ سُنہِ فارسی مثنوی ہُنٛد چھُ یہِ شاید کأشرِ زبأنی منٛز گوڈنیک ترجمہٕ تہٕ تلخیص۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فارسی منطق الطیرس منز چھے شعرن ہنز گرنٛد پانٛژ وساسہٕ وتہٕ پیٹھی گوٚدھان، ییٚلہِ زَن مومن صائبن اَمہِ گولاب گوٚنڈ یک عطرِ چیرتھ صرف ۳۸۹ شعرن ہنٛدِس شفاف عطر دانس منز محفوٗظ کوٚر مُت چھُ۔

بوے از مُشکھ ،مُشکھ از تاتا ر آو

مومنس از جانب عطار آو

تمُ چھُ نہ زیوٗٹھ حمد لیو کھمُت ،نہ کانٛہہ مناجات تہٕ نہ وجہ تصنیف، ییٚلہِ زَن یم چیز مثنوی ہنٛدِ روایتکی حِصہٕ روٗدی ٚمتی چھِ،زِ یچھِ تمثیلہٕ ضمنی واقہٕ، مورشدس نذرانہٕ عقیدت ہوٚی روایتی چیز تہٕ چھِن ترٲوی تھے ژٔھنی ٚمتی۔ ژکہِ چھُ سُہ اوٚرک یوٚرک مصالہٕ رلاونہٕ روٗستے مطلبچ کتھ وَنٕنہٕ اوسمُت یژھان ،یتھ منز سُہ کامیاب تہٕ کامران باسان چھُ۔تمُ چھُ فارسی منطق الطیرُک سُے حصہٕ نظموومُت کانٛسری پاٹھی، یتھ منز ساری جاناوار سِمتھ ستہٕ تِس پنٛن رہبر بناوِتھ کوہِ قاف کُن سفرس چھِ نیران ،یتہٕ تم پنٛنہٕ نِس بادشاہ سیمرُغ سُنٛد دیدارکرُن چھِ یژھان۔ستہٕ تٕت (ہُد ہُد) چھُ جاناوارن ہنٛد بن دِلن منز موجوٗد سفرٕکی خدشہٕ تہٕ وسواس بصیرت افروز نصیحتوٚ ستی دوٗر کرِتھ تھٔنڈی حوصلہٕ بڑاوان۔جاناوار چھِ ستھ مرگہ طے کران، اَتھ سفرس دوران چھُ ہُد ہُد تہٕ بیٚیہٕ ژے جاناوار کامیاب سپدِتھ سُرخرو سپدان، مُنزِلس پیٹھ وٲتِتھ چھِ تم تہٕ سیمرُغہٕ ہنٛدِ اکہ جلوٕ سوٗر سپدِتھ جُزِکُلس منز جذب سپدان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لاکھوں ہی مسافر چلتے ہیں ،منزل پہ پہنچتے ہیں دو ایک
اے اہلِ زمانہ قدر کرو نایاب نہ ہوں کم یاب ہیں ہم
(شاد عظیم آبادی)

دراصل چھِ اَتھ مثنوی منز ساٲلکہٕ سٕنٛدِ روحٲنی سفرٕچ باوَتھ سپز ہمو، مثنوی ہٕنٛدِ نفسِ مضمونٕہ مطابق چھِ ساٲلکس مٔنزِلس تام واتنہٕ خاطرٕ سَتھ پڑاو سرٕ کرٕنی ،سَتھ مرگہٕ چھِ سَتھ مقام، یِمن تام واتُن تہٕ وٲتھ تتہٕ دَرُن سبٹھاہ مُشکل چھُ ۔مثنوی منز چھِ یمن پڑاون ہٕنز ییٚمہِ ترتیبہٕ نشاندہی کرنہٕ آمٕژ۔

۱۔مطلب:-

آو یَس روزِ طلب گو بے نوا پادشاہ یُوٚد آسہِ سپدِ نہٕ گدا
طالبس آرام چھے نا روز و شب چھُس بہٕ تاثیرِ طلب تس پیٹھ غضب

۲۔عشق:-

عشق لاثٲنی سبٹھاہ تس زور چھے از تری تا عرش تٕمُ سُنٛد دور چھے
سُہ عشق چھے جلوہٕ آں ذوالجلال سُہ عشق چھے آفتابِ بے زوال
آتشِ عشقس چھنا کینٛہہ کھیوٚن تہٕ چوٚن آتشِ عشق چھنا زیوٚن یا مرُن

۳۔شکھ تہٕ ژ کھ:-

منہٕ نشے دوٗر کر گوڈٕ ژکھ تہٕ شکھ جانہٕ گُے جانانہٕ اِدِ دیدو وُچھکھ
آفتابِ دِل تیمِس روشن سپُن آفتابِ معرفت تس دزاوُن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

۴۔استغفار:۔

وادیٔ ژۄرِم چھےٚ استغفار ناو　　　یتہٕ پانو غوطہٕ دِتھ اَتھ منٛز ژٕ راو
چھےٚ تجلی لاوٗبالی ذوالجلال　　　اتھ شیٔے کم کم چھِ گوھان خستہٕ حال

۵۔توحید:۔

سأُلکو ییٚلہِ گٔنزٕ ہے منٛز پیٚکھ پتھر
کیٚنٛہہ نہٕ چھُکھ تے کیٚنٛہہ نہٕ ہے پیٚٹھ تھونظر
کیٚنٛہہ نہٕ چھُکھ تے کیٚنٛہہ نہ ہے اندر اَژکھ
کیٚنٛہہ نہٕ اُستھ کیٚنٛہہ نہٕ ہے اندر موژَکھ

۶۔حأرتھ:۔

زانہِ سُے یُس حأرتس منٛز بستہٕ گو　　　ہوٗس اُستھ موٗہ چھُ سپدان خستہٕ گو
بِگردِ آبس منٛز ولنے آو تے　　　خوف چھُس ہرلحظہٕ پھٕٹم ماناوتے

۷۔فقروفنا:۔

وادیٔ ہفتم یوٚہے فقروفنا　　　اتہِ کتیٚو ویٚتہِ وٗن چوں و چرا
عالمِ امثالکی احباب یِم　　　حکمتھاہ تصویرٕ چھی برآب تم
نے ویٚنوی تتہٕ بندِ وٗن نے خدا　　　نے ویٚنوی تتہِ پادشاہ نے گدا

زبان و بیانہٕ کنہٕ کینٛژ و کھوندیو وراُے چھےٚ کأشُر منطق الطیر سأنی
اکھ ابتدأیی مثنوی آسنہٕ باوجوٗد تہِ رٕچھِ کرنس لایق ارزتھ، اَتھ منٛز چھِ
ییٚمہِ قسمکیٚ کتی شعرازتام بےمثال۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پھول اُستھ ہیوٗل سپنکھ کھل بنکھ قطرٕ رکس ڈری یاوٕ ہے واُصل بنکھ
حالہٕ تلے روٗد کتے راتھ دوہ کنہٕ پھٔلی ہے پتھ وٕستھ زن آو کوہ

اماپوٗز نوم شعر چھِ یاتہٕ بے مانہٕ، نتہٕ ثُقیل۔

آے سلیمان ہتھ اَسہٕ ملساُری یے سانہٕ واتِنج تتھ تان کینہہ چھنہٕ سے
موزِ ضعیف اُسی ہُمتی درچاہ چھِ بند کتہٕ طاقت اُسی اَنو با آں بُلند
قصہ با القصہ ڈلی ڈلی ژٕے اُنتھ خوش خبر حضرت سُلیمانس دِژتھ

محموٗد گامی چھنہٕ صوٗفی شاعرن ہنٛز گیجہِ گنڈنہٕ آمُت اماپوٗز تِمہٕژن کینہٕ ن مثنوی ین ہندی موضوٗع چھِ خاُلص صوٗفی فلسفس ستی واٹھ تھاوان مثالے پٔھلی نامہٕ، منصوٗر نامہٕ بیترٕ۔ منصوٗرنامہٕ چھُ محمودس علاوٕ مقبول کرالہٕ واُری تہٕ لیوٗکھمُت دونہٕ وِنی منز چھُ منصور الحلاج البغدادی (متوفی ۳۲۷ھ) سندِ انا الحق ونہٕ نِک تہٕ یہٕ ونہٕ نَس پتھ سہ سنگسار کرنہٕ پتہٕ مارنِک واقہٕ تظماُوِتھ۔ محمودن چھُ حضرت مولانا جامی سندِ فارسی منصوٗرنامُک تہٕ مقبول کرالہٕ واُری تہِ تِمی سندے منصور نامُک کاشُر ترجمہٕ پیش کوٗرمُت، دونہٕ وِنی مثنوی ین چھُ کنٛہ آگر اوسمُت، اِوٕ موکھ چھنہٕ دونٛوٕنی مثنوی ین منز واقعاتن ہنٛز کانٛہہ فرق۔

یہٕ حکایت ڈنی یہٕ حضرتِ جاُمین ڈنی یہٕ کاشرِ پاُٹھی محموٗد گامی ین
وُچھ مے درنفحات لیوکھمُت باسند پیش منصوٗر آو شُحصاہ معتمد

(مقبوٗل کرالہٕ واُری)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ظاہر چھُ زِ دونوٕے صاحبو چھُ یہٕ قصہ جامیؔ ہنزِ نفحات الانس کتابہِ منز اوٚنمت ۔ سہٕ چھُ یہِ زِ منصوٗر حلاج یمٕ ہنز کتاب الطواسین ، تیٚشہِ بن اقوالن ہنز سومبرن ، وُنہِ تہِ موجود چھےٚ ، اوس سبٹھاہ تھدِ مرتبک عالم تہٕ عامل ، پنٕواہہ وُہری پیٚیس عشقٕچ تمبر دِلس تہٕ سبق سپدُس مشربھ ۔ عشق الٰہیس اندر غرق سپدِتھ وُنُن انا الحق یُہٕ چھُس خُدا ۔ خدا چھُس بے ۔ مذہب دارو دیُتس حکمِ کفر ، وقتہٕ کیو عالمو تہٕ عالمو ، یمن منز حضرت شبلیؒ ، حضرت جنید بغدادیؒ تہٕ حضرت شیخ اکبرؒ سرس اُسی کریاس وعظ و نصیحت زِ سِرس نٕنمر کرُن گونہہِ جان شعر یتھس مہ واتنا و نقصان ، اما پوٚز ۔

بحرِ عرفانس اندر ییلہِ قطرٕ گو قطرٕ دریا عینِ دُری یا قطرٕ گو
گاسہٕ کرٕٹ نارس اندر پیٚیہِ گےٚ دٕزِتھ خاصیت نارک لوٚبن تمہِ ریہہ سُزِتھ

(مقبوٗل کرالہٕ وارٕی)

منصوٗرن موٗن نہٕ تہٕ کوٚرکھ قاد ، قادس اندر اُسی ژور ہتھ مُجرم ، تمن پیٚیہِ پاٗنی پانے ہتھکرِ وٚستھ ۔ پتہٕ سپُد قاد خانہٕ ہتھ غاب ۔ کینٕہہ کالہِ گوٚو ییٚیہِ نوٚن ۔ وول لوٗکو عید گاہس منز مارنہٕ تہٕ سیزٕ سارِنے لوٗکن منصوٗرٕ ہنز شکل ، تم گےٚ عاجز زِ مارٕ ہون کُس تہٕ تھوٕ ہون کُس ۔ مگر چھُ منصور پانے ونان عالمن زِ تُہی دِیو میےٚ مارنک فتویٰ عالمو دیُتِ فتویٰ ، تہٕ کھوٚرکھ منصوٗر دارس ، دارس پٮ۪ٹھ تہٕ اوس سُہ انا الحق ونان ۔

محموٗدن چھُ یہٕ قِصہٕ اُکس ہتس تہٕ دون تہٕ مقبوٗلن زٕ ہتھ تہٕ وُہن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شعرن منز وٚنمُت۔ محمودن چھُ اَتہِ تہِ لُکہٕ طرزٕ ے ورتومُت ،لوتہٕ واُ ے تہٕ ژھوٚٹ بحر، سہل تہٕ عام لفظ۔ ییٚلہِ زَن مقبوٗل ہناہ زیادے فارسی آمیز زبان ورتاوس لاگان چھُ۔ سارِوٕ ے کھوتہٕ وحدت الوجودی صوفی منصور حلاج ہنٛد بن موخصر واقاتن پیٹھ بنی یمِ زٕ مثنوی یہٕ چھےٚ سانہِ زبانٕ منز تھدبن مرتبن ہنٛزٕ حقدار۔

پٔہلی نامہٕ چھےٚ صوٗفی فلسفس ستی تعلق تھاون واجیٚنٛز بیا کھ موخصر مثنوی ،یوسہٕ محموٗد گامیس علاوٕ مقبوٗلن تہِ لیٚچھمٕو چھےٚ۔ اَمہِ مثنوی ہُنٛد آگُر چُھ حضرت مولانا جلال الدینؒ رومی سنٛزٕ مشہورِ عالم مثنوی معنوی۔جلال الدینؒ رومی، یُس اسلاُمی فقہ تہٕ قونونٛک عاُلم اوس بنیو و حضرت شمس تبریزی سنٛزٕ نظرِ ستی نہ صِرف عظیم شاُعر بٔلکہِ تھدِ مرتبک صوٗفی تہٕ پٔہلی نامِچ لوٕکٹ دٔلیل چھےٚ محمودن تہٕ مقبوٗلن اٗہنٛزٕ ے مثنوی معنوی پیٹھٕ کاٗشراُ وِمٕو۔ محموٗدنہِ مثنوی منز چھِ ۱۱۲ تہٕ مقبوٗلنہِ مثنوی منز زٕ ہتھ شار۔ مقبوٗلنہِ مثنوی منز چھِ وضاحت ژٕر، حالانکہ اسلوٗبک ہشر چھُ دونٕوٕنی مثنوی ین منز تیٚتھ زِ محموٗد نہِ مثنوی پیٹھ چھُ مقبولنہِ مثنوی ہُنٛد بروٚنٛت گوٚھان۔ لوتہٕ واُ ے زبان، ژھوٚٹ بحر، سہل تہٕ دوہدٕ شکی لفظ، بالہٕ دٔری یاوِچ ہش رواُنی ،قصہٕ چھُ یہٕ زِ حضرتِ موسیٰ علیہ السلامن ڈُچھ اکہِ دوہہٕ پوٚہلا اکھ خداوند قدوٗسس نادلایان ،اُتھ نادس منز اوس عجزتہٕ سوز وگداز، پوٚہُل اوس پننہِ پانہٕ تہٕ مافیہا نِش بے خبر سیدِ تھ آہ وزاُری کران، اے میانہِ محبوبہٕ، ژٕ کتھ جایہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھکھ ژھپھ دِتھ، مےٚ چھےٚ چاٲنۍ کلن، ہرگاہ اتھ یِیہِ ہم، گوبہ تہٕ تھٔنۍ کھیاوِ ہتھ پھٔھس تہٕ مایِہ کرِ ہے لوٗز۔ زۄپنن وندہے۔ جامہٕ ہے ژھینۍ ہتۍ آسہٕ نے تم سُو ہے ٲوی۔ کوہ مالن پیٹھ کھیاوِ ہتھ ژامن خاصہٕ پولاوِ کھیاوِ ہتھ تہٕ پتہٕ کھونہٕ منز للہٕ وِہتھ۔ حضرت موسیٰؑ ہن وٲنن پہلس زِ یہ خرافات وَنن کر بند، خدا چھنہٕ کھوان چوان، تَس چھنہٕ زیٚوٗن مرُن، ژٕ چھکھ کُفر کران۔ یہ بوزِتھ موٗٹھ پہلس پٔنن فریاد، گلہٕ زو گوٚھتھ ژول دوٗر جایہٕ اَکس حضرت موسیٰؑ کلیم اللہ ہس ووت فرمان زِ یا موسیٰؑ مےٚ اوس پہلی سُند یو ہے سوز وگداز پسند، ژٕ نے روشہٕ نوٗوتھ مےٚ نِش یہ میون ٹوٹھ بیہ منہٕ ناوُن، مےٚ اوس اُمی سُند وَنن منظور۔ یتہٕ پاٹھی چھ موسیٰ علیہ السلام پہلس منہٕ ناوان۔

وُچھو پہلی ہندِس نادس تہٕ لولس کتہٕ گٔنۍ چھےٚ شاعرو زیو دِژہمو، دونوٚنی ہندِس اظہارس منز کوتاہ ہشر چھُ۔

محمود گامی:-

یار صاحبو ہاوتو دیدار مےٚ	ہنہٕ ہنےٚ تنہٕ گونٛڈنم نار مےٚ
شانہٕ بڈٕو شانہٕ کریو کوکلن	دادِ چانے سوٗر سپدان عاقلن
یارِ میانیو یارِ بل پیٹھ پزاریو	زاگ ہتھ تے زالی وانکے پاریو
نتہٕ دوٗرے چھکھ تہٕ سُوے زیرپاے	وتہٕ واٗلتھ وَتہٕ ژھنٛتھس ہاے ہاے
نتہٕ واریو پٔلہٕ ہورا کریو	پونہٕ گےٚ یو گوو ہتمن ملہٕ یو
ساسہٕ بزے خاصہٕ نیاٗمو کھیاوِتھو	ترٕ لُج یو کھونہٕ تل یو ساوِتھو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مقبوٗل کرلہٕ واُرى :-

بار صاحبو چھم مے چاُنی مامے تے ‏ ‏ ہاوتم ژے روزہٕ نچ کتہٕ جاے چھے
جامہٕ سوٗیو بختہ ستھن اُوی لے ‏ ‏ بوسہٕ کرٕیو توسہٕ ولہٕ یوزاُوی لے
ہابہٕ کھورن خاصہٕ ناُلاُنیا اَنے ‏ ‏ چھاونس رٕکی پوش والے پوت ونے
یہٕ کرے تیار داُری چاُنی تے ‏ ‏ یود تھوکھ منظور خدمت میاُنی تے
ژٕلیش ما چھے شہر چاوِتھ تازٕ بو ‏ ‏ یہٕ چھِ ماچھے رنہٕ ناون وازٕ بو

"اکہٕ نندُن" چھے ساُنی سو مثنوی، یوسہٕ یُمہٕ فلسفٕچ وکھنے کران روزہٕ ہو چھے زِ ظاُہری جسم چھُ محض اکھ لباس روح چھُ اَتھ مُرس اندر قاُد۔ ذات ژھارنہٕ خاُطرٕ چھُ اَتھ جسمس تام نفی کرُن بٔلکہٕ چھُ بقولِ گُلشن مجید "جسم چھُ محض اکھ شناختی کارڈ۔ زیوٚن مرُن چھُ اُتھی شریرس۔ اکہٕ نندٕنُن ماز چھُ گوساُنی آسان رنہٕ وِتھ پاکہٕ وِتھ بانن شیوٗ رمُت تہٕ ماجہِ اَتھِ چھس گوساُنی ناد دیاوان، سٕہ چھُ ناد بوزِتھے واپس یوان۔ مثنوی مطاُبق چھُ سوال پاُدٕ سپدان زِموٗ دُکس تہٕ، زندٕ کُس گو؟ یہٕ قصہٕ چھُ پننہٕ حدٕ رُوس پُر اسراریت تہٕ وحشتنا کی ستہٕ ستی جذباتن وُزناُوک وُزٕناُوک، موت و حیاتکہٕ عجیب سِر ساوِرٕکنی از تام مقبوٗلِ عام روٗ دمُت"۔

از تام چھُ اَتھ اوڈ درجن تہٕ زیادے شاُعر وشعرن ہُند وردن لوٗگمُت۔ یمن منز بہوٗدر گناُے (پنڈاُ ہم صدی)، رمضان بٹ، صمد میر، پرکاش رام کُری گاُمی، علی وانی، محمد کھار تہٕ احد زرگر خاص چھِ۔ امایوٚز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

صمد میر، رمضان بٹ تہٕ احد زرگرن اکہٕ تنٚدٕن گوزیادے مقبول یموٗ منٛز تہٕ چھُ احد زرگر نہٕ ہیے اکہٕ تنٚدٕ نس منٛز سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ سوز و گداز، سِرٕ ساوبر، خوف و وحشت تہٕ زبانٕیٔ ہنٛزِ خوبصورتی علاوٕ اکھ لیٚل کرناون وول ہوا نوا موجود۔ احد زرگر گذریو حال حالے، اما پوٚز سون ہم کال اُستھ تہٕ اوس نہٕ تھلہِ مرتبک صوفی شاعر۔ یہٕ تہٕ چھےٚ کتھ زِ احد زرگرن چھنہٕ مثنوی ہنٛدِ روایتہٕ مطاُبق یہٕ قصہٕ نظماونہٕ وِزِ کُنٛی بحر تہٕ گنٛے قافیہٕ ورتومُت، تٚمۍ چھُ یہٕ قصہٕ یٚہن تہٕ صمد میرن ژودٕہن لنٛجن منٛز بیان کوٚرمُت۔ مختلف لنٛجہٕ اُستھ تہٕ چھنہٕ کلہُم قصہٕ کِس وحدتس پیٛٹھ بلکل کانٛہہ اثر پیومُت۔ رمضان بٹن چھُ ستہٕ نے لنٛجن پیٛٹھ کوٚرمُت بَس۔ یہٕ چھُ پوٚز زِ مثنوی ہنٛدِ رواُیتی لوازِم نہٕ رچھنہٕ موکھ ہکونہٕ یمن قصن مثنوی ونتھ، تاہم چھےٚ پرٕتھ حالس منٛز قصچ وحدت تہٕ امیُک تسلسُل برقرار۔

تمو مثنوی یو منٛز یم عشقہٕ جذبات تہٕ متعلقہ معاملات بیان کران کران اَمیُک پلو مجازٕچہٕ ہیرِ کھُستھ حقیقی عشقٕچہٕ بالادرِتاں واتناوان چھِ تہٕ چھےٚ کینٛہہ پن پن نہٕ جایہٕ اہم۔ میانٛۍ کِنۍ چھےٚ اَتھ سلسلس منٛز گوڈٕ انوارِ شاہِ قلندرٕنۍ "قصے ابراہیم ادھم" سرس۔ پزر چھُ یہٕ زِ اَتھ مثنوی منٛز چھُ ادھم سُنٛد گُل جانہٕ پیٛٹھ عاشق سپدِتھ، سومُرتھ زِندٕ کرٕنۍ تہٕ تَس ستۍ خاندر کرُن محض تمثیلی اندازٕ نہٕ صِرف کرامُو رٕنگی ہاونہٕ آمُت بلکہِ صوٗفی یہٕ پژھان چھُ تہٕ چھُ سپدان، مگر سُہ چھنہٕ ہرگز دُنیاہ تہٕ اَمہٕ کِنہِ لذتن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہنز مالئے یژھان۔ اَمہِ مثنوی ہُند یہٕ ضمنی واقہٕ چھُ محض تأزی یا نہٕ عبرت۔ توتہِ چھُنہٕ اَتھ مثنوی منز گُل جانہِ ہُند ماری موٚند سراپا (۳۲ شعر) اُستھ تہٕ کُنہٕ جایہِ جنسی جذبک تۄر تہٕ ثُر موجود، کلُہم پأٹھی چھےٚ یہٕ جنسی جذباتو نِش مُچھ تہِ حقیقی عشقکی رموٗز و بۄزھناوان، اَمہٕ موکھہٕ چھےٚ یہِ مثنوی صوفی ادبس منزٕ جاے رٹہٕ نچ مقدار۔

شاہ قلندرن چھُ لیوٗکھمُت زِ یمہِ قصک راوی چھُ حضرتِ جعفر صادقؑ تہٕ اُردو ہس منز چھُ نظام الدین صادق اولیاہن لیوکھمُت۔ بنان چھُ ترجمہٕ کرنہٕ وِزِ آسن تَس دونٕوٕنی زبانن ہِندی قصہٕ نظرِ تَل رۄدی٘متی۔

امام جعفرِ صادق چھُ راوی مثالِ عشق ادہم در فراقی
دُویم درلفظِ ہندکوٚ رمُت چھُ مقصوٗد نظام الدین صادق اولیا بود
سیوم در لفظِ کشمیری وٚونُے میےٚ یہٕ پارہ دِل کڈِتھ بیروٗن اونُے میےٚ

اَمہِ مثنوی ہُند بوٚڈ نوقص چھُ زِ شأعرن چھےٚ اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ بحرٕ ورتاوِمٕژ حتاکہِ کُنہٕ کُنہٕ چھُن اکھ واقہٕ تہِ اکہٕ کھوتہٕ زیادٕ بحرن منز وٚنمُت۔ توٚے چھُ قأری مُنزی مُنزی کھوٚندی ہوی کھوان۔ کینٕوٚن شعرن منز چھُنہٕ صُحی قأفیہٕ بُندی ہُند خیال آمُت تھونہٕ تہٕ کینٕوٚن ہنز رَوانی تہِ چھےٚ نہٕ برقرار روٗزمٕژ۔ یہٕ اُستھ تہِ چھِ اَتھ منز مکالمہٕ نگأری ہنز قأبلِ قدر مثالہٕ موجود۔ زمان شاہس (گُل جانہِ ہُند مول) تہٕ فقیر ادھمس درمیان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سپدٕ مُت مکالمہٕ چھُ تیٚوٗت فنی چابکدستی سان پیش سپدٕ مُت زِ پرن وأُلس چھنہٕ بار بار پٔرِتھ تہٕ بیٚیہٕ پرٛنگ چسکہٕ ہٕمان :

دوٚپُس پادشاہن آکھ کتے — دوٚپُس تٔمۍ پأدٕ کوٗرنس عشقہٕ وتے

دوٚپُس پادشاہن کیا ژٕنے چھے ناو — دوٚپُس تٔمۍ تورٕ ناوس صوٗرتھا باو

شہٕن دوٚپُس ژٕ کیاژھکھ یوت مغروٗر — دوٚپُس تٔمۍ از غم دُنیایہٕ چھُس دوٗرٕ

دوٚپہس مارنے ووٚنۍ کیا چھُ صلاح — دوٚپنکھ چھُس شہید الحمد لِلّٰہ

دوٚپہس کیا غرض چھے چون مُدا — دوٚپنکھ یار چھُم یارس مے جُدا

ڈُلیلہٕ ہُند لُب لُباب چھُ یہ زِ مشہوٗر صوٗفی ادھم چھُ پادشاہی ترأوِتھ فقیری اختیار کران تِکیازِ اکہٕ شبہٕ سینوٚتُس بسترس پیٹھ موجود دایہ ہُند کی وال، یہٕ دائے اُس پرٕ بتھ شامَس تَس بستر شیران۔ فقیری دوران گوشہٕ زمان شاہ ہٕنزِ کورِ گلجانہٕ پیٹھ عاشق۔ پادشہس گٔے گال، فقیرس دوٚنکھ سمندرٕ منز دِسا موکھتہٕ أنتھ۔ فقیر چھُ سوٚدُر ہوکھنأوِتھ موکھتہٕ اَنان۔ زمان شاہ چھُ خودالیس منگان زِشوٗٹھس رچھتہٕ عزت۔ گُلجان چھے مران۔ فقیر ادھم چھُ قبر پرٛأٹتھ گُلجانہٕ زِندٕ کران۔ حضرت خواجہ خضر چھُ یمن نکاح پران۔ روزان چھِ ادھم تہٕ گُلجان أکِس پہرٕ منز یمن چھُ نیچو زیوان تیمِس ابراہیم ناو چھُ۔ یہٕ چھُ واتان زمان شاہس نِش۔ اُخر چھُ ابراہیم تہٕ بادشاہ بنان تہٕ صرف ترٛیہٕ رٚتھ ترکِ دُنیا کران۔

ہی مال تہٕ نأگی رائے سُند رومان چھُ قریب پانٛژ ساسو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ؤری یو پٔتھ ییتہٕ چلہٕ ؤن ۔ مُحققن ہُند خیال چھُ زِ یہِ تمثیل چھےٚ کٔشیرِ اندر ناگن تہٕ آریاہن ہِنٛدِ ٹکراوٕچ یادگار اماپوٚز ساںنہِ مثنوی نگارو چھُ اَتھ اساطیری لٔکہٕ کتھِ نظماوان نظماوان عجیب موڑ دیُتمت یہِ زِ ولی اللہ مُتو سٕنٛزِ مثنوی منٛز چھُ اُخرس پٔتھ وَننہٕ آمُت زِ یٔلہِ ہی مال تلپاتالہٕ منٛز ناگ نبو اَڑِ مارکرِتھ زمینس پٔتھ کھٲرِتھ ژٕھنٛز ،سوٚنہِ اُکی سودا گارن، سوداگارن دوٚپُس شوٹھس ہتی کر خاندر مگر تمہٕ تھووُس اکھ ؤری معیاد ۔ ناگ راے ووت تَس ژھاران ژھاران تٕسنٛدِس گُٹھس منٛز ۔ سوداگارن مور ناگ راے ۔ ہی مال چھےٚ ہندرِ ؤنتھ یہِ حال ؤچھتھ باکہٕ ژھٹان ۔ بلہٕ پور واتناوِتھ چھُ ناگ راے زالنہٕ یوان ، ہی مال تہٕ چھےٚ دٕزِ ؤنہٕ ژینتایہِ منٛز تراوان ووٚتھ ۔ اَمی ساتہٕ چھےٚ مدینہٕ پاکہٕ پٔتھ یوان فقیرن ہنٛز اکھ جماعت ۔ تمو تُل شور زِ یہِ مُسلمان کیازِ زولکھ ۔ اُخرس سپدی زِ ناگ پاد، یم دوٚہس ناگ تہٕ راتس زِتھِ آسان چھےٚ ۔ تنہٕ پٔتھ چھِ ونان زِ ناگ راین اُسی اُکھی تھے کُفرِک جامہٕ پٲری ہتی ،اصلی اوس سُہ مُسلمان ۔

مُسلمان دپنہٕ اوسُم ناگ ارزُن ۔۔۔ گٔیس تَس نالہِ میےٚ یُو کالہِ پرزُن
چھُ خلوکھ تُمے ؤتمت ہی مالہِ ۔۔۔ بہٕ ظاہر چھی میےٚ کفرِک جامہٕ نالہِ

میانہٕ خیالہٕ چھےٚ محمود گامی سٕنٛزِ مثنوی قصہٕ شیخ صنعان تہٕ اُکھی دٲرِس منٛز یوان ، یتھ منٛز مقبوٗلنی گلریز ، محی الدین مسکینٛنی زیبا نگار ، حیرت کاملی سٕنٛز رعنا زیبا ، ناظم سٕنٛز زین العرب ، سیف الدین تارِبلی سٕنٛز وامق

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عذرا یا احد زرگرٕنی گُل وصنوبر تہٕ خود محمودٕنی شیرین خُسرو یوان چھےٚ۔ یمن اندر چھُ باقے لولہٕ مثنوی ین ہٕندی پأٹھی اکھ گنٛڈتھ طریقہٕ، اکھ جوان ہیرو تہٕ ہیروئن، دۆنوٕے اکھ أکس نِش واتنچ کوٗشش کران، اُتھ سفرس منٛز وبراوان مُشکلن پیٹھ مُشکل، سفرس دوران چھکھ ڈلیلہٕ ہٕندی نٔوی کردار تہٕ سمکھان۔ اتہٕ چھُ شیریرچہٕ خوبصورتی ہُنٛدٕے وٕوہار، جنسی وٕصلچ گربکھ مگر ستی ستی چھُ شاعر مجازس حقیقتک پرتو زانتھ مجازٕ کہٕ ذریعہٕ حقیقت ورتاونہٕ لگان۔ خبر یہٕ ما چھُ سٕے عقیدٕ زِ ذات ہیکہٕ ہون صِفاتو بٔنِز پرزناوِتھ، بہرحال یہٕ چھُ تہٕ تہٕ، یم مثنوی چھنہٕ کُنہٕ رنگہٕ خالص متصوفانہٕ۔ حالانکہٕ محمود گامی چھُ تٔسی شیخ صنعان سُند قصہٕ نظماوان یُس شہرِ بصرٕک مشہوٗر زأہد تہٕ پرہیزگار اوس۔ اکہِ دوہہٕ وُچھ شیخن خاب زِ سُہ کران بوٗتلبن سجدٕ۔ پتہٕ چھُ شاہِ روٗم ہنٛزِ کورِ پیٹھ عاشق سپدان، رچھان چھُ تہنٛدی سور۔ پتہٕ چھُ تُسند اکھ مریدِ خابس اندر پیغمبرِ آخر زمان حضرت محمدؐ صأبس عرض کران زِ شیخ صنعاہس ترأوی تو رحچ نظر۔ تی چھُ سپدان شیخ چھُ واپس مُسلمأنی کُن یوان، شاہ روٗم ہنٛزِ کورِ چھُ اُتھ پیٹھ دوکھ سپدان، سو چھےٚ ودان رِوان تہٕ چھےٚ اُخرٕ شیخس پتہٕ پتہٕ نیران تہٕ تَس زار پار کران۔

درٛایس پتہٕ نے دِشے ووٗنی روزٕ ہا ژٕے نشے
کُفرس گٔیس بے زار یکبار زوٗلُم زُنار
ترٛوٗدم قبیلہٕ کرووٗنے مونم اسلام چوٗنے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شیخ صنعان اوس ووٚنی مجازٕ پتہٕ پھیرتھ عشق حقیقی کِس دُنی یاہس اندر، سہٕ لوٚگس ونُنہٕ ـ

ہینز یاُنی کیا چھے مُدا تم عاشق چھی جُدا
کتھ چھکھ ژٕ کران کشے پھیوٚرُس بہٕ صورتہٕ نشے
مےٚ ماز مُلکس تہٕ مالس مےٚ ماز زُلفس تہٕ خالس
خودی تہٕ مدی تراوکھ اصلیچ وتھاہ پراوکھ
یتھ پتہٕ یہٕ شوٚبہٕ تتھ نقشاہ صورتِ آدم
پانس چھُ پانٕے ٹھرے ٹھوٚر کاس چھے یار گرے
صوٚرٕ ژ چھے گوھان ژھتے لاران تَس پتہٕ پتے

گُلِ بکاولی چھے لسہٕ خانس علاوٕ نعمت اللہ پرے تہٕ اسد پرِین تہٕ لیچھمو ـ دپان لسہٕ خانن لیچھ یہٕ مثنوی کمالِ جواُنی منز ـ تیٚسٕز یہٕ مثنوی چھے باہن پرٕاون پتہٕ پھُہلتھ ـ ونُنہٕ چھُ یوان سیف الملوک یم تہٕ سفر اَتھ داستانس منز وبتراوان چھُ تم چھِ اَکس سالکہٕ ہندی سفر ـ اَتہٕ چھُ شرین ہُنٕد وصل تہٕ باونہٕ آمُت ـ

"بظاہر چھُ سیف الملوٗکن سفر بکاولی ہش نازنین سوندرِ ہنٕدِ باپتھ مگر استعیاراُتی مانین منز چھُ یہٕ سفر تتھ منزلس پتہٕ ختم گوھان ییٚتہٕ دوٚیی ہندی پردٕ ژتھ چھِ پیوان، سہٕ منزل یُس ژھارنٕکہٕ تہٕ لبنکہٕ حدٕ نبر چھُ ییٚتہٕ شک ختم چھُ گوھان، سیف الملوک سُنٕد سفر چھُ ازاُنی ہنٕدِ مقامہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پٹھ شروع گوٚھان ، محض چھےٚ تَس ژھارنٕچ طلب ، تَسُند سفر چھُ پوشہِ باپتھ بکاولی ہنٛدِ باپتھ تہٕ سنگلدیپ ہوس کڈُرس علاقس کُن طِسلماتو منزی سفرٕ۔ سنگلدیپک سفر چھُ ژکہِ شکٕلک ، ژھارنک، لبہٕ نُک تہٕ راژُک سفرٕ" (گلشن مجید، نقدِ شعر)

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لسہٕ خانِ فداتہٕ تٔسندی کالہٕ باٗج

عیسأے سنہٕ کہٕ ۇہمہِ ہتہِ لِکس گوڈٕ کالس منز ییلہِ واریاہن کأشرِ بن مثنوی نگارن ہِندِ قلمہِ وہراٗژ روٗدٕکی پاٗٹھی مثنویہِ شرانہِ وسان آسہٕ، قأضی محلہٕ انٛت ناگک غلام رسول خان اوس شُری لاٗزی ہٕنز فراغت چھاٗوِتھ بابہٕ صاٗبس بروٚنہہ کنہِ ژاٹہٕ کوٚٹھ کٔرِتھ عربی تہٕ فارسی زبانہٕ تہٕ علمِ دین ہیچھِ نَس مَتہِ آوُر۔ یوہے بنیوو پتہٕ لسہٕ خان فِدائُی بارستہٕ صوفی بزرگ سُند درجہ تہٕ پروٚوتہٕ ناماوار مثنوی نگار سُند مقام تہٕ۔

خاندانس منز چلہٕ ۇنہٕ زباٗنی ریوایژ مطاٗبق اوس لسہٕ خان فداسُند جدِ اٗمجد دوست محمد خان پیشوٗرُک پٹھان۔ سپاہ گری اوُسس پیشہٕ تہٕ بہوٗدری منز اوس یکتا۔ پیشوٗرٕ پٹھہٕ ووت امرتسر تہٕ لوٗگ اُتی بسنہٕ۔ نذر محمد خان اوس تٔمی سُند نیچُو یُمۍ سپاہ گری بجایہِ تجارتُک پیشہٕ پانہٕ نوو۔ تٔہندِس نیچِوِس امداد خانس رودتجارتُک سلسلہ منز کشیرِ مٔنٛز گژھن۔ آب ووانوتہٕ آب وہوا چھہٕ گٔشہِ کوٗرکار تہٕ امداد خان روٗد ہمیشہ کشیرِ منز ے۔ لوٗگ انٛت ناگہٕ کس قاضی محلس منز بسنہٕ۔ یِتھ گوو تٔمی سُند خان ناو مشہوٗر۔ اٗمی سُند نیچِوی غلام محمد خان بُد محمد جبار خان۔ یہے محمد جبار خان چھُ لسہٕ خان فداسُند بابہٕ صاٗب۔ امہِ خاندانہِ کہ اکہ تذکرہ چھُ ڈاکٹر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مجروح رشیدن تہٕ ڈاکٹر سیار محمد سعید قادرِین کوٚرمُت ، دوٚنوٚنی ہُنٛد آگُر چھُ زبٲنی روایت اماپوٚز دوٚنوٚنی ہنٛدِس بیانس منٛز چھُ پھیرٕ تہٕ فی۔ مثلن بقولِ ڈاکٹر سیار غلام محمد خان اوس محمد جبار خانس مول،یلہِ زَن ڈاکٹر مجروح ہنٛد مطٲبق غلام محمد خان اوس محمد جبار خانس بوے۔ ڈاکٹر مجروح ہنٛدِس درج کٔری ہتِس شجرۂ نسبس منٛز چھُنہٕ نصراللہ سُنٛد ناوٕے۔ تِتھے پٲٹھی چھُنہٕ ڈاکٹر سیارن تہٕ دوست محمد خان سُنٛد ناو ہیوٚتمُت۔ تحقیقی تقاضہ مطٲبق ، فی تہٕ پھیرٕ کاسنہٕ باپتھ تہٕ رکاڈرچہٕ دُرستی خٲطرٕ چھےٚ یہٕ مٕتہٕ دٲری فدا صابٕنس فرزندارجمند ڈاکٹر گُلشن مجید ہنٛد بن پھیکبن پیٹھ پیوان زِ تمہ دِن نوٚ سَرٕ اَکھ مُستند شجرۂ نسب ترتیب ، نتہٕ روزِ یہٕ پھیرٕ چلہٕ وُن ،یُس بروٚنٛہہ کُن غلط فہمی پٲدٕ کران روزِ۔ یہٕ کتھ چھےٚ طے زِ کٔشیرٕ ہتھ روٗد اَتھ خاندانس منٛز واریہن پُرٕ بن پٹھان کلچرُک اثر موجوٗد۔ تجارت روٗد پُرٕ در پُرٕ اَمہِ خاندانُک پیشہِ مگر تصوف،علم و ادب تہٕ انسان دوستی ہنٛز چلہٕ وٕنی روایت چھےٚ از تہٕ اَمِچ پٔرزنتھ ۔غلام محمد خان اوس تھدِ درجُک صوفی بزرگ۔محمد جبار خان اوس دینیاتُک عالم،شریعتُک پابند، روٗحانیتُک زٲنی کار تہٕ جان شاعر۔ داژ محمودس (1834ء-1924ء) محمد ہٕراجس (وفات1918ء) ستی اوٚسُس دوٚر یارانہٕ۔ خوش نوٚیس اوس تہٕ ہمعصر شاعرن ہُنٛد کلام لیکھتھ تھاونُک اوٚسُس عادت ۔ شاعرن، فقیرن، درویشن، عالمن تہٕ صوفین اوس محمد جبار خان سِنٛس گرس منٛزیُن گوٚژھن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

روزان۔ أتھی ماحولس منز چھُ لسہٕ خان فِدا ازامُت۔ تذکرٕ نگار وتہٕ راوِیو چھُ بتہٕ خان صأبُن زاسنہٕ تہِ فی تہٕ پھیرٕ ورأے درٕج کوٚرمُت۔ ناجی منور تہٕ ڈاکٹر شفیع شوق ہٕندِس کاشرِ ادبکس توأریخس منز چھُ خان صأبُن زاسنہٕ 1893ء درٕج۔ پروفیسر عبدالعزیز سُند گُف چھُ زِ تہُند زاسنہٕ اوس 1911ء مگر بقول ڈاکٹر گلشن مجید خان صأبُن زاسنہٕ چھُ سکوٗل سرٹیفکیٹ مطابق 1902ء تہٕ یوہے چھُ قأبلِ قبول تہٕ۔

خان صأب اوس لوکہٕ چارٕ پیٹھے ذہین، غور وفکر کرن وول، کم گُفتار تہٕ خوش اطوار۔ عربی تہٕ فارسی زبانن ہُند اوپ ژوپ کوٚرُس بابہٕ صأبن گرٕے منز۔ اَمہِ پتہٕ آو مقأمی مکتبس منز سوزنہٕ ییٚتہِ قرآنِ مجید پوٚرُن۔ انت ناگہٕ کِس مِشن سکوٗلس منز پُرن اُٹھمہِ جمأژ تام مُروجہِ تعلیم۔ پنداہ وُہر ہیُو وأتتھ گُرن محمد سراج سٕنز تربیت قبوٗل۔ محمد سراجس اوس کُبروی سِلسلس سٕتۍ تعلق، خان صأب تہِ سپُد أتھۍ سِلسلس منز شأمِل۔ اَمہِ پتہٕ کُر خان صأبن صوفی عبدالنبی سٕنز بیعت اختیار۔ أمس چھُ بعضو صوفی عبدالنبی تہٕ کینژو صوفی غلام نبی ناولیوٚ کھمُت۔ وننہٕ چھُ یوان زِ انت ناگ کہِ دانتر گامُک روزن وول شہنشاہ اوس بروٚنہہ کالہِ کاروبارٕ کِس سلسلس منز امرتسر یوان گوٚھان، اُتھرس کوٚرُن تتۍ قیام صوفی عبدالنبی اوس أمۍ ہٕند بواولادو منزٕ۔ امرتسرس منز اوس باکمال صوفی بزرگ شاہ عبدالقادر۔ صوفی عبدالنبی اوس أمۍ سٕے شاہ صأبُن خاص طألب۔ سُہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس مُنزِ مُنزِ سری نگر یتھ نگین تہٕ نواب بازرٕ قیام کران۔ یینٛتہٕ سپُد طاٗلبن تہٕ عقیدت مندن ہُند اکھ مخصوٗص طبقہٕ تیٚنٛد گرویدہٕ۔ یتھٕ پاٗٹھۍ گیہٕ خان صاٗب سلسلہٕ، قادریہ فاضلیہ ہس منٛز نہٕ صِرف شاٗمِل بلکہِ گرٕکھ مورشد ہنٛدِ ارشادٕ مُطاٗبق کشیرِ منٛز ژتوٗ ہن وٗرِبن اَمہِ سلسلچ قیادت تہٕ۔ خوٗشی ہنٛز کتھ چھےٚ زِ امرتسر شہرس اندر موجود شاہ عبدالقادِر فاضلی ہنٛز قبر، یوٗسہٕ وٗری یہٕ وادو پیٹھ خستہٕ حالتس منٛز اُس، شیرنہٕ باپتھ گرلسہٕ خان فِدا ہنٛدی صوفی منش فرزند مرحوم غلام نبی خان صاٗبن کوٗشش تہٕ 2003ء منٛز آیہِ قبر بازیافت گرِتھ اَتھ پیٹھ باہ فُٹہٕ باہ فُٹہٕ شوبدار ڈھانچہٕ ہن تعمیر کرنہٕ۔ اَمہِ قبرِ ہُنٛد ملحقہٕ احاطہٕ اوس اُکس مقاٗمی سردار جی ہنٛدِس تحوٗیلس منٛز تہٕ سُہ اوس قبرِ ہنٛدِس آکارس پیٹھ دَزوٗن ژونگ تھاوان۔ لسہٕ خان فدا ہن دِژ طاٗلبن سِلسلہ قاٗدریہ چ تربیت۔ یوٗ دوٚے زَن عام لوٗکھ خان صاٗبنہٕ مخصوٗص صوفی نظریہ ہکی قاٗیل گیہِ نہٕ تاہم روٗداُہنٛد بن طاٗلبن تہٕ پاٗروکارن ہُنٛد تعداد ہُران، یمن منٛز جدید تعلیم یافتہٕ لوٗکھ تہٕ شاٗمِل چھِ تہٕ روحاٗنیتچ تہٕ مذہبچ زان تھاون واٗلی تہٕ۔ اَمہِ مخصوٗص صوٗفی طرزِ فِکرِ کی قاٗیل پاٗروکار چھِ اختلافو تہٕ مخالفو باوجود تہٕ کشیرِ ہنٛدبن طرفاتن منٛز موجوٗد۔ مرحوم محمد یوسف بزاز مگرمل باغ، مرحوم عبدالغنی خانیاٗرک، مرحوم غلام نبی خان سعد کدلی، مرحوم غلام نبی بٹ انچہٕ ڈور تہٕ مرحوم عبدالخالق کھانڈے انچہٕ ڈور، اُسی خان صاٗنۍ فدوی۔ مشہوٗر تہٕ مقبوٗل صوفی شاعِر رجب حاٗمِد

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ اُسی خان صابنہِ صوفی نظریہِ ہکی قایِل، تہٕ انجینئر میر سلیم اسلام آبادی خان صابنہِ صوفی نظریہ ہکی تہٕ تسنزٕ شعرِ گوئی ہنزٕ ریوایژ ہندی قایِل بلکہِ وارِیہن طالبن ہنز رہنمائی تہٕ فرماوان۔ خان صابنو طالبو منز چھِ عبدالرحمان کیلو، انچہِ ڈور تہٕ علی محمد بٹ، انچہ ڈور حالِ حیات۔ پروفیسر عبدالعزیزس رؤد وارِیہن وٕرِین خان صابس ستی قریبی تعلق۔ پروفیسر صاب چھِ رٕنی وور سری نگرٕ کی یتھ وقتس منز تم اننت ناگ کِس ڈگری کالیجس منز پرناوان اُسی، خان صاب اُسی کمالس منز۔ تم سمکھی خان صابس تہٕ یہِ سمکھُن رؤد جاری۔ پتہٕ آیہِ خان صابس تیوٗت نکھ زِ تہندی گرویدٕ سپدی۔

ناماوار صوٗفی شاعر ومنز اُسی عبدالاحد زرگر (زٕنی مر 1888ء-1983ء) صمد میر (نمبل ہار 1901ء-1959ء)، واز محمود (1834ء-1924ء)، محمد سراج (وفات: 1918ء) تہٕ نعمت اللہ پرے (صفا پور: 1883ء-1963ء)، علی شاہ ہرل (وفات: 1935ء) خان صابنی ہمعصر۔ دپان خان صاب اُسی درشکمِ مادر تہٕ مشہور صوفی شاعر شمس فقیر اوس محمد جبار خانُن گرِ یوان۔ اماپوٚز شمس فقیرُن سالِ وفات چھُ 1901ء وننہٕ یوان تہٕ خان صابُن سالِ ولادت چھُ سکول رکاڈ مطابق 1902ء۔ اوٚ مو کھِ چھُ اَتھ زبانی ریوایژ پؠٹھ پاٹھی سٕنن ضروٗری۔ واز محموٗد تہٕ محمد سراج اُسی خان صابس مالکی ہندی یار۔ محمد سراج اوُسس گوڈنیک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مور شِد تہٕ۔ صمد میرس سٟتؠ اوُسس دوٚر یارانہٕ۔ اکھأ رکس نِشہٕ اُسی پوٚان گوٗھان تہٕ۔ نعمت اللہ پرٛیٚس اوس مرازس منٛز کاروبار۔ تٔمی چھےٚ خان صأبنہٕ گرِ وارِیاہ رأژ گذارِمٕژ۔ اَتھ زمانس منٛز اُس خان صأبن مثنوی گُلِ بکاولی مکمل گرٕمٕژ۔ یہ اُس قلمی مسودٕچہٕ شکلہِ منٛزے۔ نعمت اللہ پرٛین کوٚر اَمہِ مسوٗدُک مُطالعہ خان صأبنہٕ گرٕ۔ أتھی وقتس منٛز اوس نعمت اللہ پرٛے گُلِ بکاولی ہُنٛد قصہٕ پانہٕ تہٕ منظوٗم کران۔ تٔمی چھُ پتہٕ باڈ ودار مثنوی گُلِ بکاولی منٛز خان صأبس تہٕ تسنٛزِ مثنوی گُلِ بکاولی نومن شعرن منٛز خراجِ تحسین اداکوٚر مُت۔

زِ تصنیفِ یک شاعرِ نامدار
مکمل بکاوِل چھےٚ گأمٕژ تیار
مُطالعہ کوٚرُم تتھ زِ سرتاپا
تٔمس آفرین مرحبا مرحبا
چھُ مافوق باذوق تٔمی سُنٛد بیان
چھُ با پرٛ تس ناو بو لسہٕ خان
خدا تھأوِنس درجہاں پایدار
مرِتھ کراونس مغفرت کردِگار

بوزٕ وٕ ے تہٕ دُہمہٕ صُدی ہٕنٛدِ گوڈنکہٕ نصفکی سأری شأعر تہٕ صوٗفی اُسی خان صأبنی ہم کال، امأپوٚز ییمو ناماوارو خان صأبس سٟتؠ مُلاقات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گٔری ہٕتی چھِ، یا اٚہنزن مجلسن منز شرکتھ کرہٕو پچھ تمن منز چھِ باقیو علاوٕ مرحوم غلام احمد فاضل کشمیری، مرحوم محمد عبداللہ تبت بقال، مرحوم غلام محمد قالین باف، سورگہٕ واٚسی سروانند کول پریمی، ظریف احمد ظریف تہٕ غلام رسول حسرت گڈھ تہِ شامل۔ تبت بقال صاٚبن تہٕ قالین باف صاٚبن چھُ ٕکرِولٹِہ خان صاٚبنین مجلسن منز گیوٚ ومُت تہِ۔

خان صاٚب اٚسی خوش روے، خوش خوے، خوش کلام، خوش اندام، خوش اخلاق تہٕ نفاست پسند۔ کم خوابی، کم گُفتاٚری تہٕ کم خوری پٮ۪ٹھ اٚسی سختی سان عمل کران۔ کلس اٚسی دستار گنڈان تہٕ پھیکین پٮ۪ٹھ چٹہٕ کپر ژادر تژاوان۔ اکثر اٚسی باٚنہِ دار پھیرن لاگان۔ سماع اوسکھ پسند۔ مجلسن کیوٚ خلوتن منز اٚسی مراقبس اندر روزان۔ ہمیشہِ اٚسی آسان اٚسہٕ ژنہِ رویہِ ژھن پٮ۪ٹھ اوسکھ تبسُم تہٕ زوِ پٮ۪ٹھ ہوالموجود۔ دُکاندٲری اٚسی کران مگر عمل اٚسکھ سَے ''دست باکار دِل بایار''۔ تصوف تہٕ فقیری تھیکہٕ ناٚوِتھ کموو نہٕ تمو دُنیا۔ اکثر اٚسی طاٚلبن تہٕ ساٚیلن باپتھ دُعا کران۔ مُریدن تہٕ طاٚلبن پٮ۪ٹھ اٚسی نہٕ مجلسن ہنٛدِ خرچُک بار تژاوان۔ انکساٚری، استغنا تہٕ بے نیاٚزی ہُنٛد اوس یہِ حال زِ بخشی غلام محمد سٕنٛدِس دورس منز ییٚلہِ تمن سرکارٕ کہِ طرفہٕ نوٚو مکانہٕ بناٚوِتھ دِنٛچ پیشکش کرنہٕ آیہِ، تمو کوٚر دُٹوک لفظن منز انکار، حالانکہ گذٲرکھ سیوٚد ساد مسکینٛچ زندگی اسلافن ہنٛدی ہے جایہٕ پاوٕرس منز۔ پٮ۪تہٕ یوت نہٕ بلکہِ بقول ڈاکٹر گلشن مجید خان صاٚبس اوس صدر جمہوریہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُند میڈل رٹنہٕ باپتھ تہٕ وَننہٕ آمُت، یُس تِموقبوٗل کوٗر نہٕ۔ یا بقولِ ڈاکٹر مجروح رشید لسہٕ خان صاٗبس اوس گُلِ بکاولی مثنوی لیکھنس پتہٕ صدرِ ہند سِنٛدِ طرفہٕ وظیفہٕ تہٕ مقرر سپُد مُت، یُس تِمو قبوٗل کرنس اِنکار کوٗر۔

لسہٕ خان فدا چھُ اَکھ قداوار صوٗفی شاعر، یِمۍ پننہٕ شاعری منٛز وحدت الوجود، مخصوٗص فکرِ ہندی خیالات تہٕ سری تجربات باوی٘متۍ چھِ۔ تِمو چھِ مثنوی، غزل تہٕ رُباعیہ، تہٕ نعتیہ نظمہٕ فارسی، عربی تہٕ کاشُر زبانۍ منٛز لیچھمو۔ گُلِ بکاولی تہٕ گُلزارِ حقیقت چھےٚ تِہنٛز ژٕ اہم مثنوٗیہ۔ گُل بکاولی چھُ زبانۍ ورتاوِ تہٕ واقعات سری معنہٕ یو خاطرٕ ورتاونہٕ کِنۍ اکھ اہم مقام حاصل۔ ڈاکٹر سیار محمد سعید قادری سُند یہ وَنُن چھُ تحقیقی لحاظہٕ بوز شوز تہٕ تلاشک طلبگار زِ شعبان ڈارِ پشوٲرۍ سِنٛدِ ناوِ یوسہٕ مثنوی ''شاہ بہرام'' شایع سپد یمٕژ چھےٚ، سو چھےٚ دراصل لسہٕ خان فِدا صاٗنۍ۔ ڈاکٹر سیار صاٗبن چھُ لیوٗکھمُت زِ'' دپان قصہٕ شاہ بہرام اوس شعبان ڈارن تہٕ لیوکھمُت۔ یِیلہٕ سُہ یہ چھاپنہٕ باپتھ سری نگر وٚتھ، راتھ لُجس کتھ تام مسجدِ منٛز، بدقسمتی سان نیوٗس مسودٕ ژوٗرو والِس پتھ ووت ڈار صاٗب فِدا صاٗبس نِشہٕ تہٕ کوٗرنس پنُن حال بیان۔ فدا صاٗبن وٚونہٕ نس کانٛہہ فِکر چھُنہٕ، مےٚ چھُ لیکھِتھ رٔٹو، کرنایوٗن شایع پننہٕ نس ناوس۔ دپان شعبان ڈار اوس اَمِیک اعتراف پانہٕ تہٕ کران تہٕ پتہٕ پاٚٹھۍ چھِ ووٚنۍ ترٛےٚ مثنوٗیہ فدا صاٗبنہٕ پتھ کُن روزان۔ (شیرازٕ دسمبر، جنوری 04-2003ء شمارٕ 5)۔ اما پوٗز کتھن دِل

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھل دِنہٕ والین پٔژ فدا صابنین شایع شُدہ مثنوٕین تہٕ شعبان ڈار نہٕ شاہ بہرام مثنویہٕ ہُند تقابلی مُطالعہ کُرِتھ، ڈکشنس تہٕ خیالہٕ باوٕ ژُنِتھ اَمہٕ بیانٕک پٔزر پٔزراوُن۔

متصوفانہٕ شاعری علاوٕ چھ خان صابن وارٕیاہن حساس عقیدتی تہٕ سماجی معاملاتن متعلق تہٕ نظمہٕ لیچھمو۔ گنٛوہ شتھ ترٛہاٹھ عیسوی منٛز ییلہٕ موے مقدسِ نبیؐ رحمت پنٕنہٕ جایہٕ پٹھ ٹلنہٕ آیو ساری کشیر، گیایہٕ سراپا احتجاج۔ خان صابن لیچھ سو اثر انگیز تہٕ دُتشاول نظم، یوسہٕ جلسن جلوٗسن منٛز وِکھناونہٕ یوان اُس تہٕ یمیُک لُب لُباب چھُ حُب رسولِ رحمتؐ تہٕ کأشرٕ ہنٛز کأہلی، نموٗنہٕ چھُ حاضر۔

فضل کر یارب بہ حقِ مصطفیٰ	اُسی کرو موے شریفس زُو فدا
روٗد غأیب از نظر گوٚو کوٗت سنا	اُسی کرو موے شریفس زُو فدا
واہ دریغا مبتلا گوٚو خاص و عام	مردوزن، خورد وکلاں درشہر وگام
ہینٛدی، مُسلم، سِکھ تہٕ دیگر قوم ہا	اُسی کرو موے شریفس زُو فدا
بس چھےٚ چأنی آش سأنی زندگی	لیس ژٕ تژ اوکھتس سبٹھاہ شرمندگی
کس گوھو اُسی اتھ دأرِتھ ژےٚ سوا	اُسی کرو موے شریفس زُو فدا
شکر للہ دُچھ ظہوٗرِ کبریا	صد مُبارک موے پاکن تژ ووگاہ
آو پنٕنہٕ نے شایہٕ با صد عزو جاہ	اُسی کرو موے شریفس زُو فدا
بوز اصلی اوس کیا راز درٗون	اہلِ اسلامن گوٚمت اوس سرد خوٗن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

موردِ دِل گاہٕ تہٕ ہیمتھ دربلا اُسی کرو موۓ شرٕ لفس زُو فدا
کوٗر حیاتن اکھ اِشارا برممات زندٕ سپدِ بو کاشر بن ہُند کاینات
ماندگی ترأوِکھ تہٕ دورییہ برملا اُسی کرو موۓ شرٕ لفس زُو فدا

خان صأب اُسی نہٕ سیٖدِ سیٖدٕ سیاستس سٟتی تعلق تھاوان، اماپوٗز توتہٕ پیوکھ بخشی غلام محمد ہندِس دورس منٛز، یتھ شخٕصس پیٹھ زِتم چھِ شیخ محمد عبداللہ ہنٛدی حمایتی دوٚیہ پھرِ جیل گوٚھن۔ یہ چھُ پوٚز زِ پیر عبدالغنی اوس تمن ہمسایہ تہٕ تہٕ رشتہٕ دار تہِ۔ سُہ اوس جیلہٕ منٛز مشورٕ پرٕژھنہٕ باپتھ تہٕ دُعا کرنہٕ باپتھ خان صأبس سٟتی خط و کتابت کران۔ اَتھ وقتس منٛز تہٕ اوس عوام شیخ محمد عبداللہ ہندِس گرفتار گوٚژھنس پیٹھ سراپا احتجاج اَتھ موقس پیٹھ چھےٚ خان صأبن یہِ ہشہِ نظمہٕ لیچھمٕو۔

بُدنیا رسولِ خدا سون رہبر
بہ عقبیٰ چھُ اُمت پناہ سون سرور
زِ مولا کران عاصین رستگأری
پرِٕو حسبنا اللہ سِمو خلق سأری
سٕرِو راہِ مولا بصد ہوشیأری
پرِٕو حسبنا اللہ سِمو خلق سأری

فارسی تہٕ عربی زبانن منٛز تہِ چھےٚ خان صأبن شعر گوئی کرٕمٕو۔ تہنٛزٕ فارسی نظمہٕ چھےٚ بامحاورٕ تہٕ فنی لحاظہٕ پوٚختہٕ۔ تہنٛز یہ عقیدتی نظم چھےٚ اُہنٛزٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فارسی شعر گوئی ہنٛز بہترین مثال۔ یہِ نظم اُس یمو مدینہٕ منورٕکس مولوی سیدعلی ارنوطی ہٕنٛدس مدحس منٛز لیچھمٕژ :

لذتِ دیدارِ جاناں بہتر از ذوقِ جناں
سر نثارِ پائے مردانِ خدا کُن ہر زمان
ہر گُلے شگفت از باغِ وجوٗدِ مصطفیٰؐ
خوب تر بادا ز فیضِ شاں یقینِ موماں
اندریں دوراں مہے تابان شہے شرعِ نبیؐ
نامِ پاکش حضرتِ سید علی عالی نشان
از کمالِ لطفِ ایشاں گشت عالم فیضیاب
سینہٕ روشن دیدہ بینا غنچہ لب شکر بیاں
میرِ محفل پیرِ ارنوطی سکوٗنت طیبہ
از عرب آمد زِ ہے خوش قسمتِ کشمیریاں[!]

خان صأب سپدٕ 29 اگست 1965ء منٛز واصلِ حق۔ تِہندی عقیدت مند چھِ پرٛتھ وٕری یہِ دوہہ مناوان۔ پانژھ ئیتھٕر گٔرتھ دِتی خان صأبس اللہ تعالیٰ ہن ژور اولادِ صالح۔ ترٛے نیچوٕ تہٕ اکھ کوٗر۔ اوٗہُنٛد زیٹھ فرزند غلام نبی جان سپدٕ جنوری 2004 منٛز رحمت حق۔ تِمن اوس ابن فدا قلمی ناو۔ تِم اُسی نیک سیرت صوفی مزاژ کی انسان تہٕ جان صوفی شاعر۔ ڈاکٹر گُلشن مجید تہٕ محمد یوسف خان چھِ وارٕ کارٕ حالے حیات۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فٹ نوٹ:-

۱ مثنوی یوور اُے چھِ فدا صاٗبن شعرِ مجموعہٕ "صحیفۂ ناز" 2006ء منز شایع کرنہٕ آمت، یُس غلام نبی ابن فدا صاٗبن ترتیب اوس دیُتمت۔ لسہٕ خان فدا، فن، اعتقاد تہٕ رُوکیہٕ، عنوانس تحت چھِ اَتھ منز شہزادہ رفیق سُند، خان صاٗبنہِ شاعری تہٕ تِہنٛدِس صوفی نظریہٕ ہس متعلق اکھ اہم معلوماتی تہٕ تجزیاتی مقالہٕ درج۔

کتاب نامہٕ:

۱۔ شیرازٕ لولہِ مثنوی نمبر۔ ایڈیٹر محمد امین کامل، کلچرل اکاڈمی۔

۲۔ کاشُرِ ادبک توارِیخ از ناجی منورتہٕ ڈاکٹر شفیع شوق، کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔

۳۔ لسہٕ خان فدا (مونوگراف) پروفیسر مجرُوح رشید، ساہتیہ اکاڈمی

۴۔ شیرازٕ 36/37 دسمبر، جنوری 40-2003ء 50/54 مقالہ ڈاکٹر سعید محمد سیار قادری۔

۵۔ شکرانہٕ۔ گلشن مجید۔ علی محمد بٹ

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لسہٕ خان فِداہسنز گُلِ بکاولی

مے نقشس نِش لوٚبُم نقاش سُند پے
بہٕ کتہٕ تژاون سُہ واُتتھ چھُم بہر شے
مجازس پیٹھ اول عشقُن چھُ آغاز
نیازس نیرِ اُژر گوہرِ راز
ہو الباطن چھُ پوشید تسنز ذات
ہوالظاہرِ عیاں کُمہ ہندی چھِہ آیات
(لسہٕ خان فدا)

عبداللہ بیہقی تہٕ محموٗد گاٚمی ہندِ زمانہٕ پیٹھ از تام چھےٚ کاشرِ زبانیٚ منز الہٕ پلہٕ دوٚن ترٚےہتھ مثنوی یہِ لیکھنہٕ آمژ۔ یِم بیہقی صاب اُسی محموٗد گاٚمی ہندی زِٹھی ہمصر۔ اماپوٚز گوتاہے مثنوی یہِ چھےٚ یِمن ہُند آگر خود کشیر چھےٚ باقے سارے مثنوی یہِ چھےٚ دوٚپر زبانو پیٹھ ترجمہٕ تہٕ تلخیص کٔرِتھ انہٕ آمژ۔ اتھ انبارس منز چھےٚ گوتام مثنوی یہِ یِمن ہندی مواد تہٕ موضوع خالِص تصوف کہِ خزانہٕ منز ژاٚرِتھ کاشراونہٕ آمژ چھِہ۔ قابلِ توجہ کتھ چھےٚ زِ دوٚپر زبانو پیٹھ انہٕ آمٕژ مواد صوٗفیانہٕ معنہِ یو باپتھ ورتاون والی ساری شاعر چھِنہٕ خود بذات صوٗفی اُسی مِتی، تِمن ہُند تعداد تہِ چھِنہٕ اُچھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دوتھٕ وُن یم صوٗفی تہٕ اُسی تہٕ مثنوی نگار تہٕ ،مثالے مومن صأب ببہٕ گوم، عبدالاحد زرگر، شاہ قلندر بیترٕ اُسی صوٗفی تہٕ تہٕ مثنوی نگار تہٕ ۔ مشہور مثنوی گُریز ہُند شأعر مقبول شاہ کرالہٕ وأری یا زیبا نگار مثنوی ہُند شأعر پیر محی الدین مسکین چھِنہٕ صوٗفین ہنٕدِس وانکس منز شأمل، مگر تمو کرِ پننہٕ مثنوی یہِ صوٗفیانہٕ معنہٕ یو باپتھ زمینی لولہٕ چہٕ لونچہٕ ژھایہٕ بِسری معنہٕ ساورٕ خأطرٕ تہٕ استعمال۔کأشرٕ زبأنی منز موجود تمام لولہٕ مثنوی یہِ چھےٚ ہندوستأنی فِلمن ہنٕدی پأٹھی اکھ گنٕڈتھ فارمولا ورتأوِتھ لیکھنہٕ آمٕو، اکھ عاشق، اکھ معشوق، معشوقس تام واتنہٕ خأطرٕ مُشکلات وبتراوُنی کینٛہہ ضمنی ہیرو، عاشق تہٕ معشوق سُند وصل ۔ عام پرن وول چھُ یمن ہیروہن تہٕ ہیراینٛن ہُند جنسی تور محسوس کران تہٕ بس ۔ اماپٔز اُتھی فارمولایہٕ تحت لیکھنہٕ آمٕو صوٗفی شأعرن ہنٛزٕ مثنوی یہِ چھےٚ نہٕ زمینی لولہٕ کہٕ مقصدٕ باپتھ آسان بلکہٕ چھِ مجازس حقیقتُک پرتو زأنتھ مجاز چہٕ ہیر کھٔسِتھ حقیقتس تام وانچہٕ کوٗششہٕ ژنگی لیکھنہٕ یوان۔ امی قبیلٕچ مثنوی چھےٚ ''گُلِ بکاولی'' یوسہٕ سأنی بہلہٕ پایہٕ صوٗفی شأعر غلام رسول خان المعروف لسہٕ خان فدا اسلام آبادی صأبن لیٛچھمٕو چھےٚ۔ تیٚمی فرموو زِ نقشہٕ وُچھِتھ لوٗبُم نقاش سُند پے، مجازس پیٹھے چھُ عشقن آغاز، تہٕ ـ

هو الباطن چھےٚ پوٗشیدٕ تسٕنٛزٕ ذات
هو الظاهرٕ عیاں کٔمی ہنٛدی چھِ آیات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گُلِ بکاولی منٛز یِم واقعات، درمن رُٲٹھ ہٕنٛدی پٲٹھۍ اوِر یور اوش گُرِتھ شاعرانہٕ صنعت گری سان باونہٕ آمٕتۍ چھِ، تم چھِ یُزی مثنوی خاطرِ سبٹھاہ موزوٗن تہٕ دِلچسپی ہٕنٛدی بٲعث۔ اَمی قصن چھُ سانین واریاہن شاعرن دِل نیوٗمُت تہٕ پننہِ پننہِ ہترِ مطابق چھُکھ شاعرانہٕ وردن لوگمُت، یِمن منٛز چھِ عبلی شیخ دروبہٕ گامی، علی شاہ ہریل، اسد پرے حاجنی تہٕ نعمت اللہ پرے صفا پوری شامِل۔ یِمو منٛزٕ اوس نہٕ کانٛہہ اکھ ووت پروت صوٗفی، ووں گوٚو پننہِ آیہِ چھکھ زبر مثنوی یہِ لیچھمو۔ نعمت اللہ پرے اوس خان صاٗبن زیٛٹھ ہمعصر، تٔمِس سالِ ولادت چھُ ۱۸۸۳ء۔ تسنٛزِ گُلِ بکاولی چھےٚ جان پانٛچ مثنوی۔ تاہم چھےٚ یِمو سارِوے منٛزٕ خان صاٗبنی گُل بکاولی وارِ یہو رنگو تھدِ تھوٚد پایے تھاوان، اَمیُک اعتراف چھُ تٔسنٛدی ہم عصر نعمت اللہ پرے ین پننہِ مثنوی گُلِ بکاولی منٛز پانہٕ کوٚرمُت، بلکہِ چھُن ووٚنمُت زِ مےٚ کوٚر خان صاٗبنہِ مثنوی ہُنٛد مطالعہٕ، تتھ چھےٚ سارِنے پیٹھ فوقیت حاصِل، خان صاٗبس چھُن ''باپر شاعر نامدار'' وُنِتھ خراج تہٕ ادا کوٚرمُت

زِ تصنیف یک شاعرِ نامدار مُکمل بکاوِل چھےٚ گامٕژ تیار
مطالعہ کوٚرُم تتھ زِ سرتاپا تٔمِس آفرین مرحبا مرحبا
چھُ مافوق باذوق تٔمۍ سُنٛد بیان چھُ باپرِ تس ناو بولسہ خان
خدا تھاوِنس درجہان پایدار مُرِتھ کراوِنس مغفرت کردِگار

(گُلِ بکاولی، نعمت اللہ پرے ترتیٖم لَنڈ)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

''گُل بکاولی'' داستانُک آگر چھُ عزت اللہ بنگالی سُنٛد فارسی قِصہٕ یُس تمۍ ۱۱۳۴ھ منٛز لیوٗکھمُت اوس۔ اَمہِ پتہٕ آو یہِ داستان مثنوی فرحت تہٕ مثنوی رفعت ناوۍ پرن والین بروٗنٛہہ کُن۔ ریحان الدین ریحان ناوۍ شاعرن تہٕ اوس اتھ خیابانِ ریحان ناوۍ اُردو ترجمہٕ ۱۲۱۲ھ منٛز کوٗرمُت۔ عزت اللہ بنگالی ہِنٛدِ فارسی نوسخُک ترجمہٕ کرنوو ڈاکٹر جان گِلکرایسٹن فورٹ ولیم کالجس منٛز اُردو زبانۍ منٛز ۱۲۱۷ھ منٛز۔ ترجمہٕ کار اوس نہال چند لاہوری، اتھ ترجمس چھُ ناو ''مذہب عشق''۔ گُلِ بکاولی ہُنٛد پوٚتِم اُردو نوسخہٕ چھُ، دیا شنکر نسیمن ''گلزارِ نسیم'' ناوٕ ۱۲۵۴ھ منٛز ریحان ہِنٛدِ ''خیابانِ ریحان'' نوسخہٕ پیٹھہٕ منظوم کوٗرمُت۔ سأنۍ شاعرِ شرین بیان لسہٕ خان فِدا صأبن چھُ ''مثنوی گُلِ بکاولی'' ہُنٛد قِصہٕ نہال چند لاہوری ہِنٛزِ ''مذہب عشق'' مثنوی پیٹھہٕ کأشُر وومُت۔ حالانکہِ پانہٕ چھُن کتابہٕ ہِنٛدِس سرورقس پیٹھ لیوٗکھمُت ــــ

''الحمدُ اللہ والمنہ کہ اندریں زماں مسرت اقتراں کتابِ ہٰذا مشہور بہ ''مذہب عشق'' یعنی گُل بکاولی، شاعرِ شرین زبان فرزندِ جبار خان ساکن قصبۂ اسلام آباد، محلۂ قاضی صدر کشمیر''۔

عام پأٹھۍ چھُ سانیو مثنوی نگارو وجہ تصنیفس منٛز لیوٗکھمُت زِ فلأنۍ یارن، فلأنۍ مریدن یا فلأنۍ رشتہٕ دارن کوٗرُس یہِ مثنوی لیکھنہٕ باپتھ مجبوٗر یا داستان منظوٗم کرنس پیٹھ آمادٕ، اماپوٚز لسہٕ خان فدا صأبن چھُ صاف

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وۄنمت زِ تیمِس دِلس اندر عشقِ حقیقی تیٖچ زِتِھ پیٛیہٕ تس گۄو گردنہِ عشقُن طوق نالہٕ، مےٚ ییلہِ ''گلستانِ بقا'' ناوِچ اُردو کتاب وُچھ، خدا تعالیٰ سُند ناو ہیتھ ہیٛوم کأشرِس منٛز منظوٗم کرٕنۍ، توجہ طلب کتھ چھےٚ زِ کتابہِ ہنٛدِس سرورقس پیٹھ چھُ فدا صأبن ''مذہبِ عشق'' کتابہِ ہُنٛد ناو ہیوٚتمُت تہٕ وجہ تصنیفس منٛز چھُن فرمووُمت زِ یہِ قصہٕ کۄرُم ''گلستانِ بقا'' ناوچہِ کتابہِ پیٹھ تُلتھ منظوٗم، بنان چھُ یہِ تضاد ہیکہِ ییمہِ وجہہٕ کِنۍ تہٕ اُستھ زِ ''گلستانِ بقا'' ما آسہِ ہے ''مذہبِ عشق'' کتابہِ ہُنٛد بیاکھ روٗپ تہٕ خان صأبن دیُت دۄنوٕنۍ ہُنٛد حوالہٕ۔

بہ عشرت خانہٕ دِل شوق لیس پیٛو	بگردن نالہٕ عشقک طوق تس گۄو
وُچھم اُردو کتاباہ پُر حساباہ	عجب روشن ماہتابا انتخابا
چوبستاں تتھ گُلستانِ بقا نام	زمستان و خزان شرمندہ ناکام
مےٚ گۄو یُتھ شوق زین گفتارِ خوشبو	بہ کشمیری زبان زیبا کرن بو
کۄرُم آغاز یتھ برنامِ بأری	بلاشک سُے چھُ کاسان غم تہٕ خأری

لسہٕ خان فدا صأبن چھُ گُلِ بکاولی ہُنٛد داستان زٕ ساس پانٛژھ ہتھ تہٕ ژوٚیہ ترٕہن شعرن منٛز وۄنمت ۔ کأشرِس مثنوی ادبس منٛز چھِ اتھ واریاہ امتیازات حاصِل، یِمن وۄن دِتھ وارِ پأٹھی سنہٕ ٹھ ضرورت چھُ۔ یۄ دوٚے زَن خان صأبنِن عقیدت مندن تہٕ عام مثنوی بوزن والین، اَمہِ مثنوی ہنٛدی تاشوق تہٕ لذتن وُری یہِ وادن ژھکھن دنہٕ راٹن یِہہ تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژندٕ رگاژ، اماپوٚز سانہِ محققو تہٕ ناقدو کوٚر نہٕ اور کُن ژوٚر توجہ۔ اسہِ چھےٚ خبر زِ پربتھ گُنہِ لولہِ مثنوی ہٕندی ہیروٚہن چھُ ہیرو ینہٕ تام واتنہٕ خاطرٕ سفر کوٚرمُت، گُل بکاولی منزٕ تہِ چھُ تاج الملوک سفر کران، مگر تِہندی ترٛےٚ سفر چھِ مختلف سِمتن کُن، سبٹھاہ کٔڈرٕ تہٕ ہٲبتناک (سفر) رۄحانی سفر تہِ چھِ یژھِ کیا بلکہِ اَمہِ کھوتہٕ ژوٚر مشقت کٔرِتھ سر سپدان، ساٗلِک چھُ یہِ ڈٕلِ زِ تہِ گرییٹہِ نیرتھ پٔرنہِ چھانہٕ یوان۔ حضرتِ فرید الدین عطار ہٕنزٕ مثنوی منطق الطیرس منزٕ چھِ جاناوار تریٚیو وگوٚنزی سَتھ پڑاو ژھنڈان مگر مُنزٕلس چھنہٕ واتان کٔنٛہ۔ تاج الملوٕکنہٕ سفر چھِ ضرب المثل بنیاٗمتی۔ یم سفر چھِ خان صاٗبن مجاز چھِن وتن پٔکِتھ حقیقتُکی پڑاو سر کرِنکہِ تمثیلہٕ رٔنگی بیان فرماٗمٕتی۔ یمن سفرن متعلق چھ سون نمایندٕ نقاد گلشن مجید لکھان زِ ــــ

"مثنوی منزٕ چھِ تاجُ الملوکس ترٛےٚ سفر پیوان، ییتھ منزٕ دوٚیم سفر زیادٕ واٗناکھ تہٕ کٔڈر چھُ۔ پربتھ کانٛہہ سفر چھُ بجاے خود مکمل تہٕ تہٕ نوٚ سفرُک وجہ تہِ۔ یم سفر چھِ ساٗنس ہیروٚہس کھمر نہِ کھالان، تِہنٛدِس صبرس، ضبطس تہٕ خود اعتماٗدی امتحان کران۔ گۄڈنیُک سفر چھُ اَتھ سفرس ظاٗہری ساز و سامان، یارن ہٕنزٕ رفاقت تہٕ تدبیر ہیتھ نیران تہٕ واتان چھُ مطلبس حالانکہِ اَمِس چھُ یہِ ازاٗنی ہُنٛد سفر آسان۔ دوٚیمِس سفرس چھُ نیران ذاٗتی جمالیاٗتی ضرورتہٕ بٔنٛہ، یہِ یمہِ بغاٗرتس پٔتن پان اڈلیوٚک باسان چھُ۔ اتھ سفرس منزٕ چھُ تس زاننٛ پیوان زِ سُہ چھُنہٕ کانٛہہ تیٚتھ چیز ژھاران یُس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تِسنٛدِ باپتھ ضروری چھُ بلکہِ چھُ سُہ پٔنٛن تکمیل ژھاران، یوٗہے چھُ تِسنٛدِ تریٚیمہِ سفرک آغاز تہٕ۔ بکاولی چھنہٕ ووٚنی تِسنٛدِ تکمیلُک اکھ حصہٕ بلکہِ چھُ یہٕ تُسنٛدُے آسُن، ووٚنی چھُ یہِ اُمس ہیرو ہٕندِ باپتھ پنہٕ نُے آسُن پربزناوٕنکی سفر"۔ (نقدِ شعر)

روایتی مثنوی نگاری ہٕندِس کاتھ کرس اندر روزی تھٕے چھُ خان صابن تشبیہہ سازی تہٕ استعارٕ گری ہُند ول ورتاوِتھ کلُہم مثنوی یہِ اکہِ استعارٕچ شکل دِژمٕژ، یاوَنو کلُہم مثنوی چھےٚ اکھ چُست استعارٕ اُتی منظومہٕ بنیاٚمٕژ۔ بکاولی ہُند سراپا چھُ ۳۹ ہن چُست تہٕ چو بند استعارٕ اُتی شعرن منٛز وننہٕ آمُت۔ یہِ مثنوی چھےٚ منظر نگاری ہنٛز نادِر مثالہٕ پیش کران، عام قارٕیس خاطرٕ چھےٚ یہِ دیوٚن، پٕرین، جنن تہٕ بلاین ہٕندِ بو منس پریہٕ وٕنہٕ واقعاتو ستی اکھ اسطوٗری مثنوی مگر صوٗفین تہٕ تریشہِ ہتین عاشقن ہٕندِ باپتھ چھِ اتھ منٛز تمثیلی اندازٕ سلوٗککی منزل باونہٕ آمٕتی، صوٗفین ہٕندی تجربہٕ چھِ اکایل، عام ذہن ہیکہِ کایل مثالہِ ستی یِمن تجربن محسوٗس کٔرِتھ، سُہ تہٕ اگر بل بٔژ، عشق تہٕ رٔٹن بانہٕ آسبس، نتہٕ چھنہٕ عام نادانن ہٕندِ خاطرٕ تِتھن منظوٗمن منٛز زمینی تہٕ جنسی لذتہٕ ورٕاُے پٔلہِ پیوٚن لایق زنتہٕ کہنہٕ آسان۔

کلُہم مثنوی منٛز چھےٚ محاکات نگاری، جذبات نگاری تہٕ منظر نگاری ہنٛز بے بدل مثالہٕ موجود، سارِوے کھوتہٕ چھےٚ مثنوی ہنٛز روانی پرن وألس پانس ستی ڈٕلتھ نوان۔ داستان یوٚ دوَے نیم ہندوستانی تہٕ نیم

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ایرأنؠ ملہٕ مِش چھُ اَمہِ کہین کردارن تہٕ شہرن ہٕنٛدؠ ناویٚو دوٚے وو پرچھہِ مگر خان صأبن چھُ مختلف موقن پیٹھ خالص خوش یِوٚن کأشُر ماحول وٕتلووُمت بلکہِ ونور روٚچھمُت، یتھہٕ پأٹھؠ گلریز منٛز نوش لبہٕ ہٕنٛز موج نوش لبہٕ تہٕ عجب مٔلکس باغس منٛز یکہٕ وٹہٕ شوٚنگِتھ وٕچھنس پیٹھ نوش لبہٕ بےٚ وأری گٔرِتھ اتھ بے شرمی پیٹھ باکہٕ ژھٹان چھےٚ، تِتھے پأٹھؠ چھےٚ گُلِ بکاولی منٛز تہٕ بکاولہِ ہٕنٛز موج جمیلہ خاتون، بکاولہِ تاج الملوکس سٟتؠ شوٚنگِتھ وٕچھان تہٕ وَچھ ژیٹان، وُچھو خان صأبن کمن ذُردلہٕ شعرن اندر چھُ یہِ واقعہٕ تہٕ واویلا بووُمت، یہِ نے چھُ کأشُر شرم وحیا ژھٕنٛج ریوایژ ہُنٛد تأثیر تہٕ اِدٕ کیا چھُ۔

دوٚپُن کیا چھس وُچھان بو کیا ہُتھ آم
یہٕ کٔمؠ بوٚ ژھنم گٔیس پتھ بروٚنٛٹھ بدنام
یہٕ کٔمؠ کوٚچھم، یہِ کٔمؠ گیٚلم یہِ کیا گوم
پھٕلے برجستہٕ أسم کیا زرن پیوم
ہٕرر روٚدم نہٕ ووٚنؠ اکھ دأنؠ بخش
مےٚ منٛز باگ بازرس پن روو موختس
یہٕ کٔمؠ سنہٕ دُشمنن وأچھکھ ژٕ ناوے
یہٕ کٔمؠ لأچھکھ تہٕ زأچھکھ عشقہٕ تاوے
مےٚ ما أسم پتاہ نیرکھ ژٕ کوٗری
قبیلس پامہٕ ہے شیرکھ ژٕ کوٗری

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مےٚ کۄری جاے پامن تھاۄتھم از
پتھر ، تھۆز کاڑ اَسم، پاۄتھم از
لۆزتھ رب مالکٕ ہِنٛدِس تاج و تختس
دیتِتھ دب پانہٕ پنہٕ نِس بخت و رختس

☆☆☆

کتاب نامہٕ

۱۔گُل بکاولی۔لسہ خانِ فدا
۲۔گُل بکاولی۔نعمت اللہ پرے
۳۔نقدِ شعر۔ڈاکٹر گُلشن مجید۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

عبدالاحد آزاد ــــ پایہٕ بوڈ محقق

۱۹۳۵ء پیٹھ ۱۹۴۶ء تام اوس عبدالاحد آزادن کأشرِ زبأنؠ تہٕ کأشرٮ۪ن شاعرن مُتلق مؤلہٕ مواد سومبراونچہٕ کامہٕ یہٕ ڈٟلؠ زِ تہٕ اند بوٚر دیٚتھمُت بلکہِ اوٚسن یہٕ مواد واریاہس حدس تام تگ ترتیب چہٕ پنہٕ داوِ تہٕ تورِمُت، اَمہٕ صبرِ تہٕ بل ہٕتر منکن واجنہٕ کامہٕ ہُند سلسلہٕ تھووٕتھٕ ۱۹۴۸ء تام جأری، سہٕ گوٚ اَمی وٕری یہٕ پانژ تأجی (۴۵) وٕری وأنسہِ منز یوٗنہٕ سوٚتہٕ ییٚمہٕ عالمہٕ۔ امایوٗ زِ پننہِ وأنسہِ ہٕنز یہٕ ارزتھ، حیأتی منزٕے شایع کرنچ، ییٚمیٚک تس سخ تماہ اوس، اُس نہٕ تَس توژھ۔ اتھ ژُھربر تہٕ چندٕ ژُھربر تہٕ اوٚسُس، سرکار تہٕ اُسس نہٕ ڈٟھس تہٕ صحت تہٕ اوٚسُس نہٕ ڈنجہٕ، لاولد آسنک دود تہٕ اوٚسُس للہٕ وٗن۔ اوے کوٚرتھٕ اراد سوٚمبراوٚی متہٕ مواد منز گوڈٕ انوارِ اَکھ کتاب شایع کرنک، یتھ منزلل دید تہٕ حضرت شیخ العالمؒ ہٕندی حالات، تٔمن ہُند کلام تہٕ تمہِ کلامک تنقیدی جأیزٕ شأمل آسہِ۔ اَمہٕ کتابہٕ خأطرٕ یوسہٕ گوڈٕ کتھ آزادن لیٚچھ، سوے گوڈٕ کتھ چھےٚ مطبوعہٕ ''کشمیری زبان اور شاعری'' ہٕندِس گوڈنکس جلدس منز ''دیباچہٕ مُصنف'' عنوانس تحت شأمل کرنہٕ آمٕژ۔ تہٕ زٕن گوٚو یہٕ دیباچہِ اوس نہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آزادن تمہِ کلٕہم موادٕ خاطرٕ لیوٚ کھمُت ، یُس تہندِ مرنہٕ پتہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" ناوٕ تربن جلدن منز شایع کرنہٕ آو، توتہِ چھُ یہِ دیباچہٕ حسب حال تہٕ تربنہٕ وِنی جلدن ہُند موادنظرِ تل اَنتھ مُناسب تہٕ سپہٕ۔

"افسوس چھُ زِ کشیرِ ہندِ توارٟخٕک سارِوے کھوتہٕ اہم حِصہٕ آو غارضرٗوری زانتھ گال کھالتس تراونہٕ ،سہ گو، کاشرِ زبانٕی تہٕ اَمہِ چہ شاعری ہُند توارٟخ ۔ اَتھ موضوعس متعلق لیکھنٕچ کرنہٕ از تام کانٛسہِ کوٗشش...... یہِ زانتھ تہِ زِ قومہِ خاطرٕ چھُ زبانٕی ہُند ترقی یافتہٕ آسُن ضرٗوری ،زنگہِ پٕٹھ زَنگ تھٔوِتھ ترقی پسندی ہندی لاف دِنی نے پانہٕ پانس ٹھٕٹھ کرُن چھُ تہٕ اَدِ کیاہ چھُ!...... مےٚ اوس خیال کاشرِ زبانٕی ہُند یہِ مکمل توارٟخ کرُن جلدِ ے شائع اماپوٚ زتہِ سپد نہٕ ممکن ، نہ چھُ بروٗنہہ کُن یہِ ارادٕ بعمل یِنگ توقع ، اَوے آس فلحال توہہِ بروٗنہہ کُن للہٕ واکھ تہٕ کلامِ شیخ نورالدین ریشی ہٕتھ، اگر اَمہِ سٟتی تہندِ ادبی زوقکی تقاضہٕ پوٗرٕ سپدَن ،یہٕ کرٕ فخر زِ قدرتن چھِ کاشرِ زبانٕی تہٕ شاعری ہُند توارٟخ لیکھنٕچ کام میانٕی ہے قسمتس منز لیچھمو"۔ (دیباچہ کشمیری زبان اور شاعری، حصہ اول، ص ۱۷-۲۴-۲۶۔ دوٚیم ایڈیشن تحریر عبدالاحد آزاد ۴؍ اکتوبر ۱۹۴۶ء)۔

سوال چھُ زِ آزادن یوسہٕ تحقیقٕچ تہٕ ادبی توارٟخ لیکھنٕچ کام کُر، تتھ کیاسنا ناواوس تمُ تھوومُت۔ اَسی چھِ زانان زِتس اوس تارٟخ ادبیات کشمیر لیکھنک ارادٕ تہٕ اَتھ منز اوس اکھ حِصہٕ سہ تہٕ یتھ تمی تذکرہٕ شعرائے کشمیر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ناوتھوومُت اوس، اماپوٚز تِتھنٛد یہِ تحقیقی تہٕ تنقیدی کارنامہٕ سپُد "کشمیری زبان اورشاعری" ناوِ شایع، ازچھُ یہِ سوال تہٕ وۄتھمُت زِیہِ ناوبدٕلی کیازِ سنا آیہِ کرنہٕ؟ یہِ سوال تُلن والین منٛز اوس سورگہٕ واُسی موتی لال ساقی تہِ ۳ـ اَمہِ سوالُک جواب چھُ اَمی دیباچہِ منٛز نیران یُس آزادن پانے لیوکھمُت اوس تہٕ یمیُک اقتباس ہیٚر کنہِ درٕج کرنہٕ آو، تہٕ گرِتھ یوسہٕ ترتیب کارن ہنٛز کمیٹی آزادنہِ تأرٟخ ادیاتُک گوڈنیُک جلد مرتب کرنہٕ خأطرٕ بناونہٕ آمژ اُس، تمیُک کنوینیراوس محمد امین کأمِل۔ پروفیسر شکیل الرحمان تہٕ ڈاکٹر پدم ناتھ گنجواُسس ممبر۔ ناوِ بدٕلی متعلق چھُ کمیٹی ہُنٛد کنوینیر امین کامل ونان......

"یمہِ کتابہِ ہُنٛد عنوان "کشمیری زبان اور شاعری" مقرر کرنہٕ وِزِتھاوی اَسہِ تم ساری موضوع بروٚنٛہہ کنہِ یمن پیٹھ کتابہِ منٛز بحث کرنہٕ آمُت چھُ، بیٚیہِ کوٚر آزادنہٕ یمہِ دیباچہِ نِش تہِ استفادٕ حاصِل"

(کشمیری زبان اور شاعری، حصہ اول چھاپ ۱۹۵۹ء)

یہِ دیباچہِ چھُ گواہ زِ آزادس کوتاہ احساس اوس کاشرِ زبأنۍ ہنٛزٕ ترقی ہُنٛد تہٕ اَمہِ کہِ اہمیتُک سُہ اوس اَمہِ چہِ پسماندگی پیٹھ نالان، اوے تہٕ اوس ادبی تحقیقہِ کِس تتھ کارنامس کُن وۄچھِتھ شانہٕ تھزٕرکہِ تہٕ کاروو گنیارٕ کہِ احساسہِ چھوان، یُس کارنامہٕ بعمل انان انان ناسہٕ ترٛاسہٕ حالاتن منٛز لتن ہُنٛد ماز وَتن لاریوس۔ تِمۍ ڈُچھ نہٕ پٔتن یہِ کارنامہٕ شایع سپدان، یمیُک تس طمع اوس، مگر شایع سپدِتھ ییلہِ کاشرٕ بن تام ووت اد باسیوو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تمن زِ آزادن چھےٚ پۆزۍ پاٹھۍ ماجہِ کٲشرِ ہنٛز دس دارٕز نکھہِ وٕچھو، کٲشرِ اُس تَس ٹاٹھ، کٲشرٕیت اوس تَس ٹوٹھ مگر کٲشرین ہنٛزِ غلامی، تہنٛدی ارسرٕ تہٕ تہنٛز بۆزدلی اُسس وٕنج کۄران تسنٛز تحقیقی تہٕ تنقیدی کٲم چھےٚ پۆزۍ پاٹھۍ تمدنی احسان۔ تس اوس کٲشرِ، کٲشرین، کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ کلٲم پاٹھۍ کٲشرس تمدنس ستۍ دیوانگی ہنٛدِس حدس تام عشق، اَمی عشقُک ہرتر چھہِ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ شاعری متعلق تسنٛز تحقیقی کٲم۔

عبدالاحد آزاد اوس گوڈنیُک پُرخلوص کٲشر سُکالر ییمی ہتہٕ بدٕ بن وُری ین پیٹھ وہراٗوِتھ کٲشرِ شاعری ہنٛدِس آورِ واورِ سرمالیس وۄن دیُت، وۄن دِتھ چھل تہٕ چھاٗنۍ دِژ، وقتہٕ کِو تنقیدی میزو ستۍ تُل کٔرِتھ یِنہٕ والین ہنٛدِ خاطرٕ محفوٗظ کۄر۔ وَننہٕ چھُ یوان زِ مہجورنہٕ شاعری ستۍ متاثر سپدِتھ اوس ۱۹۳۵ء منز آزادس مہجورنہٕ زندگی تہٕ شاعری متعلق کتاب لیکھنٕک خیال آمُت، اَتھ متعلق چھُ آزادن مخلص تہٕ مہربان دوس ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو لیکھان زِ ۱۹۳۵ء منز کۄر آزادن مہجورس نِش تہنٛز سوانح مرتب کرنچہِ خاٗہشہِ ہُنٛد اظہار تہٕ اَمہِ وقتہٕ پیٹھ کٔرن کاٗم شروع حتیٰ کہِ......

"مہجورٕنۍ سوانح اندواتناوِتھ کٔرن تہنٛدِس کلامس پیٹھ تنقید کرنٕچ کاٗم شروع، اَمہِ خاطرٕ پیوٚ تَس کاشرِ شاعری ہُنٛد سُنتھ تہٕ ئزِتھ مُطالعہٕ کرُنک حاجت، سہ گوٚو اَتھ کامہِ منز آدٕر، کاشرِ شاعری ہُنٛد وُسعت تہٕ وہراو وچھِتھ گو سہ اَمہِ چہِ کسمپرسی ستۍ متاثر، اَمی احساسن وُزنوو تہنٛدِس دِلس منز مہجورٕنۍ سوانح

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لکھنہٕ علاوٕ "تأریخ ادبیاب کشمیر" لکھنک شوق"۔

(ماہنامہ تعمیر، آزاد نمبر، اپریل ۱۹۵۸ء ص ۹)

شوق گوھہٕ نٕے یوت ماچھ کأفی، بلکہِ چھِ شوق پوٗرٕ کرنہٕ خأطرٕ پوان قربأنی دِنٕی، پان داوس لاگُن، دسیاب وٕسیلہِ کامہِ لاگنٕۍ، وَتھ وٕنی تلاش کرٕنی۔ تِی کوٗر آزادن تہِ، تَس پیوٚ تِن تِہا جکھُن، کھونہٕ وَٹہٕ کھوٚڈ کھٔنُن۔ أکِس بہلہِ پایہِ محقق گوھن خأہی گُرِتھ زِ چیز آسنٕۍ، اکھ مقصدُک تعین تہٕ دوٚیم عِلمِ تہٕ گاٹہٕ جار۔ آزادس اوس مقصد تہٕ منزل مقرر گرِتھ، ییتھ شوقُک نمہِ ڈوٚکھ آیٖت اوٗسُس، اماپوٚزٕ سُہ اوس کم تعلیم یافتہٕ، گوڈٕنی پیوٚو تَس پننہٕ نٕس عِلمَس منز برٕ ژر کرُن۔ اکھ گأمی پرایمری سکول ٹیچر اُستھ تہِ روٗدٕ سُہ دوہ راتھ مُطالعہٕ کران، تٔمۍ چینہِ ایرأنی علم وادبکین کوٗلہِ رادن ہنز بٔکہٕ وِنٕی ترٛیش، اُردو ادبکین شاہکارن تُلن ہرتَر، عربی زبأنۍ ہنز گُرن شود بود حأصل، حتیٰ کہِ انگریزی زبأنۍ ہنز اُسُس کم کاسہٕ زان۔ یہِ اُس نہٕ مگھ کتھاہ، نہٕ آسہِ لایبریریہٕ دسیاب، نہٕ اُسی سمن بل تہٕ نہٕ اوٗسُس سرکأری اتھِ بنڈٕت حاصل، تہٕ گرِتھ تہٕ یوٗرٕ تٔمۍ مروجہ علم وادبکو لالو جوہرو ستۍ پنُن دامن، تکیازِ تَس یُس علمی تہٕ ادبی کارنامہٕ انجام دیُن اوس تمہِ خأطرٕ اوس علم تہٕ عالمانہٕ بصیرتک ضروٗرت۔ آزادنٕ "کشمیری زبان اور شاعری" چھِ تِسنٕد عالمانہِ بجرِچ گواہ، خاص پأٹھی ییلہِ سُہ کأشرِ زبأنۍ ہنٛدبن بہلہِ پایکین شأعرن ہُنٛد تقابل اُردو، فارسی تہٕ عربی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شاعرن ستۍ کران چھُ ، تہٕنٛدِ مُطالعہٕ کہِ وستٕنٛک اندازٕ گوٚھتھ چھُ پرن وول حارٲن گوٚھان۔

سوانح ،تذکرٕ تہٕ ادبی توارٟخ نویسی ہنٛز اُس نہٕ آزادس بروٚنٛہہ کنہِ کانٛہہ باضابطہٕ روایت ،توے پیوو تَس روایت سازتہٕ بنُن ،وَتھ تہٕ تہٕ وَتہٕ گھ تہٕ۔ سُہ ییٚلہِ اُردو، فارسی تہٕ عربی ادبکین خزانن دوٚنٛوہ دِتھ اَمہِ کہِ ہر ترٕ ستۍ ہلم بران اوس ،تٔمۍ کوٚر حضرت مولانا شبلیؔ نعمانی سٕنٛزِ ''شعرالعجم'' حضرت مولانا الطاف حسین حالیؔ سٕنٛزِ ''مقدمہ ،شعروشاعری'' تہٕ رام بابُو سکسینہ سٕنٛزِ ''تارٟخِ ادب اُردوٗ'' ہُک دِل دِتھ تہٕ دَل دِتھ مُطالعہٕ۔ کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ شاعری ہُنٛد توارٟخ لیکھنہٕ خاطرٕ پوٚک سُہ اٚہندنہٕ پٔڈی آکھن پتھ۔ تٔمۍ کوٚر پٔتُن کارنامہٕ اُردو نثرٕ سے منٛز تحریر، اَتھ ہیٚکن کیٛنٛہہ معقول وجہ اُستھ مثالے کٲشرِ رسم الخطچ ناہموٲری ،یوسہٕ ووٚنۍ ختم سپد پمو چھےٚ، کٲشرس منٛز نثر نویسی ہنٛز روایت نہٕ آسٕنۍ[5]، اُردو اکھ اہم رابطچ زبان آسٕنۍ تہٕ سارِوے کھوتہٕ آزادٕنۍ یہٕ خاہش زِ کٲشرِ تہٕ گوٚھی کٲشرِ زبٲنۍ تہٕ اَمہِ چہٕ شاعری ہُنٛد بجروچھن تہٕ محسوس کرٕنۍ۔ وَننہٕ چھُ یوان زِ کشمیری زبان اور شاعری چھےٚ پروفیسر براون سٕنٛزِ ''تاریخ ادبیات ایران'' حضرت شبلیؔ سٕنٛزِ شعرالعجم تہٕ حضرت مولانا حالی سٕنٛزِ ''مقدمہ ،شعروشاعری'' ہنٛز مترادف، اماپوٚز محمد یوسف ٹینگ سُنٛد خیال چھُ زِ......

''یوٚ تام اَمہِ کتابہٕ ہنٛدِ توارٟخی تہٕ سوانحی حیثیٚتک تعلق چھُ ،یہٕ چھےٚ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشرِ زبانٕ خاطرٕ یِمو سارِوے کتابو کھوتہٕ زیادٕ اہم ۔ براونن تہٕ شبلین لیوٚکھ فارسی ادبس متعلق ، فارسی چھےٚ اکھ ترقی یافتہٕ زبان، اتھ منز چھنہٕ تذکرن تہٕ تواُرٖکھن ہنٛز کمی مگر کاشرِ زبانٕ ہُند معاملہٕ چھُ اَتھ برعکس ۔ مقدمہٕ شعرو شاعری چھِ اُردوہس منز یِمہٕ حسابہٕ پٕزی پاٹھی اہم کتاب زِ اَتھ منز آے شاعری متعلق فرسوٗدٕ نظریو بدلہٕ تنقیدکٕ نٔوی اصول متعارف کرنہٕ، اماپوٚز آزادٕنی کتاب نہ چھِ نظریٲتی مباحثن تام محدوٗد نہ چھِ فقط تنقیدٕ بلکہِ چھےٚ یہِ سوانح تہٕ تواُریخ دونہٕ وِنی وسعتن ہُند وحاطہٕ کرِتھ۔ اَوٕ موکھ چھےٚ نوعیت تہٕ نتیجوٕ کٕز یہِ کتاب انتہا درجٕچ اہمیت پٕزاوان۔“

(کشمیری زبان اور شاعری جلد۲ ص ۱۸)

تحقیقس منز یوٚدوَے زَن آزادُن تھوٚد مقام ”کشمیری زبان اور شاعری“ ہوٚی کارنامہٕ ہستی پربزناونہٕ یِوان چھُ تہٕ کاشرِ زبانٕ تہٕ ادبکس دیوان خانس منز روزِ تہٕ آزادُن ناو ہمیشہِ تھٕزرس اَمہِ کے برکتہٕ، تاہم چھُ تحقیقُک جذبہٕ تہٕ شوق تَس لۄکہِ پانہٕ پیٹھے دِلس منز جاے کرِتھ اوسمُت، حتیٰ کہِ مقبوٗل کرالہٕ واُرکٕ سُند اَچھوپ کلام اوس آزادن برونٛہہ پننہٕ عالمانہٕ تنقیدٕ تہٕ پیٚش لفظٕ سان شایع کوٚرمُت ، تَس اُس کشیرٕ ہندِس ڈیکھی جل پتھ کالس پیٹھ تہٕ نظر، اَمہِ بجرک ذِکر چھُنہٕ تٔمۍ ادبی تواُرٖکھس منزٕے یوت کوٚرمُت بلکہِ پننہٕ شاعری منز تہٕ یہِ کوٚرتٔمۍ اَوٕ سبہٕ زِ غلام قومس لگہِ شوٗنگی ہتس شعوٗرس دزنہٕ، کاشُر پراوِنٕوسر غارٕتھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وارے پٮ۪نس ماٗلی مُلکس چھُکھ کمو چشمو وُچھان
نا خلف اولاد لاگتھ کھیاونوُوتھ تی پرٛیاہ
کلہنؔ ، غنیؔ تہٕ صرفیؔ سیراب گرٛی ییٚمہِ آبن
سُے آب سانہِ باپتھ زہرِ ہلال آسیا
یمو اُچھو وُچھ مےٚ رازِ للتادتس ہوٗ گُل پھولان وارے
تِمن اُچھن تل نہٕ ترٛلیش ناگن، گوٚہان باغن چھُ لرٕ پارا

اُکِس پُرخلوص محققس گوٚژھِ دِل تہٕ نظر وسیع آسٕنۍ، حوصلہٕ گوٚژھس بُلند آسُن، تہٕ اُستھ گوٚژھس وسیع مطالعس سٟتۍ سٟتۍ رُت اظہارِ وٕطیرٕ تہٕ آسُن ، آزادؔس اوس یہٕ سورُے کیٚنٛہہ مگر یہٕ زَن بروٚنٛہہ تہٕ وَننہٕ آو جان صحت تہٕ مضبوٗط ماٗلی حالت آٮ۪س نہٕ۔ یہٕ چھُنہٕ کتھ زِنہٕ کیا اوس اُکِس بیٚیس اتھِ دارِنس ! یا ہاکھ بتہٕ کھنہٕ وول تہٕ رُت پوشاک لاگن وول اوس نہٕ، حتیٰ کہٕ بقولِ غلام نبی گوہر......

"ہرگاہ درویش سُلطان ڈارُن گرِ زندگی ہنٛدِ معیارٕکِنۍ رٮ۪یسن ہُنٛد ہیوٗ اوس نہٕ مگر تہنٛد بن گرن ہنٛدِ کھوتہٕ کم پایہٕ تہٕ اوس نہٕ کیٚنٛہہ۔ تٔسنٛد گرٕ اوس نہٕ عام زمیندارن ہُنٛد ہیوٗ بلکہِ اوس سُہ اوسوٗ حال تہٕ صاحب جائداد۔"
(شیرازِ اُردو، آزاد نمبر ص ۴۴۴)

اماپوٗز مضبوٗط ماٗلی حالت نہٕ آسنک مطلب چھُ زِ سُہ بارٕ رقم بہم نہ آسُن یُس اُکِس تِتھس بڈٕس منصوٗبس بعمل اَنہٕ خاطرٕ خرچاوُن پیٚیہٕ،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ییٚمہِ منٛز نفہک اکھ پوٗنسہٕ بلکہِ مؤلک رقم تام واپس ییٚنٛچ کانٛہہ وومیدٕ ے آسہِ نہٕ، تہٕ یتھ منصوٗبس پیٹھ اُزی کس وقتس منٛز پچھن ہنٛدی لچھ خرچاوٕنۍ پٮ۪ن تہٕ منصوٗبہ بعمل اَننہٕ خاطرٕ کمیٹین پیٹھ کمیٹیہِ مقرر پٮ۪ن کرنہٕ۔ "جاوید آزاد یُس آزادُن منگتہٕ نچو چھُ، سُنٛد یہِ انکشاف

"زِ آزاد ییٚلہِ سرینگرٕ رتن رانی ہسپتالس منٛز زندگی ہنٛدی اُخری شہہ گنزران اوس "کشمیری زبان اور شاعری" ہُنٛد مسودٕ اوسُس ستۍ۔ بیمارِ ہنٛد بن اُخری ترٛبن دوٚہن دوران آو اکہِ پھیرِ نوٗر محمد کتب فروش تہٕ آزادن کوٚر "کشمیری زبان اور شاعری" ہنٛدِ مسودٕ منٛز کینٛہہ حِصہٕ تہٕ کوٚرُن نوٗر محمدس حوالہٕ، ستۍ دیٛتنس سہٕ شایع کرنک اجازت نامہٕ تہٕ، اَمہِ بدلہٕ دِتۍ نوٗر محمدن آزادس ترٛےٚ ہتھ روپیہٕ، پے چھنہٕ مسودس کیا گو پتہٕ"

(شیرازٕ اُردو" آزاد نمبر ص ۵۱۶)

گمان چھُ غالب سپدان زِ آزادن ما اوس مسوٗدک حِصہٕ اتھہٕ تنگی موجوٗ بے نوٗر محمدس ترٛبن ہتن روپین بدلہٕ دیٛتمت نتہٕ زَن اوس تمِس یہِ مسوٗدٕ پننہٕ نہٕ زندگی کھوتہٕ تہٕ ٹوٹھ۔

"کشمیری زبان اور شاعری" ہنٛدِس گوڈنکس جلدس منٛز ییٚم موضوعات تفصیلہِ سان وبوٗھناونہٕ آمتۍ چھِ، تم چھِ از تام پننۍ اہمیت تہٕ افادیت برقرار تھاوِتھ ہیٚہ چھےٚ بیاکھ کتھ زِ وارِیاہ مباحث چھِ وونۍ وقتکہِ ٹکسالہِ نبر گمتۍ اماپوٚز ییٚم رایہِ آزادن قایم کرِمن آیہِ خالے کنہٕ وِزِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تبدیلی۔ کاشُر زبانٕ ہِندِس ابتداہس تہٕ قدامتس متعلق یہِ کینٛہہ آزادن چھکوومُت، وبوٚھنوومُت تہٕ بوومُت چھُ، تتھ ستی ہیکہِ کُنہِ جایہِ اختلاف اُستھ مگر وٚسیلن تہٕ حوالہٕ خاطرٕ مۄلہِ موادٕ چ عدم دستیأبی اُستھ تہٕ چھِ دستیاب موادتہٕ حوالہٕ کامہِ لٲگتھ عالمانہٕ بحث کرنہٕ آمٕتۍ۔ کاشرِ خاطرٕ اکھ مُناسب رسم الخط آسہٕ نکس ضروٗرتس پیٹھ چھُ آزادن واریاہ بروٚنٛہہ زور دیتمُت، زیرِ نظر جلدس منٛز چھُ رسم الخطس متعلق اکھ اہم مضموٗن درٕج، یُس بحث تمُو رسم الخطس متعلق سارِنے بروٚنٛہہ تلِ، سُہ چھُ وُنہٕ تہٕ جأری، حتیٰ کہِ ووٚنی چھُ کاشرِ زبانٕ خاطرٕ اکھ منظوٗر شُدہ رسم الخط ورتاوس منٛز، یہِ بحث چھُ زِ رسم الخطچ ناہمواری تہٕ ناموافقت چھےٚ زبانٕ ہنٛز ترقی منٛز بارٕ ٹھوٚر۔ ’’کشمیری زبان اور شاعری‘‘ ہِندِس اَتھ گوڈنکس جلدس منٛز تہٕ۔ کشمیری زبان کی وُسعت عنوانس تحت چھُ آزادن محاورن ہِندِ لحاظہِ کاشرِ زبانٕ ہنٛد وُسعت بِدٕ کڈنٕچ کوٚشش کرمٕژ، کاشرِ تہٕ پہأڑی زبانٕ ہِندِس لفظٕ وٚتٕرس مقابلہٕ کوٚرمُت، لولاب وادی ہنٛز زبانٕ ہنٛد الگ ذِکر کوٚرمُت، کاشرِ زبانٕ ستۍ تعلق تھاون واجنہِ مختلف بولہِ سوٚمبراوِمٕژ، یمن منٛز بانٛڈٕ کتھ، پٕژ کتھ تہٕ شُنٛو واتلن ہنٛز کتھ بیترِ چھِ۔ حتیٰ کہِ اَمہِ کوٚششہِ پتہٕ واریاہہِ وُہرۍ چھِ مرحوم عبدالخالق ٹاک زینہ گیری سنٛز کتاب ’’کاشرِ زبانٕ ہنٛد علاقہٕ وارٕ پھیرٕ‘‘ شایع سپدان۔ یِزٕ رچھُ یہِ زِ کاشرِ زبانٕ ہِندِ ابتدا ہُک تہٕ قدامتک بحث اند واتناوِتھ چھُ آزادن اَتھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جلدس منز لِسانی تہٕ ادبی مباحثن دِس تُلمُت، اَمی ناگہٕ راد چینِہٕ سانہِ وار یہوٗ نوٗ بوٗ تحقیق کاروتہٕ لیش۔ پرن وول چھُ حارٕتس پیوان زِ انگریزی زبانیٔ ہنٛز سیٹھاہ کم زان اُستھ تہٕ چھےٚ آزادن تیترٕ ہن (۳۳) فرنگی مصنفن ہنٛزن تِمن کتابن یا رسالن ہنٛز اکھ تگ پیش کٔرمٕژ، یِمن منز کاشُرِ زبانیٔ متعلق کینٛہہ نتہٕ کینٛہہ لیکھتھ چھُ، اَمہٕ خاطرٕ آسہٕ ہا تِمس اُکس بیٚیِس مدد ہیتھ واراہ تِچھِ بچھ کرُن پیومُت۔

''کشمیری زبان اور شاعری'' ہُند دوٚیم جلد چھُ الہٕ پلہٕ ژورن ہتن وٕرِین ہنٛزِ کاشرِ شاعری وحاطہٕ کران، یہ سرمایہٕ سومبراوُن اُس سیٹھاہ محبت طلب تہٕ صبر آزما کٲم، یہ کٲم اُس فولادی بل بٔژر منگان، یُس آزادن ہووَتہٕ عملوو۔ یہ مواد ژھارنہٕ تہٕ سومبراونہٕ خاطرٕ پیوٚ آزادس گامہٕ شہر ڈوکہٕ پتہٕ ڈوکہٕ تہٕ کوچہٕ پتہٕ کوچہٕ پھیرُن، یہ کینٛہہ ہا تُمی ژھارِتھ لُبتھ ترتیب چہٕ مالہِ منز پارووتھ بخشن پننہِ خلوٗصہٕ تہٕ تحقیقہٕ کہٕ بے انتہا شوقہٕ ستی اعتبار تہٕ وقار۔ سانہِ فارسی تہٕ سنسکرت عالموتہٕ مورخو کوٚرنہٕ کانٛسہِ تہٕ کاشرِس شاعرس متعلق پننہٕ پاٹھی ذِکر، کاشرِ زبانیٔ ہنٛدبن شاعرن متعلق تذکرٕ نویسی ہنٛدِ روایتک چھنہٕ سوالے، تِتھین حالاتن منز پیوٚ تِس شاعرن ہنٛدی حالات تہٕ تِہنٛدی کلام ژھارنہٕ خاطرٕ گامہٕ پتہٕ گامہٕ گرٕ پتہٕ گرٕ گوٚھن، یہ چھےٚ تِمن دوٚہن ہنٛز کتھ ییلہِ زیادٕ پہن پادل پکن پیوان اوس، نہ آسہٕ اُزکی پاٹھی سڑکہٕ تہٕ نہ یِنہٕ گوٚھہٕ نکی وسائل۔ وونی چھےٚ یہ کتھ تہٕ وُژھِہو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زِ آزادُن تحقیق وتلاشک طریقہٕ اوساہ سائنسی تہٕ قابلِ اعتبار! یہٕ چھُ پوٚز زِ عیسائے سنہٕ کِس اکوٗ ہمس ہُتی لِس تام واتان واتان آے زیادٕ معتبر تہٕ نۆی نۆی تحقیقی طریقہٕ بارسس امہِ خاطرٕ گۓ وسیلن ہنٛز دسیأبی عام، نشرو اشاعتکی جدید ترین تہٕ زوردار وسیلہٕ روٗدی یاف، امابوٚز آزادس یہٕ کینٛہ ہا ممکن سپد تہٕ کوٚرُن، تمۍ لایہٕ نہٕ اُچھ وُٹھ گبلہٕ، یہٕ چھا کینٛہہ کم پایہٕ سائنسی عمل زِ سہٕ ووت پانہٕ گامہِ گوم بلکہِ گرِ پتہٕ گرِ، قلمی نسخہٕ ژھأرِن تہٕ لُبتھ کوٚرُن تہنٛد مطالعہٕ، قبرستانن منٛز کرِن شأعرن ہنٛدی پیری تلاش، تمن پیٹھ درج معلوٗماتن ہُنٛد کوٚرُن اِستفادٕ۔ گلوکارن باٹن تہٕ پیرن فقیرن ہنٛزن سماچن مجلسن منٛز دِژن حاضری، شأعرن ہنٛدین وأرثن سمکھ، بزرگن تہٕ دانستھ لوٗکن ستی کوٚرُن ملاقات، حتیٰ کہِ طوایفن تام سمکھ تہٕ تمن نِش کرِن شأعرن ہنٛدی حالات تہٕ تہنٛد کلام حاصل۔ حالات تہٕ کلام حاصل کرِتھ اوس سہٕ یہٕ کلام پرکھاوان۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ کُنہٕ کُنہٕ جایہٕ راین ہُنٛد تضاد نظرِ گوھان یا کینٛہہ شأعر چھ ٹکی برتی خاطرٕ درج سپدی یتی مثالے صاحب کول، اُمی سُنٛد چھُ کلامہٕ کہِ نموٗنہٕ رٔنگی اکھ مصرعہٕ درج، یتھے پأٹھی چھُ ریشی اسمال سُنٛد ذِکر مگر کلامُک نموٗنہٕ چھنہٕ کُنی، کینٛوٚن شأعرن ہنٛدِ کلامہٕ کہِ نموٗنہٕ رٔنگی چھ وُنی پایہ تہٕ عامیانہٕ قسمکی شعر دِنہٕ آمتی، امابوٚز یتھین چھنے یہٕ کتھ پھرنس لایق زِ آزادس دِژنہٕ موتن تتھ مواد س نظر دِنس فرصت، یُس تمۍ واریاہ مشکلات وبتراوِتھ یہٕ ڈیٛلِ زِ تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ٹکساوِہِ ہیو یِیرِ ڈینجہِ ہِندۍ پاٹھۍ داوِداوِ سۆمبرومُت اوس، "کشمیری زبان اور شاعری" ہِندِ بن ترینہٕ وِنۍ جلدن منز چھُ واریاہن جاین ہنگہٕ منگہٕ کتھِ ہُند پن ژھینان تہٕ باسان چھُ کتھ چھےٚ اڑیچ روزمٕو ، باضے چھُ آزادن پتہٕ لیوٚکھمُت زِ یتھ کتھِ متعلق ییہِ برونٹھہ گُن مزید واش کڈِتھ لیکھنہٕ ،یُس نہٕ پتہٕ گُنی چھُ نظرِ گوھان ، بقولِ غلام نبی خیال......

" آزاد اوس شاید پننہِ کتابہِ خاص پاٹھۍ گوڈنکس جلدٕکس اُخرس پیٹھ ساری حوالہٕ جات درج کرنک ارادٕ تھاوان۔ اوے موکھ چھِ واریاہن جاین حوالن ہنز وبژھے تہٕ باسان۔"

دراصل چھُ تتھ مواد س تہٕ آزادٕنہِ مرنہٕ پتہٕ واوُرلوٚگمُت یُس تمۍ پننہٕ منصوٗبک ابتدائی خاکہٕ تیار کران کران تحریر کوٚرمُت اوس ، ننہٕ زَن کاشرِ بن شاعرن ہُند سوانحی تذکرٕ تیار کرنکس سلسلس منز یُس اِبتدائی مسودٕ تمۍ تیار کوٚرمُت اوس، تمۍ اوسُن "تذکرۂ شعرائے کشمیر" ناو تھوومُت ، یُس حال حال تام ڈاکٹر پدم ناتھ گنجوہس نِش اوس تہٕ شاید اوس نہٕ تمۍ "کشمیری زبان اور شاعری" ہُند دویم جلد شایع کرنہٕ وقتہٕ لمہِ جلدٕ کِس فاضل ترتیب کار محمد یوسف ٹینگس ہوومُت۔ ڈاکٹر گنجوہن دیُت یہ جلد شایع سپدنہٕ پتہٕ الہٕ پلہٕ ترٛہہِ وٛہری یاں زِ ۱۹۹۳ء منز ہیوٚ سور گہٕ واُسی موتی لال ساقیس یتھ منز بقولِ ساقی شاعرن ہُند اکھ طویل فہرست موجود چھُ تہٕ ییمہِ فہرستہٕ منز واریاہ شاعر شایع شُدہ "کشمیری زبان اور شاعری"

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہندِس دوٚیمِس جلدس منٛز گٔنی چھِنہٕ ۔ اوٚے چھِ اَتھ منٛز پرگی باسان حتیٰ
کہِ آزادن اُسی یِموٗ شاعرومنٛز وارِیہن ہندی حالات تہٕ بہم کٔری متۍ۔
(تفصیلہِ خاطرٕ وُچھو "تذکرہٕ شعرائے کشمیرک" گوڈنیُک نسخہٕ،
مضمون نگار موتی لال ساقی، شیرازہ ۱۹۹۴ء جلدٕ ۲۸، شُمارٕ ۵ ص ۴۱)
اَتھ ابتدأیی نسخس منٛز موجوٗد یِم شأعر "کشمیری زبان اور شاعری"
ہندِس دوٚیمِس جلدس منٛز چھِپی نہٕ، تِمن ہُند فہرست چھُ یہ:
غلام نبی مسکین، غلام محمد ڈیجو، محمد انور وار، زندٕ کول، محمد آخون
اسلام آباد، وہاب لون، سلمان کنلوٗنی، لسہٕ خان اسلام آباد، ہأدک کھار،
سوچھِ کرال، احمد بٹہٕ وأری، حبیب ڈار چھوٗنگلو، غفار کاوٕ ڈأری، نعمہٕ صأب،
سُبحان گنے، رحیم صأب سوپوٗری، قلندر شاہ واہتور، صدیق اللہ شانہ
ساز، علی ژوڈأری، عزیز خان نأید کدل، صدیق گوجری، محمد سراج، عأرف
کھار، گبہٕ ڈُلی، احمد بٹ کھدر مُہہ، حسن شاہِ زیرک، تایب بارہ مولہ،
حریف، حسن شاہ شالماری، میر عبدالغنی اندرابی رتن پوری، عارض پوٗھل،
شمس باغوان حضرت بل، عاصی، حبیب اللہ نشاط، میر علی شاہ، حبیب اللہ
باباپورہ، امیر الدین امیر، عبدالوہاب سادھو، خواجہ ریشی پہلگام، عبداللہ۔
"کشمیری زبان اور شاعری" ہندِ خاطرٕ مواد سومبراونہٕ موکھہ پیوٚو
آزادس پننہٕ عَمن زأنی کارن، اَنگن اَشناوَن تہٕ یارَن دوستن ہُند اَتھہٕ
بنٛدت ژھارُن، اَشناون منٛز چھُ غلام نبی عارضؔ، خاص تِتھس تیٚمی آزادس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

واریاہ مدد کوٚر، عارضؔ اوس تَس بنتھ ہر، آزادن اوس سُہ نچوٚی ہنٛدی پٲٹھی روٗ چھمُت۔ عارضؔ ہنٛدِ ناوٕ آزادٕ نوٕ چھٕوٕنش چھُ ٹاکارٕ زِ آزاد کوٗتاہ بروسہٕ اوس عارضس پٮ۪ٹھ کران۔ سرینگرس منٛز پریم ناتھ بزازس سان کیٛتھہ دوس تہٕ زاںٛنی کارتہٕ اُسس اتھٕ بنٛدت دِوان۔ تَس آسہِ ہالاٗ زی من مھجورٕنٛ مدد تہٕ آیٛت روٗ دمُت تکیا زِ آزاد اوس تٔسنٛد متأثر، گوڈٕ شاگرد تہٕ پتہٕ دوس۔ مرزا عاؔرف تہٕ چھُ ونان زِ آزادس مدد کرنس منٛز اوسُس نہٕ بہ تہٕ پتھ......

"آزاد اوس ربٔس منٛز ضرور کینٛہہ لٹہِ فتح کدل یتھ مےٚ درشن دِوان، مےٚ نش اوس زبان تہٕ ادبچہِ تحریکہِ متعلق دریافت کران تہٕ پننہِ تحقیق تہٕ تلاش چہِ کامہِ متعلق تہِ اوس ونان۔ تنخواہ اوسُس کم، مُشکلہٕ اوسُس سفر خرچہِ پوٗرٕ سپدان۔ بیٚین کینٛہن دوستن علاوٕ اوس مےٚ نش میاٚنِمن زاںٛنی کارن ہنٛدِ ناوٕ چِھہِ لیکھتھ نِوان، تِموٚ سٟتی اوس تٔسنٛدِ روزنک بندوبس تہٕ سپدان تہٕ پرانٮ۪ن شاعرن، متعلق تحقیق کرنچہِ کامہِ منٛز مدد تہِ میلان۔ اکہِ پھیرِ کٔڈُن رقت آمیزی منٛز چندٕ منٛز روٗمال، یتھ منٛز ترٛہ روپیہٕ آسہِ، وونُن وُچھ ہُش یہ پچھے مےٚ یمہِ ریتک تنخواہ، نیرنے اوس تہٕ از دزاویہ رقم تہٕ چھُم تحقیق تہٕ ژھونڈ ژھأر دِنہٕ چہِ کامہِ پٮ۪ٹھ خرچاوُن"

(عبدالاحد آزاد میری نظر میں۔ تعارف شیرازہ آزاد نمبر ص ۶۸)

شاعرن ہنٛدی خیالات معلوٗم کرنس دوران چھِ واریاہ پھیرِ آزادس لوٗکن تہٕ شاعرن ہنٛدٮ۪ن وارٕث درن ہُنٛد شِتھٕدیار وبتراوُن پیوٚمُت مثلن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پانہٕ چھُن لیوٗکھمُت ......

''شاعرن ہٕندی حالات معلوٗم کرنہٕ کِس سِلسِلس منٛز ووٚتُس بہٕ ۱۹۴۶ء منٛز کرشی پور، شمس فقیرُن فرزند محی الدین اوس گرِ مگر مُلاقات دِیٛتِن نہٕ کینٛہہ سے پٔز شمس فقیرنہٕ قبرِ پیٹھ فاتحہ تہٕ دزاس وٗہن گام کُن ولی اللہ مُتُو ہٕندی حالات معلوٗم کرنہٕ''

(کشمیری زبان اور شاعری، حصہ دوم ص ۳۴۱)

یِم مشکلات وبتران وبتران جمع کرنہٕ آمتہٕ موادٕ منٛز یُس حِصہٕ بچان بچان چھاپی صورتس منٛز اَسہِ تام ووت تیٚم گرہنٛد چھےٚ کاہ شتھ تہٕ اردٕہن صفن تام واتان۔

کشمیری زبان اور شاعری ہُند تریٚیم تہٕ اُخری حصہٕ چھُ آزانہٕ عملی تنقیدُک نموٗنہٕ۔ اَتھ منٛز چھُ مقبوٗل کرالہٕ واُری، پرمانند تہٕ مہجورنہٕ شاعری پیٹھ اُچھ ووتھٕ وُن بحث، تنقید کیٛو مُروجہِ مینوٗ وسٕتی چھُ تہندِس کلامس تُل سپدٕ مُت، فنس تہٕ فنکاری باوٕژ چھےٚ کہہ وٕٹ دِنہٕ آمو۔ وٕنۍ لایق کتھ چھےٚ زِ کتابہِ ہٕندِس دوٚیمس حِصس منٛز ییٚتہٕ تذکرٕ نگاری سپز ہو چھےٚ تتہٕ چھُ تریٚیمس حِصس منٛز سوانح نگاری ہُند پرنہٕ پاٹھی حق ادا سپدٕ مُت، اَتھ حصس منٛز چھُ آزاد اکھ ممتاز سوانح نگار بٔنتھ تہٕ ووتلان تہٕ کارِ ووگُن نقاد بٔنتھ تہٕ۔

آزادس پتہٕ ییٚمۍ تہِ تحقیق کارن اَتھ مادانس منٛز نوٚو وتہٕ مانٛدِتھ تحقیقی سرمالیس ہُر بر کوٗرُتہ ہیوٚک نہٕ کشمیری زبان اور شاعری ہُند حوالہٕ دِنہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ورٲے بروٚنہہ پکِتھ ، وارِیہن صۆرژن منز آیہٕ آزادٕنے کتھ تہٕ رایہ بییہٕ تہٕ بییہٕ پھرِ نہٕ، آیندٕ تہِ روزِ حوالہٕ دِنہٕ خاطرٕ یہٕ کتاب مۆلہٕ وٕسیلہٕ، آزادس پتہٕ آے سوانح نگٲری تہٕ باضابطہٕ توٲریخ ژٕ یسی بارسس امایٚز اَمہِ خاطرٕ گرٕتمی وَتھ ہموار، تمی کوٚر اَمہِ خاطرٕ شعۆر بیدار، یمن موضوعن متعلق تمٕ بحث تُلۍ مٕتی چھِ تمن پیٹھ کتھ کرنٕچ مزید تحقیقات کرنٕچ تہٕ نوِ آیہٕ سرنٕچ سوچنٕچ چھےٚ واریاہ گنجایش موجود۔ محمد یوسف ٹینگ سُند یہِ یقین چھُ ووٚنی پٕز ثابت سپدان زِ......

"یہٕ کتاب سپد اکھ مرکزی نکتہٕ ثابت، سبٹھاہ جلد سپدِ اَتھ اَندٕ اَندٕ تنقید تہٕ توٲریخ اکھ عالی شان مندور اِستادٕ تہٕ کاشُر زبان کراَتھ معالس منز پننی پسماندگی دوٗر کرِتھ وُٹھ واُری سان ترقی ہندی مرحلہٕ طے"۔

(کشمیر زبان اور شاعری حصہ دوم ص ۱۹)

عبدالاحد آزاد چھُ بڑی سون گوڈنیک پایہِ بوٚڈ محقق ،سوانح نگار، نقاد تہٕ شاعر ۔

عالم ہا کرِ یاد آزاد آزاد
کنہِ ساتہٕ وُچھتہٕ یا د پاوے مدٕنو

ے آزاد تنہا یک طرف ساری سوخندان یک طرف

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فٹ نوٹ:-

ا۔ یہ مکمل توأریخ ڈ ینتھ چھ آزادن اِشارٕ "تاریخِ ادبیات کشیرس" کُن۔

۲۔ "تاریخ ادبیات کشمیر" یہ ناد چھ تمہٕ پانہٕ تہٕ کینژن جاین لیوکھمُت۔

۳۔ حوالہٕ خاطرٕ ڈ چھو" تذکرۂ شعرائے کشمیرک گوڈنیک نسخہٕ، مضمون نگار موتی لال ساقی، شیرازٕ ۱۹۹۴ء۔

۴۔ یاں زِ سُے دیباچہٕ یُس نہ آزادن "کشمیری زبان اور شاعری" خاطرٕ لیوکھمُت اوس بلکہٕ اوسن للہٕ دیدٕ تہٕ شیخ العالم ہندِس کلامس تہٕ تہنز زندگی متعلق اکہٕ کتابہٕ خاطرٕ تحریر کورمُت، یوسہٕ نہٕ شاید پتہٕ شائع سپد تھ ییٚچ۔

۵۔ کاشرس نثرٕ لکھنس اوس دس وُ تھمُت مثالے بائبلہٕ ہُند کاشُر ترجمہٕ یا نورالدین قاری ہندٕ نثری تصانیف یا میرواعظ محمد یحیٰ سُند تفسیر پارۂ عم وغارٕ امانٕ ز اکھ مضبوط روایت اُس نہٕ بارسس آمژ۔

٦۔ درویش سلطان ڈار اوس آزادس بابہٕ صاٮ۔

۷۔ یم نہٕ پتہٕ درج کری متی چھن۔

کتاب نامہ:-

ا۔ کشمیر زبان اور شاعری" ۳ جلد۔ کلچرل اکادمی۔

۲۔ کلیات عبدالاحد آزاد۔ کلچرل اکادمی۔

۳۔ شیرازٕ ۱۹۹۴ء۔ جلد ۲۸، شمارٕ ۴، ۵۔

۴۔ شیرازہ اُردو، آزاد نمبر کلچرل اکادمی

۵۔ تعمیر، آزاد نمبر ۱۹۵۸ء

٦۔ شیرازٕ کاشُر، آزاد نمبر، کلچرل اکاڈمی

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آزادس پتہٕ تحقیق

آزادس پتہٕ وَنہٕ ئک مطلب گوٚو "کشمیری زبان اور شاعری" بازر پیٚنہٕ کہِ دوہ پیٹھہِ یور کُن اَمیُک گوڈنیُک جلدٕ گوٚو 1959ء منز شایع، تتہٕ گئے الہٕ پلہٕ ڈوٚنزاہ وُری، یِمن وُری ین دوران سپز واریا تحقیقی کٲم، یہِ کٲم چھےٚ تژبن سوٚتھرن پیٹھ سپد یمٕو تہٕ تہٕ سپدان تہٕ، نثری فوک لور، منظوم فوک لورتہٕ باضأبِطہٕ نثر وٕ نظم ۔ادبی تحقیق کٲری کُن مٲل کرِنس اَتھ کُن سٔنجیدٕگی سان سنہٕ نُس تہٕ سرِنُس سپدی کینہہ رٕتی محرکات نصیب ،مثالے عوامَس منز لکھہِ پرِ ہُنٛد پھٲلاو، تھٔز تعلیم حاصِل کرن والین ہِنٛدِس تعدادس منز ہُر بر، کلچرل اکاڈمی، کشمیر یونیورسٹی ہُنٛد کأشُر شعبہٕ، محکمہ اطلاعاتُک ثقافتی شعبہ، ریڈیو کشمیر، ساہتیہ اکاڈمی تہٕ پتہٕ پہَن دور درشن ہِوبن علمی، ادبی، تمدنی تہٕ ثقافتی ادارن ہُنٛد قیام، یہِ سورُے سپُد جمہوٗری نظامِ حکومتکہِ بارسس یِنہٕ ستی ممکن ۔اماپوٚز سانوٚ کینژَو اعلیٰ تعلیم یافتہٕ سکالرو اوس یاتہٕ یِمن ادارن ہِنٛدِ بارسَس یِنہٕ بروٚنٛہے نتہٕ یِمن ہِنٛدِس بارسس یِنس ستۍ ستۍ کأشرِ زبأنۍ تہٕ ادبہٕ کِس پتھ کالس متعلق ،اَمہِ چِن ویٚنہِ یَن تہٕ ضوٚروٗرژن متعلق سوچُن ہیوٚتمت۔یِمن منز چھِ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجنی، سورگہٕ واُسۍ پروفیسر پُشپ ، پروفیسر توشہِ خأنۍ ، مرزا عارف، دیناناتھ نادم، بیترِ شأمل۔ کونگہٕ پوٗش، مہجوٗرن کأشُر اخبار، گُریز ، پمپوش ،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

امر سنگھ کالجُک میگزین پرتاپ، وطن، نیب، کلچرل آرگنائیزیشنُک کأشُر اخبار تہٕ وار یا رسالہٕ، یمو زیادٕ وانٛس ہیچ نہٕ پرٲوِتھ، تہٕ رٕوٗدی تحقیقی مقالہٕ چھاپان، حالانکہِ وونی چھِ وار یاہ کتٲبی سِلسلہٕ تہٕ رسالہٕ بٔلکہِ ہفتہٕ وار اخبار تہِ چھپان، یِم معیٲری تحقیقی مواد چھاپان چھِ، یِمن منٛز ثقافت، واد، وولرٕ کی ملر، رنگ مار، فریاد، پڑٕو، پرتو، وبتھٕ آگُر، انہار، آش، ستی سر، ناگراد بیترِ کتٲبی سلسلہٕ تہٕ رسالہٕ چھِ تہٕ سنگر مال، میراث، سون میراث تہٕ کہہ وٗٹ بیترِ اخبار تہِ۔ قلمی نوسخن ہنٛز ژھانڈ گٔے شروٗع، زبٲنی آواکھ باضٲبطہٕ رسم الخط دِنہٕ، یتھٕ پٲٹھی میوٗل تحقیقس پھٔری پھہہ تہٕ اَمہِ ستی ووتھ بوتہِ تہٕ بل بٔرُ تہِ۔ آزادِ ٲنی تحقیقی کارنامن کوٚرُس ہمہٕ ڈوکھ عطا، اَتھ ژوٗل زاپھ تہٕ شاپھ، امیُک نتیجہ دراو نِہنہٕ والیو تحقیق کارو ہیوٚت تھزرن ہُن پلو کرُن۔ از تہِ چھُ آزادُن تحقیق سائنس محقق باضے وتہٕ گاش بنان تہٕ باضے حوالہٕ دِنُک واحِد معتبر ذٔریہٕ۔ پروفیسر محی الدین حاجنی ہنٛدی دِلچسپ عالمی مانہٕ تحقیقی مقالہٕ رٕوٗدی تحقیق کارن ووتہٕ تہٕ ووسنس اَنہٕ نس منٛز بروٚنٛہہ بروٚنٛہہ، تمہِ کوٚر ادبی توٲریخُک خاکہ پیش، کأشِر شٲعری ہنٛز دور بندی کٔرن، تیسٕرٕ تحقیقی کتابہٕ کأشرِ نثرٕچ کتاب، مقالات تہٕ گاموتنٛز پھیری پھیری چھِ کأشِر ادبہٕ کِس تحقیقی سفرس منٛز اہم پڑاون ہنٛز حیثیت تھاوان۔ یتھے پٲٹھی کٔر یِہنہٕ نے شوقہٕ ہنٛز صلاحیت تہٕ وٗسیلہٕ کامہِ لٲگتھ وارٕ یہو قلمکارو انفرٲدی طور تحقیقی کأم۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کلچرل اکاڈمی ہنٛز کاٗم تہٕ پاٗٹھؠ باقٕے ثقافتی شعبن ہنٛدِ خاطرٕ سبٹھاہ معنہٕ ییاٗو، لوکہٕ تہٕ فٲیدٕ مند روٗزٕ تِتھے پاٗٹھؠ روٗد یہٕ ادارٕ کاٗشرِ زبانٕ تہٕ ادبہٕ کِس تحقیقس ڈکھ "زٔنتھ" وَتھ واشرٕ بخشان۔ گوڈٕ انوارٕ چھاٗپ اُمؠ ادارن آزادٕ تحقیقی کاٗم، یتی آیہٕ نامادارشاعرن ہنٛدِ کلامٕچ ژارٕ لوکہٕ چِن کتابن منٛز شایع کرنہٕ، اَمہِ پتہٕ کوٚر اُمؠ ادارن کُلیات شایع کرنٕک سِلسِلہٕ شروٗع، کُلیاتن ہنٛز ترتیب کاٗری چھےٚ انتہاٗیی کڈٕر تحقیقی کاٗم، ژھوٗنڈٕ ژھاٗر دِتھ شاعرٕ ہنٛدؠ حالات تہٕ تِہُنٛد کلام سومبراوُن، سومبراوِتھ سٔنٛز سنٛزٕرن، اَدٕ اصل تہٕ فرج بیوٚن ژارُن۔ اَتہِ چھُ تحقیق تہٕ تنقید لرِ لوٚر پکان، شاید چھُ خالے کانٛہہ اہم شاعر یُسنٛد کُلیات اَسہِ دستیاب چھنہٕ، یِم ساری کُلیات چھِ تحقیقی کامہٕ ہنٛز پیٚش رفتاری ہُنٛدؠ نتیجہٕ، اکاڈمی ہنٛدِ اہتمامہٕ شایع سپدیمتین کُلیاتن ہُنٛد فہرست چھُ واریاہ زیوٚٹھ، کیٚنٛہہ چھِ یِم:- (۱) کُلیاتِ وہاب حاجنی، دیوان وہاب حاجنی، ترتیب: پروفیسر حاجنی (۲) کُلیاتِ اسد پرے، ترتیب: پروفیسر حاجنی۔ (۳) کُلیاتِ مولوی صدیق اللہ حاجنی: ترتیب: پروفیسر حاجنی۔ (۴) لل دید، ترتیب پروفیسر جیالال کول۔ (۵) کُلیاتِ شیخ العالمؒ، ترتیب موتی لال ساقیؔ۔ (۶) کُلیاتِ محموٗد گامی، ترتیب: ناجی منور۔ (۷) کُلیاتِ مقبوٗل شاہ کرٛالہٕ واریٛ، ترتیب محمد یوسف ٹینگ۔ (۸) کُلیاتِ مہجور، ترتیب: محمد یوسف ٹینگ۔ (۹) کُلیاتِ رسول میر،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترتیب : محمد یوسف ٹینگ ۔(۱۰) کُلیاتِ حبہ خاتون ، ترتیب محمد امین کاؔمل ۔(۱۱) نوٗر نامہٕ ، ترتیب : امین کامل ۔(۱۲) کُلیاتِ امیر شاہ کریری : ترتیب : منظور ہاشمی ۔(۱۳) کُلیاتِ پرمانند ترتیب : موتی لال ساقی ۔ (۱۴) کُلیاتِ عبدالاحد آزاد ترتیب : ڈاکٹر پدم ناتھ گنجو ۔(۱۵) کُلیاتِ کرشن جو رازدان، ترتیب : سوم ناتھ وِیر ۔ (۱۶) کُلیاتِ لالہٕ لکھمن ، ترتیب : ارجن دیو مجبوٗر ۔(۱۷) کُلیاتِ عبدالاحد نادمؔ، ترتیب : پروفیسر رشید نازکی ۔(۱۸) کُلیاتِ عبدالاحد ناظم ، ترتیب : پروفیسر غلام محمد شادؔ ۔ (۱۹) کُلیاتِ سیف الدین تارٕبلی ، ترتیب : پروفیسر مشعل سُلطانپوری ۔ (۲۰) کُلیاتِ ثنا اللہ کریری ، ترتیب : سعد الدین سعدی ۔(۲۱) کُلیاتِ وازِ محموٗد ، ترتیب : غلام محمد غمگینؔ ۔ (۲۲) کُلیاتِ صمد میر ، ترتیب : موتی لال ساقی ۔(۲۳) کُلیاتِ عزیز بجراُری ترتیب : سُلطان الحق شہیدی ۔ (۲۴) کُلیاتِ خضر ملک صفائی ، ترتیب : ڈاکٹر شاد رمضان تہٕ کُلیاتِ عارض ، ترتیب : غلام نبی گوہرؔ ، کُلیات اسد میر مرتبہٕ بشیر اطہر ، کُلیاتِ چستی بٹ غفار مرتبہٕ غلام محمد غمگین تہٕ کُلیاتِ عبدالرحمان آزاد مرتبہٕ ڈاکٹر نذیر آزاد ۔ کلچرل اکاڈمی ہندِ اہتمامہٕ وراُے تہٕ کُری کینہہ وشوٗل تحقیق کاروکینٛہَن گونماتن ہنٛدی کُلیات تیار کٔرِتھ شایع مٕتٕن کُلیاتِ میر عبداللہ بیہقی ، ترتیب کار : ناجی منور ، کُلیاتِ وہاب کھار تہٕ کُلیاتِ احمد بٹہٕ واُری ترتیب کار : ڈاکٹر آفاق عزیز تہٕ محفوظہ جان ، کُلیاتِ احد زرگر ۔ کُلیاتِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مُنشی صفدر، ترتیب کار:مقبول ساجد، کُلیاتِ لسم شاہ، ترتیب کار: مظفر دِلکش، کُلیاتِ حسن مِسگر، ترتیب کار: بشیر اسرار، کُلیاتِ رسول میر ترتیب کار پروفیسر غلام محمد شاد، کلیاتِ سوچھِ کرال ترتیب کار: محفوظہ جان، کُلیاتِ شمس فقیر ترتیب کار آفاق عزیز، میر عبداللہ بیہقی ترتیب کار ناجی منوّر، کُلیاتِ شیخ العالم ترتیب کار: اسد اللہ آفاقی۔ کلچرل اکاڈمی ہِنٛدِ اہتمامہٕ شایع کرنہٕ آمہٕ تمن اکثر کُلیاتن ہِنٛدی سرنامہٕ چھِ محقق تہٕ ناقد محمد یوسف ٹینگن لیکھٕمتۍ، یم ادبی تحقیق کہ سفرٕکین مُختلف پڑاون پٹھ وتہٕ گاشہٕ کأم دِوان روزن، تِہنٛدبن عالمانہٕ، محققانہٕ تہٕ ناقدانہٕ مقالن ہِنٛز سومبرنہٕ مثالے مہجورٕ شنأسی، تلاش، راش کأشُر کتاب تہٕ شش رنگ بیترِ، چھِ کأشرِ زبأنۍ ہِنٛدِ تحقیق تہٕ تنقیدِ خأطرٕ اکھ ارزتھ۔ کُلیاتو علاوٕ تہٕ آے کلچرل اکاڈمی ہِنٛدِ طرفہٕ وارِیاہ معیأری تحقیقی کتابہٕ چھاپنہٕ، سارِنے ہُنٛد ناو ہیوٚن چھُ طوالت منٛگان، تاہم لُج نوٚ مو کتابو تحقیق چہِ عمارژ سپر سپر:۔

(۱) کأشُر نثر، مولف: اوتار کرشن رہبر تہٕ غلام نبی خیالؔ۔ (۲) کأشرِ صوفی شأعر، ترتیب: امین کاملؔ۔ (۳) صوفی شأعری، ترتیب: موتی لال ساقی۔ (۴) کأشرِ اسن ترابہٕ، ترتیب: محمد امین کاملؔ۔ (۵) نورٕ آگر، ترتیب کار: مرزا عارف، بشیر اختر۔ (۶) گأشرِ مُنارٕ، ترتیب: غلام نبی خیال۔

کلچرل اکاڈمی دوت ڈری یہِ وادو پٹھ شیرازٕ تہٕ سون ادب شایع

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کران، یمن منز تحقیقی مقالہٕ تہٕ چھپان رۄدِ اکھٕتے چھِ تحقیقی مأدانس منز کأم کرن والین ہٕندِ خأطر شیراز کرِ تہٕ سون ادبُک کینٛہہ خاص نمبر زبردس اہمیت تہٕ افادیت تھاوان، مثلن مہجور نمبر، لل دید نمبر، شیخ العالم نمبر، لولہٕ مثنوی نمبر، احد زرگر نمبر، جنگ نامہٕ نمبر نعت نمبر، ساقی نمبر، کامل نمبر، علی محمد لون نمبر، مرزا عارف نمبر تہٕ سون ادبُک زبان تہٕ ادب نمبر۔ آزادس پتہٕ ییلہٕ سأنی ادبی تحقیقن وہراو پژوو، ادے ہیوٚک کلچرل اکاڈمی کأشرِ انسائیکلوپیڈیا ہُک ژۄرِم جلد ''زبان تہٕ ادب'' نمبر شایع کٔرِتھ، تہٕ وونی چھُ اَمیُک پونٛژِم جلد ''فوک لور'' شایع کرنُک سنز سپدان۔ کلچرل اکاڈمی پتہٕ چھُ کشمیر یونیورسٹی ہٕندِ کأشرِ شعبُک نمبر یوان۔

اَمی ادارن یتہٕ نصأبی ضرورژ پوٗرٕ کرنہٕ خأطرٕ علمی تہٕ ادبی کتابن ہُند اکھ جاندار تہٕ شاندار اشاعتی پروگرام شروع کٔرِتھ کینٛہہ تھدِ معیارچہٕ کتابہٕ تیار کرناوِتھ شایع کرِ، تتہٕ کٔرِن واراہ سکالر تہٕ پأدٕ، یمو پتہٕ واریاہ تحقیقی کأم تہٕ بامل اَنی، ادارٕکس اشاعتی پرۄگرامس منز آو تحقیقی کامین کُن ژۄور دِیان دِنہٕ۔ کأشرِ زبأنی منز اُس اکہٕ باگہٕ بُرژِ تہٕ فأیِد مند ادبی توأریخ ویٚوھے، گوڑٕ گوڑٕ کرناوِ اَمی ادارن ریشت تہٕ سأنی ریٛش (رشید نازکی) تہٕ ادحال نامہٕ (بشیر اختر تہٕ چمن لال چمن) تہٕ کأشرِ نثرٕکی تعمیر کارِ (پروفیسر مشعل سلطانپوری) ہشہٕ تحقیقی کتابہٕ چھاپ، ہیٛأرِ رۄدی اَمہٕ کِس انہار رسالس منز تھدِ پایکی تحقیقی مقالہٕ چھپان، حتا کہِ اَمہٕ رسالکی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نعت نمبر، گریرن نمبر، محموٗد گاٶمی نمبر، فوک لور نمبر، مشرقی جمالیات نمبر، بیترِ چھِ علمی سوٗتھرِس پٹھ تحقیقکۍ نوٚۍ تقاضہٕ تظرِ تل تھٲوِتھ کٲشرِس ادبی تحقیقس سام ہیتھ نوٚۍ سرحد ہاوان۔ اکھِ مکمل ادبی توٲریخ ویٚوھے دوٗر کرنچ کامیاب کوٗشش تہٕ گرٲمی ادارن، اَمہِ بروٗنہہ اوس اوتار کرشن رہبرن کٲشرِ ادبک اڈلیوٚک توٲریخ بازرتھ وومُت، یُس صِرف پتھ کالس وحاطہٕ کران اوس، اَمہِ کتابہٕ ستۍ چھےٚ کٲشر تحقیق نگٲری گوڈنیک پڑاو زینان، حالانکہ تس چھُ آزادس نش واراہ استفادٕ کرُن پیوٚمُت، ستۍ ستۍ چھُ رہبر سُند یہِ توٲریخ تنقیدکۍ تقاضہٕ تہٕ پوٗرٕ کران۔ ساہتیہ اکاڈمی ہندِ طرفہٕ کٲشرِ شاعری (مرتبہ: پروفیسر حاجنی) تہٕ موتی لال ساقی سنٛز پاٹھٕ چھاپہٕ نٲوِہو گاشری، ہِش تحقیقی نوعیتہٕ چہ کتابہٕ تہٕ آسہٕ بازر دژاہو، یونیورسٹی ہندی کٲشرِ شعبن یام ناجی منور تہٕ ڈاکٹر شفیع شوق سنٛز یکہٕ وَٹہٕ ترتیب دِژہو "کٲشرِ ادبک توٲریخ" ناوٕ قٲبلِ قدٕر کتاب شایع کٔرتھ، تعلیمہِ ہندی درسی ضروٗرت پوٗرٕ کرنس ستۍ ستۍ کوٗر ٲمۍ توٲریخن کٲشرِ زبانۍ تہٕ کٲشرِس ادبس اکھ پوٗشہٕ وُن ڈوکھ عطا، مکمل ادبی توٲریخ پیش کرنک یہِ زٕری دار پھیوٗت آو ناجی منوٗر تہٕ شفیع شوق سنٛدی نے ہنگن باگہِ۔ آزادنہِ تحقیقی کارنامہٕ پتہٕ چھُ یہِ دوٚیم بوٚڈ تحقیقی کارنامہٕ، گوڈنچہٕ لٹہٕ گےٚ کٲشرِ زبانۍ تہٕ ادبکۍ دگہٕ دار، رٕژر کانٛچھن وٲلۍ تہٕ طالب علم ہٕرتہٕ لوٗ نش مچھ زِ کٲشرِ زبانۍ تہٕ چھُ کٲشرۍ پاٹھۍ تحریر شُدہ پٔنُن توٲریخ، یُس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

1978ءتام تمام قسمہٕ کہِ سپدیمتہِ ادبی تحقیقک ہَر تَر تہِ چھُ تہٕ ناجی منور تہٕ پروفیسر شوق ہندِ ذاتی تحقیقک محنتک تہِ تحقیقی تہٕ تنقیدی شعورُک نتیجہ تہِ ، اتھ تواُرتخس منز تہِ چھِ فاضل مورخن دَب درٚس تہٕ کھونڈی کھوٚنتی لگان مگر یہِ چھا کینہہ کم اہم کتھ زِ یمہِ زبانٕ ہندی سرٚونٹی دور راُوی ہتی آسن ، یمہِ کہِ نۄرچ روایت حال حالے قائیم گمژ آسہِ ، تمیٚک ضابطِ بند تواُرتخ یہِ لیکھنہٕ تہٕ سہٕ آسہِ سارِنے وٚنی زاُژن وِحاطہِ کران ، بیٚیہٕ چھِ اَتھ منز تم واریا راُوی ہتی شاعر تہِ گوڈنچہِ لٹہِ درج کرنہٕ آمتی ، یم آزادس بدس اُسی نہٕ آمتی یا ناوہے بدس آمتی اُسس حالات اُسس نہٕ بہم سپدی ہتی 1978ءتام اُسی ناجی منور ، امین کامل ، پروفیسر حاجنی ، پروفیسر پُشپ ، رسول پوٚمپُر پروفیسر غلام محمد شادؔ، محمد احسن احسن ، غلام نبی خیالؔ ، مرحوم مرزا عارف ، موتی لال ساقی ، غلام نبی آتشؔ ، اقبال ناتھ وٚنپوہ، بدری ناتھ کلا تہِ وارِیہو تحقیق کارو ہندی ژِ وارِیاہ نٔوی شاعر دریافت سپدی ہتی ، یم اَتھ تواُرتخس اندر شامل کرنہٕ آے ، ختاکہِ یونیورسٹی ہندِ طرفہِ چھاپ سپدیمتہِ احوال نامہٕ کۍو ترتیب کارو چمن لال چمن تہٕ بشیر اخترن چھِ احوال نامہٕ ترتیب دِوان دِوان ، وارِیہو وَشفو باوجود، نٔوی شاعر بدِ کڈنس منز یُو محنت گرہو۔ کاشرِ ادبکہِ تواُرتخ کہِ اہمیٚک تہٕ افادِیتک اندازٕ ہیکہِ یمہِ ستی تہِ لرنہٕ یتھ زِ اَمکی ترٚنے ژورایڈیشن چھِ ازتام موکلیاہتی ، چونکہِ تحقیق چھُ اَکھ گنڈل عمل ، لَتہِ چھُنہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کانٛہہ کتھ حتمی روزان، دوہ کھوتہٕ دوہ چھہِ نٔوی انکشافات سپدان، اَوٕ موکھہ پیٚیہِ ناجی منورس تہٕ پروفیسر شوق صأبس پرٛتھ اشاعتہٕ کہِ وقتہٕ اَتھ توٲرٟخس نٔو نظر دِنٛی۔ از تام دٕرٲے اَمہِ توٲرٟخکی کتی ایڈیشن یمن زبردس پذیرٲیی حاصل سپٕز۔

کأشرِ زبٲنی تہٕ ادٕبکس توٲرٟخس پٔشنٛے کرن واجنہٕ ژ اہم تحقیقی کتابہٕ آیہٕ ساہتیہ اکاڈمی ہنٛدِ اہتمامہٕ شایع کرنہٕ، اکھ چھےٚ منشوٗر بانہالی سٕنٛز ''جیٚمی صوبس منٛز کٲشرِ زبٲنی تہٕ ادبک توٲرٟخ'' اَتھ چھہِ ساڑھ تٕرٛے ہتھ پیٚٹھی صفہٕ، یہٕ توٲرٟخ چھُ جیٚمی صوبس منٛز کٲشرِ زبٲنی تہٕ ادٕبکین انہارن گوڈنکہِ پھِرِ وضاحتہٕ سان پیش کران، اَمہِ سکسلیچ دٕسلٲبی کوٗشش اُس ڈاکٹر مرغوٗب بانہالی سٕنٛز کشیرِ بالہٕ اپارِ، منشوٗرنس اَتھ توٲرٟخس منٛز چھُ ڈوڈ ہتھ پیٚٹھی شاعرن ہُنٛد تفصیلہٕ سان تہٕ نموٗنہٕ کلام ہیتھ تذکرٕ سپدٕمُت، دوٚیم کتاب چھےٚ غلام نبی آتش سٕنٛز، ناو چھُس۔ ''کٲشرین زنانہٕ شاعرن تہٕ قلمکارن ہنٛز تخلیقہٕ'' ڈوڈٕ ہتھ صفہٕ واجنٛنہٕ یہٕ کتاب چھےٚ وُہمہِ صٔدی عیسوی دوران کٲشرِس نثرس تہٕ کٲشرِ شاعری دِنہٕ آمتس زنانہٕ لکھارین تہٕ شاعرن ہنٛدِس کنٛزرِ بیوٗشنس (Contribution) وحاطہٕ کران، اَتھ منٛز چھہِ درجن واد زنانہٕ شاعرن تہٕ لِکھارین ہنٛدی حالات تہٕ تہنٛدین تخلیقاتن ہنٛدی نموٗنہٕ گوڈنچہِ لٹہِ دریافت کٔرِتھ شأمل آمتی کرنہٕ۔ شاہد بڈگٲمی سٕنٛز ''کٲشرِ مرثی ہنٛز توٲرٟخ'' چھےٚ کٲشرِس ادبی توٲرٟخس منٛز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وارِیاہ اہم ، حالانکہ اتھ سلسلس منز چھےٚ سید انیس کاظمی ہنٛزٕ کوٗشش تہٕ تعریفن لایق۔ ڈاکٹر حامدی کشمیری تہٕ ڈاکٹر بشر بشیر ہنٛز ترتیب دِتھٕ مو "کاشُر شاعری" تہٕ ڈاکٹر عزیز حاجنی ہنٛز "کأشرِ نعت" سومبرنہ چھےٚ ادبی توأریخس تہٕ تحقیقس خاصہٕ بُرٛزر۔ ساہتیہ اکاڈمی لیکھہٕ ناوٕ نأوِ درجن واد کأشرِ بن شاعرن ، ادیبن تہٕ قلمکارن متعلق مونوگراپھ، یِمن منز تِہنٛزن زندگین تہٕ کارنامن متعلق تحقیقأتی مقالہٕ تہٕ سرنامہٕ درج چھہٕ۔ کلچرل اکاڈمی تہٕ چھےٚ ووٗنۍ تِتھۍ مونوگراپھ لیکھناوان، یِمن منز ، أرنہٕ مال ، اقبال ناتھ وَنپوہ، جانباز کشتواڑی تہٕ ایوب بیتاب بیترِ شاعرن تہٕ ادیبن متعلق مونوگراپھ تہٕ شأمل چھہٕ۔ اطلاعات محکمہٕ کِس "آلو" رسالس منز تہٕ اُسۍ تحقیقی مقالہٕ چھپان۔ بدقسمتی کِنۍ گوو یہٕ رسالہٕ بند۔ ریڈیو کشمیرن کُر ہمیشہٕ کأشرِ ثقافژ ترجمأنی ، اتہٕ پیٹھ روٗدۍ تحقیقی مضامین نشر سپدان، تحقیقی موضوعن پیٹھ بحث سپدان، نوبن تہٕ گمنام شاعرن ہُنٛد تذکرٕ سپدان بلکہٕ آیہٕ از تام وارِیاہن شاعرن تہٕ ادیبن ہنٛزٕ زندگی تہٕ کارنامن متعلق تِمن ہِہنٛہ آٹٕہتۍ انٹروو رکارڈ کٔرِتھ محفوٗظ کرنہٕ، یِم نہٕ وُنۍ اَسہٕ درمیان چھہٕ ،اَمہٕ قسمہٕ کِین محفوٗظ کرنہٕ آمتین پروگرامن چھہٕ زبردستی توأریخی تہٕ ثقافتی اہمیت، دوٗردرشن تہٕ چھُ باضے باضے ادبی تحقیقس متعلق پروگرام کران۔

پتِمین دوٚیتراہن وَرِیین دوران گےٚ وارٕہ تحقیق کار پأدٕ، یِہُنٛد دیُت یُو پأٹھۍ موٗلُل تہٕ رِچھِ کرنس لایق چھُ ، ژھٕمن منز چھہٕ پروفیسر محی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

الدین حاجنی مرحوم، مرحوم مرزا عارفؔ، سورگہٕ وٲسی پروفیسر توشہِ خانٔی، سورگہٕ وٲسی پروفیسر پُشپ، اوتار کرشن رہبر، غلام نبی ناظر، مرحوم اختر محی الدین، علی محمد لون، سورگہٕ وٲسی موتی لال ساقیؔ، ڈاکٹر امر مالموہی، پروفیسر رحمان راہی، محمد امین کامل، محمد یوسف ٹینگ، پروفیسر رشید نازکی، ناجی منور، غلام نبی خیال، محمد احسن احسن، ارجن دیو مجبوٗر، پروفیسر غلام محمد شادؔ، پروفیسر مشعل سلطانپوری، پروفیسر بلجی ناتھ، پروفیسر کاشی ناتھ در، شہباز راجوروی، بدری ناتھ کلا، سید رسول پونپر، پروفیسر غلام رسول ملک، شاہد بڈگامی، مرحوم نشاط انصاری، ڈاکٹر مرغوٗب بانہالی، محمد سُبحان بھگت، بشیر اختر، پروفیسر رتن لال شانت تہٕ اَمہِ پتہٕ ڈاکٹر شفیع شوق، غلام نبی آتش، پروفیسر گُلشن مجید، ڈاکٹر شاد رمضان، پروفیسر مجروٗح رشید، آفاق عزیز، فاروق فیاض، شاہد دلنوی، بشر بشیر، منشوٗر بانہالی، فیاض تِلگامی، رنجوٗر تِلگامی، شہزادہ رفیق، رتن لال تلاشی، شفیع سُنبلی، گُلشن بدرنی، غلام محمد غمگین، ڈاکٹر محفوظہ جان، عبدالغنی بیگ اطہر تہٕ ڈاکٹر عزیز حاجنی بیتر۔

کاشرِس فوک لورس متعلق تہِ گیٚے ژھونڈ ژھاٗر شروٗع، از تام گیٚے کلچرل اکاڈمی ہنزِ طرفہٕ کاشرِ بن لُکہٕ باٗتن ہنز باہ سومبرنہٕ، کاشرِ بن لُکہٕ کتھن ہنزِ پانژھ مجموعہ، کاشرِ تلمیح، کاشرِ دپتہٕ، کاشرِ گندن ترایہ، کاشرِ اَسن ترایہِ چھاپ، یونیورسٹی ہنزِ کاشرِ شعبن تہِ چھوپ انہارُک خاص فوک لور نمبر، اَمہِ علاوٕ چھاپہِ مرحوم پروفیسر حاجنی صاٗبن گاموٗنزی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پھیری پھیری تہٕ لُکہٕ رس ہش مولچہٕ کتابہٕ، فوک لورس متعلق چھِہ مُختلف رسالن منز مقالہٕ چھپان روزان، فوک لور سومبراونچہٕ تہٕ امیُک تحقیقاتی مطالعہٕ کرنہٕ چہٕ گنڈُل عملہٕ ہُنڈُ ے نتیجہٕ چھُ زِ کلچرل اکاڈمی چھِہ وُنی کنبس کاشُر انسائیکلوپیڈیا جلد پانژھ فوک لور عنوانس تحت شایع کرنُک سنز کران تہٕ آلو رِسالک باگہٕ بۆرُت فوک لور نمبر تہٕ چھُ شایع سپد مُت۔ لُکہٕ ادب سومبراونچہٕ کامہٕ منز رۆدک مرحوم علی محمد لون، سورگہٕ واُسی موتی لال ساقی، ناجی منور، غلام نبی ناظر، بشیر بدرواہی، غلام نبی آتش، رتن لال جوہر تہٕ فدا راجوروی بروٗنہہ بروٗنہہ۔ کاشرِس لُکہٕ ادبس گوڈ انوارِ سام ہینہٕ والی اُسی پروفیسر محی الدین حاجنی، اَمہِ پتہٕ چھےٚ اَتھ ماُدانس منز موتی لال ساقی، پروفیسر پُشپ، سید رسول پونپر، پروفیسر گُلن مجید، منظور فاضلی، غلام نبی آتش، ڈاکٹر فاروق فیاض تہٕ ڈاکٹر عزیز آفاقن وارِیاہ کاٗم کٔرمٕژ۔

آزادی پتہٕ یۆدوَے کاشرِ زبانیٚ تہٕ ادبک تواریخ سپد کاشرِ زبانیٚ منزٕ ے مرتب۔ بے شُمار راُوی متی شاعر بِہ کڈنہٕ آے، کینژن فارسی شاعرن متعلق انکشافات سپدی زِ تِم اُسی کاشرِ پاٹھی تہٕ شعر لیکھان۔ مثالے ناجی منور نہِ تحقیقہٕ مطابق غنی کشمیری، میر سعداللہ شاہ آبادی بیترِ۔ میر عبداللہ بیہقی سُند کاشُر کلیات دژاو بازر، مقبول امرتسری گو دریافت، ناجی منورن کۆر تہندِ کلامُک اکھ بۆڈ مجموعہ شایع تہٕ پروفیسر غلام محمد شادن تہٕ چھُ تسُند کلیات مرتب کۆرمُت، یُس چھپنے چھُ۔ اکثر شاعرن ہنزی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کُلیات تہٕ آے ترتیب دِنہٕ، لُکہٕ وٚدتر تہٕ آو سومبراونہٕ ، تاہم چھُ واریاہ کینژہہ گُرِتھ تہٕ واریاہ کینژہہ کرُن باقٕے۔ لل دید ہٕنذ بن واکھن تہٕ شیخہٕ شرٛکینٛ ہٕنذی صحی متن چھہِ سرٕ کھرٕ کرٕنے ، وارٕیہن شاعرن ہٕنذی مرن سنہٕ چھنہٕ شبقہٕ پاٚٹھی معلوٗم، زاسنن متعلق تہٕ چھُ اختلاف حبہ خاتونہٕ پیٹھہٕ محموٗد گامی لیس تام چھُ الہٕ پلہٕ دون ہتن وٚری ین ہُنٛد زمانہٕ یۆ دوٚے جدید تحقیقن اَمہٕ دورٕکی کینژہہ شاعرٕ ژٕنٛ کڈی، تاہم چھُ اَتھ دورس وٚون دِنک ضرٛورتھ وِنہٕ باقٕے۔ آزادن یِمن شاعرن ہُنٛد نیب دیٚثُمت اوس ، تمو منزٕ آے وارٕیہن ہٕنذی تفصیلی کارنامہٕ تہٕ حالات بدٕ کڈٕنہٕ،توتہٕ چھہِ درجن واد شاعرٕ دٕنہٕ تہٕ راُدِس تل ۔ اُسی چھہِ اکوٚہمس عیساٗے ہُتی لِس منز روزانٕ توتہٕ چھنہٕ راُوی ٔتمن شاعرن ہٕنذی حالات تہٕ کلام بدس ہبکان اُنتھ۔ تحقیقی معاملن متعلق ہیۆک نہٕ سنجیدٕ بحثس دٔس وٕتھتھ، اُسی چھہِ باضے باضے اکھ اُکس توتام ٹھولہٕ لگان مگر سنجیدٕ بحث کرنہٕ وِزِچھہِ کھور پتھ موٗران۔ اُنکہٕ وِنٛی تہٕ بوز بوزایہٕ کتھن تحقیقچ بُنیاد بناونُک زمانہٕ موکلیوو، وونی چھُ ساینسی بُنیاذن پیٹھ تحقیق بالُل اَنُن شبوٗتن تہٕ حوالن ہنٛزٕ Zerox کاپٕی یہٕ گوٚھن دعواہن ڈکھِ آسنہٕ ، مایکرو فلمہٕ تیار کرُنک چھُ زمانہٕ ، بُرزٕ دبلن ، قبرٕ پیرٕبن تہٕ قلمی نوٚسخن کیٚو پرانین لچھاپٕی کتابن ہٕنذی فوٹو، گوٚھن تیار کرنہٕ یِنٛ، تحقیق کارن گوٚھ شوق،کل،ژوٗر علِم مُطالعہ گاٹہٕ جارتہٕ سارٕوے کھوتہٕ منزٕل وِنہٕ آسُن۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہجوٗر، نوٕ زمانک نقیب

مہجورن کوٚر شعر گویی ہُنٛد ڈسلابہٕ تعشوقہٕ جذباتن ہنٛزٕ باوتھ کاٗری ستی ۔ یوٚدوَے تَس اَمہِ رنگہٕ چہٕ شاعری ستی شُہرت تہٕ مقبوٗلیت حاصل سپزٕ توتہِ تھاوٕن نہٕ شعر گوئی اُتھی ژِکلِس گنڈِتھ ۔ تسنٛزِ شاعری ہُنٛد اکھ باگہِ بوٚرُت حصہٕ ، اکھتتہٕ تسنٛد بن اُخری وٕری ین ہُنٛد اکہٕ پلہٕ کُلُہم کلام چھُ وطنی تہٕ سیاسی شاعری پیٹھ مُشتمل ۔ اَتھ چھُ اکھ ٹاکارٕ پیاٗمی رنگ ۔ یہٕ کتھ ہکوٚ نہٕ شبقہٕ پاٗٹھی وٕنتھ زِ تٔمۍ کرٕ پیٹھہٕ کوٚر اَمہِ شاعری ہُنٛد ڈسلابہٕ، اماپوٚز تسنٛدِس گوڈنکہِ رنگہٕ کِس کلامس اندرتہِ چھہِ کُنہِ کُنہِ اَمہِ قسمکی شعر یا خیال نظرِ گوھان ۔ ووٚنۍ گو پزر چھُ یہِ زِ مہجورن کوٚر واریہس کالس روماٗنی شاعری لکھنہٕ پتہٕ باضاٗبطہٕ پاٗٹھی پیاٗمی شاعری کُن زٕور توجہ ۔

مہجوٗرنہِ کتھہِ زِ پوٗش چھِنہٕ ژٕہے چمنہٕ کینہٕ سالن تہٕ سوالن پزاران ۔ پزٕتھ کُنہِ سپدن والہِ واقہٕ ، حاٗدثہٕ تہٕ تبدیلیہِ خاٗطرٕ چھُ وَق گنڈِتھ آسان یمہِ خاٗطرٕ فطرت مناٗسب حالات تہٕ ماحول فراہم کران چھہِ ۔ یِمے حالات چھہِ نہٕ زبانٕن زو بخشان ، کم زورن چھہِ زوراورن ٹھولہِ ہِنگ حوصلہِ دِوان ، اوے چھہِ بٔڈۍ انقلاب زٕوان ، پھبان ۔ یُہے چھےٚ کاٗشرٕ بن ہنٛزٕ شخصی راجس خلاف لڑٲیہِ ہنٛز حقیقت تہِ ۔ کاٗشرٕ بوٗژٕاٗلی وٲنسہٕ وادن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ووپر حاکمن ہٕندی ستم تہٕ صدم، أندری أندری رٕؤ ڈکھ نفرتُک تہٕ دِیہ ہُنڈ اؤگن ڈپھاٹھ ٹلان۔ مجبوٗری موکھہٕ رٕؤدی تم حالاتن ستی سمجھوتہٕ کران، اُخرییلہِ سُہلاب سُری پیٹھی گوکھ صبر کر تہٕ ژالہٕ نکی بانہٕ آے یکدم آو ساونہٕ۔ زمانہٕ رکس وَچھس مژ اُس ظُلمس تہٕ جبرس خلاف تحریک خبر کر ڈمب نچ ہو، اَمہِ لوٚب یکدم زاینٛ، ہیوٚتُن کاڈ کڈُن، ژکھِ تہٕ دِیہ ہُنڈ نارلوٚگ جم جم شولنہِ واریہن وِٹکریر چ سینہٕ دِتھ وُژھ کأشرین شخصی راجہِ نِش تھپھ۔

۱۹۳۱ء مژ ییلہِ شخصی راجس، خلاف تحریکس کِن لوٚگ، مہجوٗر چھُ اَمہِ ساتہٕ ژوپتاُجی ڈُہرآسان ۔ اوٚتام اوس کأشر بو تہِنٛدبن رومانوی باُتن قبوٗلیتُک اعزاز عطا کوٗرمُت، اماپوٚز شخصی راجکس عفریتس خلاف یوسہٕ ژکھ تہٕ نفرتھ تہِنٛدِس دِلس اندر اُس سو اُس چھکار تہٕ پھُکار دِنہٕ خاُطرٕ موقہٕ ژھاران۔ سُہ اوس پانہٕ شخصی راجکی ستم تہٕ صدم تِتھے پاُٹھی وبتران یِتھ پاُٹھی لچھ بُدی بےٚ بَس تہٕ بےٚ کس کأشری اَتھ کاُڈی یِنٛدرس مژ دوٗرژھنہٕ یوان اُسی ۔ تَس سِپُد پٹوٗاری آسنہٕ موکھہٕ کاُشرین ہنٛزٕ لاچاُری ہُنٛدپٕز کھوتہٕ ژوٗر مشاُہد کرنُک موقہٕ دسیاب ۔ مہجورنہِ پَنہٕ نہٕ تحریر مطاُبق پیوٚس ءکوِ پھِرِ رشوت دیٛن، باضے نوکری ہنٛزٕ مُستقلی موکھہٕ، کُنہِ تبدیلی رُکاونہٕ موکھہٕ تہٕ باضے معطلی پتہٕ بحاُلی کرناونہٕ موکھہٕ۔ مظفرآباد کُن تبدیلی رُکاونہٕ موکھہٕ رؤٹ وِزِکی کمشنرن تَس نِش اکھ ہتھ داہ روپیہ رُشوت! یا تمہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وٕنِکۍ وَرِ مُلکی وزیر وزارتن لیکھہٕ ناونوو مہجوٗر پانس متعلق زِ تأریخی مضمون! یا تبدیلی ہِنٛدۍ وجوٗہات سرِ کرناونہٕ خاطرِ دِژ نامہجوٗر صأبن گورنر ہِنٛدِس کانفڈنشل (Confidentail) کلرکس اکھ کورِ ژادر تہٕ نقد ہتھ روپیہٕ! وٕنِکۍ گورنرن لیکھہٕ ناونوو مہجوٗرٕ "جنگِ جرمن" نظم یتھ زَن کأشری نٔوۍ زبأنۍ تہٕ بےٚ سلاح نوجوان فوجس منٛز بٔرتی گژھتھ انگریزن ہِنٛدِ بدلہٕ جرمنی ہِنٛزن توفن بُتھِ لگہٕ ہن۔ مہجوٗرس تہٕ اُس یڈٕ تہٕ تھَر۔ تٔمۍ اوس رکھِ پھِرِ عرض گذرومُت زِشوٗتھ کٔرۍ تون مُستقل یا شوٗٹھس دِیِ تو ترقی۔ کمشنر صأبن وُنُس زِ ترقی دِمہٕ ہوے مگر کوڈِ لیکھ تیٚتھ بأتھ ییٚمہٕ ستۍ کأشرۍ رنگروٹن (Recruites) جرمن جنگس گژھنک مأل پھیرِ، مہجوٗر آو یلا تنخواہ اکِہ ربتہٕ رکس روخصتس پیٹھ ترٛاونہٕ، تٔمۍ لیٚچھ مثنوی چالہِ نظم "جنگِ جرمن"، اَمہِ نظمہِ ستۍ پھیوٗر وارِہن کأشرۍ رنگروٹ بننہٕ نٕک مأل۔ اَتھ نظمَس منٛز چھِ تاج برطانیہ ہَس زبردس تعریف کرنہٕ آمٕژ، انگریزن چھُ مفلسن ہُنٛد بَب موج وَننہٕ آمُت۔ ربتھ سوٗرِتھ ییٚلہِ مہجوٗرن بیٚیہٕ کمشنرس عرض گذرووو زِ میأنۍ بأتن کٔرۍ واریا رنگروٹ بٔرتی گژھنہٕ بایتھ آمادٕ، وونۍ دِیِ توم ترقی، تورِ میوٗلُس کھوٗش اَتھ کیٚتھ جواب زِ اَسہِ رٔنِش کیا شوٗت چھُ زِ ییٚم لوٗکھ بٔرتی سپدۍ تِمن کیا کوٗر چأنۍ بأتن اثر![1]

مہجوٗرنِن ییٚمن کینٛژن افسوسناک واقہٕ ہن دیتُم اِوٕ موکھ پھیُر زِ

---

[1] تفصیلہٕ خاطرٕ وُچھو "مہجور شناسی، مرتبہ: محمد یوسف ٹینگ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُہ تہٕ اوس غلام قومس اندر اکھ غلام فرد۔ تَس تہِ آسہٕ شخصی راجہِ چہٕ ڈٕرکہٕ رَتھ ژٕہان، امائوٕ زیٛڈٕ ہنز بوچھِ، تہٕ ہُند وٕلیٛن، ژٕونٛکی اَرٕ سرٕ کیا کیا چھِنہٕ انسانس کرٕناوان! لاچأری تہٕ مجبوٗری چھےٚ ظأُلمس زارٕ پارٕ تہِ کرناوان تہٕ جاہلس تعریفن ہٕندی ٹمار تہِ گنڈناوان امائوٕ زیٛلہِ موقہٕ میلان چھُس، وَچھس منٛز وأنسن ہُند تھہ بہ تھہ شوٗنگمُت نفرتُک تہٕ ژٕکھِ ہُند شورٕ چھُ یکدم الاو دِنتھ چھکارٕ تہٕ پھُکارٕ دِوان، یتھ نہٕ پتہٕ کانہہ تہِ سوٗتھ ٹھرِ چھُ ہبکان روٗزِتھ۔ اَوے تہِ یتھےٚ شخصی راجس خلاف تحریکس کُن لوٗگ مجبوٗر نہٕ وَچھِکھ وَتھ کُملیو نغمن لُجس پھموارن ہٕندی پأٹھی وٕزِنی۔ انقلابکی نعرٕ لگی گربونہٕ تِہنٛدی اَمہِ قبیلکی نغمہٕ روٗدی اَتھ تحریکس اَندٕ وَند نکھٕ ڈکھہٕ۔ تمیٛ ژٕئون زِ کأشرین ہُند جوش تہٕ جذبہٕ گوٗژھ نہٕ وہ تلان سوٗری سپدُن تکیا زِ غلامی ہٕندی زٕٹھی کٕرہٕ کال دورن اوس تمن پأر بہنو ومُت، تمن اوس تِلہٕ وأنی دلنہٕ ہٕندی پأٹھی اُچھن تھوٗپ دِتھ پنہٕ نِس پانس پیٹھ اعتماد رووُمت، تمی روٗدُ کھ سُہ تیمہٕ آیہٕ دایک۔

ٹھُپس منٛز زندگی ہٕندی زیادٕ دوہ یوٗ دوَے مےٚ گذرأوم
چھُ باقی قوتِ پرواز دُنہٕ میأنین پرن اندر
گُل ہرِد ہران سونتہٕ بیٛیہٕ دُبارٕ کران دور
مُرٕ مُرٕ چھِ پھیران زندگی وسواس مرنُک ژٕاو

سُہ روٗد نہٕ صرف کأشرین ہٕندِس جذبس تہٕ جوشس وُتش دِوان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بلکہٕ تِمن اندر یہِ جذبہٕ پایدار تہٕ مُستحکم بناونہٕ خاطرٕ انتہأیی پُر اثر تہٕ وأنجہٕ تٔرٹُلن وألی خیالات نظماوان، تہندی کُہو یاہ شعر یِمٕ دوٚے اَمہِ مخصوٗص مقصدٕ خاطرٕ اَکِس مخصوٗص زمانس منٛز لیکھنہٕ آے اماپوٚز زازتہٕ چھِ تِم پرن وألِس یا بوزن وألِس یہِ ڈٔلی زِ تہٕ وأنجہٕ تِھچھ ژھنان، کانٛہہ تہٕ غلام قوم ہیکہٕ تِھوٚ ہوٚبو شعر وٕستی پان داوس لاگنہٕ خاطرٕ آمادٕ گوٚھتھ۔

ویٚز ر پوٚشن کم ٹُلان چھاوان چھِ کم باغک بہار

بے خبر اَمہِ رازٕ نِش چھکھ شور و شر بسیار چھے

پوٚشہِ تھٔرِ بیٹھ اُلی ہن چھے والہٕ نے اَتھ زالہٕ نے

کأری تژاوُن باغ آسی وَن ژٔنے کیا انکار چھے

اکھ یُٔچھا کرِ نفسہٕ باپتھ ژور تَس بخشُن نہٕ زانٛہہ

ہارٕ خرِچتھ مارٕناوان ساسہٕ بُدی لُکھ دیارٕ وول

کُنہٕ تہٕ بجہٕ یا لوکچہٕ تحریکہٕ چھُ زوردار تہذیبی تہٕ ثقافتی پسِ منظرُک ضروٗرتھ آسان۔ شخصی راجس خلاف ووٚتلیامٕژ تحریکہٕ خاطرٕ کُروار یہس حدس تام مجبوٗرن تہٕ یہِ ضروٗرتھ پوٚرٕ۔ سہٕ اوس زانان زِ کأشرِ بن چھُ پنٕنہٕ گاشدار پتھ کالُک توأرٛیخی تہٕ ثقافتی بجر مشرِتھ گوٚمُت، یوٚتام نہٕ سہٕ ڈِکھی جل پتھ کال اُہنزن اُچھن بروٚنٛہہ کُن یِھرنہٕ ییہِ، اُہندِس غیرتَس تہٕ جوٗشس چھُ سوٗری گوٚھنک بَے تہٕ بیم، اَمہِ ہُریمانہٕ اوس تُسند مقصد زِ اکھ قومی پوٚھ تہٕ پرٛزنتھ گوٚھ بحال سپدٕنی ییمہٕ کہٕ مدتہٕ ستی کأشری شخصی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

راجس خلاف وۄتلیاۓ تحریکہٕ ہنٛز ناو آدٕلنو تہٕ واو ٕگتھو مُنزٕ تہٕ گاٹھ واتناوِتھ ہیکہٕ ہَن۔ تی سپُد تہٕ، مہجوٗرنو تموٗ باتو یمن منز کشیرِ ہُند حُسن، حُزن، جمال، جلال تہٕ ڈیکھی جل پتھ کال تھکہٕ ناونہٕ آمُت چھُ، تُل ژھوواپاری گربز۔ مہجوٗرن مشہوٗر باتھ ''ولو ہو باغوانو'' یُس ژکہٕ مُنشی محمد دین فوقؔ سنٛز اکہٕ اُردو نظمہِ ہُند پوٚت گربز تہٕ ہَر ترچھُ، سپُد عام، یہٕ آو جلسن جلوٗسن منز تحریکہٕ ہنٛدین رہنماہن ہنٛزِ زیوٚ پھِری پھِری پرنہٕ، اَتھ منز چھُ آمُت کاشرین ہنٛز پہلوانی جادو بیانی تہٕ حکمرانی ہُند شوہر تھکہٕ ونہٕ

یوٚ تامتھ عالمس منز کاشرین ہُند ناو گوٚتھِ روشن
ژٕ للتادت تہٕ تازی بٹ، مُبارک خان پیدا کر
بہادُر شیر دِل گُنزراوِنے بیٚہٕ کابُلی ترُکی
ژٕ رحمان میر ہیوٚ کانژھا دوٚیم کپتان پیدا کر
پکن فرمانِ شاہی بیٚہٕ تہٕ اَز چانین اِشارن پتھ
ژٕ یتھ پنہٕ نِس زمانس منز دوٚیم زیہٕ بھان پیدا کر
کرن سرخم ژے کُن اہلِ ادب ایران و شیراز کی
غنیؔ ہیوٚ بیا کھ کانہہ جادو بیان انسان پیدا کر

مہجوٗرن کُر نقیب سنٛز کام تہٕ تہٕ نقابت واین واُلکی سنٛز تہٕ پنہٕ نین پیأمی رنگہٕ کنِن نغمن منز اوس سُہ تمہِ زمانُک تصویر تہٕ تصور کاشرین بروٚنہہ کنہِ تھاوان یمہِ زمانُک اَتھ مظلوٗم تہٕ مغلوب عوامس انتظار اوس۔ شخصی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نظامس خلاف تحریکٕک مُدا اوس وو پرحاو تمن ہنز کنڈی لاکم غلام کاشر بو ہنز وپراژ و منز کڈِتھ تمن غالبن تہٕ ظالمن بتھس دارِتھ دِنی۔ خبر چھا شخصی نظامٕچ آگر پچھنی ماتراوِنہٕ نوکل پنچو منز! خبر شخصی راج موکلِتھ کیا سپد! عام ناخواندٕ تہٕ مغلوب کاشرِس آسہٕ ہن یم تہٕ تھی ہوی کہ یاہ گمانہٕ تہٕ وہم غالب سپدان۔ اماپوز مہجورنی نغمہٕ رؤدی تمن یم شک تہٕ وہم کاسان۔ تس پتہِ انقلابٕچ ڈابر وایہِ تس ستی ستی پنہٕ والہِ زمانہٕ چہِ خوشحالی ہنز ژوٚلجِ تہٕ واننی، یتھنہٕ کانہہ غیر یقینی صورتِ حالہٕ کس آوِلنس منز ہنہٕ پیہِ۔ تمی باو تمن تمہِ خوشحالی تہٕ پاپر جالی ہنز شیچھ ییمہِ خاطرٕ کشیر داوس لج ہو اُس۔ تسندی مُدری شعر اُسی تمن آزاد ماحولک بہار چھاوٕ ناوان یُس ڈنہِ بدس پنے اوس۔ دراصل اوس ئہ وقتٕچ اکھ ضرورتھ پوٗرٕ کران۔ تمی کرٕ پنہٕ نہٕ شاعری منز پنہٕ والہِ آزاد ماحولچہِ تہٕ خوشحال زمانٕچ پیش گوئی، اَتھ سلسلس منز ہکہٕ ہوکھ اُسی تسنزٕ کینہہ نظمہٕ تہٕ تہندی واریا شعر پیش کرِتھ۔

ییلہِ کھسہِ نوِ سمسارک رَو گوڈٕ پتہِ چانے ڈیہِ پرتو
ختم گوژھِ چنگیز خانی شور وشر روزِ قائم تا ابد شیرازٕ میون

لچھِ بُدی لؤکھ باغ چھاوَن گُل نُون بُلبُل گون
کیا ہرج کینوَن پشن ہندی خانہٕ یوٚدسپدن خراب
پھیرِ باغس وارِ سبزی راچھ چھس سیوٚد سادگی
واوِ ہردٕنہِ زرد گوٗھی گوٗھی پن پتھر سرمایہِ دار

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"نوٗ کشیر" چھےٚ مہجورنىٚو تمو نظمو منٛز اکھ نُمایندٕ نظم، یمن اندر تٔمی پننہٕ واُلس زمانس مُتعلق پیش گوٗیی کٔرمو چھےٚ۔ یہ نظم چھےٚ دراصل جموں و کشمیر نیشنل کانفرنسکہِ تمہِ منشوٗرچ شاعرانہٕ باوتھ، یُس "نیا کشمیر" ناوِ ۱۹۴۴ء اندر چھاپ کرنہٕ آیوٚ۔ نوِ کشیر ہنٛدِس پٔزی پاُٹھی وہٕو دس منٛز تیٚچ یوسہٕ یقین دہانی مہجورن اَتھ نظمہِ منٛز کٔرمو چھےٚ، تمیُک اندازِ بیان چھُ نرل۔ کاُشری ہکہٕ ہن نہٕ اَمہِ کہِ علامتی تہٕ اسطوٗری طرزِ بیانہٕ ستی اَمہِ کِس پوٚز آسہٕ نس پٮ۪ٹھ آہری دانک یوتاہ تہِ شک کٔرتھ۔ کاُشری چھہِ واُتسہٕ وادو پٮ۪ٹھ پیر سر پرست اُسی متی، مہجور چھُ ونان استانن، پھیٚرس۔ مےٚ رٔژی پیرن فقیرن تہٕ جوگی مستانن کھور، اُخر تراُوم تھزرس اَکِس پٮ۪ٹھ لرگرمن تھوٚوم ببدار، اَتی گوم اکھ نوٚ ونغمہٕ کنن، کنہٕ وان گیم زِ صُبحُک واواوس باغس پننہٕ والہِ بہارٕچ تہٕ سوکالٕچ شیٚچھ ونان۔ یہے شیٚچھ چھُ مہجور نظماوان، یمہِ ستی کاُشرین شانہٕ ووگنیاُرک احساس گنان چھُ، پانس تہٕ پننہٕ نہٕ تحریکہِ پٮ۪ٹھ پزٕھ ہُران چھےٚ۔ اَتھ نظمہِ منٛز چھُ پننہٕ والہِ زمانک تہٕ تصورتہٕ تصویر۔

"پگاہ پھولن واُرانن پوش، ملہِ ژاُرک تہٕ باُے براذری ہُنٛد حال آسہِ یہ زِ گٔنڈی کرن پانےٚ پوشن راُچھ، کانٛہہ کرنہٕ پوش ژٹہٕ نک جُرتھ، ویرٕ ہچہٕ پھٹہٕ ژنٛدٕ نک مُشک، اِژ کھُلس کرن دیوداُرک پیوند، ساری آسن برابر، اکھ اَکی سُندرُت کانٛچھن واُلی، بُلبُل بنہٕ باغُک تاجدار، واُرلی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

روزنس اردلس تہٕ شاہ پأزا آسبس ڈیڑی وان، گاٹن مشہِ ماز کھنمک عادت، ژوزأ اژن واتہِ نہٕ آزار، بالن زون لال، سنگر مالن ووپدِ سون، اسمانہٕ وَسہِ موختہٕ، ڈلہٕ منز نیرن جوہر، وولرٕ منز کھسہِ موختہٕ، توسہٕ مأدلنہٕ لگہِ چلے جاوٗ، کونگہٕ وٹنہٕ کھُلن کارخانہٕ، تارسرس تہٕ مارسرس وُزِ آبِ حیات، کأری گر گوھن پأدٕ، تم شیرن تہٕ زأنہٕ ڈبہ یمن نہٕ پورِ واوتہٕ نہ نار"۔

حُب الوطنی ہنٛدی جذبن بدلوو مہجورن معشوق تام، سأرٕے کشیرٕ بنیاے تَسنٛد معشوق، اَمہِ کہِ پرٛتھ چیزٕک محبت گنو تٔسنٛدِس رُمَس رُمَس "گلشن وطن چھُ سونٔے" نظمہِ ہنٛدِس لفظس لفظس چھُ تَسنٛدِ بانرِک تہٕ حُبِ وطنُک رس پربڈان۔ مہجورن دیُت فرقہٕ وارانہٕ مِلہٕ ژارس پٹھ تہٕ زور، ملہٕ ژارِک پرأنی واقعات نظمأوِتھ دِژن اکھ اَکس نکھہِ ڈکھہٕ روزٕنکس جذبس دربر۔

کوٚر بٔکس پٹھ زُو فدا قُدٕ گوجأرِی
اَز تمے کتھ یاد پأوِو پانہٕ وأنی
رُچھ سرج کاکن مُسلمان گوٚبرٕ گرزنٕ
دِل تتھے پأٹھی مِلہٕ نأوِو پانہٕ وأنی

"سنگر مالن پیٛو پراگاش" وژنس اندر کوٚر مہجورن اعلان زِ تنبہٕ لنٛج تہٕ وسواسٕچ چھنہٕ کانٛہہ ضرورتھ، نوٚو زمانہٕ چھُ کھے دوٗر، بس گو تام قدم، یہٕ چھُ مہجورن بیاکھ اہم وژُن یتھ منز سُہ یِنہٕ والہِ وقتُک ٹاکارٕ نقیب بٔنتھ نظرٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوھان چھُ ، اَتھ منز چھُ سُہ کاشُرین تاکید کران زِ ہرگاہ تُہی گاٹلی چھِو مہجورنین نوکتن سئنو تہٕ تسٕزن کتھن گرِ و پڑھ زِ خوشحالی ہُند نوٚو زمانہٕ تہٕ شخصی راجہِ نِش آزادی ہُند وق چھو برس ہانکل اُلران۔ ییتھ پاٹھی چھُ اَمہِ تحریک مُدا مہجورنہِ تخیلکہِ اپھروٚٹہٕ پیٹھ اظہارکی مارٕ مُندی جاملہٕ پارِتھ کاشرین ہنٕدِ پٔھچ آش رچھان تہٕ تمن جوش بخشان۔ ''سنگر مالن پیوٚو پراگاش'' وژٕنکی نوم ہوی شعر بوزِتھ کُس کاشُر آسہِ نہٕ خوش آیندٕ پگہٕ ہُک تصوٗر کٔرِتھ شخصی نظامہٕ نِش آزاد گموٚ کشیرِ اندر پنُن پان وِسان تہٕ وولسان وُچھان ۔

بونہِ پیٹھ گانٹہِ ہُند اول ییٚلہِ والن
بُلبُلس پادِ گوٚھ بچہٕ نچ آش
پوٚشہِ نوٚل ہوشہِ ہِن دم سنٔبالن
سنگر مالن پیوٚو پڑاگاش
باغکی ریٚنزل وارِ لبن گالن
بُلبلہٕ غم تڑاو کڈ پکھن واش
ییتہٕ یور چوٚنے مذہب پالن
سنگر مالن پیوٚو پڑاگاش

یاپہِ شعر چھُ مہجورنہِ نقیب آسنک نوٚن ثبوت ۔

نیٚہہ گٹہِ گوٚس بیدار کٔن کُترجہِ بولُن گوم
زوٚنُم زِ وندٕ سوریہٕ پرتو تژوو سونہٕ کالن

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مہجورنہِ شاعری منز
نِسوآنی جذبن ہنز ترجمانی

خواجہ حافظ شیرازی گوٚو "سیاہ چشمانِ کشمیری وترکانِ سمرقندی" وٚنتھ کاشرن زنانن ہنزِ محبوٗب روئی ہُند اعتراف کٔرِتھ تہٕ بقول محمد یوسف ٹینگ "مرزا غالب یوٚدوے کاشرن ہنزِ اَمہِ خوٗب روئی ہُند فریفتہٕ اوسنہٕ اماپوٚز قایل تہٕ اوس۔ سہ ہیوٚکنہٕ زانتھہ کشیرِ یتھ۔ کاش سہ یتھ آسہِ ہاہیوٚ کمُت اماپوٚز پَے چھنہٕ اکبرآبادیا شاہِ جہان آبادکس کتھ کوچس منز کوٚرتسُند دِل کشیرِ ہنزکمہِ نازٕ تھٔرِ، پُلِ صراطہٕ کہِ بَیہِ نِش تہٕ بے نیاز، تہٕ جنتچ حوٗرتہِ ئِچ تَس بروٚنٹھہ کنہٕ ووٗش تراونہِ، اَمہِ لحاظہٕ چھُ سہ "بُت کشیرِ" ورتاوِتھ حافِظ سٕندِس "سیاہ چشمانِ کشمیری تہٕ اقبال سٕندِن دخترِ کے برہمنے، لالہ رخ، سمن برے" استعارن درمیان اَکھ نوٚز کھ مگر نازآفرین کدل شیران

حورِ بہشتی زیاد آن بُتِ کشمیر بُرد
بیمِ صُراط از نہاد آں دمِ کشمیر بُرد"

(تفسیرِ غالب حصہ دوٚیم)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سون پوشہِ موٗت مہجوٗر ییس حُسن نواز تہٕ اوس تہٕ حسین تہٕ ییٚمی کشیرِ ہنٛدِ پتھ کالہٕ کہِ عظمتکۍ آلو تہٕ دِتۍ مگر فاقہٕ پھرِ کاشرِ بن ہنٛدی اَرِ سرِ تہٕ ژاٹنۍ، گوٚو کشیرِ ہنٛدِ حُسنکۍ کتۍ گوشہِ نظماوان، تمۍ نظموو نوٚ کشیرِ ہُنٛد تصور تہٕ انقلابچ ڈاپھ واُتھ کوٗرن اُخرس آزاُدی ہنٛزِ سورگہٕ ہوٗرِ پیٹھ طنزُک تیرِ باران تہٕ۔ تاہم چھُ تسنٛزِ کلٲم شاعری منٛز تسندِ بن تمن تاشوقہٕ وژنن ہُنٛد حصہٕ زیادٕ حسین تہٕ نمایندٕ یمن منٛز حُسنس تہٕ حُسن نواُزی للہٕ کھوٚل تہٕ لولہٕ متہٕ لاے کرنہٕ آمُت چھُ، یمن ہنٛز ساریٚوے کھوتہٕ اہم کتھ چھےٚ زِ مہجوٗرن چھنہٕ پتھ پرستان چن پرٛی ین ہُنٛد حُسن وکھنومُت، بلکہِ چھُ اَتہٕ کاشُرِ حُسن گرایہٕ ماران تہٕ دِل وولساوان۔ یمن وَژنن ہُنٛد نسواُنی لہجہ چھُ لوتہٕ واُے مگر متاُثر کرن وول۔

مہجوٗرن لیٚوکھ نہٕ دوٚیمین ہنٛدی پاُٹھی عام کاشرِ بن زنانن ہُنٛد سراپا اُکھی تھے رنگ روغن مُتھتھ کُنہٕ جایہِ الگ پاُٹھی، سراپا لیکھی مثنوی نگارو، مبالغہ وُنۍ وُنۍ کھاُلِکھ اَپزِ بن تعریفن انبر۔ یہِ تہٕ چھُ پوٚز زِ تمن اوس بیٚین زبانن ترجمہٕ آسان کرُن تہٕ ترجمہٕ کران اُسی سراپا لیکھنہٕ وِزِ اصل کتابہِ ہنٛدِ اثرِ ہریمانہٕ پننہٕ طرفہٕ تہٕ تھُر کھالان۔ مہجوٗرنۍ اَکھ اَڈلیچ مثنوی "پھاہ پھاہ کُنٛزٕ" تہٕ چھےٚ کُلیاتِ مہجوٗرس منٛز شاُمل، اتہٕ تہٕ چھُ سہ سراپا لیکھان لیکھانِ موحتاط روٗدمُت۔ اما پوٚز مہجوٗرس اوس کاشُرِ زنانہٕ ہنٛدِس ماُرۍ مُندِس بتھس پیٹھ غلامی تہٕ آدیوٚگی ہُنٛد ہلیہٕ پھش نظرن تل

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژھۆنمت اوٗسن ہرگاہے یہِ ہاے زانہہ ووتھرنہٕ ییہِ حُسن تژاوِ پانے گاہ۔ اوَے تہٕ گرِی تمیٚ تاشوقہٕ وَژنن منز کاشرِ زنانہِ (سیّد سیٚو دنے تہٕ ورگہٕ پاٹھی ضرور)ہندِ حسنکی تعریف تہٕ بییہِ دِژن تمیٚ ہندبن واُنسہِ وادو پیٹھ دَم پھُٹیٚ گاٚمتین دادبن ،دوکھن تہٕ وبد اکھن زیو۔نسواُنی جذبن ہندبن یمن آلون ہُند گوڈ اوس ہیٚوتمُت اُری نہِ مالہِ تہٕ حبہٕ خاتونہٕ واراہ کال بروٚنہہ ۔امایوٚز مہجور نین تتھین آلون ہُند پلو چھُ نوبن کشادِ سرحدن تام واتان۔ رسول میر چھُ کونگہٕ مالہِ ہنزِ پاٗڈ زُلفچہٕ ژھایہِ تَل زُوان تہٕ محمود گاٚمی چھُ "سوالِ خدا" دٔنی دٔنی بدول جملہٕ ہندِس دِلس منز جاے ژھاران ۔ مہجورنہِ تاشوقہٕ شاعری منز چھے ییے کاشرِ نازِ تھرِ، جبر پسند تہٕ ظلم کرن والہِ سماجچہٕ شکار آسنہٕ موکھہ یہِ دٔلِ زِتہٕ ژھیٚنہٕ ژھیپ کران۔ یمن چھُ وَچھس وَٹھ تہٕ زُلفن زَٹھ گوٚمُت ،مون زِ تمیٚ چھنہٕ پتہٕ کاشرِ شاعری منز یوٚہ کانسہِ تہٕ کاشرِ یا غاٗر کاشرِ نوش لبہِ ہُند ناو ہیٚوتمُت ۔ امایوٚز تہندی یم شعر چھنا کاٗشرین زنانن ہنزِ بےبسی ،تہندِ لوٚلچ کھسہٕ وِنہٕ تہٕ لوسن والیاونچہٕ باکہٕ ۔

ژے کس ستین گیی ساٗزِش ، دوٚیم چھا بیاکھ کانہہ مے ہش

ژِ میانے رشکہٕ پانس نش رٹکھ کمہِ مسولے بوٚمبرو

☆

شوقہٕ چانہِ پانس کریوم پاٗراو

مَدِنو اَدِ نو ہیٚوتھم ناو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ضایہِ گاٗم ماٗنزِ نم تہٕ مہریٚنہٕ تون
بہٕ نو زَرٕ مدٕنو دوٗربر چون

☆

سنگدِلا ستم گرا رحم ژےٚ چھےٚ نہٕ اَکھ زرا
ضایہِ گئیس بہٕ سوندرا ماے بران بران وولو

☆

کمہِ میانہِ پترینہٕ کن ژےٚ بُری میاٗنز مَنٛھے ماے
پرٛبتھ ساتہٕ پٔو گُگھ لگہٕ ہٕنٛزے ترٛلیہِ ونے کیا

☆

کہےٚ ہاوٕ یاوٗن باٗلِیے

☆

داوس بہٕ لاٗجس بالہِ یاٗری یے
ناوس بہٕ لگہٕ سےٚ پاٗرِ پاٗری یے

☆

یہِ دِلبرٕ ہی وَتھراوس   سرتژ اوس پادن تَل
یتھی تہٕ یتھی ہوی کُھو یاہ شعر چھِ کاٗشرِ بن زنانن ہُنٛد بوس
لوٚ ژراوان۔ ''پوشے متہٕ جانانو'' وَژُن چھُ صاف ہاوان زِ یم وبدا اکھ تہٕ
باکہٕ چھےٚ کستام بَنٛن لَدی نہٕ زنانہٕ ہنٛدی۔ ہرگاہ یہِ پٔو زآسہِ زِ مہجورن اوس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یہ ئنٛدٕ بون وژُن ، حبہٕ خوتوٗنہٕ ہُنٛد مشہور وژُن ''وولو میانہٕ پوشے مدٕنو'' یُس زِتھ لیٛو کھمُت تیٖلہِ چھُنہٕ شاید یہِ گُمانہٕ غلط یا ویوٗٹھ ہیٛو زِ مہجورَن وژُن پرٛان پرٛان چھےٚ زنتہٕ حبہٕ خوتوٗنے گٕدرن گربکہِ منٛز یوسف شاہ ژکس ناد دِوان تہٕ گرٛاوٕ گٕذراوان۔ از تام روٗد یہِ وَژُن ٕکیٛہن کأشرٕ بن زٕنن ہنٛدٕ بن دِلن ہُنٛد بارلوٚ ژراوان ۔

وولہٕ ویٚنی گوژھ وے کامےٚ یأرک ہے گُرنس تھامے
گأجنس تہٕ لاجنس پامے پوشے متہٕ جانانو
وولہٕ ویٚنی گوژھ وے وَن تے تَس کُمی بُری مے کن تے
کر سنا بیٚنہٕ ڈیشن تے پوشے متہٕ جانانو
بالہٕ پیٹھٕ لایے نادو پوٚت پھیر ہا شہزادو
گوڈٕ پال میونے وعدو پوشے متہٕ جانانو

۱۹۵۲ء تام چھُ کلہُم کأشرِ شأعری منٛز مہجوٗرٕ ے سُہ گوڈنیُک شأعر ییٚمی زنانن مُتعلق زٕ اہم وژُن لیکھی ، گریسی کوٗرتہٕ کأشرِ زنانہٕ۔ یہِ وَژُن تہٕ چھُ مناسب زِ وار یہو کأشرو شأعرو لیکھی زنانن متعلق واہیات۔ ''مکرِ زن' 'نأدی چھےٚ اَسہِ نِش ٕکہٕ مثنوی چالہِ نظمہٕ ، ییٚمن منٛز زنانن ہنٛدی فقط عأب دُہراونہٕ آمٕتی چھِ تہٕ شأعرن چھُنہٕ زنانہٕ ہنٛدِ حُسنُک اکھ تہٕ پہلو باتہٕ آمُت ، تہنٛدِ اہمیتکہِ احساسچ اُس توتہٕ کتھا! مثالے اکبر بٹ بڈگأمی سنٛز ''مکرِ زَن'' نظم یُس زِتھ گو عبدالاحد آزاد شرمنٛدٕ ۔ تٔمی چھُ لیٛو کھمُت زِ واہیات

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

آسنہٕ سبتہٕ کوٗرنہٕ مےٚ اَمہِ نظمہِ ہُند نموٗنہٕ تہٕ درج۔ تتھے پاٹھی چھُ غلام محمد آخون اسلام آبادؔی سنٛز نظم ''مکرزَن'' تہٕ کاشرِن زنانن ہنٛزِ شرمداری پٮ۪ٹھ اَکھ یچھ حملہٕ۔ گرٟسی کوٗرتہٕ کاشر زنانہٕ وژن لیکھِتھ دیُت مہجورن اکھ نوٗبرتہٕ تمن کتھن کُن پھٕرن سوٗن ظوٗن ییم اَو تام ٹٲلہٕ نے آسہٕ تہٕ آمٕژ۔

گرٟسی کوٗر وَژُن یُس دوَے اکہِ خاص طبقہٕ چَن زنانن ستیٚ مخصوص چھُ، توتہِ ہیکہٕ یہٕ کاشرِ زنانہِ ہُند خدوخال تہٕ صورتِ حال بدِ کڈنس منٛز اتھٕ روٗٹ گرِتھ۔ دیان مہجورن یہٕ وَژُن بوٗزِتھ اوس ٹیگورن تہِ واہ واہ تہٕ شابش کوٗرمُت۔ یتھین چھِنہٕ اَمہِ وژٕنکی فنی محاسن وبٕ ھناوٕنی۔ ووں گو اَتھ منٛز چھےٚ گرٟسی کورِ ہنٛز یہٕ تصوٖیر اظہار لبان۔

''گرٟسی کوٗر چھےٚ جوٗرِ روٗس حسین، پوٗشہِ وٕنہٕ بانٛچ پوٗشہِ گونٛدر ہٕش نتہٕ کوہِ قاف ٕ پٔری یا سورٕچ ہی مال اَماپٔز پوشاک چھس سیٚو دساد، اَتھ نہ چھُ گوٹہٕ چھاوِتھ تہٕ نہ ژٔری۔ سونہٕ وَسو بدلہِ چھس بدنس پوٗش جُری جُری، نہ چھس روٗیس غازٕ تہٕ نہ موٗیس پھٔلہٕ مٔلتھ۔ خوجہِ بایہٕ چھےٚ دارِ بَر ترٛوٕرِتھ دیوان خانن منٛز آسان، مگر گرٟسی کورِ چھےٚ گُلن ستیٚ دِلبری۔ رازٕ بوٗمبرنہِ اُرٕس لوٗلرِ چھےٚ چشمہِ چیہِ ہکہِ آبہٕ بار بکہٕ۔ ٹٔری وار پھٔرِتھ گرشمہٕ ژنجن منٛز فصلس ژوٗر دِوان، بمن پٮ۪ٹھ چھِس شبنمکی گُمہٕ پھیری شفقہٕ ترٛاوان۔ گرٟسی کوٗر چھےٚ حیادار، غارت مند، محنتی تہٕ موٗجھ۔ گرٟسی کور بن متعلق مہجورٕنیٚ ییٚہ شاعرانہٕ تصوٖیر چھےٚ ازتہٕ تہنٛز حقیقتھ۔ یہٕے چھےٚ گرٟسی کورِ ہنٛز

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اصل صورتِ حال، حُسن، حیا، محنت، وفا تہٕ سادٕگی۔ پٔزر ہے بوزَو تہٕ یِم چیز چھِ زنانہِ ہنٛز خاصیت تہِ تہٕ یمو ورأے ہیکہٕ زنانہٕ، زنانہٕ اُستھ۔

جبر پسند انسأنی ساجن وُچھ قرنہٕ وادَو پیٹھٕ زنانہٕ ذٲژ روگ۔ یہِ آیہِ دوہے کمزور تصور کرنہٕ۔ ساجن تھٔوی تِمس پیٹھ ٕکتی ظُلم تہٕ جبر جأری۔ ریاکارتہٕ استحصألی ساجن زأنی نہٕ تسنٛز اہمیت۔ مردٕ ہنٛدِ کھوتہٕ زیادٕ محنت کرنہٕ باوجوٗد آو تَس آویزٕ روزنک احساس گنٛز راونہٕ تہٕ ڈرراونہٕ۔ تَس ییلہِ نہٕ آزأدی سان شہہ ہینٛک زاتھہ موقے دِنہٕ آو، تِمس گوٚو وَچھس وَٹھ!

وَتہٕ چانہِ وُچھ ہا وارٕ نظرن رأچھ چھم کم تام

بٔزم ووں کرنم رأچھ دِلہٕ چے رایہِ ونے کیا

کأشرِ زنانہِ آو یہِ باور دِنہٕ زِ سو چھےٚ ساجہٕ خأطرٕ اکھ گوٚب بور۔ زنانن ہنٛزِ آزأدی ہُنٛد مطلب چھُنہٕ بےٚ راہ روی تہٕ بےٚ پردٕگی بلکہِ شرمدأری ہنٛد بن حدن منٛز تہنٛدِ سوچ تہٕ تہنٛزٕ خود دأری ہنٛز قدرٕ۔ زنانن ہُنٛد چھا اَتھ منٛز زیادَے قصوٗر زِ کورِ مألِس چھُ داجُک خرچہٕ وبتراونہٕ کمرِس کوٚب گوھان۔ یہِ چھنا کوٗرٕ ے یوسہٕ اَکِس زمانس منٛز گوٚبرٕ مألِس نقد بوگ ہتھ کِنہٕ یوان اُس۔ سَتہٕ وُری شے اوسنا بگارِ دوٗس بلایہِ دِنہٕ خأطرٕ گرٕ زامتٕر اَنہٕ یوان۔ از چھنا کہٕ خانہٕ ماجہِ کٹٕری وأرِوی تانہٕ سببہٕ تہٕ کم داج میلنہٕ موکھ کھسہٕ وُن یاوُن آبہٕ بُزی تہٕ نارٕ بُزی کران۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رنگہٕ رنگہٕ دوکھ تہٕ دأدِ ژالان آیٚس
لوٚس چھس کران لولہٕ متہٕ لاے

مجبور س آسہٕ یِمہٕ سارینٕے کتھِ نظرِ تل ، تسُند وژُن "کأشرِ زنانہٕ" بیٚیہٕ زنانہٕ ہنٛدِس عظمتس اُنہٕ ہاوان چھُ ، تہٕ چھُ اَتھ منٛز مۆجوٗد اُمس اَژہٕ رژہٕ ہنٛد کلہم حزن تہٕ ملال پرٛن وأرِس وُدأسی تہٕ کران تہٕ اُمی ہنٛزِ بےبسی ہنٛدی نیٚز ترٛسی دِوان۔

کأشرِ زنانہٕ چھےٚ پنہٕ نِس یاوَن رأیس ناد لایان لایان، گزاو گنڈراوان گنڈراوان پنٕن سورُے ووندٕ باوان، تسُند یہٕ یاون راے چھُنہٕ کانٛہہ مافوق الفطرت معشوق یا اساطیری کردار۔ یہٕ چھُ تٔمی پأٹھی تسُند مرد، یُس اُمی سٕند مۆہی جارمُشراُوِتھ مائے مُشرِتھ تہٕ گومُت چھُس !

میأنِس بے پرواے یاوَن رأیس چھُنہٕ میأنی ماے۔ یہٕ زأیس پنٕنہٕ مرضی بغأر ، تہٕ پأٹھی پژبتھ کانٛہہ دُنیا ہس چھُ یِوان ہرگاہے مےٚ پانس تام آسہٕ ہا، یہٕ یِمہٕ ہانہٕ یِتھ دوکھل دُنیا ہس منٛز میانہٕ زبنہٕ گوٗ و میانین انگن اُشناوَن دَم تہٕ شرم ،افسوس یہٕ کتھ رِکو آیٚس تہٕ کیازِ زأیس۔ بہر حال یہٕ آیٚس رحمہٕ کہٕ مارٕ متہٕ رَچھنہٕ۔ خداین دِژم کھسہٕ وٕنی جوأنی۔ واریا ستم تہٕ صدم ژألم پنٕنہٕ در دِل مأج روٗزم دأیس۔ رَنٛن یا کہٕ وُن ہیٚچھ نأونس ، اَماپوٚز کانٛہہ کسب کار ہیوٚ چھنہٕ۔ میأنِس حُسنہٕ سرمایس گُرشرمہٕ تہٕ حیہ ہُن رأچھ۔ صہٕ رِکس قلایس تہٕ شرمہٕ ہنٛدِس سایاس تل روٚچھم پنٕن حُسنہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سرمایہٕ محفوٗظ تھوٗوم۔ انگو اُشناوَو پُشراُوِس کس تام وو پر مردس۔ میاٗنی مرضی گرنہٕ کاٗنسہِ معلوٗم۔ مےٚ کوٗرتی منظوٗر۔ کُنہ تہٕ نیاٸَس دِژم نہٕ ژَن"۔ مہجوٗرنس اَمہِ وژنہٕ کِس گوڈنکِس ہِصس منز چھےٚ پُزی پاُٹھی سوے صوٗرتِ حال نظماونہٕ آمٕژ یوسہٕ واٗنسہِ وادَو پہٹھ کاٗشرِ بن کوربن ہُنڈلون بنے ٲسمٕژ اُس تہٕ وُنہِ تہٕ پھےٚ قاٸِم۔ کوٗر چھےٚ زِوان۔ ماٲلِس ماجہِ چھےٚ دِلِس گژاے لگان۔ تعلیم تربیت دِنہٕ ورأے ہُس کینژَن وٲرِین رَچھان۔ لاوِ جواٗنی منزٕ ے چھِن کاٗنسہِ پُشراوان تہٕ بَس۔ یہ چھےٚ دوٗیم کتھ زِ ووٗنی چھےٚ اَتھ صوٗرتِ حالس منز تبدیلی یِنہٕ لگمٕژ۔

مہجوٗرس اوس توتہِ کاٗشرِ زنانہٕ ہنٛدِ عظمتُک احساس۔ اَمی عظمتکی احساسَن تہٕ افتخارن کوٗر مہجوٗر پنہٕنِس شعری مورشد رسول میرس تام گژاو گذراونس پہٹھ مجبوٗر ے

شاہ آباُدٕ میر کیاژِ اوس ژھارِان قنذٕ۔ ہارٕچ زوٗن
تَس کوٗنہٕ ژھتس اُس پہوان ژنڈٕ ہارٕچ زوٗن

زوٗن چھےٚ یوٗسف شاہ ژک سنٛزِ مَلی کانہِ ونان، یمِس تاز تحقیقہٕ موجب حبیہ ناو اوسمُت چھُ تہٕ مَلی کاٗنی ہُتھ وونہس حبہ خاتون۔ دپان سو اُس پانٛژس نکھے ژنڈٕ ہارناوٕکی گامس منزأ کِس گریسی گرس منز زامٕژ۔ تسنٛدِ حُسنُک شوہرہٕ بوٗزِتھ گو یوٗسف شاہ ژک شہزادہٕ کشمیر تَس پتھ دیوانہٕ۔ اُمِرٕ یِیلہِ یوٗسف شاہ راژ بنیو وتَمی اٗنی زوٗن پنہٕنِس نِلکس منز تہٕ بناوٕن محلہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خانٕچ شۄب ۔ زۄن اُس نہٕ فقط یوسُف شہنہٕ محلہٕ خانٕچ کونگہٕ تہٕ بلکہٕ سارِنے کاشرِ زنانن ہنٛز ڈبکہٕ ٹکہٕ ۔ سو اُس شاعرتہٕ تہٕ موسیقارتہٕ، جُرت مند تہٕ اُس تہٕ مُلکی نظم ونسق چلاونک اَتھ تہٕ اوسُس ۔ رسول میرن ہیوٚت نہٕ تَسند ناو گَنہٕ جایہٕ بلکہٕ فارسی ادبک مُطالہٕ آسنہٕ موکھہٕ چھےٚ تمیٚ ''ماہ نخشب'' مطلب نخشچ زۄن، پنہٕ نِس کلامس منٛز نہایت فن کارٕی سان ژکہٕ پھرِ ورتاوِمُت ۔ ماہِ نخشبس چھہِ قنٛدہارِ چ زۄن تہٕ وَنان ۔ نخشب چھُ رۄسی وسطِ ایشیاہس منٛز قنٛدہارٕ پیٹھہٕ کینٛہہ میل دۄر۔ روایت چھےٚ زِ اَٹھِمہِ صدی ہجری منٛز اُس اَتھ جایہٕ حکیم ابن عطا ناوک اَکھ شعبدٕ باز ن پننہٕ کیمیا گری ہِنٛدِ اکھ نقلی زۄن بناومُت ، ییمیُک گاش کینٛژن میلن تام واتان اوس ۔ یہٕ اُس پرٛتھ شامَس بالہٕ دامنس نِش اکہٕ چاہ منٛز کھسان تہٕ صُبحاے اُس اُتھی منٛز واپس وَسان۔ دپان یہ زۄن ہیچ صِرف تربن رتبن تام قایم رۄزِتھ تہٕ پاٚنٛز پانے گو اَمیُک نظام واورِ۔ فارسی شاعرو کوٚر ماہ نخشب تلمیح ژنگی استعمال تہٕ رسول میرنہٕ ورتاوِ یہ تلمیح:

چھُے خال تیٚتھے شۄبان زن ماہِ نخشب زان
در چاہِ زنخدانہٕ جانانہٕ وَنٛدیو سَر

☆

بُتھِ پیٹھہٕ یام زُلف اَتھہٕ تراوان
زالہٕ ولان پتھ کُن تھاوان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کالہٕ اؤ برس تل ماہِ نخشب

آفتِ جان شوٗبان عجب

آفتابِ بُلغار مہتابِ قندِ ہار

ژٕنے ڈیشتھ منٛد چھانہٕ چھکھ جان جانانہٕ

اَماپُز مجبورن اُس کأشرِ زنانہٕ ہٕنٛز عظمتھ محسوٗس گرہمو تہٕ توے گنٛڈن اُمِس رَژھِ رَژھِ حُسنس طُمارٕ تہٕ تہٕ تسنٛد کرٕ وُٹھ تہٕ میوٗٹھ دود کوٗرن اِظہار تہٕ ہستی کُرن حبہ خوتوٗنہٕ تہٕ لل دیدِ ہشن تأریخی شخصیٖون کُن نہ صرف اِشارٕ بلکہٕ "کأشرِ زنانہٕ" وژنہٕ بکس دوٚیمس حِصس منٛز کوٗرن تہنٛد تذکرٕ فخرٕ سان یمہٕ زأنِتھ زِ دوٚنوٚے خوتوٗنہٕ آسہٕ کأشرِ تہٕ دوٚنوٚنٛی ہنٛد توأرٟیخی کِردار چھُ وارٕ اہم ۔ دوٚنوٚے چھے توأریخکو علاوٕ عوامہٕ بکس ژُہٕ وٚترِس منٛز مایہ تہٕ عقیدٕ تہٕ سان محفوٗظ ۔

للہِ موٚ ییلہٕ منٛزی بازرٕ دٕرالیس شاہِ ہمدانن وُچھ میأنٛی ژھاے

مُردس برونٛہہ کُن پرٕ سان آلیس یاوٕن رالیس چھُنہٕ میأنٛی ماے

دوٚہہ اکہٕ ژٕنہٕ ہار گریٖکی گرٕ دالیس بخشن ہناوٕس پادشاہ باے

تتھ شأہی منٛز تہٕ کھوٗژس خدالیس یاوٕن رالیس چھنہٕ میأنٛی ماے

حضرت اقبال چھُ زنانہٕ ہٕنٛز اہمیت ہو وٕنِتھ ہُو گنٛڈان زِ ۔

وجودِ زن سے ہے تصویرِ کائنات میں رنگ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اماپوٚز کأشرِ زنانہِ ہنٛدِس عظمتس پھیُر دِوان وٚون مہجورن تہٕ
یہِ پرٛتھ زمانس منٛز زنانہِ ہنٛز حقیقت اُسمٕو تہٕ چھےٚ تہٕ آسہِ تہٕ۔
امالۆکھ کیاز زِ اُمِس سماجہِ خأطرٕ بورزانان، ییٚلہِ تمن تسٕنٛز ییٚمہِ پوشہِ وٕنہِ
حقیقتک پَے چھُ ۔

میٚے لُاج شۆب یتھ فأنی سرایس
اولیاء تہٕ دِوتا میٚے رٕکِز آے
تیٚلہِ اُئج بُستی ییٚلہِ یہٕ ٹھہریایس
یاوَن رایَس چھنہٕ میأنز ماے

مہجورنہِ شأعری منٛز کأشرِ زنانہِ ہُنٛد خط وخال ژھارنہٕ خأطرٕ چھُ تٔمی
ہنٛدین تاشوقہٕ وَژنن تہٕ تمن دون وَژنن پیٹھ تِمن ہُنٛد گوڈے تذکرٕ سپدُ
تُنی یہِ کرُن ضرۆری۔ تاہم چھنہٕ تٔہنٛدِس کلامَس منٛز کأشرین زنانن ہنٛدِ
پوشاکچ ژینہٕ وَن تام تہٕ میلان۔ تعجب چھُ زِ رسول میر ییٚتہِ فارسی ادبہٕ کیو
ناگومنٛزٕ تزلیش چیتھ، فارسی تلمیحات، تراکیب تہٕ محاکات ورتاوان چھُ، تتہٕ
چھُ تسُنٛد معشوق خأٔلص کأشرِ گہنہٕ ستی پان پأراوان۔ تٔمی چھِ یم چیزٕ تخلیقہٕ
کوندِ منٛز پیٹھ ورتأوِ متی۔ رونہِ گوڈ، ساکھ، چھالکھ، کنہٕ پھۆل، ٹاکأنز،
زأیکی وانکہٕ، پھلکأری، ہنگہِ طۆمار، باوٹ، گوشوارٕ، چاردان، کنٹھہِ مال تہٕ
ہندرٕ بیترِ۔ مہجورن چھنہٕ تالہِ رز، دۆرتہٕ زأیکی وانکو ورأے کُنہِ تہٕ یتھِ
پأراوِ کہِ چیزٕک ناو ہیوٚتمت، تسُنٛد محبوٗب چھُ سیوٚد ساد تہٕ قدرتی حُسنٔک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پیکر دراصل چھِ مہجورنس کلامس منز زنانہٕ ہنٛدی جذباتھ رقص کران۔ یہ کلامہٕ چھُ زنانہٕ ہنٛدِ حُسنہٕ تہٕ حزنک سنگم۔ سُہ چھُنہٕ کأشرِ زنانہٕ ہنٛدی خط و خال بدنہٕ کیو آکارو سٟتی و وتلاوان بلکہِ تٟہنٛدیو دَم پھُٹۍ گأمتٟن جذباتن ہنٛدِ اظہارٕ سٟتی۔ تٟہنٛدِس کلامَس منز چھےٚ کأشرِ زنانہٕ ازٕلے حسین۔ ظأہری پأراوِ رۄستے، مۄہج، شرمدار، محنتی، سماجٕ لتہٕ داس، شفیق تہٕ ہمدرد مأج، راز بۄمبرٕ سٟتۍ لولر، یوسف شاہنۍ حبہٕ خاتون، شو یگنی للہٕ دید، فأنی سرایہٕ ہنٛز شۄب تہٕ یاوَن رالیس سرپادن تَل تراوَن واجٕنۍ۔ یُہے حافظ سٟنٛز سیاہ چشمہٕ واجٕنۍ، اقبال سٟنٛز "لاررُخ، سمن برے" تہٕ غالب سٟنٛز "بُت کشمیر" چھےٚ، مہجور نہٕ شأعری منز وبداکھ دِوان دِوان سٟنس گۄنۍ ڈکھ تھۄتھ، جانِ مَنس پٹھ بہنہٕ تہٕ باکہٕ ژھٹنہٕ رکس یتھ اندازَس منز جُرت ہیۆ ہاوِنی ہیوان۔

بہٕ نیرٕ نۍ پأٹھۍ باوِ لۄکن تٟہنٛدی امارن نےٚ زاُج ہن ہن
نہ کھۄژ پامن کتھن وولامن نہ کأنسہِ شٟترس ڈرے ہالالو

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کلامِ مقبوٗل امرتسری

تبصرٕ تہٕ ٹکنے

چھاپ خانٕچ سہولیت یاف سپدنس تام اُس کاشُر شاعری عوامہٕ کِس اجتماعی ژیٚتہٕ وُترِس منٛز محفوٗظ سپدتھ اکہِ پُیہِ پتہٕ بییس پُیہِ تام واتان روزان، لگہٕ شاعری ہنٛدی خالق چھِ اوینٛدی آسان، یہِ شاعری ورتاونس دوران چھِ عام لوٗکھ اَتھ منٛز ژٹھ واٹھ کران روزان تہٕ اُخرس چھےٚ یہِ اجتماعی زِہنٕچ پاداوار بنان، لگہٕ شاعری ہنٛز عمل چھےٚ تِتھے پاٹھی جاری۔ کاشرِ بوٚچھِ ہفتا کالہِ پتہٕ اُنتہٕ رُکی غایلہٕ، وۄگتہٕ تہٕ دولابہٕ وُچھمٕتی، ژانٛہٕتی تہٕ ژالیٚ ہٕتی، مثالے لوٗٹھ مار، نار، ووباہ، بُنٛلی، سُہلاب، دزاگ تہٕ ببگاری۔ یِموٚ غایلو گری خبر کِتیاہ تمدنی یادگار تباہ تہٕ نابوٗد، بےشُمار شعرٕ سرمایہٕ گو یِموٚ سٕتی ضایہٕ، ہناہ گو تمن خواندٕ لوٗکن ہنٛزِ کنجوٗسی تہٕ لاپرواہی کِنہٕ تہٕ از دس، یِموٚ یہِ شعر سرمایہٕ پننہٕ نیوت خاطرٕ نقل کٔرِتھ یا نقل کرناوِناوِتھ غِلافن تہٕ سوزاربن منٛز قاد کٔرِتھ تھووتہٕ بییس تام دیُت ہس نہٕ واتہٕ نے! تِہند بوٚشر بوٚ مُربوٚ تہٕ زُربوٚ موزُس نہٕ تہٕ گوضایہٕ۔ تعلیم اُس نہٕ عام، ناخواندٕ اجہلمن ہے کاغذ بوٚ دراہ، بیاضاہ، بُرزٕ تلی ماہ اَتھ لجایہٕ، بے قدری ہُند

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس یہِ حال زِیم موٲلِکۍ تہٕ رٹھن لایق چیز اُکر نارِتہٕ پھٔٹِرٕ وٹہٕ نٔس لاگان ، باضے اُکرِ یم چیز عوامچہِ لاعلمی سیٖتہٕ سُدرٕ کاٹُر پاوٕن تہٕ آبہٕ نٹن ہنٛدِس پیٛٹھرس لگِتھ ژَن بنان (ا) یہِ چھِ اکھ المناک صورتِ حال۔ تاہم یہِ کینٛہ ہاہ اَمہِ ورزٕ واوٕ نِش بچوو ، سُہ بچوو تمن بے شُمار شوقہٕ والین کأشرِ بن ہنٛد ستۍ ، یمو منٛز اکثریت ناخوانٕد اُس ، تہٕ یمو کأشرِ بن شأعرن ہُنٛد کلام یاداشت کِنۍ تہٕ خانن منٛز روٗچھ تہٕ نوبن نوبن پٔنِن تام واتنوو۔ بے شُمار شوقیٖن موسیقار ، نقل نویس ، صاحب ذوق زألدار ، رٔیس ، مولوی صاحبان تہٕ مُبلغ حضرات تہٕ چھِ کأشرِ شأعری ہنٛدۍ ژُکر دَر یمو پنہٕ نِس پنہٕ نِس مزاجس وِیہ ذُی شأعری نقل کٔر ، یاد کٔر یا مسودن منٛز محفوٗظ کٔر۔ اماپٔز اُتھ ساری تہٕ کامہِ منٛز چھ یمن لوٗکن محض پنہٕ دلچسپی ہُنٛد خیال روٗدمُت ، عمل تہٕ تماٗ دِلک اوس نہٕ زمانے ، زٕگ تہٕ پٔزون ژارُنک اوس نہٕ خیالے ، اوے چھ ثمر یتہٕ ہن شأعرن ہُنٛد کلام لٔلہٕ شأعری ستۍ رل گٔمُت روزنہ ، کانٛہ چھِ تمہ کتھے ، اسہِ چھِ شأعر تام رأوِمتۍ ، شأعر راونہٕ ستۍ چھ ادبی [illegible] دورتاں انظروژھاپہٕ روٗزمت۔ اماپٔز ادبی تحقیق چھ اکھ [illegible] ، [illegible] ستۍ ، [illegible] ژھار دِنہٕ ستۍ تہٕ تلاش [illegible] کلام [illegible] چھ [illegible] [illegible] کن یوان بلکہٕ رأوِمتۍ [illegible] [illegible] سان ، ادبی [illegible] تلہٕ کڑنہٕ آمت کأنہہ [illegible] [illegible] [illegible] نیران ، ہرگاہ سأنۍ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بُزرگ تحقیق کار گوٚش دِتھ تہٕ پنٕنہ ہتھ پیٹھ ٲتی آسہٕ ہن، شاید ولتہٕ ہے نہٕ وہاب پرِیُن، اسد پرِیُن تہٕ مولوی صدیق اللہ سُنٛد سأرُم کلام نہ آسہٕ تاں تہٕ پنہٕ واجہٕ نمن پٔتِن تاں، ساڑِ ترٛیٚیہ ہتہٕ ڈُہری نہ صحی مگر جہٕ خوتونہٕ ہُنٛد کُلیات کتہِ وسہٕ ہے اسمنہٕ مہجورن، رسول میرن مقبوٗل کرالہٕ واُرِکی سُنٛد، پرمانندن تہٕ کرشنہٕ جوراز دانٛن کلام تہٕ مالگہٕ ہے واوِ گلِمن ۔(۲) بُزرگ تہٕ جوان، پرأنی کیوٗنٛوی، سأنی محقق چھِ دَنہٕ پنہٕ تھکِن بچے ہِتس شعرِ سرمایس بدِ کڈٕتھ محفوٗظ کرنہٕ چہٕ عملہٕ ستی آورِی ہرگاہ یہٕ عمل تھامہِ گوٚڈے، ہایہٕ لدِ پٹارن، توٗمی لونگہٕ نمن، چمرِ غلافن تہٕ صندوقن منٛز سرٛن والین کاغذن ہُنٛد نیال نوٚم تہٕ میلہٕ نہٕ۔ وُنہٕ چھُ موقہٕ زِ سرین، گامن گُٹھن تہٕ کٔنجن منٛز دِموژھاُر، بناں چھُ پوٚت ژھارِ مالبو کینہہ نتہٕ کینہہ مولُل تہٕ ۔بہرحال معتبر تحقیق کارن ہٕنٛدِس فہرستس منٛز چھُ ناجی منور سُنٛد ناو نُمایاں، میر عبداللہ بیہقی ہٕنٛدِ کلیاتہٕ پتہٕ چھُ ناجی منور، مقبول امرتسری سُنٛد کلام بازرتڑ اوان۔

مقبوٗل امرتسری چھُ اکھ تازٕ دریاف شاعر، عبدالاحد آزادس تہٕ چھنہٕ اُمی سُنٛد پے اوسمت، تذکرٕ نگارو چھنہٕ تِسُنٛد ناوٕ ہیوٚتمت، اما پوٚز زِ دویو محققو، پروفیسر غلام محمد شاد تہٕ ناجی منورن تٕج عیسأے سنہٕ کہِ اُٹھمہٕ ڈُہلہٕ پیٹھے کتھ کتھ زِ مقبول امرتسری ناوٕ کس کستام گأل کھاتس گمتِس شاعر سُنٛد کلام تہٕ چھُ قلمی نوسخن اندر نظرِ گوٚھان، یہٕ کتھ، کتھ وأژ اُخر سنجید تحقیق کِس مرحلس تام، دونوے تیز نظر تحقیق کار لگی اُمِس راوی ہتس گونماتہٕ سُنٛد کلام

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سۆمبراونہٕ، حتاکہٕ ناجی منورن لیکھی مقبۆل امرتسٕرِس متعلق کینہہ موخصر مضمۆن تہٕ، وُنہٕ اوس سہٕ سائن ادبی حلقن تہٕ کأشرین شعر پسندن وۆد گوڈہ نے زِناجی منورن کۆر أکس اہم کأشرِس شاعرٕ سِندِ حیاتچ ذیتہٕ۔ "کأشرِ ادبُک تواریخ"، کِس أکِس بابَس اندر شأمِل، پروفیسر غلام محمد شاد صأبن کۆر دعویٰ زِ مےٚ نِش چھُ مقبۆلٕ امرتسری سُند واریاہ کلام جمع گوٚمُت ،یتھ منٛز مثنوی یوسُف زلیخا، ہتھ شتھ غزل، ترٕہ ترجیہہ منقبت تہٕ نعت شأمِل چھِ، تُسند کلیات چھُ مےٚ زیرِ ترتیب، یتھ ستی تِسندی مفصل خاندأنی حالات تہٕ چھِ (۱۳) راقم الحروف تہٕ چھُ وأقف زِ پروفیسر غلام محمد شاد صأبس نِش چھُ پزی مقبۆل امرتسری سُند واریاہ کلام، حتاکہ ۱۹۸۶ء کِس وندس منٛز گری مےٚ تہٕ مقبۆل امرتسری سِندی اَتھوۆہ باتھ شاد صأبس اَمہِ غرضہٕ حوالہٕ زِ سہٕ کرِ تِمن زیرِ ترتیب کُلیاتِ مقبۆل امرتسری یَس اندر شأمِل۔ مےٚ اوس أمِس مقبۆلن یہٕ کلام ۲۳ جنوری ۱۹۸۴ء دوہ کٕٹہٕ ہار علاقہٕ کِس نوگام گامَس منٛز دسیاب سپُد مُت ، اَتہٕ ڈیچھ مےٚ پیر نۆرالدینس نِش اکھ بیاض، یتھ منٛز مقبۆل امرتسری تہٕ محمۆد گامی سُند کلام درج اوس، بیاضہِ ہُند کاتب چھُ "محمد یوسف نقشبندی گُلوار ساکن نوگام ابنِ پیر علی شاہ، دردربارِ درین پیر غلام الدین، سن کتابت، ۲۷/ ماہ ربیع الثانی ۱۲۷۲ھ"۔ پیر علی شاہ اوس اَمہِ وِزِ الہٕ پلہٕ ڈوڈ ہتہٕ (۴)

سائن پتھ کُن بچے متن قلمی نوسخن منٛز چھِ واریاہن مقبۆلن ہِندِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کلاہکی نموٗنہٕ میلان ،مثالے مقبوٗل کرالہٕ واُری ، مقبوٗل امرتسری ،مقبول خاکی ،مقبوٗل ابنِ پیر غلام محمد(۵) ، اکثر بأتن چھُ لیکھُت مقبوٗل ،اوَے چھُ باضے باضے مُشکِل گڑھان وَنُن یا دعویٰ کرُن زِ کُس بأتھ شبقہٕ پأٹھی کُسُنْد ہیکہِ اُستھ، ادبی تحقیقس منزٕ نہ چھِ تھپہِ تھپہِ چلان تہٕ نہٕ أنی گبلہٕ، ووں گوٗ کُنہِ کتھِ ہنٛدِس صحی آسہٕ نس یا نہٕ آسہٕ نُس پیٹھ یام شک گنان چھُ، تحقیق چھُ نوٗ ہنہٕ سرحدن ہُنْد پے ہوان، پزٕس تاں واتان یا پزٕس تاں واتہٕ نکی اِمکان بڈِ کڈان، یِی کوٚر تحقیقن مقبوٗل امرتسری یس ستی تہِ، ناجی منورن کوٚر تسُنْد کلام شایع ،پروفیسر غلام محمد شاد صأبن دوٚپ زِ مقبوٗل امرتسری چھُ اکھ حقیقت(٦) ،راقم الحروفن لُبی تہٕنْدی الہٕ پلہٕ پانٛژ ترٕہ بأتھ۔

ناجی منور ہنٛز یہٕ تازٕ تحقیقی کأم چھےٚ واریہو وجہو کنٛی تعریفن لایق۔ تِمس یُس کلام دسیاب سپُد سُہ ترٛ وُن "کلامِ مقبوٗل امرتسری" ناوس تحت، اکھ ہتھ تہٕ شُمتھ صفن ہنٛز اَتھ کتابہِ منز چھِ ۲۸ غزل،۱۴ وژن، زٕ نعت تہٕ زٕ منقبت،پہلی نامہٕ تہٕ مثنوی یوسف زلیخا۔ تِمی چھُنہٕ شاید اِوٚسہٕ اَتھ کُلیات ناو دیتْمُت زِ تہٕنْدِ مزید کلامہٕ کہِ اَتھِ یِنکی چھِ اِمکانات ،بیٚیہِ چھُ پروفیسر شاد صأبس نِش واراہ کلام، یِمہِ وراُے زیرِ نظر کتاب کُلیاتِ بنٛی تھے ہیکہِ ہے نہٕ۔ کُلیات کرچھپہِ تہٕ کوٚرھ چھپہِ، (خدا بوزن جلدٕ ے چھپن (آمین) مگر مقبوٗل امرتسری ہنٛدِ کلامہٕ بازیاف کرنٛچ اولیت آیہِ ناجی منور سے باگہِ ،تہٕ اولیتُک یہٕ پھوٚت شولہِ ہمیشہِ تہٕنْدی سے ہنکس ،زندگی تہٕ زمانہٕ کس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گردِشس پٮ۪ٹھ کیا وسا چھُ بناجی منورن کوٗر کاشرِس شعرادبس بیا کھ احسان زِ مقبوٗل امرتسری سُند کلام لُبتھ واتنووُن پرن والین تام، تہٕ زَن چھُ تس احساس زِ مقبوٗلنی حالات، تِہنز زاتھ بتراتھ آیہٕ نہٕ تَس بدس، فقط ناو تہٕ کلام۔ تُسند کلام ژھارنہٕ خاطرٕ یِم بیاضہٕ تٔمی ڈٮ۪چھِ خصوصن مہجور سٕنزِ لائبریری منز باباعبداللہ ٹینگہٕ پٕنٕز سٕنز بیاض یوسہٕ ۵۴-۱۸۵۲ء منز لبھنہٕ آمٕژ چھِ، تم چھےٚ پزی قابلِ اعتبار بناجی منور سُند تحقیق چھُ مقبوٗل امرتسری لیس متعلق نومن کتھن ہٕنز نشاندہی کران مگر یِمو منز ہیکن کیٚنہہ کتھٕ غلط تہٕ اُستھ، تِہندی حاصِل کُری ٔتی نتیجہ چھِ محققن ہُند توجہ منگان:-

۱۔ مقبوٗل امرتسری چھُ محمود گامی سُند ہم کال شاعر۔

۲۔ محی الدین مسکین سرایہٕ بلہٕ سٕنزِ مثنوی یوسُف زلیخایہٕ (چھاپ ۱۳۲۰ھ) منز یُمس مقبوٗل بابا ساکن موٗنگہٕ ہامہ سُند ذِکر سبب تالیف عنوانس تحت کرنہٕ آمُت چھُ، شاید گوٚو ھِ سُے مقبوٗل امرتسری آسُن۔

۳۔ کٲشِرِ دوٗر روزنہٕ کنی چھُ مقبوٗل امرتسری گُمنامی ہٕندِس حالس منز روزان مگر قلمی نوسخن منز چھُ باقٕے شاعرن ہٕندِس کلامس سٕتی تُسند کلام تہٕ میلان۔

۴۔ مقبوٗل امرتسری سُند اسلوٗب چھُ مقبوٗل کرالہٕ واری ہٕندِ اسلوٗبہٕ نِش بلکُل وکھرٕ۔

۵۔ محموٗد گامی تہٕ مقبوٗل امرتسری سُند زبانٕ ورتاو چھُ اکھاکس نِش بیوٗن۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

۶۔ مقبۆل امرتسری ہٕندی موضوع چھِ تِمے یِم باقین ہٕندی چھِ۔

۷۔ از تام چھِنہٕ کانٛسہِ مثنوی نگارن یَسلہٕ پأٹھی مقبۆل امرتسری ہٕندِ طریقہٕ مختلف معنیوٚ خاطرٕ پنُن ناو یا تخلص ورتوومُت ، مثنوی یوسف زلیخا یہ منٛز چھُ مقبۆل تخلص مختلف معنہِ یو خاطرٕ پھِری پھِری ورتاونہٕ آمُت۔

مقبۆل امرتسری سُند یُس کلام زیرِ نظر کتابہِ منٛز شامِل کرنہٕ آمُت چھُ ، تمہِ سٟتۍ چھُ پَزِ پأٹھی تُہۍ سُند اکھ بیٚون بدۆن ڈِکشن بروٚنٛہہ کُن یِوان ، سُہ چھُ اکھ پوٚختہٕ کار غزل گو، غزل گویی ہٕندی کُلہم لوازِم چھِ تَس نظرِ تل رٔوی دی مٟتۍ ، وژُنن منٛز چھِنہٕ غأرضرۆری گوٚبِ فارسی لفظ ورتاونہٕ آمٟتۍ ، کُلہم پأٹھی چھُ اَمہِ ڈکشنک پرٛیز ناون نشانہٕ سلاست تہٕ لوتہٕ وأے لہجہٕ۔ فارسی لفظ تہٕ ترکیبن ہُند استعمال تہِ چھُن کأشرس مزاجس تہٕ لہجس ویہٕ ژٕنہٕ آیہ کوٚرمُت۔

ژٕ نے کس اغیارہٕ ہے سٟتین لوٚگُے دِل بے وفا یارے
بہ چانے ویرِ چھس پٹھ شیرِ ہتھ نعمو ژھرے یوٚ مبرو۔
خامن منٛز کوٚلا جنٛس پامن تُہٕ سیم اندامن
کامِنہِ تہمزٕ ے زربف جامن دامن سُری اَشہِ گوم
ہانٛزولہٕ از وولہٕ سون وولو کرون وندا یو
کاژٕ زٔونہِ دیٚت تھم گرون وولو کرون ونداُیو

ترتیب کارن چھِ واریاہ چیز مزید چھَل تہٕ چھأنٛ دِنہٕ کہِ غرضہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ترٲوی ٲسۍ، تمۍ چھُ مقبوٗل امرتسری سُند منفرد اسلوٗب نظرِ تل تھٲوتھ تہٕ قلمی نوسخن ہُند تقابلی مُطالعہٕ کٔرِتھ منتخب کلامے یوت کتابہِ منزٕ شاٲمل کوٚرمُت، صحی تحقیقُک تقاضہٕ تہِ اوس یی، نتہٕ زَن کیازِ کرِہے نہٕ یہٕ، ژٕمصری اکتاہجہن شعرن پیٹھٕ مشتمل تسُند مُناجات یتھ کتابہِ منز درج یمکۍ ستھ شعر یونیورسٹی ہِندِ کاشُرِ شعبہِ کِس ''انہار ۱۹۹۱ء'' رسالس منز، مقبوٗل امرتسری لیس متعلق پننہِ نِس اکِس مضموٗنس منز درٕج اُسن کرٕی ٲسۍ، یِم شعر چھِ اَمی مناجاتکۍ

بوزتم تہٕ ونہٕ ہے زار یا بار الٰہی

ژٕ ے میوٗن وفادار یا بار الٰہی

احتیاط تہٕ چھان بین چھُ ضروٗری، واریاہ باتھ چھِ تم یِم اکِس قلمی نوسخس منزٕ محموٗد نہِ یاں ژٕمحموٗد گامی سٕندِ ناوِ درٕج چھِ تہٕ بیٚیس نوسخس منزٕ بدل کانٔسہِ ہِندِ ناوِ مثالے مقبوٗل کرالہِ واٚرک، مقبوٗل، نٲظم بیترِ ''مصحفہٕ اندرے بوز آلو'' وژُن چھُ مےٚ اکِس نوسخس منزٕ محموٗد گامی سٕندِ ناوِ نظرِ گوٚمُت مگر یہٕ ہے چھُ ناجی صابس مقبوٗل امرتسری سٕندِ ناوِ دستیاب سپُدمُت، مےٚ نِش چھِ دُنہِ تہِ مقبوٗل امرتسری سٕندِ ناوِ کینٛہہ باتھ، یِمن منزٕ یہٕ منہٕ موٗن باتھ تہِ شاٲمل چھُ، کاش یہٕ آسہِ ہا اَتھ کتابہِ منز درٕج سپُدمُت۔

دِلبر یمِس دِل آوٕرے کرٕ جان تمۍ سُند واوٕرے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

یُس گو شہیٖد کربلا تس ونتہٕ پتھ کُن کیا مرے
یَس ہول عشقُن سۄن دِلس دأدِس دواہ تَس کیا کرے
وۄن کیا سُہ پوشن کُن دِے یُس گُل ہرن پوشے تھرے
سُے زلنہِ عشقُن آمہٕ تاو یَس نار لۄگ پانس لرے
یَس نار دۄکانس ہیۄتُن کیا کرِ ، دیا نارس نرے
معشوق یُس سُند ژھایہ رۄد تعشوقہٕ کُس ہٕندِ حُب برے
ٹُھرِ کاس ترأوِتھ ژھن خودی
دردِل سُہ کوتاہ دوکھ برے
مقبولہٕ یارس ژون دِتو
وُچھتن سُہ ما آسی گرے

(بیاضِ یوسف نقشبندی)

بہرحال چھِ زیرِ نظر کتاب اکھ سرتازٕ ڈألی، کأشرِ شأعری ہٕندِس سرمایس منز اکھ مولُل ہُر برتہٕ وُری یہِ وادن ہٕندِ محنتُک نتیجہٕ ، یہ چھِ اَوِ بِکنہٕ تہٕ اہم زِ مقبول امرتسری ہٕندِس زادوہُمس تہٕ کلامس پٹھ گوھِ نُوسرٕ زوردار بحث شروٗع تہٕ پزرٕ نیرِنۄن، وۄمید چھےٚ پروفیسر غلام محمد شاد صأنِز ترتیب دِنہٕ آمِو "کُلیاتِ مقبول امرتسری" مُوراوِسرن گنڈ، کتھن کڈِ واش ، کلامس ہیٚنہٕ سام تہٕ اُمس اہم شأعر ہٕندی حالات واتن پرن والیٚن تان تہٕ اَدٕ کرن نقاد تُسند تہٕ تِہٕندِ کلامُک مول مرتبہٕ سرکھرٕ۔ تاجی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منور سُنْد یہ وَنُن زِ قلٕ حال یہ کینٛہ ہاہ اَسہِ وُنیٛوٗس تام دسیاب سپُد تہٕ چھُ توہہِ بروٗنٛہہ کنہِ (۷)" چھُ ادبی تحقیق کہِ حوالہٕ بلکُل صحی۔

☆☆☆

فُٹ نوٹ:۔

ا۔ مرحوم پروفیسر محی الدین حاجنی تہٕ چھُ وہاب حاجنی ہندِ کلاچ ژھانڈنٕس دوران یتھِ اکہِ واقہٕ ہنٛک ذِکر کران لکھان زِ ــــ "وہاب سہٕ رحمت حق گوٚھنہٕ پتہٕ ییٚلہِ اُمی ہندِس گرس سرکارٕ تہٕ نکو واُرثن ہندِ ڈری یہ لوٗٹ سپُد، اُکس ہمسایس آیہٕ یہ کتاب (کار گذاُری) دروست، واتناوُن گرٕ، لتہٕ تھاوُن تریشہِ نٕکس ٹھانڈ، پرٕ بتھ دوہ اوس اتھ آکھ اکھ ورقاُ دران تہٕ ژھینان۔ ہمسایہِ اوس پرٕ بتھ دوہ اوُرورق ژٕنتھ کتاب بیٚیہِ نٕکس پیٚٹھ تھاوان، پتہٕ ییٚلہِ مے بوزتہٕ یہ کتاب وہاب نس باپتھرس اتھِ واپس لنہٕ ناوُم، اتھ اُس کینٛہہ ورتے بچیمتٕ" (تفصیلہٕ خاطرٕ ڈچھو وولرٕ کرلر، وہاب نمبر، ص ۳۶۴، ۱۹۸۴ء حلقہ ادب سوناواری، حاجن)۔

۲۔ ییم چھِ محض کینٛہہ مِثالہٕ، ننہٕ آے از تام درجن واد کُلیات تہٕ شعرٕ سومبرنہٕ شایع کرنہٕ، ییمو خاطرٕ سانو کُنیا محققو بروٚس محنت گرٕ۔

۳۔ ڈچھوانہار، مجوٗدگامی نمبر، ص ۷۹۔۵۲۔

۴۔ پیر محمد یوسف ابنِ پیر علی شاہ ساکن نوگام کٕٹہٕ ہار۔ اُمی اوس یہ کلام دِوسر علاقہٕ کس درینٛن گامٕس منٛز پیر گُلہٕ صاُبس نش حاصِل کوٗرمُت۔

۵۔ پیر غلام محمد اوس کٕٹہٕ ہار علاقہٕ کس کواُرگوم گامٕس منٛز روزان، اُمی ہنٛز لیٚچھو پاژھہ مثنوی یہ چھےٚ اُکس شخص نش مے ڈیچھو ملکہٕ کوٗرم ربس کھنٛڈس تہنٛد مُطالہٕ تہٕ تہٕ پیر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

غلام محمد س تہٕ تبصرٕ ن یمن مثنوی ین متعلق لیوکھُم مقالہٕ تہٕ ،یُس وبتھٕ آگر رسالس منز شائع تہٕ سپد ، یہ چھُ اکھ تازٕ دریافت شاعر ، تتھٕ نچو مقبول شاہ تہٕ اوس شاعر ، اُمس مقبوٗل شہنٕ کوٗر چھےٚ نوگام کٕنہٕ ہارٕ کس پیر نورالدینس باگنی آمٕژ۔

۶۔ وبتھٕ آگر ۸۶۔۱۹۸۷ء مراز ادبی سنگم۔

۷۔ کلامِ مقبوٗل امرتسری ، تحقیق تہٕ ترتیب ، ناجی منور۔

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشرٮ۪ن شاعرن ہٕنز بدیہہ گوئی

بدیہہ لفظُک معنہِ چھُ "ہکہٕ وَنُن، سونچنے وَنُن، بُتھس پٮ۪ٹھ ننہٕ وانہٕ وَنُن" اوے چھہِ یوان بدیہہ گوئی برمحل حاضر جوٲبی مانہٕ۔ کُنہٕ کتھہِ، وقتہٕ برونٹھے تیاری کرنہٕ روٚستے بُتھس پٮ۪ٹھ جواب وَنہٕ نَس، بامے سو تِک بٔندی اُسِتن یا باضابطہٕ شعر گوئی، چھہِ عام پٲٹھۍ بدیہہ گویی وَنان۔ اَمہِ قسمہٕ کِٮ۪ن شعرن منز چھہِ ہزل، چاٹھ، پام، طنز و مزاح، زیرکی، ٹھٹھہٕ، وہٕ کرواٹھ، نصیحتھ، تنبیہہ، غصہٕ، ملالہٕ، خوشی، غم بیترِ مختلف جذبات تہٕ احساسات یوان باونہٕ۔ اماپوٚز جوٲبی شعر کہِ مزاجُک تہٕ مواذُک دار و مدار چھُ شاعرٕ سنٛزِ قادر الکلامی پٮ۪ٹھ۔ تِسنٛدِس حاضر دماغ آسنس پٮ۪ٹھ تہٕ موقہٕ کِٮ۪ن حالاتن پٮ۪ٹھ۔ بدیہہ گویی ہُنٛد وصف چھنہٕ سارِنے سخنورن منز موجود آسان۔ کیٛازِ ن چھُ اللہ تعالیٰ ہن یہٕ وصف تہٕ عطا کوٚرمُت زِ تِم چھہِ اَتھ منظوٗم حاضر جوٲبی منز تِتھہِ پٲٹھۍ تارِیخ گنٛڈِتھ ہبکان زِ بوزن وول چھُ حارٲن گوھان۔ دُنیہِچن کٔیہ یا زبانن اندر چھہِ فی البدیہہ تارِیخ گنٛڈنچہ تہٕ حاضر جوٲبی ہنٛزِ منظوم مثالہٕ میلان۔ کاشُر زبان تہٕ چھنہٕ یوہو مثالو نِش خٲلی۔ اماپوٚز بدقسمتی کِنۍ چھنہٕ اَسہِ بدیہہ گویی ہنٛدی نموٗنہٕ زٮ۪ٹھرِتھ تھوٚوی متۍ نہٕ چھُ از تہٕ کانٛسہِ اور کُن ظوٗن گوھان زِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہمعصرن ہٕندی منظوٗم حاضِر جواٗبی ہٕندی نموٗنہٕ کرِ ہو جمع ۔ یِتھ مثالہٕ پرٕنہٕ تہٕ بوزنہٕ سٟتی چھےٚ دِل بہلاۓی سپدان ۔ بدیہہ گو ہنٛز ہونر وٕچھتھ چھےٚ حاٗراٗنی سپدان۔ شاعرن ہنٛز منظوٗم حاضِر جواٗبی ہُنٛد قوٗت چھُ معلوم سپدان۔ گۄڈ ریمتِن شاعرن بُتھِ یِمتی کینٛہہ واقعات چھِ أچھن تل یوان۔ تہٕ یِمن منٛز موجوٗد طنز و مزاح چھُ أساوان تہٕ وِساوان تہٕ تہٕ بعضے سوچناوان تہٕ۔ کاٗشر زباٗنی ہٕندی بدیہہ گوٗیی ہٕندی اکثر نموٗنہٕ چھِ تحریرس منٛز نہ یِنہٕ سبب ضایع گاٚمتی اَوٕ موکھ یہٕ کینٛژھا سینہٕ بہ سینہٕ برونٛٹھ کُن یوٗک۔ تِتھ منٛز گۄیہِ مالاۓاٗنی تہٕ بداخلاقی شاٗمل سپدان ، ناشاٗیستہٕ واقعہٕ رَل سپدان۔ نتہٕ چھا ممکن زِ محمود گاٗمی ہِوِس بسیار گو، زود گو تہٕ پُرگو، مثنوی نگار تہٕ نعت نِگارس سخنورس تہٕ رسوٗل میر ہِوِس قادر الکلام شاعرس رٕنٛش کیا میلِن نہٕ اَسہِ تِمہٕنٛز شاٗیستہٕ یا مزاحیہ بدیہہ گوٗیی ہنٛز مِثالہٕ! البتہٕ چھِ لۄکٕ یِمن سٟتی کیٛہہ یاوہ واٗہیات منسوٗب کٔرِ مٕتی ۔ یِم اخلاق تہٕ شاٗیستگی ہٕندِ حدو نیبر چھِ۔

زیرِ نظر مضموٗنس منٛز چھِ کینٛژن کاٗشرِن شاعرن ہنٛز بدیہہ گوٗیی ہٕندی کینٛہہ نموٗنہٕ یکجا آمتی کرنہٕ ۔ یِمو منٛز چھِ اکثر عبدالاحد آزادن ''کشمیری زبان اور شاعری'' کتابہِ اندر دَرج کٔرِ مٕتی ۔ راقم الحروف چھُ تِمن ساریٚنے أدیبن ہُنٛد شُکر گزار یِمو یِم نموٗنہٕ مختلف جاین دَرج کٔرِتھ چھِ تھٔوِ مٕتی تہٕ ژٕ کینٛہہ ہیکٕ یِم یکجا سوٗمبراونہٕ یِتھ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

محمٚوٗد گاۄمی (1855-1765ء)

محمٚود گاۄمی چھُ عام زندگی منٛز بڑٕ زِندٕ دِل اوسمُت۔ تَس کُن چھِ بے شُمار منظوٗم مذاق منسوٗب مگر اکثر مذاقن ہٕنز زبان چھےٚ فحش تہٕ باسان چھُ (یہٕ زَن بروٗنہہ تہٕ وننہٕ آو) زِ عام لُوٗکو ما آسَن یم فحش مذاق پننہٕ طرفہٕ بُدتھ تٔمِس کُن منسوٗب کٔری مٔتی، ووں گو مشہوٗر طاۂیفہٕ عزیزِ ستی تٔسنٛد معاشقہٕ چھُ وُنہِ تہٕ مشہوٗر۔ دپان یتھ بٲتس منٛز چھُ ورگہٕ پأٹھی روے سخن تاشخوانچہِ عزیزِ کُن۔

ازمیٚے لول آو وُچھتھ وارے
از میٚے ہاو دیدارے لو
محمٚوٗد گاۄمیس بوززارٕ پارے
از میٚے ہاو دیدارے لو

دَپان دَراصل چھِ یم شعر یتھٕ کٕنۍ اُسۍ مٔتی۔

عزی میے لول آو وُچھتھ وارے
عزی میے ہاو دیدارے لو

اُمِس عزیزِ متعلق چھُ محمود گاۄمین ژوداہن شعرن پیٹھ مشتمل اکھ فارسی غزل لیوکھمُت۔ کیٚنہہ شعر چھِ نوم۔

نقدِ جاں باید بہائے بو سکے
آں لب لعل بدخشانِ عزیزؔ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

نارسیدہ دستِ زاہد پارساست
بر کنارِ نارِ پستانِ عزیز
درشہر مشہور محلّہ تاشوان
بر سرِ بازار دو کانِ عزیز
دخلِ درگہش بزور و زار نیست
زر بنہ دردستِ دربانِ عزیز

پتھ کالہِ اوس کٲشرِ منز روٗو کرنُک اکھ طریقہٕ یہ تہٕ زِ اکہِ طرفہٕ اُسی مرد دوٗر کرِتھ روزان تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ زنانہٕ۔ اکھ دوٗر اوس روٗوی ہُریک اکھ مِصرعہٕ تُلان تہٕ دوٚیم دوٗر اوس بیاکھ مِصرعہ ونان۔ محموٗد گأمیس متعلق چھےٚ یہ لوک روایت تہٕ مشہور زِ جوأنی منز اوس تَس بدول جمال ناوی اَکس یاوَن مِژِ ہُنٛد لول سنیومُت۔ اکہِ لٹہِ ییٚلہِ زوٗنہٕ گاشس منز روٗو چلان اوس محموٗد گأمی گوٗرسہٕ پأٹھی ڈِرِس منز اُژِتھ۔ تہٕ لوگُن فی البدیہہ سُہ مشہوٗر وژُن وَنُن ییتھ منز روے سخن بدول جمالہِ کُن اوس۔ زنہِ تہٕ مرد اُسی روٗو کرنس ستی محو تہٕ یُس یُس مصرعہِ محموٗد ونان اوس زنہِ آسہٕ سُے سُے مصرعہٕ پھران تہٕ پھِران۔ ییٚلہِ محموٗدن لیکھتی مصرعس منز بدول جمالہِ ہُنٛد ناو ہیوٚت، یوسہِ زنانہٕ ڈِرِس منز اُس، تمہِ ژھٔنٛز درِ منزٕ تھپھ یلہِ تہٕ پھژ کٔہ ہرِ روٗسی کچہِ ہنٛدی پأٹھی ژٔج۔ اَتھ وژنس چھِ ۲۵ شعر، کینٛہہ شعر چھِ یم :

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وتے وُچھان پتہٕ لارے بہٕ باٗلی یے
ہتاٗے ویٚسی یے متہٕ کرتم اوڈُلی یے
سَمبُل دستے کیا چھ زُلف رنباٗلی یے
رنبول زُلف چاٗنز گمتہٕ مے ناٗلی یے
ژھنۓ مے مار مارِ زُلفن ژھٹاٗلی یے
ہتاٗے ویٚسی یے متہٕ کرتم اوڈُلی یے
گٔژھ منزے پریٚزناوکھ گاٹاٗلی یے
محمؤد گاٗمی چھے ژٕنے آمٕت سوالی یے
سوال خدا چھے ژٕنے بدول جماٗلی یے
ہتاٗے ویٚسی یے متہٕ کرتم اوڈُلی یے

دپان اکہِ لٹہِ گۓ محمؤد گاٗمی لیس آشنہٕ ہتی مُوکری، دِل برداشتہٕ گوٚھتھ دزاوسہٕ گرِ تہٕ ووت پیٹھ بگ۔ یہ گام چھُ دیالہٕ گامُس نکھے۔ لتہِ روٗدا اکس یارس نش۔ میزبانن کُرس لولہٕ متہٕ لاے، اماپوٚز شامن پیلہِ اکس کُٹھِ منز سوٗ کھ، اتہٕ لِکس پٔش۔ پٔش ٹو پوتھوور اُتی راتس ہُشیارے۔ اُتی وُونُن پٔش نامہٕ (۱۵ شعر)، صُبحاٗے دزاو تہٕ ووت کیموٗہ۔ دپان عبدالاحد ناظمن تہِ چھُ پٔش نامہٕ ووٚنمت، مگر تَمکی چھِ ژورے شعر بدس آمتی۔ محمؤدنہِ پٔش ناملکی کینہہ شعر چھِ یم:

چھُھِ نہٕ کوکر کروو ہشو ہَبا پٔشو ژرلونا!

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ژر تہٕ مانگن چھہٕ پتھ دِشو وٲنکن اندر زنانن
شینکنہٕ روستے گیم رِشو ہَبا پِشو ژٕرلو نا!
کشُن وُہتھم مے اُرِشو تہٕ یارٕ مے نومشی زانہہ
محمؤد گامی پتھٕ لگو دِشو ہَبا پِشو ژٕرلو نا!

(کلیات محمود گامی، ناجی منور)

عبدالاحد ناظم۔(1851-1816ء)

عبدالاحد ناظم چھُ مشہوٗر مثنوی نگار، نعت گو تہٕ ہجو گو۔ سُہ اوس ویٚنہِ بیار روزان۔ کمال یاونس منز چھُ گذریومُت۔ نوجوان ناظم سنٛز شہرت اُس دوٗر دوٗر تام وٲتِمٕژ۔ یوسہٕ وارٕہن لوٗکن برداش گوھان اُس۔ یمٕوے منز اوس ویٚنہِ بیارچہِ جامع مسجدٕ ہُنٛد امام عبداللہ شاہ تہٕ اکھاہ۔ اکہِ لٹہِ ییلہِ اُمس یارٕبلس پیٹھ ناظم سمکھ، عبداللہ شاہن وُنس نس تالہِ لدِتھ، لگی چھکھ شاعری کران، شاعر گو محموٗد گامی بوز کیاہ چھُن وونمت۔

تمثیلِ آدم پرٛژھام حُبابس ریٚنہِ چھکھ زِنہٕ کتھ آبس ستی

ناظمن وُنس اَدٕ ھش تہٕ، اُتھی ژمپنس منزٕ ان وَنہٕ بہٕ تہٕ تیلہِ، مانٛز وامیتہٕ شاعر۔ عبداللہ شاہن وُنس، آ، آ تیلہِ مانتھ بہٕ۔ اُتی وونس عبدالاحمد ناظمن۔

عبداللہ بابہٕ اوس منز محرابس خرگوشہِ ہنٛدی پاٹھی خابس ستی
خابہٕ منٛزٕ لبکہٕ اوس ژاران سابس ریٚنہِ چھکھ زِنہٕ کتھ آبس ستی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اٚمِس ملہٕ بأنس رٕش چھےٚ ستیٚ آبٕس ترتوھے یژھ کأفرس کعبس ستیٚ
پژھ نے لی تےٚ گرٕ پرٕژھ بأنس رِندٕ چھکھ زِندٕ کتھ آبس ستیٚ

سابہٕ اُس عبداللہ شاہس آشینٛز۔ یم شعر بۆزِتھ گوسہٕ خجل تہٕ دژاو کلہٕ یون کُن ژھنتھ گرٕکُن۔

(کشمیری زبان اور شاعری، جلد۲۔ عبدالاحد آزاد)

اکہٕ لٹہٕ لٕج ناظمس کتہٕ تام راتھ، اَتہٕ ٹو پنو وپشو، جیرٕ تہٕ وۆتُن پِش نامہٕ تیمٕکی ژورے شعر اَسہٕ تام وأتی متیٚ چھِ :

نہٕ چھوٕ دینہٕ تہٕ چھوٕ دِشو ہَبا پشو داروٕ کیا
سُمتھ آیہٕ ووم کھینٛہٕ ووم مِشو ہَبا پشو داروٕ کیا
شَشو کپُر ترأویوم ترِشو پشو ژووُم تہٕ مےٚ کیا راہ
لرکانہٕ پھرٕیم وگوٕی ترشو ہَبا پشو داروٕ کیا

دَپان ناظمس اوس پوپھترٕ بینٛہٕ ستیٚ خاندرٕ صحی سپدٕ مُت، نشأنی گرِتھ گۆو یہٕ رشتہٕ ناصحی۔ اَمِہ واقہٕ چھ تلخی رۆزنا ظمس وأنسہٕ للہٕ وِنی۔ پنُن مشہوٗر ہجو "اَسہٕ بۆز انگریز ژری پے آے" یتھ کُن وُچھتھ اُمس آزادن "دُکشیرٕ ہُند خاقأنی" وۆنمت چھُ، چھُ ناظمن أمی ہے پوپھترٕ بینٛہٕ ہندِس بینٛہٕ وأرِلس پیٹھ وۆنمت۔

یہٕ ہجو تہٕ چھُ أتھی بینٛہٕ وأرِلس ستیٚ تعلق تھاوان:

کاژُر کھُستھ کأتر کھرٕیچہٕ قدٕ چچھہٕ مُبارک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وَنہٕ وُنہٕ وزالیس آپہ تہٕ ینچہٕ قُدٕ چنچہٕ مُبارک
مہرازٕ لالس مچھ مٔنچہٕ رولیس زٕژ تژاوُنی
چھانگرٕ پانس کانگرٕ گرینچہٕ قُدٕ چنچہٕ مُبارک
برونٹھٕ وزالیس کوکر بایہٕ اَجہٕ آموٕ اَجہٕ آسہٕ پژایہٕ
اَجہٕ زیٚچھہٕ تہٕ اَجہٕ آسہٕ ژھوچہٕ قُدٕ چنچہٕ مُبارک
رسۄل صأبَن کیا کُر کأم شَن شَن نفرن تراۄن ترأم
اَتھہٕ آکھ زٕے زٕے مٔچہٕ قُدٕ چنچہٕ مُبارک
تفتانہٕ بأ رکر خانہٕ تی ٹۄز خدا زانہٕ
اَنبکھ تہٕ لزکھ ییٚچہٕ قُدٕ چنچہٕ مُبارک

(کُلیاتِ ناظم۔ مرتّب: پروفیسر غلام محمد شاد)

پروفیسر غلام محمد شاد صأبَن چھُ لیۆکھمُت زِ عزیز یا عزُ اُس طوأیف۔ اکہٕ دوہ اوس نأظم پکان تاشوان رٔنز، مٔدر آواز ٹۄزِتھ لۆگُس دِل تارِ۔ یۆزدارِ دروازٕ اُسکر بند، معمۄلی شخص زأنتھ آدنہٕ تس اور اژنک اِجازت دِنہٕ۔ ناظمن وُنی فی البدیہہ غزل اُتی تہٕ سوزٕ ناۄن عزِ نش (ےزر بہٕ نہٕ دردستِ دربانِ عزیز۔ محموٗد گأمی)۔ یُمہٕ ستی تس باریأبی ہُند شرف حاصِل سپد۔ اَمہٕ غزلہٕ ہندی کینہہ شعر چھِ یِم:

دِل گوم ژٔنے پتھ تارِ مُور دارِ عزیزو
مِثٕل گوم دیوانس تہٕ زُلفچہٕ تارِ عزیزو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھے چیشمہٕ نرگس، زُلف سنبل، روے گُل ہی تن
یم ژور گُل اکہِ تھرِ پھوٚلی کتھ وارِ عزیزو
منز چینِ زُلفس خالِ ہندو دُزدِ رسن باز
زؠنہٕ ڈبہٕ غُنچہٕ پان ہانکلہِ کھارِ عزیزو
موجِ مے چھِ لبن چانٛی طاُلب لعلِ لبن منز
فوجہِ فوجہِ یوان وُچھنہِ چھی گوجوارِ عزیزو

(کُلیاتِ عبدالاحد ناظمؔ۔ مرتّب: پروفیسر غلام شادؔ)

مہدٕ شاہ دیکہٕ

مہدٕ شاہ دیکہٕ چھُ اکھ مشہوٗر بدیہہ گواوسُمت۔ کاشُر تہٕ فارسی زبانٛی ہنٛد بن فی البدیہہ شعرن اندر تأریخ ونہٕ نس منز اوسُس کمال۔ عبدالاحد آزادن چھُ لیوٚکھمُت زِ مأژلس اوسُس ناو عظیم شاہ۔ لوکچارٕ پیٹھے اُسس دماغس منز جوٗنکہ تہٕ شوٗریدگی ہنٛدی آثار۔ اکہِ لٹہِ پھُرِس لوٗٹرِ، ناکھ پلو تام نی ہَس تہٕ کوٚرکھ قتل۔ دپان پانٛژ اوسکھ دریاوس داُرِتھ دیتُمت۔ پتہٕ سپٕز تمٕی ہنٛز لاش اُمرا کدلہِ وتھِ منز برآمد۔ "غریقِ آب" چھُ تسُند تأریخِ وفات، یُس ۱۲۱٦ھ بنان چھُ۔

اکہِ لٹہِ اوس سُہ خانقاہ کنہِ پکان۔ لأری دزاو اُکس گوٗری سُند توٚدِ۔ اُکی وتہِ پکہٕ وِنی وؠنُس، ہُمس غلام گوٗرس بچارس وُنی تو تأریخ،

مہدٕ شاہ دیکن وٚون یکدم :

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بُتھِ بُتھ دِوان وڑاپے کورِ
تأریخ وٚون مے "غلام گورِ"

"غلام گورِ" مرکبس چھُ ۱۳۰۲ ہجری سنہٕ نیران۔
تِتھے پأٹھۍ چھُ مہدِ شاہ دیکن گھنڈِس تام خاندرس پێٹھ تأریخ وٚنمت :

مادہٕ تأریخ بوز جٹھ پٹھ
عربی پأٹھمن کأشُر رٹھ

کأشُر لفظ "رٹھ" ییلہِ عربی زبأنۍ منز ترجمہٕ کروون، سُہ گوٚو "خُذ"۔
أتھۍ چھُ ۱۳۰۰ ہجری سنہٕ نیران۔

سری نگرِ اوس شھاہ ، ناو اوسُس پنڈت کنول رام، عام لۆکھ أسِس ونان پنڈت کول رام۔ مأرِس اوسُس ناو پنڈت لکھمن۔ یہِ اوس یڑھان پننہٕ واجہِ یێتھ تێتھ شعر کھنہٕ ناوُن یتھ منز تمن مأکی پۆترن ہنڈۍ دۆنوے ناوِ یوان آسہٕ ہن۔ اکہِ دوہہ اوس مہدِ شاہ دیکہٕ اھنڈی کنۍ پکان، پنڈت کول رامن کۆرُس آلو تہٕ وۆنُس پنُن مُدعا۔ کتھ بوزان بوزانے دور مہدِ شاہ دیکُن اتھ تہٕ وونُس:

اگر بیت خواہی بدہ یک ڈبل
بہ گُلزارِ لکھمن شگفتہ کول

(اگر شعر یڑھان چھکھ، کڈ سہ ڈبل روپے، لکھمن ہنڈِس باغس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ پمپوش پھولُمت) یتھ پأٹھۍ آے اَکس مصرعس منز دونوے ناو۔

حضرت بابا پیام الدین ریشی صٲبنِس زیارت گہس منز اوس اکھ نوٚو ریوٚش گدی نشین سپدمُت تکیاہ اُمس بروٚنٛہم رِیوٚش اوس وأصِل حق گوٚمُت۔ مہدِ شاہ دیکن وُچھ اَتہِ یہے ووسہٕ درون ہش۔ اُتھی دوران ژاوسہٕ نوٚو ریوٚش وُچھنہٕ۔ تُوس ریٚشس اوس ناو نأدر شاہ۔ مہدِ صأبن دِژ اَژان اژانہٕ کریکھا۔

مبارک شاہ نادر بیوٚٹھ تختس

خبر دوٚیم مِصرعہٕ کیا ونہِ ہے، نأدِر ریٚش ژھناونوو بےٚ وُکری گرِتھ اَتہِ کڈِتھ، مہدِ صأبس دیتکھ نہٕ ریٚشس تام واتہِ نے۔ نیران نیران وٚون مہدِ صأبن :

لیاقت چھس نہٕ کوٚلس تیر تختس

(۱) کشمیری زبان اور شاعری جلد۲ عبدالاحد آزاد۔(۲) مادۂ تاریخ از محمد امین رفیقی، شیراز۔اگست ۱۹۶۶ء)

اسد شاہ دیو-(وفات۔1325ھ)

اسد شاہ دیو اوس وٚنجہِ بیارِ روزان۔ اُخر گوٚو گُجرات (حال پاکستان) فوت۔ سُہ اوس وٚنجہِ بیارِکہٕ ژدے ہنگہٕ منز، اَمہِ خاندانہٕ منز چھِ بابا محمد خلیل ہوی صاحب تصنیف بُزرگ ؤتھی متی۔ اسد شاہ سُند مول معلیٰ شاہ المعروف مالہٕ پیر چھُ عبدالاحد ناظم سُند کوٚنژھ ہم عصر اوسمُت۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اسدؔ شاہ اوس ہزل گو۔ فی البدیہہ مادہٕ تأریخ وَنہٕ نَس منز اُسس خاص مہارتھ۔ تِہندی فی البدیہہ تأریخو منز چھِ کینہہ مشہوٗر تہٕ فِکر انگیز تہٕ۔ مثلن اکِہ مسجدِ ہِنٛدِ تعمیرُک تأریخ چھَن یِتھٕ وَنٛمت :

"زیبا بانگی عمر شیخ"

یہٕ تأریخ چھُ بنان ۱۳۱۴ھ۔ امیُک دلچسپ پہلوٗ چھُ یہٕ زِ عمر شیخ چھُ اَمہِ مسجدِ ہُنٛد بأنگو تہٕ زیبا چھُ تِسنٛزِ آشنہِ ہُنٛد ناو۔

یِیلہِ خانقاہِ اللہ داد ریشی دٕزٕ، اسدؔ شاہن وٕنٛن فی البدیہہ تأریخ۔

در شب بہ ارادہٕ اِلٰہی

ناگاہ دٕزٕ خانقاہِ ریشی

دَپ بے سِرآہ بہرِ تاریخ

ہَے ہَے دٕزٕ خانقاہِ ریشی

سعدِ بابہٕ اوس اَکِس شخصس ناو۔ تِہندِس گُذرنس پیٹھ وٕنٛن یِتھٕ کٕنہِ تأریخ۔

گُفت دِل بے ادب بے ایمان شُکر لِلّٰہ فسادِ بابا رفت

اسدؔ شاہس اوس صدیق شاہ ڈورٕ ہم عصر۔ تِہندِس مرنس پیٹھ وٕنٛس اسدؔ شاہن تأریخ۔

ڈورٕ زِ دنیا گریخت ڈورٕ و کاژن گسیخت

از صدفِ تن بریخت دُرِ ثمینِ روح را

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سالِ وفات آں رفیق گفت زِ غیبم سروش
وائے زِ دنیا صدیق رفت بدارالبقا

ییٚلہِ سعد بابہٕ نوٚنوٚ مکانہٕ شیٚہُر (سعدٕ بابہٕ اوس چھانہٕ ہنگس تہٕ اسد شاہ ژوٚیہٕ ہنگس ہتی تعلق تھوان) اسد شاہن وٚون یتھٕ پاٹھی تاریخِ تعمیر:

عبُن نبہٕ ووٚتھ قبلیس کُن لوتی دوٚپنکھ ارے چھانو
لراہ کرِ ہا ہنا چھم خطرِ شترن ما ژرے چھانو
سمِتھ دوٚپہس ژیٚے اُسی ہمدم مہٕ برغم تھاو دِل خورم
یہتھ گژیتہِ نے شتر چانی یہتھ پرینٚے کرے چھانو
پرِتھ کھوڈ حسہٕ بابُن لرٚ عبن لرٚ، دوٚپ ابن تاریخ
"دِگا دِی دِی گرِتھ واراہ یتِکل لوٚدکھ لرے چھانو"

(۱۳۱۸ھ)

مالہِ ہندِس مرنس پیٹھ وٚون اسد شاہن یتھٕ کنی تاریخ ۔

دژاو از دنیائے فانی وائے زیبا مالہٕ پیر
ژاو در جنت خراماں پائے رعنا مالہٕ پیر
لبکھ وٚری فوتیک کنس تل وٚون میٚے غائبی ہاتفن
"ژاو در جنت زِ دُنیا دژاو ہینا مالہٕ پیر"

(۱۳۰۵ھ)

(کلیاتِ ناظم: مرتب: پروفیسر غلام محمد شاد)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مولوی صدیق اللہ حاجنی۔ (۱۸۳۴-۱۹۰۰ء)

مولوی صدیق اللہ حاجنی ییلہِ کٔنہِ مجلسہِ منز آسہٕ ہن سارٕے مجلس اُس ہمہ تن گوش سپدان۔ مجال اوس نہٕ کانٛسہِ زِ مولوی صأبس بروٚنٹھہ کٔنہِ کرِ ہا کانٛہہ کلامہٕ۔ پانہٕ اُسک نہٕ زانٛہہ ترُش رو سپدان۔ اگر کانٛہہ انسان اُترٕ کرِ ہے، فہمائِش اُسس تمہِ آیہ کران زِ دِلس اوس نہٕ لگان۔ دپان اکہِ دوہہ اُسک سوپورٕ اُکس گرس منز ساکس۔ اَتہِ نیرن وِزِ وُچھکھ کُنٛ تام اوٚہُنٛد کھور بانہٕ ژٕرِ نیٛومُت۔ اُتی وۄنکھ اَسوٚنہِ چانٹہِ۔

وُنُن چھم خبر یُتھ وُنُن ماچھُ غاب   مے حض گوم یتھ شایہ پاپوش غاب

(وولرٕ کی ملر۔ صدیق اللہ حاجنی نمبر)

عبدالرحیم اعمیٰ بانہالی (وفات-۱۳۳۲ھ)

عبدالرحیم اعمیٰ بانہالی ہٕندبن شعرن ہبڈان موٚنگ اکہِ دوہہٕ بانہالہِ ہٕندِس رئیس تہٕ مہاراجہ رنبیرٕ سنگھ نٕس وزیرٕ وزارت خواجہ صمد جو ہٕندبو دویونٛچھبو، یِم عبدالرحیمس ژاٹہٕ بأج تہِ اُسک، یتھ اَڈٕ گرس مصرعس جواب۔

دو بینا یک کور ایں جا نشست

عبدالرحیمن وۄنکھ۔

خدایا یمن دون تہِ ان جل شکس

دپان عبدالرحیم اعمیٰ ہٕندبن تلخ جوابن ٹھوٚر لاگنہٕ خاطرٕ کوٚر تِہٕندبو

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

دُشمنو بانہال بسنہٕ آمتِس مشہور حکیم تہٕ کیمیا گر محمد نسیم پٹھانس گُن رجوع۔ نسیم اوس فارسی دٲنی تہٕ ریختہٕ گوٗئی خاطرٕ مشہوٗر۔ اعمیٰ صاؔب تہٕ نسیم آیہٕ ڈلیگامہ کِس بوٗنہٕ باغس منٛز واتناونہٕ۔ اعمیٰ صاؔبن تھوو شرط زِ جواب گژھہِ برداش کرنہٕ یُن۔ شرط آو منظوٗر کرنہٕ۔ محمد نسیمن موٗنگ یتھ مصرعس جواب:

مجھے کیا ہے عجب داڑھی چو جنگل ہا

عبدالرحیم اعمیٰ صاؔبن ووٗنُس:

نِکالو بال اس کے اور بناؤ کھیش و کمبل ہا

(ڈاکٹر مرغوب بانہالی۔ سون ادب ۱۹۷۹ء)

حسن گنائی تہٕ محمد اکرم دردمند۔

حسن گنائی تہٕ محمد اکرم دردمند اُسی ہم عصر۔ دونوٕے اُسی ژرارِ شریف روزان۔ حسن گنائی اوس عبدالاحد آزادنس مامس محمد سُلطان ڈارس دوس۔ آزادن چھُ لیوٗکھمُت زِ 1948ء بروٗنہہ یوہے سَتہٕ ترٛہ، اَرترٛہ وُری ہیوٗ آسہِ ہا حسن گنائی یمہِ عالمہٕ گومُت۔ سُہ اوس ناخواندٕ مگر شعر گویی ہُنٛد جوہر اوسُس اَزلے عنایت سپُد مُت۔ محمد اکرم بقال دردمند (سُہ اوس دٲدی لدتہٕ تخلص کران تہٕ دردمند تہٕ) اوس پنٕن کلام پیر مقبول شاہ کرالہٕ وٲری صاؔبس ہاوان تہٕ اَتھ اِصلاح کرناوان۔ تس اُس تہٕ حسن گنایی سنٛز شاعری چکارس کھسان۔ اکہِ لٹہِ اوس حسن گنائی بازرِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پکان۔ دأدی لدس پیٹھ نظر تہٕ کوٗرنس آلو۔ دوٗپنس بہٕ چھُستھ نہ ژٕ شأعر مانان۔ وُنی کیٚنہہ وَنے اکھ مصرعہ فورَن وانس یُتی بیا کھ مِصرعہ تہٕ شعر کر مکمل، مصرعہ ووٚننس دأدی لدن۔

گلس تے بُلبُلس باہم چھےٚ وُژہو

حسن گنہٕ ین ووٚنس فورَن یہ مِصرعہ۔

وَدان بُلبُل یہ مَسوَل کُمی چھےٚ پُژہو

تتھے دأدی لدن یہ مِصرعہ بوٗز دوٚپنس مون مَکھ از شأعر۔ کاش ژٕ آسہٕ ہکھ تعلیم یافتہٕ۔

اکہِ دوہہ اُسی زٕ شخص اِسمال تہٕ قادر ژُوان۔ واریاہ لوٗکھ اُسی تماشہٕ وُچھان دأدی لدتہٕ ووت اَتھ جایہ۔ اسمالن پوٚوو قأدِرا کی ضَربہٕ پتھر۔ قادر گو بےٚ ہوش۔ دأدی لد گابرو تہٕ ژوٚل۔ وَتہٕ پُژھس اُکی دوستن اَمہٕ لڑایہٕ ہُنٛد حال۔ ژلان ژلانے ووٚنس محمد اکرم دأدی لدَن۔

شنیدم کہ آں قادر خستہٕ حال
بہ یک ضربِ اِسمال شُد پایمال

حسن گناَئی اوس اکہِ دوہہ ژھمبرِ میلہٕ وُن ہیوٚ اُکس ہمسایہ سُنٛد گرِ گوٗمُت۔ اکھ ہمسأے بایاہ، یمُس "ہٕنٛز" ناو اوس، لُج حسن گنہٕ پنٛنہٕ آشنہٕ ستیٚ ژُونہٕ۔ حسنن بوٗز کربکہٕ ناد تہٕ ووت پنٛنہٕ نِس آنگنس منٛز۔ اَتہٕ وُچھِن ہمسأے باے سخ بدزبأنی کران۔ اُتی ووٚنہٕ نَس۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اَسہِ ستی مے ٹُل پرِٕ ہُنی
بوزی غنی شاہ
چھے راتھ گٹ تہٕ لۄکھ چھہِ اَنی
بوزی غنی شاہ

غنی شُہن ناوبۄ زِتھ کرہُنہِ ژھوپہ تہٕ کلہٕ بون کُن ژٕ ھنِتھ ژایہٕ گرٕ۔
(کشمیری زبان اور شاعری، جلد ۲)

پیر عزیز اللہ حقانی -(۱۳۴۶ھ-۱۲۷۱ھ)

حضرت شاہ قاسم حقانیؒ چھِ یہندی جدِ بُزرگوار۔ پیر عزیز اللہ حقانی صأبنہِ قلمہٕ چھِ فارسی تہٕ کأشرِ منظوٗم رِکھو منثوٗر الہٕ پلہٕ ژٕ درجن کتابہٕ دژامہٕ۔ تِمن اوس فاریابی تہٕ انواری ہندِس نقشِ قدمس پٮ۪ٹھ پکہٕ نس منز فخر محسوٗس سپدان۔

دردِ حقانیس چھُ شاہدِ حال
فاریأبی تہٕ انواری لولو

اَماپۄز کأشرِ بن بُزرگ شأعرن تہٕ اُسی حقأنی صأب احترامچو نظرو وُچھان۔ قدیر شاہ اوس شاعراہ۔ تخلص اوس کران قادر۔ اَمی اوس قصہٕ یوسف زُلیخا تژ وۄہن شتن شعرن منز وۄنمُت۔ بڈٕ چکہٕ چاو سان آو یہٕ قصہٕ ہتھ حقأنی صأبس نِش۔ اَمہِ خیالہٕ زِ حقأنی صأب دِیہٕ شوٗٹھس مٹھِ مٹھِ تہٕ لۄگ تِمن پٮ۪نٕز شعر بوزناونہٕ۔ پران پران یِیلہٕ سُہ یتھ شعرس پٮ۪ٹھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ووت۔ ''گامی زانہِ کیاہ شعرچ نزاکت'' حقانی صابس سیٚد محموٗد گامی سُنْد یہِ تضحیک سخ ناگوار، فورن تُلن قلم، کاغذس پیٹھ لیکھن نوم ترٛےٚ شعر۔ قادِر اوس چکہٕ چاوٕ سان پرانٕے تہٕ حقانی صابن تھاوِس شعر ترٛےٚ برونٛٹھ کنہِ۔

تہِ کر زانہہ یوسفس کوٚرمُت چھُ بایو
یہِ یتھ قِصس چھُ کوٚرمُت ناخدایو
چھُ یتھ قِصس سبٹھاہ بس قولِ جامی
پتو گو ختم بر محموٗد گامی
تِمس پتہٕ ہاوِ کانٛہہ نورک خیالی
لتِ رکو جاے اوٗنگجن ہنٛز چھِ خالی

قدیر شاہ گو خجل تہٕ لُجس گُمنامی ہنٛز مُہر۔

(کشمیر زبان اور شاعری جلد ۲)

کرشن جو راز دان۔ (1926ء-1850ء)

وَنپوہک کرشن جو راز دان اوس کشیر ہُنْد مشہوٗر شاعر، شعر شناس، مجلس آرا، گیانی تہٕ رئیس۔ اکہِ لٹہِ اوٚس اَکِس مجلسہِ منٛز گامین ہٕتی ہٕتی کینٛہہ شہر باش تہٕ۔ اَکھ شہر باش ووٚن، راز دانٛ صاب گوٚژھ آسُن شہرس منٛز زامُت تہٕ تہٕ روزان تہٕ، گام گوگاہے! راز دان صابن ووٚنس، وَن ساٗ کیازِ؟ شہر باش اوس تک باز تہٕ تُمۍ ووٚن۔

گامس کینٛہہ نٕے شہرس پیٹھ کنہِ ترٛےٚ پھیرٕ چھی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رازدانٛ صاُبن وۄنُس ۔

گامَس (گ) تے شہرس پتھ کنہِ شِنیاہ چھے

گامس (ا) تے شہرس منز باگ ہہاہ چھُے

گامس (م) تے شہرس پتہٕ کنہِ رہاہ چھے

(شِنیاہ=واُران ، شُنز۔ ہہاہ=ہ، ہیٚہہ ،دیق۔ ریٚہہ =ر،نار)

ساُری بوزن واُلی گے شرمندٕ ۔ یتی وۄن رازدان صاُبن ۔

کشمیر صدف دُراست وَنیوہ ازلعل و گہر پُراست وَنیوہ

(کلیاتِ کرشن جو رازدان۔ مرتب: سومناتھ ویر)

عزیز میر سویہ بگ (۱۳۴۶ھ-۱۲۷۶ھ)

عزیز میر گۄ واکہِ دوہہ سالس ، اُتی وۄنُن :

دوش رفتم بہ خانۂ بھائی ہمہ شب بود مجلس آرائی

مکساں نغمہ سازی کردند کیک رقصاص و پشہ سرنائی

مطلب زِبہٕ گیوس باُے سُند گرِ ، راُتی راتس سپز مجلس آراُیی ، مچھِ آسہٕ نغمک ساز ژٹھ ، پِش اُسی نژان تہٕ مُہی اُسی سورنے وایان۔

اکہِ دوہہ اوسُس اُکی شخص ، یمس گاش اوس ناو، مسجدِ منز کھڑاو ہۄ رادلہٕ بدل نیٚؤمُت ۔ نیران نیران وۄنُن :

عجاُیب تماشاژ بوز ہوش وگوش چھُ گاشس گوٗمت گاشہِ سے منز دُگوش

(انہار، جلد۳، شمارٕ ا، عزیز میر۔ مضمون نگار ڈاکٹر بشر بشیر)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لچھمن جُو بُلبُل ناگامی

لچھمن جو بُلبُل ناگامی چھُ دستھ وُری واُنس کیڈتھ ۱۹۴۲ بکرمی منز سورگہ واس سپد مُت ۔ دپان تس تہِ اوس بدیہہ گویی منز کمال حاصل مگر تیتز بدیہہ گویی ہندی نموٗنہِ چھنہِ باقی شاعرن ہندین نموٗنن ہندی پاٹھی اَسہِ تام واُتتھ ہیکہِ متی ۔ وننہِ چھُ یوان زِ یمہِ دوہہ سُہ سورگہ واس سپد تمی دوہہ تھوٗن پننہِ تارِیخ وفات موزون کرِتھ

بیا اے باغبان بُلبُل قفس انداخت در گلشن
نہ آبِ شبنمش غسلے ز برگِ گُل کفن افگن
چمن کے بیچ میں سبزے کے تختے پر لٹادینا
ہر اِک گلبن کی شاخوں سے مسا کرو روتن
صبا با عندلیب گو کل از بُلبُل نوا برگو
کہ "زیرِ پائے عفو رام جی آمد شرن لچھمن"

دپان دوران نزع وُنُن زِ "کہ" تراُوِتھ کری زو شُمار ۔ اکہِ لٹہِ وُنن مہانورِ کو پنڈت مکندرامن بُلبُلس ۔ مہانورِ ماچشمہ روش است
بُلبُلن وُنس ۔ بتاکہ دہ رام یا لچھمن است

(کشمیری زبان اور شاعری)

غلام محمد لون ۔(۱۹۳۵ء-۱۹۵۲ء)

پارے پوٗر تحصیل ہپر ڈک غلام محمد لون اوس اکہِ لٹہِ مکہامہِ اُ رکس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مجلسہِ منٛز۔ اَتہِ اوس شخصاہ اکھ مقبوٗل شاہ کرالہٕ ووُرِ سُند گرٛیسی نامہٕ پران، سُہ ییٚلہِ یہِ شعر پرنہِ لوٚگ۔

وَنان چھی بروٚنہہ کٔنے نیک پوٚت کٔنے بد
چندس منٛز روپہٕ ہتھ ہتھ گرٛیسی مُرتَد

لون صاٗبن کٔر فی البدیہہ شعرٕ وٚنتھ ناراضگی ظاہر۔

چھےٚ گرٛیسی ہنٛز خصلتھے ہاٗوِتھ تہٕ باوِتھ
کھوان لُقمہٕ اَتھو پنہٕ نو کماٗوِتھ
چھنہٕ زانہہ مَلہٕ ژھاران خاٗر عامُک
کٔرِتھ حیلہٕ کھوان روزی حرامُک

اُتی کوٗرُن وعدٕ زِملہٕ نامہٕ وٚنتھ دِمہٕ مقبوٗل شہس جواب۔ اُخرس کوٗرُن وعدٕ پوٗرٕ تہٕ۔

دپان لون صاٗب اوس جمعہ نماز پرنہِ ہمیشہِ سرینگر گوٚھان۔ ڈیرٕ اوسُس چھوٚپِ بلہٕ۔ اکہِ دوہہٕ ییٚلہِ ڈیرس پٔتھ گوٚھان اوس ڈیرٕ واجنٛز اُمِ سنٛز اُس اَمی ساعتہٕ اُکس ہمساٗے بابہٕ ستی ژُوان۔ لون صاٗب وُچھتھ دِژ ہمساٗے بابہٕ لون صاٗبنہِ ڈیرٕ واجنہِ کُن پام" اُے ہے، اُ کیاہ؟" لون صاٗبن تہٕ بوزِیہٕ اُتی وۅنُن۔

غلام محمد لونس	دِلدارن دِل تھپہٕ نیوٗنس
وُسی پیوٚس عشقُن جمبر	تھرِ نے چھِ بہان بمبر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

خوش رویہٕ نسرین عنبر تھٕرِ نے چھِ بہاں بمبر
(آگرنامہٕ مصنفہٕ غلام محمد لون۔ مطبوعہ کلچرل اکادمی)

مہجور۔ (1887ء۔1952ء)

غلام نبی عاٗرِض سُند برادرِ اکبر اوس اکہِ لٹہِ پنچایتک سَرپنچ۔ تَس اوس ناو غلام محمد بٹ۔ کتھ چھےٚ ثمن دوٚہن ہنز بیٚلہِ مہجور صاٗب (1887ء۔ 1952ء) وترٛ پٹوٲری اوس۔ تِہٕنٛدِ حلقہٕ کِس اَکِس شخصس اوس بٹ صاٗبنس پنچایتس منٛز مُقدمہٕ۔ غلام محمد بٹ اوس نہٕ صرف عاٗرِض سُند بوے بلکہِ اوس عبدالاحد آزادُن بنتھٕر تہٕ۔ مہجورن دیُت مُقدمہٕ واٗلِس سائلس اکھ سُفاٗرِشی خط۔ غلام محمد بٹ اوس مزاز کِنۍ تُروش۔ سائلس تہٕ کُرن بے عزتی تہٕ مہجور صاٗبنس خطس تہٕ۔ سائل گو دُبارٕ مہجور صاٗبس نِش۔ مہجور صاٗبَن دیُتس کاغذ پرچس پٹھ یہٕ شعر لیکھتھ۔

کاٗف کوتاہ چھے ژٕنے کھوتمت مَس چَنے
مامہٕ صاٗبو گامہٕ بج چھکھ کیا دنے

یہٕ شعر پرٕتھ نرمو مامہٕ صاٗب تہٕ گو سائلس پٹھ مہربان۔
(موتی لال ساقی، تعمیر، مہجور نمبر)

فتح بٹ۔

فتح بٹ ہوگام سری گفوارہ اوس پنٕنہِ زمانہٕ اکھ جان شاعر ماننہٕ یوان، صونہِ پوریک اُمبر ڈار اوس تَس ہمعصر۔ اکہِ لٹہِ اوس اُمبر ڈار دورِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بہتھ ژادر وونان ، فتح بٹن تہٕ وودرواز تہٕ ونُن ـــ

یےٚ گرِ ، یےٚ ساتھ ، غنیمتھ چھُ مُلاقات
یم گرِ اُءخر سپدن گُم ، ووستادِ والسلام علیکم
اُمبر ڈارن ونُس جواب ـــ
کُنی کتھ ، کُنی وَتھ ، کُنزس مژ چھے اتو گتھ
کُنزِک معنہِ کلے چھُم ، ژاٹہِ میانہِ وعلیکم

(وبتھ آگر ـ مراز ادبی سنگم)

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُر کتاب

کاشرِ تمدنٕک رنگہٕ وٕلی زاٗنی گنٛج

محمد یوسف ٹینگ ہٕندِ بن تخلیقی، توارٟخی تہٕ تجزیاتی مقالن ہٕنزِ تازٕ سوٗمبرنہٕ چھُ ناو "کاشُر کتاب" اتھ منٛز چھِ لوکٕٹۍ بڑۍ شتہٕ ژٕ مقالہٕ۔ چھپن وٕری چھُس 2008ء صفہٕ چھُس 364 تہٕ قیمتھ 500 روپیہ۔ اٗمیُک پاٗراو، کاغذ، چھپاےٚ تہٕ سرورق وُچھتھ چھُ لوٗب یِوان۔ بروٗنہِس مَل ورقس اٗندرۍ کنہِ چھُس پروفیسر رحمان راہی سٕنٛد یہِ مولٕل خراج درٕج زِ میانٛین خابن ہنٛز کشیر آسہِ سوٗ یتھ منٛز مےٚ اکہِ طرفہٕ آچاریہ ابھینو گپت تہٕ بیٚیہِ اٗنٛدٕ محمد یوسف ٹینگ آسہِ (9 اپریل 2007ء۔ ایس۔ پی۔ ہایر سیکنڈری سکوٗل سرینگر۔ زیرِ صدارت ڈاکٹر آغا اشرف)۔ کاشُر کتاب چھےٚ محمد یوسف ٹینگ ہٕنزِ عالمانہٕ رٕنگی وٕلی کامہِ ہٕنٛد Panorama۔ زاٗنی گنجس تہٕ اٗمہِ کِس مزاجس کُن اشارٕ کران چھِ محمد یوسف ٹینگن پنٕنہِ پرٕتھ کتابہِ ہنٛدِس اٗکِس اٗکِس صفس پیٹھ پنٕنٮ۪ن کیو ووپر عاٗلمن، فاضلن تہٕ شاعرن ہنٛدۍ ڈٲلۍ تہٕ شعر درٕج کٔرۍ مٕتۍ تہٕ یتھ کتابہِ منٛز تہِ چھِن یہِ لگ پاٗٹھو۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گوڑٕ گوڑٕ چھُ خیال یوان زِ کٲشرِ ہنٛدِس اُمس عاشقس تہٕ تمٕنٛس وٕنن تہٕ زول دِنہٕ وٲلس تیز نظر محققس کونہٕ سَنا یتھ ساہِر وار مقالہٕ سوٗمبرنہٕ باپتھ تنٛبلاون وول ناوا پاتھیومُت! یتھٕ پٲٹھی اَمہِ برٛونٹھی مین کتابن مِثالے راش، شش رنگ یا رنگہٕ دِوَے ہوی متھ کرن وٲلی ناو تھٲوِمتی اُسن۔ اماپوٚز اَتھ کتابہِ کینٛہہ پھری دِنہٕ پتے چھُ مے ہیوٚ پرن وول حٲرتس یوان لاینہٕ، ییلہِ وُچھان چھُ زِ اَتھ منٛز چھےٚ ساٲرے کٲشرٕ۔ ہفتا کالہِ ہنٛز تہِ تہٕ از کالچ تہٕ۔ اَتہِ چھُ ڈوٗنٛی گولرِس منٛز کٲشرِ کلچرٕک وولُر سأمتھ۔ اَتھ منٛز چھےٚ سانہِ تمدنچن میلہٕ کھبن ہنٛز کتھ۔ نہہ وَنہِ آمرٕن، لتہٕ موٗنجہٕ گموٗن، راوِ مرٕن تہٕ موٗجود روزمرٕن میلہٕ کنبن ہنٛزِ۔ اتھ منٛز چھُ تمدُنی ارزٕ ژہُنٛد راون تیوٚل تہِ موجوٗد مگر تمدنکہٕ عظمتکی گون تہٕ ہنگہٕ پھیٚتی تہٕ چھِ شولان تہٕ کتابہِ منٛز چھُ کٲشرِ کلچرکبن کُہ یاہ وبتھٕ وُترٕبن تام کائنٲتی پلو تہٕ بیٚین علاقن تہٕ قومن منٛز تمدنی دَس دارٕ ژہنٛز تارٕ کانٛجہٕ۔ لتہٕ چھُ لگہٕ وُترِ کبن نوبن سرحدن ہُنٛد نیب۔ مُصنفن چھُ اتھ تمدنی ارزٕ ژلرِ لوہ کوٚرمُت تہٕ پرن وٲلین خاطرٕ تہٕ خوانِ نعمت شیوٚرمُت۔ یہ وُتشاول کتاب چھےٚ صحت مند بخشا بخشی تہٕ دل چھل دِنچ طلبگار۔ یہ سوٗرے نظرِ تل تھٲوِتھ چھےٚ پانٔے کتھِ پھُٹھ نیران زِ ''کٲشر کتاب'' چھ پزی یُمہِ مقالہٕ سوٗمبرنہٕ باپتھ شبقہٕ تہٕ سِپہر ناو، وُچھتو کتابہِ ہُنٛد ''انتساب'' چھُ مصنف ہنٛدِ کٲشرِ تہٕ کٲشرِ تمدنکہِ تعشوٗقُک پےٚ دِوان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"تِمن امارٕ ہتین تہٕ پوشہِ متین تہٕ ازلہٕ مقبوٗلن ہندی ناوٕ یمو کٲشرٕ ہنٛزٕ سردٲری تہٕ سُرخ روٗیی ہندی خاب وُچھان وُچھان پنُن لوو تہٕ سوو پان چھپہِ دِیُت ۔

وٕنے کیا عشقٕہ پیچانو کنو بوز

چھُ نے کینٛہہ پانہٕ مأرِس کیازِ کھٕٹی یے

(انتساب، ص۶)"

دِلچسپ تہٕ معنہِ ساوِ پیٚشِ کلامہٕ پتہٕ چھےٚ زیرِ تبصرٕ کتابہِ منٛز گوڈنچ ڈٲلی "محمود گٲمی سُند شِنہٕ شار" ۔ سوٗت سوٗت مزاح واجینٛز لڑی شاہ طرزس پٮ۪ٹھ یہ نظم ، یوسہٕ ہنٛزوہن بندن ہندین ارتھن شعرن پٮ۪ٹھ مُشتمل چھےٚ ، چھےٚ اَکھ تازٕ تہٕ نادردریافت ۔ ووں گوٚو فاضِل تحقیق کارن چھنہٕ تمہِ آگرُک تہٕ وُسلُک بے پتاہ کھو کھلاوِتھ دیتمت یُتہِ یہ نظم دسیاب چھےٚ سپزٕ ہو ۔

الہٕ پلہٕ شےٚ نوٚشتہٕ چھِ محض اَکس یا دون دون صفن پٮ۪ٹھ ، اماپوٚز اُہند اختصار چھُ کُہی یاہ زٕتھم زٕتھین مقالن پٮ۪ٹھ واریاہ گوٚب ۔ یمن منٛز چھ کاشرِ تمدنکہِ حوالہٕ تتھی انکشاف یم محققن تہٕ تمدن شِناسن ہندِ باپتھ نوٚبن منٛزِلن تام پُدی وتن ہنٛز کأم دِن ۔ کتابہِ منٛز چھِ تتھی واریاہ انکشاف بحث طلب ، اماپوٚز کتاب شایع سپدنہٕ پٮ۪ٹھٕ گیہِ ووٚنی اُتھ رتھ ، کُمی تُل کُنہِ بحثس دِس یا کُمی کوٚر کُنہِ انکشافس واد ، کُمی کوٚر اختلافِ رائے! نوٚمن بیانن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ انکشافن متعلق چھناہ راے باوٕنچ یا صحت مند بحث کرنٕچ گنجُایش۔

سانہٕ گبون وانچہٕ چھکرِ ہُند ناوچھُ راجپوٗتانہٕ کہ صحراپٮ۪ٹھ آمُت ۔ اتھ اُسی اوے کاشرِ پاٹھی گوڈٕ ''صحرائی'' ونان (ص 38)۔ بھارت ناٹم زاو کٔشیرِ منز (ص85)، پیپر ماشی یٔو دوٚے ایرلنہٕ پٮ۪ٹھ یوروُٹ ژمگرژ کہٕ چھُ یہٕ فَن چینگ ایجاد (ص288)، دیان کاشر شال اُس نوشیروان عادل ہنز ملکہٕ معظم تہٕ ولان۔ سو اُس کاشرِ پشمینگ بیزار تہٕ لاگان (ص109)۔ رگ وید چھُ خروشتی خطس منز تہٕ لیکھنہٕ آمُت (ص53) کالہٕ داس اوس کاشر (ص268)۔ پاٹھر ہش ہپہٕ تہٕ ہمہ گیر اصطلاح چھنہٕ شاید ہندوستانچہٕ کنہٕ زبانٕی منز۔ پاٹھرس باتٕ ناٹم وَنُن گوٚو کاشر زبانٕی ہُند اکھ زوتہٕ دُن فانوٗس وہتہٕ کرنٕچ کوٗشش کرٕنی (ص272)۔ کٔشیرِ ہُند کالہٕ حساب چھُ پچھہٕ وار۔ مرازٕ کس چھتر گُل گامس منز چھہٕ اکس 300 وٚری پراٚنس قبرستانس منز قبرن پٮ۪ٹھ شاندٕ کنہٕ یعنی لوح مزار استادٕ، یمن پٮ۪ٹھ صاحبِ قبر ہندِس ناوس ستی یہٕ تہٕ لیکھتھ چھُ زِ سہٕ گوٚو زٕونہٕ پچھ کہٕ فلاٚنی دوہہ یمہٕ عالمہٕ، یہٕ عبارت چھے کاشرِ پاٹھی (ص194)، کٔشیرِ منز چھنہٕ ژور بلکہٕ چھہٕ شے موسم آسان (ص194)۔

محمد یوسف ٹینگ چھہٕ کلچرکین رنگا رنگ انہارن وٚون ژھانڈ، چھانٕی تہٕ زول دِنہٕ باپتھ باتٕے قابلِ بروسہٕ تحقیقی وسیلو علاوٕ زبان اکھ موٗلی ماخذ مانان۔ اوے تہٕ چھہٕ تمہٕ لفظن، محاورن، ڈٕپٕی تمن تہٕ لکہٕ وٚترٕ علاوٕ

تحریری ادبس سٕنتھ سٕرِتھ تمدنس تہٕ اَمہِ کِمِن وِہن ژھونڈ ژھأر دِوان روزان۔ تہندی کِنۍ چھِ پرأنی لفظ تہٕ محاورِ لِسأنی فوسِل تہٕ ورتاوس منز پنہٕ وأتی بدس لفظ کلچر کی زِندٕ نُمایندٕ۔ بأضے چھُ مختلف قومن درمیان تمُدنی رِشتن ہُنٛد وۄن زبانن ہنٛدِ مطالعہٕ سۍتی ممکن تہٕ سپدان تہٕ سہل تہٕ۔ اَوے چھُ فاضِل مقالہٕ نگارن "لفظہٕ راش تہٕ وأنجہِ گاش" عنوانس تحت لفظن وَچھ پھُٹِتھ تہٕ وٹھ کأسِتھ دِلچسپ زان آیہٕ تھاوِنہٕ اکھ سِلسلہٕ شروٗع کوٗرمُت تہٕ از تام چھِن ہتھ پیٹھی لفظن ہنٛز وضاحت گرِتھ تِمن اندر گُپتھ تمدنی ژھاین گراین ہنٛز زان تہٕ دِژمو۔ زیرِ نظر کتابہٕ منز چھِ 76 تھن صفن پیٹھ ژتجن لفظن ہنٛز وضاحت درج، یوسہٕ بجائے خود اکھ کارنامہٕ چھے۔ پزر چھُ یہ زِ یژھو کامو خأطرِ گوژھن عألمن ہنٛزٕ کمیٹیہ آسنہٕ، یِتھ اجتماعی طور سٕرِتھ سوٗنچِتھ کأم سپدِ۔ ٹینگ صأبنٛز یہ کأم چھے اکھ وسیع تہٕ نوِ انہار چِہ تمدُنی لوغوٗ سازی ہنٛزِ عمارژ باپتھ یہ ڈیٔلی زِ تہٕ یُنِکھ دِش کوشش، یتھ پیٹھ کُنہِ زمانہٕ شاندار لرِ تعمیر سپدِ۔ تہنٛد علم، مطالعہٕ تہٕ مشاہد چھُ وسیع تہٕ سرٔزن، اما پوز تہٕ اُستھ تہٕ چھُنہٕ ضروری زِ تمن کیاہکہٕ نہٕ وشفہٕ گوٗھتھ یا تہنز پرِتھ کانٛہہ وضاحت تہٕ راے کیا چھے حتمی۔ اَتھ سٟنٛن چھے عألمن تہٕ محققن ہنٛز کأم فرہنگِ "زفان گویا وجہاں پویان" چھے اُتر پردیش کہِ جونا پور قصبکی اُکی شخصن تیٚمِس بدر بن ناو چھُ، از بروٗنٛہہ 637 وُری تالیف کرمٕژ۔ ٹینگ صأبن چھُ زِ تودٕمن صفن پیٹھ پھٔہلِتھ فرہنگ زُفان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گویا' أرکس کاشُری ہنزِ نظرِ منز' عنوانس تحت اَمہِ ڈکشنری ہند بن لفظن وۄن دِوان تِتھی واریاہ لفظ وَنہِ کٔڈی ہتی ،یمن متعلق لیۆکھمت چھُکھ زِ" یم لفظ چھِ واریاہن صۆرتن منز کاشُرِس اظہارس تیۆت سِمس سۆم سپدٕہتی زِ از چھِ مازتہٕ نَم ہوی اکھ أرکس ہتی واٗتھ تہٕ وابستہٕ۔ یمن لفظن چھُ کاشُر روخ موکھ تہٕ انہار (ص 88،90)۔ تِتھے پأٹھی چھُ کاشُرِ کتابہِ منز" دراوڈ تہٕ کاشُر" سِلسِلک ژۆرِم مقالہٕ درج ۔ یمن سارِنے موضوٗعن متعلق چھےٚ مزید کاٗم کرنٕچ تہٕ بیانن تہٕ انکشافن دَل چھَل دِنٕچ ضرۆرتھ ، یُتھ نوبن سرحدن تاں نظرتہٕ پلن واتہِ۔" کاشُری لُکہٕ باتھ تہٕ آنند کمار سوامی" مقالس منز چھُ کاشُرِ لُکہٕ شاعری ہند بن تحقیق کارن ہنزِ باپتھ اکھ معنہِ سوونیب ۔ آنند کمار سوامی اوس 1877ء منز لنکایہِ منز زامُت۔ سُہ اوس ہندوستانٕی عٔلمن تہٕ فنن ہُند نقاد۔ امریکہ ہس منز اوس 8 ستمبر 1947ء تام بوسٹن میوٗزیمک Curator۔ 1911ء منز آو سُہ انگریز آشنٕز ،یُمس ہندوستانٕی ناورتن دیوی اوس، ہتھ کشیرِ ۔ یُتہٕ گرِکھ لُکہٕ باتھ جمع۔ 1913ء منز آیہِ یم باتھ شایع کرنہٕ۔ اَتھ سومبرنہِ چھُ Thirty songs from Punjab and Kahsmir ناو by Cummaraswami۔

سومبرنہِ منز چھِ نِصف پنجٲبی باتھ تہٕ نصف کاشُری ۔ لُکہٕ وۆترِس ہتی تعلق تھاون واٗلی بییہٕ تہِ کینہہ خاص مقالہٕ چھِ کاشُرِ کتابہِ منز مثالے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"بیٚون بیٚون کُری نکھ نقاش" چھُ کٲشرِ منز کٔتر صنعو تہٕ کترِ بانن ہنٛدِس استعمالس متعلق یا کاشُرِ رنگ، پاتھر، کٲشرِ ہُنٛد لکہٕ تھیٹر تہٕ سری نگر چہٕ کینٛہہ آورینہٕ۔ "پکھ، پنٛجرٕ تہٕ پڈر" عنوانس تحت اکھ سیٹھہٕ ہے دِلچسپ، نوٚو، معلوماتی تہٕ پننہٕ قسمک گوڈنیُک مقالہٕ چھُ 42 ہن صفن پیٹھ۔ اتھ منز چھے سوٚو، فطری، بالا فطری تہٕ خیالی جانورن، جاناوارن، پشن، دیومالٲیی کردارن، اسطوٗری زوٗزاژن تہٕ انسانی توہماتن متعلق خاص زانکٲری تہٕ درج تہٕ یمن زوٗزاژن ہُنٛد انسانی سماجس سٕتی تعلق بلکہٕ مختلف قومن ہنٛدِس کلچرس پیٹھ فی زمانہٕ اُہنٛد اثر تہٕ ہاونہٕ آمت۔ مختلف قومن تہٕ مُلکن منز انسانن ہنٛدین یمن زوٗزاژن ہنٛدِ تعلقہٕ توٚہمن، اعتقادن تہٕ مفادن ہنٛز کتھ چھنہٕ سائنسی نوکتے نظر کنۍ کرنہٕ آمٕژ بلکہٕ یہٕ کینٛہہ ہاونہٕ آمت چھُ سُہ چھُ زبان تہٕ لکہٕ ووٚتر کہِ انبارٕ منز ژھارنہٕ گارنہٕ آمت۔ الہٕ پلہٕ چھُ شیٹھن زوٗزاژن ہُنٛد ذِکر آمت یم بہر حال لکہٕ ووٚتُرکی کردار چھِ۔ اَسہٕ بروٚنٛہہ کنہٕ یم جانور، جاناوار تہٕ پشی از تہٕ کٲشرِ منز وارٕ کارٕ موجوٗد چھِ، تمو تہٕ چھے وانسہٕ وادو پیٹھٕ کاشرِس تخلیقی ادبس تہٕ لکہٕ ووٚترِس منز جاے پراوٕمٕژ۔ فاضل مضموٗن نگارن چھِ پننہٕ آپہٕ سوٚنچتھ یمن سارِنٕے زوٗزاژن متعلق زانٛنۍ ہنٛدی توٚدِ آینٛژ تھاوٕمٕژ۔ آگر کٔنٛہہ چھنہٕ متعلق چھُ تہنٛد خیال زِ آگر کٔنٛہہ، عنقا تہٕ سیمُرغ چھِ اکھٕ کس نٔنش بیٚون بدٕ ناوٕن۔ ونہٕ چھُ آمت تتھٕ پاٹھۍ چینن ہُنٛد Logo ڈریگن چھُ یا ہوتھٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پأٹھی ہندوستانک أزیک لوگوٚ Logo تہٕ چھُ ژورن ہہن ہُند Capitol یُس شہنشاہِ اشوک اعظم (273ق۔م) سُند نِشانہٕ چھُ ،تتھے پأٹھی چھُ آگر پچھِنٛ کٔشیرِ ہُند سمبل۔اصل عبارت چھےٚ یہِ :

"کٔشیرِ ہنٛز تہذیبی خودمختأری ہُند اکھ شولہٕ ژُن تہٕ بولہٕ ژُن سمبل چھُ آگر پچھِنٛ۔أسی چھِنہٕ چین، ایران تہٕ عربکی پأٹھی راژ زانٛٹھی تہٕ ہونٛز کھٲلی۔ستن اُٹھن ساسن مُربع میلن ہُند اکھ زٔمینہٕ ژٔکل یا پوشہِ پینڈ مگر اَسہِ چھےٚ پنٕنہِ تہذیبی خودمختأری ہنٛز پنٕنی وتھ یوسہٕ سأنی ہے آنگہٕ نٔس منٛز تھنہٕ پوان تہٕ اَمہِ کیٚہ گرُونٛجس پٔتھ پنٕن آب سوٚمبرأوِتھ ولُر چھےٚ بناوان۔ اَسہِ چھُ پنٕن گنگہٕ بل، پنٕن پریاگ تہٕ پنٕن پُشکر۔اَسہِ چھُ پنٕن مدینۃ الثأنی تہٕ پنٕن عروۃ الوثقیٰ۔اَسہِ چھُ پنٕن مادرزادلگہٕ تھیٹر،ضیافتی نظام وازٕ وان ،خاص ہانٛگل تہٕ خاص الخاص کونگ۔تتھے کنٛی چھُ اَسہِ ڈریگن تہٕ سی مُرغ ہندی پأٹھی پنٕن مثألی جانور۔آگر پچھِنٛ أمی ہندِس وجوٗدس منٛز چھِ دینوسارٕ Danosar پٔٹھ ڈریگن تہٕ سی مُرغس تام سأرنی اُکی ہے سُلیمان ٹینکس پٔٹھ سمان تہٕ پنٕنی عجأیبات ہاوان" (کأشر کتاب،ص 165)۔

"ناون ہندی آوٕلنی ،ییلہِ آثارن ہندی آثار نہٕ نأوِکھ" نأوی مقالس منٛز چھِ سری نگرٕ کین ادبی تہٕ تمدنی مأتھن تہٕ بیٹھالن ہنٛز میٹھ تہٕ معلوٗماتی داستان ،یِمو منٛز کینٛہہ موجوٗد چھِ تہٕ کینٛہہ ختم چھِ گأمٕتۍ تہٕ کینٛژن ہُند استعمال چھُ بدلیومُت۔نوٚمن مأتھن متعلق چھےٚ تفصیلی زانکأری دِنہٕ آمٕژ :

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شیر گڈھِ ہُنٛد دربار ہال۔ نصرت الاسلام مدرسُک ہال نُمائش گاہُک ہال۔ ایس۔پی کالجُک آڈِٹوریم۔ مُجاہِد منٛزِلُک ہال۔ ٹیگور ہال یُس نارٕ بُزی سپد نہٕ پتہٕ بییہِ تعمیر کرنہٕ آو۔ ٹورسٹ سینٹرٕ کی زٕ ہال نیٛڈوز ہوٹلُک ہال۔ وومین کالیج امرا سُٹگھ ہال تہٕ شیرِ کشمیر انٹرنیشنل کنونشن کمپلیکس یِمن مانٛٹھن مانٛٹھالن ہُنٛد ذِکر لذیذ کران کران چھُ فاضِل مقالہٕ نگارن تہذیب محل کہِ منصوبہٕ تہٕ تمہِ کہِ بعمل نہٕ ینٛک موئِس گٔن حال اوحال تہٕ درج کوٚرمُت۔ یُس کاشرِ تمدنہٕ باپتھ اکھ اَلمیہ چھُ۔

زیرِ نظر کتابہِ منٛز چھےٚ رحم صاُب سوپٗری، نعمہٕ صاُب، دینا ناتھ نادم تہٕ شہناز رشید ہنٛدِ کلامٕچ مولہٕ آنکون تہٕ آہو کرنہٕ۔ فاضِل مضموٗن نگار چھِ نہٕ صرف اہم محقق بلکہِ ممتاز نقاد تہٕ۔ از تام چھُ تمو وارٕ یہن شاعرن ہنٛز تخلیقی صلاحیٔون تہٕ تہندس کلامس مول تُل کوٚرمُت بلکہِ چھُ تہنٛد قلم تہٕ مخصوٗص اسلوٗب گاسہٕ کڑیکِن سونہٕ ساوٗی کران اَمہِ موادِ علاوٕ چھُ ''قداوار'' عنوانس تحت صاحبِ کتاب سُنٛد اکھ انٹرویو تہٕ مرحوم محمد ایوب بے تابس متعلق اکھ مضموٗن تہٕ۔

بہرحال چھےٚ محمد یوسف ٹینگ ہنٛزٕ یہٕ ''کاشُر کتاب'' کاشرِس نثری سرمایس منٛز اکھ مولُل تہٕ معنہِ سوو ہُر بر، یوٚھہٕ ے کتابو ستی ہیکہِ کاشرِ زبانیٖ اژبر گو ببر بوش تہٕ بوٗرحاصِل سپد تھ۔

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مرزا غلام حسن بیگ عارفؔ

_ کاشرِ زبانٕ ہُند ژٕکی در

"یتھ کنہٕ ژونگ ژانٕکس زالان چھُ تہٕ زٔل چھُ بنان، تی گوارِ وارِ بعمل یوان، اَڈِو ژانگو تہٕ وو زیادٕ پزبو۔ وُنکین اَگر 1952ء پتہٕ کاشرِ مُصنف دعویٰ کرن زِ اَسہِ کۆر زبانٕ وُسعت پادٕ بجا چھُ، زٔل ہُتھ کس چھُ روزان یاد گوڈٕ کس ژونگ گیو وروشن، (آلو، جِلدٕ 4، شُمار 3 مرزا عارف، بہٕ کیازِ چھس لکھان)"

یِم لفظ چھِ جنّت گار مرزا عارفؔ صابٕنۍ، یِمو منٛز ورگہٕ پاٹھۍ تہٕ سو گراو، باوتھ لبان چھےٚ یوسہٕ تس یِمہِ عالمہٕ گوٚڈنس تام دِلس اندر جایہ گٔرتھ اٚس تہٕ منٛزی منٛزی اوس سُہ پنہٕ نِس مخصوص طنزیہ لہجس منٛز اَمیُک اِظہار تہٕ کران مثالے تتھ خطس منٛز یُس تٔمۍ غلام نبی خیال صابس 2000ء منٛز سۆزمُت اوسُن تہٕ "آلو" رسالہٕ کس پانٛژِمہِ جلدٕ کس پوٚنژمس شُمارس منٛز شایع سپدمُت چھُ یا پروفیسر شفیع شوقؔ ہِندِ ناوٕ 6 نومبر 1997ء لکھنہٕ آمُت خط۔ یِمیُک اَوڈ حِصہٕ یونیورسٹی ہِندِس انہار رسالہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رِکس 1998ء رِکس شُمارس منز چھاپ سپد مُت چھُ۔ مرزا عارف ہنز یہ گژاوتہٕ تسُند ملالہٕ چھُ تہنٛدِس یتھ شعرس منز تہٕ ٹاکارٕ

میٲنہِ ہتی آو یتھ باغس بہار

یاد روزیاہ کاشرس احسان میٲن

کتھ چھےٚ صاف زِ عارف صابس اُس تمہِ وُتکرِ یارٕج تہٕ جفاکشی ہنز یاد تازٕ یوسہٕ تمی کاشرِ زبانی ہنز ترقی خاطرٕ تحریک شروع کرنہٕ پتھٕ، اَمہِ تحریکہِ ہنٛدِس وونہٕ ژار پرٲونس تان، کاڈ کڈنس تہٕ باڈوہرٕ راونس تان، وَژھِ وٲنی جہِ برداش کر۔

حضرتِ پیر رومیؒ ہنٛدِس مریدِ ہندی حضرتِ اقبالؒ سُند مُرید مرزا عارفؔ[1] آو طالب علمی ہندی ہے زمانس منز لاہورٕ پیٚر سُند یہ دوٚپ زِ "مُشر کاشر چھُ قوم، مگر اتھ گوڈھ قومی خودی تہٕ زندٕ قومی زبان آسٕنۍ (آلو جلد 4 شمارٕ 3)" لونچہٕ منز رُژھرِ تھ کشیرِ۔ کتھ چھےٚ 1943ء ہنز ییٚلہِ پیٚر ہنٛدِس دوٚپس تعبیر دژاو زِ واراہ جکھ تہٕ جتن کرنہٕ پتہٕ دیُت وارٕ یہو پُری متو کاشرو عارفؔ صابنس نادس دادتہٕ سُہ گو کشمیر بزمِ اَدب ناوی اکھ ادبی تنظیم بناونس منز کامیاب۔ پُری متین کاشرین اُس نہٕ کاشر زبان چکارس کھسان تہٕ تم کاشرِس کُن پھِرٕنی اُس کڈرٕ کام، عارفؔ صابس

---

[1] یہ جُمس پیر رومی ہنٛدِس مرید ہندی حضرت اقبالؒ سُند مُرید (مثنوی لیلےٰ وُ مصطفیٰ (سرنامہٕ) مرزا عارف

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس پننہِ جایہِ فخر زِٹُمُ کرِی واراہ قلم کار کأشُر لکھنُس آماد ، یِموٗ منٛز پتہٕ وارِ یہوٗ سبٹھاہ تھوٗد مقام پرووٗ مثالے میر غلام رسول نازکی تہٕ دینا ناتھ نادم۔ نأدِمَس متعلق چھُ سُہ فخر سان ونان۔ "اگر مےٚ پنٛن دور یہِ پرٛژھہِ زِ پانژہَن شیٹھن وٗرِی ین کأشرِ زبوِ یِہوٗ خدمتھ کرِتھ کیا پھِے ژٕے ہاوُن لایق ، یہِ ونہٕ اِنتہأیی خوشی تہٕ فخرٕ سان۔ دینا ناتھ نادم۔ (شیرازٕ نادم نمبر ص 58) دوٗیمین زبانن منٛز لکھن والین کأشرِس کُن پھرنہٕ خأطرٕ زور زار کرنس دوران آو عارف صأبس تہِنٛدے ونہٕ واراہ ٹیوٗٹھ مُدر وَننہٕ ، اڈو دوٗپ کأڈی چھِس ڈٕلی ہتی اڈو دوٗپ اُردوٗ زبأنی ہُنٛد چھُ دُشمن تٕتے یہِ صحب ٹوٗلِ دِتھ انگریز چالہِ سائنسدانا چھُ تَتھ زبأنی پتہٕ لوگمُت۔ تھ نہٕ رسم الخط چھُ، نہٕ علمی تہٕ خاص ادبی تحریر و خأطرٕ ہُتر چھُ۔ یہِ سورُے برداش کرِتھ رُوٗد سُہ دنہٕ پنہٕ اَتھ کامہِ پتہٕ ، یوٗتام کشمیر بزمِ ادب تنظیمہِ ہٕنٛدِ طرفہٕ گُلریزنأوی اُردو کأشُر رسالہٕ شایع کرنہٕ آو ، اَمہِ کین گوڈنکین ترٛبن شُمارن ہُنٛد۔

ترتیب کاراوس محمد امین کامل، تمہِ پتہٕ رُوٗدی اَتھ پروفیسر محی الدین حاجنی، عبدالحق برق تہٕ پتہٕ غلام نبی خیال ترتیب کار۔ گُلریزُک مدیر تہٕ شایع کاراوس محمد صدیق کبروی، عارف صأب اوس اَمیُک نگران۔ یہِ رسالہٕ بنیاو تمہِ وتکین سارِنے قلمکارن ہٕنٛدِ اَتھہِ واس ہتی کأشرِ زبأنی ہٕنٛدِ خأطرٕ ترقی ہٕنٛد بن تھزرن کُن لانٛہہ ہٕنٛس تہٕ پلو کرنس کیُت اَکھ دوٗرنمہِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ڈوکھ۔ أتھی زمانس منز دیُت عارف صأبن آلو۔

پرزٕنو گلراُوی أسی نٔشراُوی أسی
پننہٕ ہنہٕ نش ڈألی اُسی ۂشراُوی أسی
کوٗنژ ییلہٕ آسہٕ گجنٕس پنٕژ
ویُو تھوٗو شہر تھ بٔنو سونہٕ ساُوی أسی

کشمیر بزمِ اَدبہٕ پتہٕ بناوِنٕ آمژِ بییہٕ تہٕ اِدارہ تنظیمہ تہٕ وارِیاہن سرکأری تہٕ غأر سرکأری تمدنی ادارن سٟتی روٗد وابستہٕ۔ 1948ء منز بنیوو سہ مہجوٗر سنٕزِ سربراہی منز قایم سپدن والہِ کلچرل فرنٹک گوڈنیک جنرل سیکریٹری، اَمہِ تنظیمہِ کوٚر کونگ پوش رسالہ جأری تہٕ عارف اوس اَتھ سب ایڈیٹر۔ کشمیر رِیسرچ کونسلک اوس سہ داہن باہن ؤری ین منتخب صدر تہٕ جموں وکشمیر اقبال اکاڈمی ہُنٛد تہٕ اوس سرپرست۔

مرزا غلام حسن بیگ عارف زاو 13 ستمبر 1910ء منز اننت ناگ سریہٕ ہنٛدِس کاڈی پوٗرٕ محلس منز، لاہورٕ کوٚرُن بی، ایس، سی تہٕ علی گڈھ آوز الوٗجی منز ایم ایس، سی کرِتھ۔ زندگی ہنٛدی 93 بہار چھاوِتھ گوو 2004ء منز یمہِ عالمہٕ، تمۍ کرِتھ بن سرکأری عوہدن پٮ۪ٹھ کأم، سہ اوس ریڈیو کشمیرٕک تہٕ جموں گوڈنیک سٹیشن ڈائریکٹر یہ عوہدٕ تراوِتھ گوو اُخرس ڈائریکٹر سری کلچر ہنٛدِ کیٛ تہٕ سبکدوش۔ کشیرِ منز ریشم صنعتس نوٚہنہٕ آیہ ترقی دِنس تہٕ دیاوِنس منز چھُ عارف صأبُن وارہ حِصہٕ، اَتھ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سلسلس منز کوٚر تٔمۍ چینک تہٕ دور واپس یتھ لیوٚکھُن ''میون چینک سفر'' ناوۍ سفر نامہٕ تہٕ، انگریزی زبانۍ منز لیکھۍ تٔمۍ نہ صرف ریشم صنعو ہنٛدِس ووتھ بوس متعلق واراہ سائنسی نوعیتکۍ مضمون بلکہٕ اسلامیاتس متعلق تہٕ لیکھن کتی پُر مغز مقالہٕ۔ تٔمۍ کٔر گوڈنچہ لٹہٕ Anatomy کاشُر روٗپ دِتھ ''آدمی موٗر'' ناوۍ کتاب چھاپ، یہ کران کران پیو تٔمِس اصطلاح سازتہٕ بنُن۔ رسم الخط شیرنہٕ خاطرٕ عشائی کمیٹی ہنٛدِس اکِس معتبر ممبر ہنٛدِ حیثیتہٕ کوٚر عارف صابن اَتھ منز تہٕ پٔنُن حِصہٕ ادا۔ سائنس دان اُستھ اوس نہ سُہ صرف انجمن ساز، تمدنی کارکُن تہٕ صحافی یوت بلکہٕ اکھ ممتاز ترجمہٕ کار تہٕ۔ تٔمۍ اَنۍ فارسی ادبکۍ شاہکارو منز حضرتِ شاہ ہمدانؒ سُنٛد چہل اسرار تہٕ عُمر خیام سنٛزٕ رُباعیہٕ کاشُر منظوٗم روٗپ دِتھ کاشرِن ڈالہٕ رٔنگۍ۔ 1958ء منز چھاپن An Anthology of Kashmiri poets یتھ منز شامل کرنہٕ خاطرٕ پننہٕ ٹین کیو بیین شاعرن ہنٛزن درجن واد نظمن انگریزیس منز ترجمہٕ کوٚرُن۔ رابندرناتھ ٹیگور ہنٛدِ Cycle of spring ڈرامہٕ ہُک ترجمہٕ کوٚرُن ''سونتک اتہٕ گتھ'' ناوٕ۔ ہندوستانک اَپن کاشرِس منز پھرنٕچ کام تہٕ کٔر تٔمۍ سورگہٕ واسی پروفیسر پُشپ صابس ستۍ رٔلتھ۔ اماپوٚز بہ حیثیتِ کارِووگُن کاشُر ترجمہٕ کار چھُ مرزا عارف سُنٛد عظیم کارنامہٕ قرآنِ شریفک منظوم تہٕ نثری ترجمہٕ تہٕ تفسیر، یُس شایع سپد مُت چھُ۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مرزا عارفن چھےٚ ہُرتہٕ شاعری ہنٛزٕ الہٕ پلہٕ تمام وٕنٛی زاُژ پنٕہٕ نٔین خیالن تہٕ تجرُبن ہنٛزٕ باوُژ کارُی خاطرٕ ورتاوِمٕژ، تِمٕ چھوٚل گوڈنچہٕ لٹہٕ وارٕیہن وُٕنیٚ ذاُژن ہُند پرٛشہلن۔ تِہنٛزٕ واُنسہٕ ہُند ویُژ تہٕ مُو چھُ تِہنٛدین تخلیقاتن ہُند انبار، یتھ منٛز لبے، تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالہٕ، تبصرٕ تہٕ تجزیہٕ، سائنسی تہٕ اِسلامی موضوٗعاتن پیٹھ لیکھمٕتی مقالہٕ، سفرنامہٕ، ترجمہٕ، نعت، حمد، نظم، غزل، وژن، واکھ تہٕ ژاکھ، مرثیہٕ، آزاد نظمہٕ، قصیدٕ، انقلابی تہٕ قومی نغمہٕ، مثنوی تہٕ منقبت پرٛتھ کینٛہہ چھُ۔ سُہ چھُ بُنیاُدی طور شاعر بلکہٕ پنٕنہٕ اسلوٗبہٕ تہٕ طرزِ اظہارٕکہٕ حوالہٕ اکھ نُمایندٕ شاعِر، سُہ اوس ادب برائے زندگی نظریہک قاٗیِل، تِہنٛدی کنٛہ گوو شاعری سماجی تہٕ اخلاقی مقصد پوٗرٕ کرٕنی، سُہ اوس کاشرٕن روایُون ہُند ترجمان تہٕ تہٕ پاسبان تہٕ، آزاد نظمہٕ آیہٕ نہٕ تِہنٛدِس مزاجس براہ، غزلُک پاُزتہٕ آونہٕ تَس پزٕنہٕ پاُٹھی لیہٕ، حتاکہٕ تِہنٛدی کینٛہہ غزل گےٚ عوامس منٛز سیٹھاہ مقبوٗل مثالے، رُم گیم شپس ببٔگرگوبانہٕ میون ہیترٕ مگر غزل گوئی منٛز ہیوٚک نہٕ تِمٕ امتیاز پراُوِتھ۔ اماپوٚز عاُرِف صاُبنس شاعرانہ شخصیتس یوسہٕ صنفِ سخن اکھ شوٗبہٕ دار ہنگہٕ پھوٚت واُنتھ عزت، وقار، اعتبار تہٕ تھزر بخشان چھِ، چھےٚ "ژاکھ" یمن رحمان راُہی صاُبن "ژُمصراُے" ناوکوٚر مگر عارِف صاُبن وونٛکھ ژاکھ، ژاکھ چھِ عارِف صاُبنٛس مزازس گو تہٕ یمن منٛز چھِ تِمٕ تہہ بہ تہہ تجربہٕ تہٕ خیال باوُکمٕتی، رُباعیات لیکھٕن وول سون پایہٕ بوٚڈ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سخنور اوس میر غلام رسول نازکی تہٕ مگر یِمَن چھُنہٕ موقہٕ دونوٕنی بزرگن ہٕژن رُباین ہُنٛد تقوبُل کرنک۔ ترقی پسندی ہٕنٛدِس دورس منٛز لیٚچھ مرزا عارفن قومی تہٕ اِنقلابی نظمہٕ، یِمہٕ جاگیردارن، سرمایہ دارن تہٕ ڈوگرٕ شاہی ہٕنٛدِس کاشرِ بن پیٹھ سپدن والِس ظُلم وٚ ستمس خلاف آسہٕ، اَمہٕ دورٕچہٕ تسنٛز یادگار نظمہٕ چھےٚ دُسہٕ، اہرٕ بلگ آبشار، بانہاج بال تہٕ گریوٚس، موٚزریٚنٛز، شہید بُستی، نعرہَ شباب، ترانہَ وطن تہٕ مگر کاروان سون بروٚنٛہہ بروٚنٛہہ پکان گوٚو۔ دُسہٕ نظمہِ متعلق چھُ ممتاز شاعر تہٕ ناقد رحمان راہی ونان۔ ''کاشرِس سماجس منٛز محنت تہٕ مجٛنوٗ ہٕنٛدِس استحصالس متعلق یِمن موضوٗعن مرزا عارفن شعرُک جامہٕ وٚ ولٛمت چھُ، تِمن منٛز چھِ دُسہٕ اکھ ماری منٛز نظم ،یتھ پٔنٛنہِ بُربکہٕ آہرِ لیہٕ، ونگلہٕ دُنہٕ لہجہٕ تہٕ خلوکھ ہار لفظ ژٲرتہٕ تخلیقی وحدٕژ ہٕنٛدِ لحاظہٕ عارِفنس کلامس منٛز تھٔز جاے چھےٚ۔ (کہہ وٗٹ، رحمان راہی ص 186)''۔ اماپوٚز 1976ء پتہٕ ییلہِ تِمُو غریبَن غُرباتن پیٹھ نوو نوو طریقو استحصال سپدان ڈِچھ، تِمِس جمہوری نظامس ہیٚون پٔنہٕ عمن شعرن اندر پرٚنہٕ تام خبر۔ ازتام چھےٚ تسنٛز نومہٕ شعرٕ سوٚمبرنہٕ شائع سپدیمو:

رموزِ عارف (1984ء)، بانگِ اول (1954ء) آگر ووٚنی (1971ء)، لولہٕ ویژار(1984ء) عالم آشوٗب، یوسف نامہٕ، نغمہَ دِل، بجُرُک بہار۔

یِمن سارِنے شعرٕ مجموٗعن اندر چھےٚ یہ کتھ تُرٛ تہٕ ٹاکارٕ زِ مرزا عارف

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اوس اکھ پژھِ پژھِ وول مُسلمان تہٕ رسولِ رحمت صلی اللہ علیہ وسلم سُند عاشق، تیٚنڈی بے شُمار ژا کھ تہٕ واراہ نظمہٕ چھےٚ حُبِ رسولِ مقبول ستی بربگہٕ ۔

دوٚچھنہٕ کھوٚوری مے چھم اللہ محمدؐ
ئہٕ زَن چھس کعبہ قوسینس اندر مد
اِلٰہی کیا وُچھان چھس کیا ونان چھس
ئہٕ کیا چھس کانہٕ چھس یم میاۍنی سرحد

☆

نیٚندرِ وُزنوونس ذوپُن عارِف
نوٗر چھس جاے دِم مے سینس منٛز
چشمہٕ وُزمُس ذوپُس مے بسم اللہ
ان ژٕ تشریف بیٚہہ مدینس منٛز

☆

یُتےٚ یوت نہٕ زِ مرزا عارف صابُس آو" آدمی موٗر" کتابہِ پیٹھ کلچرل اکاڈمی ہُند ایوارڈ دِنہٕ تہٕ لولہٕ ویژار کتابہِ میوٗل تمن ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ، یا 1974ء منٛز آو تمن کلچرل اکاڈمی ہُندِ طرفہٕ اعزٲزی خلعت تہٕ عطا کرنہٕ، کشیرِ منٛز تہٕ کشیرِ نیبر تہٕ آیہٕ تمن ادبی تہٕ ثقافتی تنظیمو ڈسی عزت افزٲیی کرنہٕ بلکہِ چھُ تیٚنڈن علمی ، ادبی، ثقافتی کارنامن ہُند اعتراف تیٚنڈ بو موٚمتاز تہٕ پایہٕ بڈٕو ہم عصرو تہٕ فِکرو فن تہٕ مرزا عارف سائیٹسٹ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پویٹ Mirza Aarif Scientist poetناوٕ کتابن منز تہٕ کوٚرمُت ، حتاکہ غلام نبی خیال ہِندبن لفظن منز۔

عاٗرف چھُ اکھ ماٗہر سائنسدان ، اکھ ژُکی درماہرِ زبان ، اکھ درد مندو طندار ، اکھ صاحبِ دِل تہٕ صاحب فضیلت ادیب ، شاعر ، نقاد ، محقق تہٕ تواٗریخ دان۔

(آلو ، جلد 5 ، شمار 5 ، 6 ، ص 42)"

ضروٗری چھُ زِ مرزا عارف ہِندبن ادبی کارنامن تہٕ تِہنٛزِ بسیار پاسل شخصیُو ہِندبن مختلف گوشن یِیہِ دِل دِتھ سام ہیٚنہٕ، چھل تہٕ چھاٗنی دِنہٕ، ٹلنے تہٕ وبوٚ ھنے کرنہٕ، نتہٕ روزو اَسی تِہندی قرضدار اماپوٚز یِہ صبر آزما کاٗم چھےٚ بل ہُرتہٕ منگان تہٕ بوٚز شوٗژ تہٕ تِکیاز زِ بقولِ ممتاز محقق تہٕ ناقد محمد یوسف ٹینگ۔ عارف چھُ وُہمہِ صدی ہِندِ کاشُرِ ادبُک متن تہٕ تہٕ میزان تہٕ ، توٗژھ تہٕ تہٕ تواٗریخ تہٕ۔ (راش ص 171)

مثنوی لیلےٰ و مصطفیٰ

مرزا عارفن چھےٚ نثر تہٕ شاعری ہنٛز الہٕ پلہٕ تمام وٕتی زاٗژ تجربن تہٕ خیالن ہنٛز باوتھ کاٗری خاطرٕ ورتاوِمٕژ، اوّے چھےٚ تِہنٛدِس شعری تخلیقن ہِندِس انبارس منز واریاہ مثنوی چالہِ نظمہِ تہٕ موجوٗد تہٕ کینٛہہ لوکچہ بجہٕ مثنویہ تہٕ۔ مثنوی ہنٛز یہے فارم یُس پاٗٹھی کاپہٕ اَنتھ تہٕ کامہِ لاگتھ اوس تِمی قرآنِ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

مجیدس کاشُر منظوم ترجمہٕ بامل اَنہٕ نچہٕ بابرکت، باسعادت پۆز مُشکل تہٕ صبر آزما کامہٕ واریاہ کال برونٛہہ "احسن القصص" نظماوِتھ دِس تکمُت، الحمد اللہ تسُند قرآن مجیدُک منظوم تہٕ نثری ترجمہٕ چھُ وونی شایع تہٕ سپدیومُت۔

1946ء یَس منز "رموزِ عارفؔ" شعرِ سۆمبرن شایع کرنہٕ پتہٕ ترٲو مرزا عارفن پنٕنۍ گوڈنیُچ مثنوی "لیلےٰ و مصطفےٰ" بازر۔ گوڈنکہٕ پھِرِ آیہٕ 1947ء منز اَمچہٕ اکھ ساس کاپیہٕ چھاپنہٕ۔ کاشرِ زبانۍ منز چھےٚ مثنوی نگاری ہنز پرٲنۍ تہٕ ڈرروایت موجوٗد، بزمیہ تہٕ رزمیہ مثنوی چھےٚ لیکھنہٕ آمٕژ، اماپوٚز "لیلےٰ و مصطفےٰ" چھےٚ پننہِ قسمٕچ گوڈنیُچ تہٕ اُخری مثنوی۔ روایتی طور چھُ سانین لولہٕ مثنوین منز عام ہندوستٲنۍ فلمن ہنز کہانین ہندی پأٹھۍ اکھ عاشق، معشوق تہٕ تہندی مددگار تہٕ کرٛہ کوٚیہٕ کردار آسان۔ عاشق چھُ معشوقس حاصِل کرنچہٕ کوٗششہِ دوران باضے جانہٕ مرگ تہٕ گوٚھان تہٕ باضے واصِل سپدنس منز کامیاب تہٕ، یِہندِس جنسی عشقس چھِ سماجی، فطری یا مُنزی بالا فطری ٹھرِ تہٕ ٹھاکھ تہٕ بُتھ یوان، کینٛہہ ترٛوہ لولہٕ مثنویہٕ تہٕ چھےٚ اَسہِ یِمہٕ مجازی عشقچہٕ ہیرِ کھٔسِتھ حقیقی عشقس تام واتہٕ نچ ژھنہٕ وَن دِوان چھِ۔ اکثر مثنویہٕ چھےٚ وۄپر زبانو پیٹھہٕ ترجمہٕ کرنہٕ آمٕژ یا تہٕ چھےٚ تمن ہُند تلخیص۔ جنگنامہٕ تہٕ چھِ اَسہِ دۆیمو زبانو پیٹھے پیٚہہ اَنۍ مژٕ، اماپوٚز مقبوٗل کرالہٕ واٗری ہنٛز "گریسی نامہٕ" مہدی ترالی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہنٛز ''اعجازِ قرآن''، حبیب اللہ ٹھوکر ہنٛز الہٕ شہرتہٕ مرزٕ میرٕن موقدم نامہٕ بیترِ چھےٚ گوٚتاہے مثنویہٕ یمن منٛز احتجاج، بغاوت تہٕ ظلم وستم باوتھ لبان چھُ، مثنوی ین ہندِس اَتھ ساٲری ہے منظر نامس منٛز چھےٚ مرزا عارف ہنٛز مثنوی بیوٚن بدوٚن تہٕ منفرد۔ اَتھ منٛز چھُ زمینی لولس، ماٲلس ماجہِ تہٕ بینہِ باٲے ہندِس مجتبس پیٹھ جہادس تھوٚد درجہ دِنہٕ آمُت، اتہِ چھُ جنسی جذبہٕ تہٕ، خوٗنی رشتہٕ تہِ، نسواٗنی حُسن تہٕ تہٕ جہاد تہِ۔

مثنوی ہُند خُلاصہٕ:

دپان یتھ زمانس منٛز ترُکن، اٹلی ستی جنگ سپدان اوس تہٕ عرب اُسی اَتھ جنگس منٛز ترُکن لرِ لوٚر اِٹلی ہندِس فوجس ستی لڑان۔ بن غازی ناوٚک جایہِ اوس اکھ عرب پہلوان روزان، اُمس اُسی ستھ نیچوی ٹِنس اَکس اوس ناو مصطفیٰ۔ جہادُک ڈُمہٕ ڈُمہٕ وزان وزانےٚ دژلیہِ مصطفیٰ ہندی شبنہٕ وے باٲے جہادس، مصطفیٰ روٗد جہادِ نِش لوٚب۔ اُمس اوس مامہٕ ترِ بینہِ ستی عشق گومُت، مامہٕ ترِ بینہِ اوس ناو لیلےٰ۔ لیلاٰ ییہِ ہُند مارٕ موٚت اوسُس جہادس نیرنس ٹھرِ یوان۔ مول موج، بینہِ ساٲری لُکس لعنہٕ طعنہٕ کرنہِ۔ نامردی تہٕ بے غاٲرتی ہنٛز پامہٕ دِژہَس، جہادِچ اہمیت تاٲرہَس فِکرِ لیلےٰ اُس ییہِ سوٗرے گفتگو بوزان، تمہِ وٗن سارِنےٚ تھی پنہٕ نِس عاشقس زِ جہادِ وِزِ چھانٛجِد موٚت لاگان، عام زنانن ہُند مہر چھُ یوان زر تہٕ زیور مقرر کرنہٕ امابوٗزبہٕ چھس مجاہدکوٚر ہرگاہ میون لول چھےٚ تیلہِ چھسے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بہٕ پٔنُن مہر پانہٕ مقرر کران جہادس نیرتہٕ داہ دشمن کرُٕکھ مارٕ، یوٚہے چھُ میون مُہر۔ تہٕ تِتھ پأٹھی چھُ مصطفیٰ جہادس نیران، وارِیاہ دُشمن قتل کٔرِتھ چھُ چھوکہٕ لد گوٚژھتھ بے ہوش گوٚژھان ، لیلیٰ تہٕ چھےٚ مردانہٕ رخ لأگِتھ مأدانِ جہادس منٛز آسان۔ سو چھےٚ پنہٕ نِس چھوکہٕ لد یاوٚن رألیس ٹلان ، دارو دوا کران تہٕ اُخرس تَس ستی خاندر کران۔

<u>وبۄ ھنے تہٕ ٹلنے:</u>

لیلیٰ تہٕ مصطفیٰ نأوی یہٕ لوٚکٹ مثنوی چھےٚ از تام ترٛیٚیہٕ لٹہٕ چھاپ سپٕز ہو، 1947ء منٛز اکھ ساس کاپیہٕ، 1969ء منٛز پنداہ شتھ کاپیہٕ تہٕ 1990ء منٛز اکھ ساس کاپیہٕ[1]۔ شعرن ہنٛز گرنٛد چھُس فقط اکِس ہتس تہٕ پانژٕ نمتھن تام واتان، ونہٕ وٚن عنوانس تحت چھُس بیٚیہٕ تہٕ نو شعر، یِم نہٕ چھِ وَنہٕ وٚن تہٕ نہ چھِ اصل قِصٕک حِصہٕ بٔنِتھ ہیکِ مِتی، یِم نو شعر چھِ ٹلی لکھنہٕ آمِتی تہٕ مثنوی منٛز شأمِل تہٕ کرنہٕ آمِتی۔

مرزا عأرِفن چھےٚ یہٕ مثنوی کمال یاونس منٛز تخلیق کٔرمٕژ یاوٚن چھُ زندگی ہُند سُہ دور یٚیلہٕ جنسی جذبک تورتہٕ حُسنس وُبرتلنک مژر طوٗفأنی دٔریاوِک پأٹھی بُٹھی کرِتہٕ سوٚتھی ژٹہٕ نک مأیِل آسان چھُ، یوٚہے چھُ وق یٚیلہٕ کھوٚرتہٕ ڈلہٕ تہٕ رٕ کٕنہٕ تہٕ ہیکہٕ گوٚژھتھ اَسہٕ اُس لولہٕ داستان منظوم کرنٕچ روایت موجوٗد تہٕ عأرف ہیکہٕ ہأکنہٕ تہٕ جنسی قِصس وسیلہٕ بنأوِتھ یاونس منٛز

---

[1] 1969ء منٛز گٔیہٕ یہٕ مثنوی ''شانِ مومن'' نأوی شایع۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وَچھک وُپھاٹھ ژھٕنٛتھ ،اماپوٚز تٕمۍ کٔر روایتس ستیٚ بَتھی لاگے یاونٛک حوصلہٕ اوٚسس ژٕکھس تہٕ لوٚگ جہادُک مول مرتبہٕ لوٚکن تام مثنوی ہٕنٛد وٚسیلہٕ واتناونہٕ۔ یہِ چھُ سُے مرزا عارف ییٚمۍ ترقی پسندی ہٕنٛدِس دورس منٛز نہ صرف دُسہٕ موٚزرٕنۍ، بانہٲج بال تہٕ گریوٚس ،اہر بلکہ آبشار ہشہٕ انقلٲبی نظمہٕ لیٚچھ بلکہِ نعرہٕ شباب تہٕ انقلاب ہوی جنٛگی ترانہٕ تہٕ دِتن ۔نیا کشمیر کہِ خابک تعبیر ژھارنہٕ موکھ "البانہٕ وٲرلس جنٛڈس" استعارٕ تہٕ علامتھ بنٲوِتھ چھُ شخصی راجس خلاف ونان

ژٕ چھکھ کٔشیرِ ہُنٛد جوان
ژٕلن ژٕنے چھے آلُک نِشان
وُچھان ژٕنے کُن دٕرُس جہان
شہید نوجوان بن

ووٚنۍ گو توجہ طلب نوکتہٕ چھُ زِ تٕمۍ چھُنہٕ کُنہِ جایہ تہٕ تٕمن نظمن منٛز "جہادُ" لفظ تتھ سیاق وسباقس منٛز ورتومُت ،یتھ سیاق سباقس منٛز یہِ لفظ مثنوی لیلےٰ ومُصطفےٰ ہٕس منٛز ورتاونہٕ آمُت چھُ، اتہِ چھُ یہِ پوٚرٕ قرآنی اصطلاحکس معنہِ لیس منٛز ورتاولبان۔ اَتہِ نہٕ چھُ جنسی جذبک توٚر سوٚتھرس پیٚٹھ یوان تہٕ نہٕ چھُ ترقی پسند تحریکہٕ ہٕندبن خیالن ہُنٛد باس لگان ،یہِ چھُ پوٚز زِ اَتہِ تہٕ چھُ قوم تہٕ وطن گوٚھان نظرِ مگر اتھ ستیٚ چھےٚ جہادٕچ سوے تشریح یوسہٕ اَتھ مُحدثو تہٕ عالموٚ کٔرمٕژ چھےٚ ۔ وُچھو:

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زندگی ہُند وۄزُ مُسلمانس جہاد
زندگی اسلام کُفرس سۄر ساد
فرض اوٚ رٕنز پڑتھ مُسلمانس جہاد
فِتنہ نادانس تہٕ شیطانس فساد

مِلتَس ، مالس تہٕ عزت و عصمتس راۄچھ کرنک تہٕ کرناونک موثر رول رٕتھ گنز چھے باغیرت زنانہٕ اداکران تہٕ تہندِس نصیحتس منز کوتاہ اثر ہیکہِ اُستھ، یہ سوٗرے چھُ اتھ مثنوی منز نظرِ گژھان، ماجہِ ہُند رول وُچھو۔

قومہٕ رٕکس مالس امانت دار موج
نوجواں فوجس سپاہ سالار موج
موردٕ قومَس زِندٕ کرِ دلدار موج
شہر چاوِتھ شیر کرِ ہُشیار موج

یُہے موج چھے مصطفیٰؐ ہس ونان ۔

حاف تَس مردس جوانس کاہلس
دُشمنِ دینس غدارس جاہلس
مِلتک وطنک یَمِس احساس کم
یُس بے غارت ہتھ ژھری وسواس غم
آسہِ وطنس منز زبردس اِنقلاب
بےٚ حمیت مردِ آہن محوِ خواب

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فاطمہ چھےٚ یِیمہِ آیہِ مصطفیٰ ہس غاٗرتھ اَنان:

بابہِ میٲنیو ضایہِ مو کر زندگی
روزِ محشر ما تُلکھ شرمندٕگی
کیا ونکھ پزٕ ژھنے ژٕنے بیٚلہِ تتہِ آنجنابؐ
شرمہِ سِتی ماگوھکھ تتہِ آب آب
غاٗزِیو کھیٚیہِ گولہِ نامردو کباب
خونِ دِل چیٚو و غاٗزیو، لانژھو شراب
زندگی نو بابہِ میٲنیو کھٚسن تہٕ چن
زندگی ہو چھےٚ شہیدن غازین
ووتھ کمرکس بابہِ اَسہِ دِل شاد تھاو
زورِ حیدرؓ زور خالدؓ یاد پاو

یِیمہِ مثنوی ہنٛز چھےٚ یہِ تہِ اکھ خصوصیت زِ روایتی مثنوی ہنٛدی اجزاے ترکیبی چھِ اَتہِ مؤلے مُشراونہٕ آمٕتی ، اَتہِ نہ چھُ وجہہِ تصنیف ، وجہہ تالیف ، حمد ، نعت تہٕ منقبت تہٕ نہ چھےٚ کُنہِ جایہِ مالا یاٗنی ورتاونہٕ آمُت۔ افسانوی رنگ آمیزی چھنہٕ اَتہِ کانٛہہ جاے دِنہٕ آمُت۔ یہِ مثنوی نہ چھےٚ تالیف تہٕ نہ ترجمہٕ ، اَکس موخصر گوڈ کتھہ منٛز چھُ مرزا عارفؔ لکھان زِ ''اَمہِ قصُک اوس مےٚ ذہنس پیٹھ نقش ، یہِ نہٕ چھُ تالیف تہٕ نہ ترجمہٕ یمہِ آومےٚ آوٕ موکھ خوش زِنہٕ اوسُس یہِ تمن دوہن بےعملی ہُنٛد شکار تہٕ نہ چھُس از اَمیک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

قٲیِل ،سنیاس ، بن باس ، گوپھ تہٕ غار رٹن وٲلکِ چھِ پننہٕ نی یوت باپتھ ابدی زندگی ہنٛدِس تلاشس منٛز آسان۔ مردِ مومن چھُ پانہٕ تہٕ باعمل آسان تہٕ اَمہِ گۍ پیغام بیٚین تہٕ دِوان، اکہِ مکمل، بامقصد تہٕ صالح زندگی ہُنٛد"۔

(مثنوی لیلیٰ مصطفیٰ۔ص 5 چھاپ۔1990ء)

یہِ کس چھنہٕ خبر زِ شاعری منٛز چھُ مرزا عارفؔ مقصد یتھٕ تہٕ لغاوِیتھ قٲیِل روٗدمُت ،سُہ چھُ حرکت ، جہد، عمل تہٕ مقصد زندگی ہُنٛد لُب لُباب مانان، اوے وَنان از بروٚنٛہہ 51 وٕری تنہا انصاری ین زِ

"مرزا عارفؔ سنٛز اَتھ مثنوی پیٹھ غورو فکر کرنہٕ پتہٕ چھُ مانُن پوان زِ تسنٛدِس طبیعتس پیٹھ چھُ علامہ اقبالؔ سنٛدِ فکروفنُک تہٕ فلسفُک اثر"۔

(گلریز 1952ء)

کُلہم پٲٹھۍ چھِ مثنوی منٛز شےٚ کردار، مول، مصطفیٰ ، مُصطفیٰ سنٛز موج، فاطمہ، لیلیٰ۔قصس چھِ ترٛےٚ کوٗنٛج مُصطفیٰ یُس لیلیٰ یہِ ہُنٛد عاشق چھُ، لیلیٰ یوسہٕ مُصطفیٰ سنٛز معشوق چھےٚ ،مول ،موج تہٕ بینہٕ ،یم جہادٕ کس حقس منٛز چھِ ، اُخرس پیٹھ چھُ اَتھ ترٛکوٗنجل ڈٲلیِہ منٛز پرٛتھ کُنہِ کوٗنٛجک کردار پنٛن پنٛن مقصد برٛاوان ، اماپوٚز اَمہِ ترٛکوٗنجل ڈٲلیِہ ہُنٛد عنوان چھنہٕ منہٕ موان، شاید چھنہٕ شاعرن شعوری طور، اَتھ خاطرٕ دِلچسپ عنوان ژھارنٕچ کوٗشش کٔرمٕژ۔ وونۍ گو 1969ء منٛز اوس عارفؔ صاٲبن اَتھ "شانِ مومن" ناو تھوومُت تہٕ اَمی ناوٕ اُسن شایع تہٕ کٔرمٕژ۔ ترٛکوٗنجل

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

قصکی ساٲری کردار چھِ اَلہٕ پلہٕ ژُنہٕ ہِیے سوٗتھرس پیٹھ وۄتلان یۄدوَے زن مصطفیٰ قصک ہیرو چھُ تہٕ لیلیٰ ہیروٗئن، تاہم چھِنہٕ تہندی کردار زور دار پاٹھی دۄیمین کردارن ہِندِ کھوتہٕ تھۄد وۄتلتھ ہیکی مَتِ، اتھ ہیکہٕ شاید یہِ تہِ وجہ اُستھ زِ ڈلیلہِ ہُند مرکز چھُ جہاد تہٕ جنسی عشق چھُ ہیروٕ سِندِ حیثیژہٕ لعنہٕ طعنہٕ تہٕ پامہٕ وۄترِ ستی گوڈَے کمزور، ڈیوٗل، پوٗل تہٕ ناپسندیدٕ بنان۔ بیٚیس ژُنہٕ ہس ہے گوٚڈی زِ مثنوی ہِندِس روایتی طرزِ اظہارس بُتھ پھِرتھ ما چھےٚ مرزا عارف سنٕز یہِ ڈلیل مثنوی ہِندِس وانکس منٛز یِوان، یہِ ما چھےٚ محض اکھ زِ ہتھ اکی ہِیے بحرِ تہٕ وزنس منٛز لکھنہٕ آمٕژ نظم؛ وۄں گو اَمہِ قبیلچہٕ واریاہ لوکچہٕ مثنوی یہِ چھےٚ ضرٛوراَسہِ نِش موجوٗد تہٕ یمن بہرحال مثنوی ییٚ ونہٕ یِوان چھُ تہٕ یمو منٛزِ کہو یا مرزا عارف سنٕزٕ اَمہِ مثنوی پتہٕ لکھنہٕ آمٕژ چھےٚ۔

مرزا عارف سنٕزِ اَتھ مثنوی منٛز چھےٚ زبردس رواٗنی موجوٗد پرٕ بتھ مصرعس منٛز چھُ زور تہٕ جوش، تعجب چھُ جوان شاعرس کوٚاہ تھپھ چھےٚ کاشرس لفظہٕ وۄترس تہٕ محاورس پیٹھ، ساٲری ہیے مثنوی منٛز چھِ دُردانہٕ ہوی ژُس تہٕ چاق وچوبند الفاظ تہٕ محاورٕ واٚلی شعر موجوٗد۔ مثنوی ہِندِ چھاپ گوھنہٕ پیٹھ از تام گیہٕ 56 ؤری، یمن ؤرِیَن کوٚڈ نہٕ مرزا عارفن لیکھنس زانہہ تھکھ تس اُس بُنیاد موجوٗد، تجربہٕ، مشاہدٕ تہٕ ورتاو ستی بنیوو سہٕ سون زباندان تہٕ تسُند لفظہٕ راش چھُ یُو مولُل اوے چھُ محمد یوسف ٹینگ ونان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

"مےٚ چھُ ظون ہیوٚ زِ یِنہٕ واُلِس زمانس منٛز آسہٕ پرانِہن اُردوٗ وۄستادن ہنٛدی پاُٹھی لفظک صحت تہٕ سواد وُچھنہٕ خاُطرٕ عاُرفن کلام تہٕ آگرُک نیب ژھانٛڈنہٕ خاُطرٕ ورتاونہٕ یوان"۔

(راش ص نمبر 173) نۆم شعر وُچھونموٗنہٕ زٕنٛگی۔

چھا گبِہن ہنٛدی پاُٹھی روزان شیرِ نر
لولہٕ پیالن کوٚت بے خود تھوونکھ
کھارِ سر دارس یُسے سردارٕسے
شیرِ لاُرگتھ شیر یِوٚ دوَے چھکھ دلیر
سوونکھ ہاپت اَشد زن کھیوونکھ

☆☆☆

کتاب نامہٕ:-

1۔ راش۔ محمد یوسف ٹینگ
2۔ آلو (فایل)، محکمہٕ انفارمیشن کشمیر
3۔ شیراز، اکتوبر 1995ء کلچرل اکاڈمی
4۔ فکر وفن۔ ریسرچ کونسل 1990ء
5۔ مرزا عارف سائنٹسٹ پوئیٹ۔ ریسرچ کونسل 1990ء
6۔ انہار۔ کاُشر شعبہٕ کشمیر یونیورسٹی
7۔ گلریز۔ فایل، کشمیر بزمِ ادب
8۔ کاُشر ادبُک تواُریخ۔ پروفیسر شفیع شوق، ناجی منور
9۔ احوال نامہٕ۔ کاُشر شعبہٕ کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔
10۔ گہہ وُٹ۔ رحمان راہی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کامِلنہِ لہجہِ کُے مُدٕر ایقرار

امین کامل صاب اُسی گوڈٕ گوڈٕ اُردو پاٹھی لیکھان ۔ پانہٕ چھِ ونان زِ "گوڈٕ گوڈٕ اوسُس بہٕ اُردو پاٹھی لیکھان ۔ فراق گورکھپوری تہٕ علامہ اقبالؒ سُنٛد اوس مےٚ سبٹھاہ اثر ۔ 1947ء تام یُس کلام مےٚ لیوٚکھ سُہ گوٚو ضایہِ ۔ مہجوراوس مےٚ سخ کوٗشش کران زِ ژٕ لیکھ کاشرِ پاٹھی ۔ مےٚ زَن اوس نہٕ روے سمان ۔ ییلہِ مہجور صاب 1952ء منٛز رحمتِ حق سپٕد ، مےٚ لیوٚکھ تٔسی پٔتھ گوڈنیک مرثیہِ ۔ بہٕ کوٚرنس نہٕ کاشرِس منٛز کانٛسہِ اَکی متاثر ۔ یوٚتام نہٕ کانٛسہِ ہُنٛد نظریہِ مےٚ ہٹہِ وَسہِ بہٕ کرنہٕ ہنٛکہٕ منٛگہٕ قبوٗل ۔ غزلس منٛز کوٚر مےٚ حقیقت پسندی ہٕنٛدِس دورس منٛز روٗمانی رنگ اختیار ۔ مےٚ کوٚر روایتی مزاز ترک ، یہ رنگہٕ روٗٹ پتہٕ سارِوے ۔"

(آتش ، جِلدٕ 1 شُمارٕ 5 ۔ 2006ء) ۔

اللہ تعالیٰ ہن چھےٚ کامِل صابس بے پناہ تخلیقی صلاحیو عطا کرِمژٕ ۔ تمٕہ یمہٕ صلاحیژ آیہِ کاشرِ ادبکہِ توارٖیخ کس اَکِس خاص موڑس پٔتھ اَتھ زبانہِ تہٕ ادبس بکار ۔ اَتھ زمانس منٛز اوس باصلاحیت شاعر و علاوٕ عالِم تہٕ زباندان نثر نگارن ہُنٛد سخ ضروٗرتھ ۔ اُسی چھِ وٕچھان زِ اَتھ زمانس منٛز اوس خالے کانٛہہ ادیب یا شاعر ، یُس اکی صِنفہٕ ہٕنٛدِس ٹِکلس ستی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گٔنڈِتھ آسہِ ہا۔ یوہے اوس ویلہٕ تہٕ وق ییلہِ کأشر زبأنۍ تہٕ ادبن ووتھٕ واشرس کُن قدم ژلن ہیوٚت۔ شخصی راج انداواتہٕ نس ستۍ اوس پرٛتھ کانٛہہ چیز تبدیلن ہُند تہٕ نورٕک طلبگار۔ نٔوۍ مضموٗن، نٔوۍ موضوع تہٕ نو صِنفہٕ گٔیہ متعارف۔ ادیبن تہٕ شأعرن پیٚو پرٛتھ کینٛہہ پانے بنُن۔ پرٛتھ کأنٛسہِ وہرأوۍ پرٛتھ صِنفہِ کُن اتھ، افسانہٕ نگارس پیٚو شأعر تہٕ بنُن تہٕ نٔقد تہِ۔ شأعرس پیٚو محقق تہِ بنُن تہٕ ترجمہٕ کار تہِ۔ ترجمہٕ کارس پیٚو ترتیب کار تہِ بنُن تہٕ ناول نگار تہِ۔ کأشرِ ادبچہِ لرِ لأج پرٛتھ کأنٛسہِ سپر سپر تہٕ لرٕ گٔیہ تھدان۔ وارِ وارِ ہیوٚت واریہو أکۍ ہے ادبی صنفہِ کُن ژ۪ور توجہ کرُن۔ کینٛہو کالس أتھ لرِ سپر سپر پلونہٕ خأطرٕ نمہٕ ڈکھۍ کأم دِنہٕ پتہٕ پھرٕ أوۍ کینٛہو قلم تہِ۔ اماپوٚز کینٛہہ بالہِ ہزأرۍ چھِ تم تہٕ یمو پرٛتھ صِنفہِ ہنٛدِ فنٛک پأزلہِ اون۔ زبأنۍ تہٕ ادبس معیارٕ، مقدارٕ تہٕ اعتبارٕ رنٛگی تھٔکبُن لایق پوشہِ ڈُن ہُر برکوٗر۔ تِتھی کارنامہٕ أنِکھ بعمل زِ خاص امتیاز پرووُکھ۔ یمن بالہِ ہزاربن منٛز چھِ بقولِ خود "مردِ زبان" تہٕ "غزلہٕ بنجأرۍ" امین کأمل تہِ أکھ۔ یم سانٛین پیٚش رو روایت ساز ادیبن تہٕ شأعرن ہنٛزِ تگہِ منٛز تھزرس پیٚٹھ جاے پرأوِتھ چھِ۔

حأرانٕ چھُ گوھان انسان یہِ ڈیٚھتھ زِ کأمل صأبنس زہنہٕ پٹارس منٛز کیا کیا چھُنہٕ اوسمت۔ تہنٛز تخلیق کأریہِ ہنٛزِ کوندِ ہُند جوش روٗد الہٕ پلہٕ نصف صٔدی کھوتہٕ تہِ زیادٕ کالس قأیم۔ مردیادٕمس کأمل صأبس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھُ علمی تہٕ ادبی دم خم یتھ واُنسہِ منز تہٕ موجوٗد، ووں گوٚو شعر گوئی چھکھ وونی ترک کرہمو۔ تیمیٚک گوڈٕ ''مس ملر'' شعرٕ سومبرن چھےٚ تہٕ لکھُت ''یم میاٗنی سوخن'' شعرٕ مجموعہٕ۔ کاٗشرِ زباٗنی تہٕ ادبک کانہہ شعبہٕ چھُنہٕ یتھ منز تہٕ تہنزٕ کامہِ ہُند حوالہٕ لاٗزمن دیُن چھُ پیوان۔ آینٕدٕ تہٕ روزِ یہ سلسلہٕ جاٗری۔ اٗہنزن شایع شُدہ کتابن ہُند فہرست چھُ واریاہ زیٗٹھ:

1۔ شعرٕ مجموعہ:

1۔ مس ملر (1955ء)۔

2۔ لوٚتہٕ پۆژو (1965ء)۔

3۔ بیٚیہٕ سے پان (1967ء)

4۔ پُدس پۆدژھاے (1972ء)

5۔ یم میاٗنی سوخن (2007ء)۔

2۔ تحقیق تہٕ ترتیب:

1۔ صوفی شاعر، ترےٚ جلدٕ (65-1964ء)۔

2۔ نوٗر نامہٕ (1966ء)

3۔ کاٗشرِ اُس ترٛایہ (1982ء)۔

4۔ روٗحاٗنی فلسفہٕ (1984ء)۔

5۔ کُلیاتِ حبہٕ خاتون (1995ء)۔

6۔ مہجورنِہ بوٚنِہ تل (1999ء)۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

3۔ ترجمہٕ:

1۔ بہا اللہ تہٕ نوٚو زمانہٕ (1957ء)۔

2۔ زِژ ہلم (1974ء)

3۔ ڈاک گھر۔

4۔ راژ تہٕ راٗنۍ

4۔ سٹیج ڈراما:

1۔ حبہٕ خاتون۔ 2۔ زِنٛ مزوٗر۔ 3۔ پگاہ چھُ گاشدار (1 تہٕ 2 ڈراما چھِ شایع گوٚمتۍ)

5۔ اوپیرا:

1۔ بومبر تہٕ لوٚلر (ریڈیو پیٹھ نشر سپدمٕت)۔

6۔ ریڈیو ڈراما:

1۔ دبد راٗنۍ۔ 2۔ مومہٕ ہو (ریڈیو ڈراما چھِ تمو واریاہ لیکھی متۍ، یِم نہٕ چھاپ سپدیمتۍ چھِ)۔

7۔ اچھر زان (1966ء)

8۔ تحقیق تہٕ تنقید:

1۔ جوابن چھُ عرض، جلدٕ 1 (1999ء)۔

2۔ جوابن چھُ عرض جلدٕ 2 (ء)۔

9۔ ناول : گٹہِ منز گاش (1958ء)۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

10۔افسانہٕ: کتھِ منز کتھ (1966ء)۔

افسانہٕ نگٲری منز چھُ کٲمِل صٲبس پٔنُن خاص ڈِکشن ۔ مُلہٕ تلہٕ یوٚ دوٚے تِم شاعر چھِ مگر افسانن منز چھکھ نہٕ شاعری کرہو، یاں زِ افسانہٕ لیکھان لیکھان چھکھ نہٕ شعرٕ زبان ورتاوہو۔ مُناسب لفظٕ ورتاوتہٕ سوٚت سوٚت لطیف طنزٕ چھُ أمِنٛدین افسانن ہُنٛد گہنہٕ۔ تِمو دِتۍ'' جانہٕ پۍ، عظیم بب ، عشہِ پھیار، رمض مام،غلام خان ہوۍ لازوال کردار سأنِس افسانوی ادبس۔''سوال چھُ کلکُ'' ہیوٚ افسانہٕ چھُ پرن وٲلِس ہمہٕ کارن کران۔ بقول تِہنٛدِ ''یُس خیال نہٕ مے شعر بنیو وتھ بنوم افسانہٕ'' (کتھِ منز کتھ، سرنامہٕ) ،اماپوٚز بقولِ مشعل سلطانپوری ''کٲمِل چھنہٕ افسانہٕ نوِیس کامِلس نِش شاعر کامِلس ووتہِ کڈنہٕ دِوان'' (شیرازٕ مارچ ،اپریل 1989ء ص 32) ۔''کوکر جنگ'' چھُ ڈنہٕ تہٕ اختر محی الدین ہنٛدِ ''دندِ وزُن'' افسانکۍ پٲٹھۍ بے مثال تہٕ لاجواب افسانہٕ ،یُس پرتھ زمانس منز ہوٚے مقبول روٗدتہِ تہٕ روزِ۔

کٲمِل صٲبن چھےٚ پننہٕ ٹمِن کیشُون کالہِ باجن ہنٛدی پٲٹھۍ زبان سٲزی ہنٛز فایِدٕ مند کام تہٕ انجام دِژہو۔ ادبی کامِن دوران اُس تِمن زبٲنۍ ہنٛز تنگ دامٲنۍ بُتھِ پیوان، بامے تخلیق آسہِ ہا، ترتیب یا تحقیق ،تِمن اُسۍ نوٚی لفظ ژھانٛڈِنۍ یا نایٲبی ہنٛدِس صورتس منز تھٲونۍ پیوان ۔نوٚی لفظ تہٕ اصطلاح گرِتھ اُسۍ تِم زبٲنۍ تہٕ ادبچہِ ترقی باپتھ نوٚو تہٕ سوٚتراوان۔ ضرٗوری

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

چھِنہٕ تِمنٛزِ پربتھ کتھِ ہیٚتی آسہِ اتفاق مگر یتھ کتھِ ہیٚتی کرِ نہٕ شاید کانٛہہ تہٕ اختلاف زِ یہِ کینٛہہ واہ تِمو کوٚر تہٕ کوٚر کھ اُکس کامِل ووستہٕ کارٕ ہٕندی پاٹھی اُکس قدیم ادبی لرِژوی پور ہُر راونہٕ باپتھ، دربرکرنہٕ باپتھ، پرانہٕ رژھراوان رژھراوان نوبر دِنہٕ باپتھ تہٕ وُسعت دِنہٕ باپتھ۔ اَمیُک مطلب چھِنہٕ زِ پربتھ کینٛہہ کوٚر تِمہٕ وِے یوت، تِہندبو کینٛوٕ کالہٕ باجوتہٕ دیُت اُتھی مقصدس سگ بلکہِ بعضو گُری بعضے معاملن منٛز اَہندِ کھوتہٕ تہٕ جکھ چتن، اکھ کتھ چھےٚ ضروٗری زِ اَسہِ پزِ پننہٕ نبن پیٚش رَون ہُند شُکر گذار روزُن زِ یتھ چیزس تِمو دَس تُل اُسی چھِ تتھ ووٚنی دل چھل دِوان تہٕ مول مرتبہٕ مُتعٔس کرنچہٕ کوٗششہِ کران۔ کامِل صابن محققانہٕ اندازٕ چھُ عالمانہٕ۔ تحقیقی ماٗدانس منٛز حاران کرٕوٗنی انکشاف کرِتھ تُل تِمو نوبن بخشن دَس۔ از بروٚنٛہہ واریاہ کال وٗون تِمو عبدالاحد زرگر صابنہٕ شاعریہ زِ یہِ چھےٚ Horror poetry، یتھ پیٹھ ووٚنی نوٗسرٕ سوچنہٕ یوان چھُ۔ کُلیاتِ حبہ خاتون آیہِ بازر تہٕ اَتھ منٛز اوس پنُن مخصوص تحقیقی انداز ورتاوِتھ کامِل صابن اُرنہٕ مالہِ ہٕندِس وجوٗدس اِنکار کوٚر مُت۔ یہِ کُلیات گیہِ 1995 منٛز شایع، دنیاہن وُچھ زِ کامِل صاب چھُ اَتھ منٛز وَنان زِ اُرنہٕ مالہِ ہُند وجود چھُ فرضی، اماپوٚز پرن والی گیہِ زَن یژ کالاہ رٕوٗزِتھ ہیٚوٗ۔ گوژھ تہٕ اتہ پیٹھ زبردس بحث ووٚتھن، نجی مجلسن منٛز آسہِ سوسرِ گوسرِ سپدان مگر یژ کالاہ تُل نہٕ قلم کانٛسہِ، اَتھ اوس میانہٕ خیالہٕ کامِل صابن

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زوردار تحقیقی اندازے ذمہٕ دار۔ یُوٗ تام 2004ء منز ارجن دیو مجبورن "اُرنہٕ مال" کتابچہِ شایع کوٚر یتھ منز کأمِل صأبنین سوالن جواب دِنہٕ آمتی چھِ تہٕ محمد یوسف ٹینگن صأبن تہٕ شش رنگ کتابہِ منز جواب لیٖکھ۔ اَمہِ برونٹھہ پٮ۪ہن اوس "آلو" رسالس منز ناجی منورن کأمِل صأبن استدلال زیرِ بحث اوٚنمت ۔ بَس اَمہِ بحثک چھُ یی گوڈٕ تہٕ یی انڈ۔ "جوابن چھُ عرض" کتابن منز چھِ کأمِل صأبن وارِیاہن تحقیقی تہٕ تنقیدی معاملن پٮ۪ٹھ بحث تُلمٕتی مگر از تام زنتہٕ سنیاوُے نہٕ کانٛہہ یمن معاملن، کأنٛسہِ نہٕ کوٚر کُنہِ پٮ۪ٹھ اعتراضے، نہٕ تقاضے تہٕ نہٕ بحثے۔

1958ء منز آیہٕ کأمِل صأب کلچرل اکاڈمی منز کأشرِ زبأنۍ ہٕندی کنوٚنیَر مقرر کرنہٕ، پتہٕ بنے تہِ ایڈیٹر۔ 1979ء منز سپدی اَمی عہدِ پٮ۪ٹھہ سبکدوش ۔ اَتھ سأری ہے وقتس دوران روٗدی سون ادب تہٕ شیرازہٕ ترتیب دِوان۔ دونوٚے رسالہٕ وأتی تھدِس معیارس تام۔ تیز بین تہٕ باریک بین ایڈیٹر ہٕندی کُنٛی یتہٕ کرِ تمو کینٛہہ رِژ ریوایتھ قایم۔ مثالے زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ لیکھن وألی نثرٕ نٕویسی کُن پھیرِ ٕنی۔ تنقیدس تہٕ تحقیقس کُن ذمہ دارانہٕ پأٹھی ظون دِیُن۔ غأر معیأری چیز شایع نہٕ کرٕنی۔ اَکھ اہم کتھ چھےٚ یہ تہٕ زِ تمیٚ اُسی نہٕ کأنٛسہِ تہٕ نو آموز سُند مضموٗن یا نظم بہتر ہٮ۪تنہٕ مِتہٕ ژھولس منز دأرِتھ دِوان۔ لِکھأرِس اُسی ناد دِتھ اَنان، رِتی رِتی مشورٕ دِوان، تمِس ستی کتھ باتھ کران، تمِس حوصلہٕ دِوان، اَدٕ ژورِ ژورِ پھِرِ کیازِ یینہٕ ہے نہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اَکّے چیز شیرٕن۔ تِھہِ اُکی نہٕ ٹُلان یوٗ تام نہٕ سُہ چیز ٹارِ کھُسن لایق بنہٕ ہا۔ یتھِ پاٹھی اوس لیکھن وول محنت کران، مطالعہٕ کران تہٕ لیکھنہٕ وِزِ احتیاط ورتاوان۔ نوٚم حرف لیکھن وألس ئتی چھُ کامِل صأبن واریاہ پھِرِ یتھے سلوٗک کوٚرمُت۔ تِمنٕز ایڈیٹری ہِندِس زمانس منٛز آیہ شیرازٕکی کیٚنہہ خصوٗصی نمبر شایع کرنہٕ، یِم از تام تہِ پوٚرٕ ادبی دستاویز چھِ ماننہٕ یِوان۔ یِمو ستی وۄتھ بوزوے تہٕ ذمہٕ دارانہٕ تنقیدس تہٕ تحقیقس دَس۔ مثالے نظم نمبر ،افسانہٕ نمبر، ڈراما نمبر، لولہِ مثنوی نمبر، جنگ نامہٕ نمبر، سون ادبک زبان تہٕ ادب نمبر، کشیر نمبر۔ تِمو چھِ یِمن نمبرن ہِنٛدبن سرنامن منٛز واریاہ اہم تنقیدی تہٕ تحقیقی نوکتہٕ وِیٛوھناوِی ئتی، یتھِ پاٹھی کامِل صأبنٕ افسانہٕ نوٚیسی اُکی تن یا تحقیق کأری تہٕ تنقید نگأری، پرِ یتھ معاملس منٛز چھُ تِمن پنُن خاص انداز تہٕ لہجہٕ۔ 1979ء منٛز ییلہِ تِم کلچرل اکاڈمی ہِنٛدِ ملازمتہٕ نِشہِ سبکدوش گیہِ، تمام ادیبن تہٕ شاعرن سوٗزکھ یہِ خط، یُس از تہِ ادبی کامین منٛز خلوٗص ورتاونک تہٕ انکسأری ہاوِتھ کامِل صأبنہٕ بجرُک عکاس چھُ:

جموں و کشمیر کلچرل اکاڈمی

شہید گنج سری نگر

مکرمی آتش صأب

بہٕ سپدُس یکم مارچ 79ء کلچرلِ اکاڈمی ہنٛزِ ملازمتہٕ نِشہِ رٹایر۔ تِمن تمام حد بندی ین اندر تہِ، یِم اُکس سرکأرکی تہٕ نیم سرکأرکی ادارس وِہاطہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کٔرتھ چھِ آسان، کٔرمٕژ پننہِ مقدوٗرٕ موٗجوٗب کأشرِ زبأنی ، ادبس تہٕ ادیبن رِکھو شأعرن ہٕنز خدمت۔ بہٕ چھس تمن تمام دوستن ہُند سو دِلہٕ شُکر گذار یمو مٕژ ہر وِزِ پنُن اتھ بنٛدُت آیٚت تھووتہٕ ہرگاہ مٕژ اکاڈمی اندر کأنٛہہ رٕژ رِوایتھ قأیم کٔر، سو چھےٚ یُزٕ پأٹھی تھہنٛدے دیٚت تہٕ یہٕ کینٛژھا تتھ کامہِ اندر کوتأہی روٗزسو چھےٚ میانہِ فِکرِ تہٕ علمی ویٚوٕھیہِ ہُند نتیجہٕ۔

مٕژ چھےٚ ووٚمید زِ اکاڈمی اندرٕ یِرتھ تہِ مُشراون نہٕ مٕژ یم فن کار دوس تِکیازِ تمن سٟتی چھُ اَکھ دِلی رِشتہٕ پأدٕ سپدٕ مُت یُس میانین نظرن منٛز سبٹھاہ پایدار تہٕ پوٚشہٕ وٗن چھُ۔

بہٕ چھس بیٚیہِ اکہِ لٹہِ تمام دوستن ہٕنٛدِ محبتُک تہٕ اتھٕ بنٛدتیٚک شُکریہِ ادا کران تہٕ یِژھ پٔژھ تھاوان زِ میانہِ جایہِ یُس کأنٛہہ تہِ ییہِ تٔس تہِ کرن سُے اتھٕ بنٛدُت تہٕ سُے محبت۔

(امین کامل)

ایڈیٹر شیراز

کأشرِس ادبی صحافتس منٛز چھُ نیب رسالس اکھ خاص مقام حأصل۔ اَمیُک گوڈنیُک شُمارٕ دراو اکتوبر 1968ء منٛز۔ 1971ء کِس اکتوبرس تام دژایہِ اَمکۍ 17 شُمارٕ۔ کأمل صأب اُسۍ اَمکۍ بأنی کار تہٕ ایڈیٹر تہِ۔ سرکأری مُلازِم آسنہِ سبہٕ اوس پرتھ شُمارس منٛز اوٚہُند ناو بأنی کار ہٕنٛدِ حٟثیتہٕ درٕج آسان۔ انیس الرحمان صأب اُسۍ مدیر، پرنٹر تہٕ پبلشر،

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

فاروق مسعودی صأب ترتیب کار تہٕ غلام فاطمہ محبوب مددگار۔ پۅ۪نٛژِمس شُمارس منٛز چھ محمد یوسف ٹینگ، علی محمد لون، محمد احمد اندرابی تہٕ غلام رسول کأتب رساٮ۪لکی مشیر تہٕ مددگار ہاونہٕ آمٕتی۔ شیٖمہِ شُمارٕ پیٹھٕ چھ ییٚمہٕ یم ناو حذف آمٕتی کرنہٕ۔ اُمی رسالن کوٚر اکھ نوٚوے ہوانواپأدٕ، نۆوی لیٚکھن وألی دژایہ بدتہِ تہٕ کھتہِ تہٕ۔ یہٕ ڈُلی زِتہٕ اکھ پلیٹ فارم سپُد مُہیا۔ نیٚک معیار ترتیب تہٕ گیٹ اَپ اوس سبٹھاہ جانٕ۔ نہہ دَو، کہہ وچھِہ سام، سوالنامہٕ بیترِ عنوانس تحت چھپٕن وألی موادن کوٚر لیٚکھن والین منٛز ہلچل پأدٕ۔ نیب بنیٚو تتھ وقتس منٛز کأشرِ بن ادبین ہنٛز آواز۔ طرفاتو پیٹھٕ وأتی نیبس تعریفی خط:

۱۔ مرزا عأرفن لیوٗکھ کأمِل صأبس "ژٕ کوسہٕ پھیٖٹ چھکھ۔ نہٕ کأماہ گرِتھ تعریفن لایق۔ یہ ہیکہِ ہکھ ژٕ ے گرِتھ۔ ییٚمہٕ کأتسہٕ ہُنٛد چھنہٕ یہ جرٲت (نیب شُمارٕ 2، ص 35)۔

۲۔ غلام رسول سنتوشن لیوٗکھ کأمِل صأبس۔ "ووٚنی ونتہٕ سیٚوٗ دُے غرض کیا چھے، یازِ آینٛدٕ گوژھِ نہٕ کأتسہٕ تہِ کأشُر رسالہٕ کڈُنٕچ صوٗرتھ روزٕنی۔ یُتھ معیار قأیم کرُن گوژھِ واریاہ کرٕ ژھ۔ اَدٕسا خدا گأمی ئے یہ نوٚو بدِتھ نوٚو راونہٕ خأطرٕ"۔ (نیب شُمارٕ 2 ص 63)

۳۔ بنسی زردوشن لیوٗکھ۔ "اگرچہِ وق چھنہٕ میلان لیکھٕ پرٕ سٕمب مگر ییٚچ کُشِش تراۆونا وِدہ کامہِ پتھرتہٕ قلمس ہاوِ کاکدس کُن وَتھ۔

(نیب شُمارٕ 2 ص 63)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

۴۔ مظفر عازمن لیوٗکھ:

کٕھ کشہِ دِیتھم سوٗنتُک نیب   رٕتھ باوے کوتاہ خوش گوس

اَتھٕ روٗٹ کروٗنہِ یَخ پھوٗلی نے   کتھٕ رٕٹی اوسُم تکمت توس

۵۔ کراچی پیٹھٕ لیوٗکھ غلام احمد ناز کولگامی ــــ "نیب ووت۔ ڈبکس کوٗر مس میوٗٹھ۔ وارِیاہ نیب اُنن۔(نیب ۷)۔

ترتیب تہٕ مواد کہِ نورٕ کنٕ لیکھن والی اکھ اَرکس نکھٕ اننہٕ رٕنٕ تہٕ ادبی دلوانٕ للا گنہٕ رٕنٕ (یتھ منٛز یَسلہٕ پاٹھی ادیب شامِل سپدان اُسی) روٗدنیک امتیاز قایم، اَتہٕ دِزاو کامِل صابن مخصوص انداز، مخصوٗص لہجہ نُمایاں۔ ووٗنی چھُ جوٗن 2005ء پیٹھٕ کامِل صابن فرزند مُنیب الرحمان نیب بیٛیہِ امریکہ پیٹھٕ شایع کران۔

یوٗ تام کامِل صابنہِ شاعری ہُند تعلق چھُ، سہٕ روز دٕہمہِ صدی ہٕندِس شیٛیمس تہٕ سَتِمِس دٕہلس دوران کٲشرِس شعری منظر نامَس پیٹھٕ حاوی۔ وارِیاہ لیکھن والی گیہ یوٗت متاثر بلکہِ مرعوٗب زِ تِہنٛدِس طرزِ بیانس پتہٕ پتہٕ پکُن زونکھ یہ ڈلٕ زِ تہٕ سعادت۔ تنقید نگارو دیُت اُہنٛدِس کلامَس دَل۔ کامِل صابن لیچھ نظمہٕ تہٕ تہٕ غزلہٕ تہِ۔ اماپوٗز پرٛتھ کانٛسہِ دِژ اُہنٛدِس غزلس کہہ وٕٹ۔ کانٛہہ تنقید نگار اچھنہٕ یکٕ نہٕ اُہنٛدِس غزلس منٛز لہجُک نوبرٕ تہٕ رِوایَژ بغاوت ژھٲنٛڈنہٕ تہٕ ہاوِتھ دِژ۔ محمد یوسف ٹینگ چھِ گوڈنٕکی نقاد، یِمو کامِل صابنہِ لہجُک نوبر بِڈ کوٗڈ تہٕ بیٛیہِ سٕے پانٛ 'شعر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سومبرنہٕ منز درج کاٲمل صاٮ۪بنہٕ شاعری ہٕنٛدِ لہجہٕ چھِ خصوصی یِنٛوٗ الگ کڈتھ وِژٕ ۔ ٹینگ صاٮ۪بن اوس لیوٗکھمُت زِ کاٲمل صاٮ۪بُن لہجہٕ چھُ واریہن لہجن ہُنٛد مرکب ، بے باکی خود اعتمادی ۔ گونژھِ تلٕی اسنک زہر بوٗ رُت انداز، لفظن ہُنٛد وریبہٕ معنہٕ، مزاح ، مکالمک انداز، سرؤن غم ، شہر آشوب بیتر چھِ کاٲمل صاٮ۪بُن لہجہٕ تعمیر کران۔ کاشرِ ادبک تواریخس منز لیوٗکھ پروفیسر شفیع شوق تہٕ ناجی منورن:

"امین کاٲمل چھُ کُنہٕ تہٕ اختلافہٕ روٗس نوٚ غزلک پیغمبر۔ نوٚ امین کاٲمل آو 1915ء منز "لو تہٕ پرٛو" شعرِ سومبرن ہیتھ۔ کاٲملنہٕ غزلکی مقبوٗل گوژھنکی چھِ خاص کرِتھ زِ اہم وجہ، اکھ یہٕ زِ تٔمی کوٚر کاشُر غزل رواٮ۪تی زباٮ۪نِ نِش آزاد، دوٚیم یہٕ زِ تٔمی کرِ نوِ بحرٕ استعمال۔ کاٲمل چھُ لفظن ہٕنٛدی ساری معنے تلہٕ تل تھاوِتھ زبان غاٲر رواٮ۪تی طریقہٕ ورتاوان ۔ زباٮ۪نی ہٕنٛدین سارِنے اصوٗلن تہٕ قایدن ہُنٛد احترام کرِتھ چھُ کاٲمل لفظن تخلیقی اندازٕ ورتاوان۔ زنتہٕ تٔمس لفظس لفظس پیٹھ اختیار چھُ ۔ ییمہٕ آیہٕ خوش کربس تمہٕ آیہٕ ورتاوِکھ ۔ پرانی ، نٔوی تہٕ بناوٕمتی لفظ چھِ خاص ورتاوٕ ستی اکھ منفرد لہجہ بارسس انان، ییتھ اُکی وٕژُتہٕ سان کاٲملن لہجہ وٕنتھ ہیکو۔ طنز چھُ کاٲملنس غزلس منز حقیقتھ وٕچھنک تہٕ ژیٚنہٕ نُک سیٹھاہ کامیاب ذریعہٕ ۔ (کاشرِ ادبک تواریخ ، چھاپ 1978ء۔ ص 196)۔ فاضل تنقیدنگارن ہنٛز اَمہٕ رایہ پتہٕ برابر 26 ؤری گوٚژھتھ تہٕ چھےٚ تہنٛز یہٕ رائے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

قائیم۔ پروفیسر شوق صأب چھِ ونان۔ ''غزل چھُ کأملس نِش اکھ تجربہٕ گاہ۔ سُہ چھُ پننہِ مرضیہِ اتھِ نوبن سرحدن ہنٛز تڑیش چاوناوان۔ روایتی لفظَن بجایہِ ورتاوِچہِ زبانہِ ہُنٛد ووپزاو، روایتی سنجیدگی بجایہِ گُفتارُک بےٚ پھڑوک لہجہٕ، قأفین ہُنٛد نوبر، نوِ بحرٕ، نٔوی زِحاف تہٕ لگہٕ شأعری ہنٛزن مُشراونہٕ آمژن لَین ہنٛز بازیأبی چھےٚ کأملنین غزلن پرانہِ کیٚو نوِ شأعریہٕ نشہِ اکھ منفرد تہٕ بدٔون رنگ دِوان'' (انہار غزلُک فن، ص 161)

پننہِ غزل گوٗیی ہنٛدِس منفرد لہجس متعلق چھِ کأمِل صأب ونان ۔

کأملن لہجہ کأشرس بدلوو رائے ظأہر کران چھِ کم تامتھ

کأمِل چأنی طرح کھُتی عرشس غزلُک فن وُپھِ ناوٗن چھےٚ سا

کأمِل یہٕ ونان چھُ ٹُکہٕ تہٕ باضے تتھی حض چھِ ونان غزل جنابو

غزلہٕ بنجأرِ یہ کأمِل چھُ دِوان نارٕ طرح

بختہٕ شہجأرِ لُکن یِیوٗ چھےٚ نیٚہہ آبس منٛز

کأملن بوٗزِتھ طرح دار کلام سونٛچ پیٚوو بدلُن غزل خوانن تاں

دوٗ کانٛہہ کأمِل بخشکھ رنٛگ اَسہِ ٹُل خأرِص لہجن دٔس

کأشرِ زبأنی ہنٛدِس ممتاز شأعر، نقاد تہٕ گیان پیٹھ ایوارڈ یافتہٕ ادیب پروفیسر رحمان راہی صأنی رائے چھےٚ۔

''فارسی کیٚو اُردو آیہ کلاسِکل غزٕلچ مُروجہِ ادبی زبان تہٕ اُسلوب بیان نظر انداز کٔرِتھ عام ورتاوِچ زبان، روایتی اصولو روٗس طرزِ اظہار تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کتھ باتھِ ہُند رسمہٕ ہِین پانتیأرک لہجہ پانأوتھ۔ تتھ لولہٕ باوٕ ژتہٕ طنز کأریہِ نأدِمن غزل مازیو وتمولوب کأملنہِ ڈٔسی موضوعی اعتبارٕ زیادٕ وہراو ،مُشأہدٕ حسلہٕ ژُر مونوسی، واتنارٕ کِنۍ مزید وُژھ ،ژدِیہِ حسلہٕ فریب شکنی ، پرٕدِ چأ کی تہٕ بےٚ خوفی تہٕ لہجہ کہِ حسلہٕ گوٚژھِ ژٕنۍ اُسن ۔کأملن پروو امتیاز جدید کأشرِ نظمہِ ہُند زاےُن وُچھان وُچھان۔ جدید آگہی یہِ ہُند اندرٕ نیٚبرٕ سَرٕ گوٚن وول ہوا چھاوان چھُوان تہٕ ناصر کاظمی ہِندِ قبیلکی جدید اُردوغزل بوزان پران کالہٕ پگاہ درپیش یِنہٕ والی مختلف نوعن ہِندۍ واقعات ، وأرک داتھ دوہ دنچہٕ تازٕ باس زبأنی تہٕ طنز کار لہجہِ ڈٔسی توجہ طلب بناوان حالاتن ہِنزٕ تبدیلیہ ہُند ظون ، روایتی لب ولہجہ کہِ نالگہٕ ہارٕرُک نیب تہٕ اَمہِ ظونہٕ تہٕ نتیجہ برگو کأشرس غزلس منزٕ روایتی کیو غأر روایتی موضوعن عبتھ بظأہر غأر شأعرانہٕ لب ولہجہ ڈٔسی اکھ زیادے پانہٕ نیأرک تہٕ بےٚ پھرُک اسلوٗب بیان پھانبھ لاونس منزٕ یُس کار کأملن کوٗر تمہِ کِنۍ بنیو تسُند غزل زیرٕ تبصرٕ سفرُک اکھ نوٚن پڑاو۔ واقعہ چھُ یہِ زِ بنیو کتھو علاوٕ بنیو کأملن غزلہٕ اوسلوٗب تہٕ تسِندِ بن ذی حبس ہمکالن وتُک پھیرٕ زیادٕ واضح پأٹھی ژیٚنگ بأعث۔ تہٕ فاروق نازکی تہٕ رفیق راز ہوبن تمہِ وقتہٕ کین وارہِہن نوجوان کأشرِبن شأعرن باسیو وحدٕ رٔژس منہٕ موٗن ۔تہٕ تتھ سپزٕ تہِندِ ڈٔسی پأروی تہٕ واریاہ"۔

(کأشرِ غزلُک سفر کینہہ نۍ پڑاو۔ انہار، غزلُک فن ص، ۱۶، ۱۵)

کأشرِ غزلہٕ کِس أتھی پڑاوس پتھ یِیلہٕ کأمل صأبن نیب تہٕ پوٗرٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

جہارس تہٕ بہارس منز اوس کُر پزٕی پاٹھی واریہو نو جوان شاعرو تہندِ "پیچ" نہ صرف پارٕوی بلکہِ اَتھ دیتکھ پننہٕ عمن شعرن منز تھوٗدٕ ؤتھی داد۔ کینہہ مثالہٕ چھےٚ حاضر۔ فاروق نازکی اُسی 76-1975ء منز جرمنی منز۔ اَتی پیٹھٕ سوزٕ کھ یہِ غزل لیکھتھ ،یُس 1976ء منز شیرازٕ کس تُرواُہمہِ جلدٕ کس ترٛیٛمس شُمارس منز شایع سپُد:

راتھ کاملؔ سےٚ ؤچھم خابٕ ،گیوان آو غزل
تارکن چۄنہٕ جران ، زۄنہٕ گندان آو غزل
بالہٕ تنگیالہٕ پیٹھن اوس یتھ دَم دِتھ پاز
کاملن ناد دیتس ، ژھالہٕ تُلان آو غزل
زانہِ کتھ شایہٕ یتھ اوس گُلبن منز ژھیپھ دِتھ
صُبح دَم ووت تہٕ بے وایہٕ ؤپھان آو غزل
پزٕ ژھ تمس یارِ حُسن گارٕ ژےٚ ماساؤچھتھن
نامہٕ دیتم تہٕ ؤچھم باشہٕ کران آو غزل
لوو انہور بدن نار ژھٹان چھم کوچھِ منز
چھِہہ ؤٹھن مستی لجس جمکہٕ دِوان آو غزل
ناز بردارٕ ہرُد پوشہٕ مُتس مس سوغتس
یُہو پنکو لالِ بدخشان جران آو غزل
پیر پانژال تلکھ نمبلہٕ اندر دیتھس دَب

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سُنٛز وۄٚگُنٛز چھٕکی کرِہنٛز ؠکی وُچھان آو غزل
سأرۍ ڈُرِیاوِ ؠمن یارِ بلن ہُرِنے آے
چانہِ رفتارِ مے نِش از تہِ پکان آو غزل

(جرمن پٹھ)

فاروقس ون ژٹھ وونی کتھ　　کأمل نارِ قلم ہبتھ آو

(فاروق نازکی نیب 1969ء)

نوزِکن ٹُل غزل نوے لیہِ از
کأمِلنہِ لہجہِ گۍ مُدُر اقرار

(رشید نازکی)

چھِ شأعر واریاہ اکھ دزاو کأمل
امینس ؠتی شوٗبان ناو کأمل
یہِ د ۆپ سۆرگس اندر مہجورن صأبن
کران غزلس عجب پُراو کأمل
ژے چھے پتہٕ پتہٕ پکان اکھ کاروانا
دوہے اکھ تازٕ طرحا تراو کأمل
مہ گوٚو غمگین مہ دِپھ تھاوہم نہٕ کانہہ پیٗر
ژٕ کرتم راضیس تیٖلہِ گژاو کأمل

(شیخ رأضی)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گگرِ کن زیٚتھے یہ غزل کأمِلو موکلاو با
(غلام رسول سنتوش)

رفیق گِہے راز گہے گاہ ببگاہ کأمِلؔ
دوہے وُتائِشی خیالو تُجم وُتل واوو
(رفیق رازؔ)

غزلس نوٚ ورنگ برسجوٗد نتہٕ حض کأمِل ییٖ شلکس
(سجوٗد سیلأنی، نیب 1969ء)

کانچھے یوم بہ تہٕ وُنہٕ ہا طایرؔ کأمِل صأبنی پأٹھی غزل
(سید مصطفیٰ طایر، نیب جون 1970ء)

دِلدارا کھنڈی پھٹُ غزلس زانہٕ خداونہٕ کیا کأمِلؔ
(دِلدارؔ اموہن)

چھِ یِم اشعار میأنی مُستند موزوٗن بامعنی
ییٖ نَے پڑھ حریفا گوھ ژِ پرِژھ کأمِلؔ سخندانس
(شیرعلی مشغولؔ)

حاصِل کلام چھُ تِیِی زِ کأمِل صأبنہٕ منفرد لہجُک اقرار تہٕ اعتراف کوٚر الہٕ پلہٕ سارِوے مگر یہ تہٕ چھُ پوٚز زِ یتھ زمانس منٛز نوجوان شأعرو تہٕ لِکھأرو کأمِل صأبنس لہجس تعریف کٔری یا تتھ مُتی مُتی گیہٕ۔ تِمو اوس تہنٛدِ باپتھ پننٛی پننٛی شناخت قأیم کرٕنک تہٕ ادبی دنیاہس منٛز مقام پراونک

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تلاش جاری تھوٚنک زمانہٕ۔ تِمو نوجوانو منٛز کوٚر پتہٕ واریہو پٔنن مخصوص لہجہٕ پاٚدٕ، تِم گییہٕ وق گُذرنس سٟتۍ سٟتۍ کاٚمل صاٚبنہٕ گرفت نِش آزاد تہٕ مخصوٗص اسلوٗب تہٕ لہجہٕ ہیتھ وٲتۍ تھزرن تام۔ پروفیسر مجروح رشید چھِ کاٚمل صاٚبنہٕ شاعری متعلق بحث کران یتھ اہم نوکتس کُن اِشارٕ کران زِ کاٚمل صاٚبنو سارِوے ہمعصرو کوٚر نہٕ تہُندا اثر قبوٗل۔ کاٚملنن غزلن ہنٛدی قافیہ چھِ عام طور محترک آسان۔ اَمہِ قسمچ قافیہ بندی چھےٚ تِمۍ ہنٛدبن غزلن منٛز تِمۍ سُنٛد آہنگ تہٕ لہجہ قاٚیم کرنس منٛز پٔنن مخصوٗص رول ادا کران۔ یہ چھُ پوٚز زِ کاٚملن کوٚر اکہٕ نوِتہٕ جُداگانہ شعرٕ مزازک تجربہٕ تہٕ یہ چھُ اَکھ خوددار تہٕ زخمی مزازٕچ آواز مگر یہِ وَنُن چھُ پوٚژھے پہن باسان زِ تِمۍ ہنٛدی واریاہ ہمعصر کیا لگۍ تِمۍ سُنٛد مزازٕ وٕچھِتھ لیکھنہٕ۔ تِمۍ ہنٛدبن اہم ہمعصرن منٛز چھِ نادم تہٕ راہی ہوی شاعر تہٕ شاٚمل تہٕ یمن دون شاعرن ہُنٛد کلامہٕ پرٕتھ چھنہٕ کُنہٕ تہٕ جایہِ باس لگان زِ یمن ہنٛدِس تہٕ کاٚمل سٕنٛدِس مزازس منٛز چھُ کانٛہہ واٹھ۔ یم چھِ ترٛنے مختلف آوازٕ تہٕ یہُنٛد رٕوِیہٕ چھُ زبانۍ متعلق الگ الگ۔ ترٛنوٕنے چھِ زبانۍ پننہٕ پننہٕ آیہٕ وارتاوان، یِمہِ سٟتۍ یہُنٛد مزازٕ بیوٚن تہٕ بدوٗن چھُ سپدان۔ آ، یہِ چھُ پزر زِ نوجوان شاعرو منٛز روٚٹ کانٛسہِ کانٛسہِ کاٚملن اثر" (عصری کاشُر شاعری، ص 106,124)

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

پروفیسر مرغوب بانہالی

سنِگستانٕک جوہر

(۱)

زِنس پنٕوژنہِ گوٚتھ فولادکارُن

پروفیسر مرغوٗب بانہالی چھُ اَسہِ سارِنے وِیوٚد، اما پوٚز کمہِ نے مرغوٗب شناسَن تہٕ تِہندبن مداحن کیٚو پرن والین آسہِ پَے زِ اُمس شریف النفس مگر سخت جان تہٕ کاروا بالہٕ لپاُرکَ مِس بالہٕ ہزارِس کیٚاہ کیاہ پیٚو ورزہِ داوس منٛز حیاتک ژونگ دزدُن تھاونہٕ خاطرٕ سرُن تہٕ زرُن۔ مرغوٗب صابُن موٚلی ناو چھُ خواجہ غلام محمد گیری، اُہند جنتی بابہٕ صاٗب، خواجہ اسد اللہ جوگیری، اوس اکھ خدا دوس، خدا شناس تہٕ خدا ترس مُسلمان آسہِ نس ستی اکھ اوسوٗدِ حال تاجر تہٕ۔ مرغوٗب صابُن زاسنہٕ چھُ 5 مارچ 1937ء۔ اُمی سُند لوکچار گذریو، اشرٕ زبنہٕ جایہِ بونہٕ کوٗٹ بانہالہِ، ہاٗج بوانین[1] ہِنٛدِس تھدم تھدِس داوِ منٛزلس منٛز۔ ماجہِ ہِنٛز پوٚرِ شفقت، تُہند پھُری پھاہ تہٕ ماجیار اوسُس نہٕ ڈبکس لیکھتھ، تکیاز

---

[1] پیر پانژالہٕ طرفہٕ ریتہٕ کاٗلس دوران رٕبنہٕ واجہٕ مٲن شٕجن تہٕ ترٕبن واوِ گراین چھِ مرازس منٛز ہاٗج بوانہٕ ونان، ہرگاہ ہوکھ دٕریتہٕ نمنہٕ نبہٕ گنہٕ وِزاتھی موسس منٛز معموٗلی ڈزل گوھان چھِ، اتھ تہٕ چھنے یوان ہاٗج بوانہٕ وننہٕ تہٕ دپان اَمہٕ ستی چھُ کھمن اندرداں مُکلین گوڈ پہوان تہٕ پوچھر میلان۔ (آتش)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سَہ جنتی اُس اَسِنٛد بن موصمیارٕ کَین دوٚہن منٛزٕ ےیمہٕ عالمہٕ درٛاہو ۔ مرغوب صاٗب اوس دٕہمہِ جماژٕ ے پران زِ بابہٕ صاٗب تہٕ سپدٕ کھ رحمتِ حق۔ ماٗلس ماجہِ ہُنٛد زیٛٹھ گوٗبرٕ آسنہٕ موکھہٕ پیٚو لوٚہ لنگرٕک دولہٕ بور اُمس موصوٗمس لاوبن پھکیٚبن پٹھ آدٕ راوٗن۔ میٹرک پاس کٔری تھےٚ گو سُہ تعلیمہٕ ہنٛدِس محکمس منٛز ٹیچر ہنٛدِ کٕرٛ یتہٕ بٔرتی۔ بھدرواہکس ٹیچرس ٹرینگ سکوٗلس منٛز میوٗل اُمس جفا کش تہٕ ذہین نوجوانس مرحوٗم غلام رسول آزاد ہوِس جوہر شناس ماہرِ تعلیم تہٕ بہترین منتظم، یُس پتہٕ ناظم تعلیمات تہٕ اوس، سُنٛد ڈوکھ تہٕ ڈکھ۔ اُتھی زمانس منٛز سپدتِی یہٕ کرن وٲلس کرٕن اوس زِ گوڈٕ گوڈٕ آے مرحوم عبدالقدوٗس رسا جاودانی صاٗبس مرغوب صاٗب وُچھتھ سوٗرس منٛز زِتہٕ لبنہٕ، اماپوٚز پوٚرٕ گہہ دِتھ لوٚب کوہستانکی اُمی کاہنن سے سنکستانک جوہر مرغوب بانہاٗلی، تہٕ ڈولہٕ نس دستِ شفقت۔ اَدٕ اَمہِ پتہٕ دِژٕنہٕ مرغوٗب صاٗبن زانہہ پوٚت نظر تہٕ شُکر چھُ زِ تِسنٛدِس قلمس نہ لوٚگ زانہہ ہیٚک تہٕ نہ تھکھ! تِسنٛدِ لوکہٕ چارٕ کی تہٕ یاوٕ نکی صبر آزما حالاتھ اُسی نومن ہوِبن شعرن منٛز باوتھ لبان ۔

مَہ کر گرٕنٛد وٲنسہٕ ہنٛدبن حاٗری شاتن
زِنٛس پیٚو ژنہٕ گُوھتھ فولاد کاٗرن
ڈبکہٕ تاپھ تخس بن مرغوٗبا
تھیکہٕ ناوتھ شہرو گام پگاہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

گرُک لوہ لنگر چلاوَنہٕ خاطرٕ سرکاری نوکری دیانت دأری سان انجام دِنس دوران پیٹھ وتس ڈوکن تہٕ ڈِکربن پھیرن، اتھ ءتی ءتی دہرُدون پٔنن ژھوٚرتہٕ چھوٚن ہلم دسیاب علمٕ آگرن بروٗنہہ کنہٕ، فارسی، عربی، اُردو تہٕ انگریزی زبانن ہنٛدبن دسیاب آبہٕ چھوٚلن پیٹھ گوعلم تہٕ ادبُک پیٚاس ہوٚ مراونہٕ، سُنتھ تہٕ ئیزِتھ لوٚگ نصأبی تہٕ غأر نصأبی کتابن تہٕ علم و ادبٕ کین شاہکارن ہرتر تُلنہٕ ۔ پرائیویٹ طور کوٚرُن بی، اے تہٕ بی، ایڈ تہٕ تہٕ فارسی زبأنی تہٕ ادبس منٛز ایم۔اے،تہٕ۔ اہنٛدِ ذہانتُک تہٕ محنتُک چھُ یہٕ اہم ثبوت زِیم ساری امتحان کٔرِن اے گریڈس "Grade A" منٛز پاس۔ ہائی سکول ہیڈ ماسٹر تہٕ تحصیل ایجوکیشن آفیسر ہوبن عوہدن پیٹھ کینژون وٕرِیَن کام کرنہٕ پتہٕ گٔے تم 1970ء منٛز کشمیر یونیورسٹی ہنٛدِس فارسی شعبس منٛز بہ حیثیتِ لیکچرر۔الہ پلہٕ داہن وٕرِیَن اتھ شعبس منٛز تدریسی تہٕ تحقیقی کام انجام دِتھ آے یم اُتھی یونیورسٹی ہنٛدِس منٛز ایشیاخاطرٕ مطالعاتی مرکزس منٛز ریڈر مقرر کرنہٕ ، 1986ء منٛز بنیاے یم پروفیسر تہٕ آے کانٛسہِ شعبکی سربراہ مقرر کرنہٕ۔ فارسی شعبس منٛز کام کرنس دوران آو یمن " شاہمیری دورس منٛز فارسی زبان تہٕ ادب" ناوی عالمی ملنہٕ تحقیقی مقالس پیٹھ پی ،ایچ ، ڈی عطا کرنہٕ۔ یونیورسٹی منٛز مختلف سوٚتھربن پیٹھ کام کرنس دوران گٔر مرغوب صأبن وارٕیاہن سکالرن پی،ایچ ،ڈی یا ایم ،فِل خاطرٕ مقالہٕ تیار کرنس منٛز اِنتہأیی ہمدردی، شفقتہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ جانفشانی سان رہنمائی ۔ أہند بن طالب علمن منز چھِ اکثر علم تہٕ ادبکس مأدانس منز پننہٕ پزٕنتھ پراونس منزٕ پأٹھی کامیاب سپدی متی۔ مرغوب صأب رؤدی تھدبن علمی، ادبی، سمأجی سرکأری تہٕ نیم سرکأری ادارن منز سیٹھ سیٹھ دیار ورگہٕ پأٹھی اہم کامین ستی وابستہٕ، مثالے تم رؤدی ریاستی کلچرل اکاڈمی ہنٛدِ جنرل کونسلکی رکُن تہٕ، ساہتیہ اکاڈمی ہنٛزِ کأشرِ خأطرٕ مشاورتی کمیٹی ہنٛدی رکُن تہٕ، پبلک سروس کمیشنکی تہٕ بہ حیثیت لینگویج ایکسپرٹ ممبر، یونیورسٹی کونسلکی ممبر، کشمیر یونیورسٹی ہنٛدِ اکاڈمک کونسلکی ممبر، تہٕ وُنی کینہ تہٕ چھِ وارِیہن تمدنی ادارن تہٕ ثقافتی انجمنن ہنٛدی موٕللی مشور اکار بکار یوان۔ کشمیر یونیورسٹی منز اٹھوٕہن وُرِیٕن گنڈُل پأٹھی مختلف باوقار عوہدن پیٹھ رؤزِتھ، علمی، ادبی، تنظیمی تہٕ تدریسی خدمات انجام دِنہٕ پتہٕ گئے مرغوب صأب 1997ء منز کأشرِ شعبہ کہِ صدرٕ ہنٛدی کُرسی پیٹھٕ باعزت پأٹھی سبکدوش۔ یتھٕ پأٹھی پربو لیو بأنگ بیہِ لال تہٕ رسا جاودأنی ہنٛدِ دُعائے خأرک حاصل گٔژھِ کشیرِ ہنٛدبن تھدبن علمی تہٕ ادبی عنوانن منز۔

تِہ وتھ ہیکِہ نہٕ کانٛہہ پربت رُکأوِتھ
سوٚدٕر منزل چھُ یتھ آبِ روانس
مرغوب

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

(ب)

میٲنٛژ شاعرِ بانہالُک پۆختہٕ کار
کٲشرِ بن ناماورن منٛز ناو دار
ماہرِ فن تے زبان، محبوٗب میون
شاعرن اندر چھُ خوٗبن منٛز شُمار

(مرزا عارف)[۳]

کٲشرِ بن ناماورن منٛز ناو دار

پروفیسر مرغوٗب بانہالی سُنٛد ادبی سفر چھُ عیسأے سنہٕ ۱۹کس پۆنٛژٕمس دہلس منٛز شروٗع سپدان، گوڈٕ گوڈٕ اوس سُہ اُردوٗ زبانہِ منٛز شعر موزوٗن کران تہٕ پتہٕ پھیوٚر کٲشرِس کُن، یتی کوٚرُن نثرٕ ترٚپسی کُن ژوٚر توجہ، یوٚت زِ تِسٕندی درجن واد عالی مانہٕ تہٕ محققانہِ مقالہٕ روٗدی پُروقار تہٕ با اعتبار مقامی تہٕ مُلکی سوٚتھرکین رسالن اندر شایع سپدان بلکہِ پری مرغوب صابن اعلیٰ پایہِ چُن کانفرنس منٛز پٔرنٛژ کٔریاہ مقالہٕ، یِم بہرحال کٔشیرِ ہنٛز عظمتچ بازیافت چہِ عملہِ تہٕ ییتہٕ چُن مثبت قدرن ہنٛز

[۲] کاہن گوفال ڈُچھن وول، غابچہِ کتھ ونن وول۔ کہہ ڈٔنی گوو کہوچہ پیٹھ پرکھاوُن۔
[۳] یہِ چھُ مرحوم عارف صابن ژاکھ، یتھ متعلق تمی لیوٚکھمُت چھُ زِ عقیدتک یہِ ژاکھ آو 10 دسمبر 1997ء دوہ جُمہِ تتھ بہلہِ پایہ مشاعرس منٛز پرنہٕ، یُس پروفیسر مرغوب بانہالن ادبی کارنامن ہنٛزِ سپاس گذاری موکھہِ رساجاوِدٲنی میموریل کمیٹی تہٕ جموں یونیورسٹی ہندی اُردو شعبن منعقد کورمُت اوس۔ پتہٕ اوس مرحوم عارف صابن یہِ ژاکھ 29 دسمبر 97ء دوہ پننہِ دستخطٕ مرغوب صابس لیکھِتھ سوزمُت۔ (آتش)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

سۆتھرِس پتھ اَنہٕ نہٕ چھےٕ کامہِ ہنٛدِس مرکزی نوقطس أندی أندی گتھ ماران چھ، ییٚمی وِزِ کٔشیرِ ہنٛدِ بن فارسی توأریخن دۆنزھہ، حضرت شیخ العالمسؒ، لل دید، حضرت شاہمدانس، تہٕ ساداتن ہنٛدِ بن احساناتن، صوفی سِلسلن تہٕ علامہ اقبالؒ، مولانا روٗمی ہوِبن محسنن ہنٛدی کٔشیرِ تہٕ کأشرِ بن پتھ کرنہٕ آمتی سۆچھ پھِرِن علمی کتابن، ریشی نامن، تذکرن تہٕ توأریخن ہنٛد مطالعہٕ کٔرِتھ کأشرِ زبانٛی منٛز۔ 2009ءمنٛز سپٕز مرغوب بانہالی سٕنٛز تحقیقی مقالن ہنٛز اکھ خوبصوٗرت سومبرن شایع۔ یتھ منٛز لل دید پتھٕ از تام منتخبہ تہٕ نمایندٕ ژۆدہن کأشرِ بن شأعرن ہنٛزِ روادأری تہٕ انسان دوستی ہُنٛد بسیار پاسل مطالعہٕ پیش کرنہٕ چھُ آمت۔ حضرت شیخ العالمؒ صأبس متعلق تسنٛز تحقیقی کأم چھےٚ تِمس کٔشیرِ ہنٛدِ بن شیخ شناس عالمن تہٕ محقق ہنٛزِ تگہٕ تندلہِ منٛز اہم مقام دِوان تسنٛز کتاب۔

"Some glittering milestones of ancient Kashmiri (with special reference to Shaikhul-Aalam)"

چھےٚ شیخ شنأسی ہنٛز اکھ رٕژ کوٗشش، یتھ منٛز حضرت شیخ نورالدین ریشی سٕنٛدِس کلامس، زبانٛی ہنٛدِس ورتاوس، ورتاونہٕ آمو زبانٛی ہنٛدِس پۆت منظرس، حضرت شیخ سٕنٛزِ شأعری تہٕ شخصیژ لگہٕ وۆتھرِس پتھ ییٚمہِ تِس اثرس تہٕ باقے اہم موضوعن متعلق تحقیقی تہٕ تجزیأتی مقالہٕ درج چھِ۔ مرغوب صأبنٛی حضرت شیخ العالمسؒ متعلق کرنہٕ آمو کأم نظرِ تل تھأوِتھ آے ییم تہٕ کشمیر یونیورسٹی منٛز قایم مرکز نوٗر خاطرٕ غلام نبی گوہر تہٕ اسد اللہ آفاقی

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

ہوبن شیخ شناسن ستۍ ریسرچ فیلو مقرر کرنہٕ تہٕ دپان شاید کُرنہٕ مرغوب صأبن یہ فیلوشِپ قبوٗل۔

أکِس معتبر محقق ہنٛدِ حیثیتہٕ کوٗر تٔمۍ کٔشیرِ ہندین فارسی توأریخن، فارسی اَدبُک تہٕ کأشُر ادبُک پرٛنہٕ پأٹھۍ مُطالعہٕ، اصل کتھ چھےٚ یہ زِ تسُنٛد دِل و دماغ چھُ اسلأمی جذبہٕ تہٕ خلوٗص ستۍ بُربکہٕ، سُہ چھُنہٕ عام وأعظ مگر اِسلأمی فکرونظر تھاون وول آسنہٕ کِنۍ چھُس علمی تہٕ ادبی سوٗتھرس پیٹھ قلمی کأم کرنہٕ وِز امیُک ظون روزان۔ تسنٛزِ رہنمأئی منٛز یِمو سکالرو ایم۔فل یا پی، ایچ، ڈی خأطرٕ مقالہٕ تیار کٔری تِمن مقالن ہٕنٛز فہرست وُچھتھ چھُ اَمہِ کتھِ ہُنٛد ثبوٗت میلان، مثالے سہروردی صوٗفی سِلسلہٕ تہٕ حضرت شیخ حمزہ مخدوٗمؒ کشمیری، منقبت الجواہرُک تنقیدی جأیزٕ، وسطِ ایشیا ہُک کبروی صوٗفی سِلسلہٕ، بیہقی ساداتن ہُنٛد رول کٔشیرِ منٛز، کأشرِ زبأنِہ تہٕ ادبس منٛز اِسلأمی عنصر، بیربل کاچرٗ ہِنٛزِ منتخب اُلتوارِیخُک تنقیدی جأیزٕ وغأرٕ۔ ”کٔشیرِ بالہٕ اَپارٕ“ نأوی تحقیقی کتابہِ منٛز چھِ پوگلی تہٕ کشتواری بوٗلین متعلق زٕ اہم باب درج۔ مرغوٗب صأبنۍ یہ کتاب گیہِ 1982ء منٛز شایع۔ اَتھ منٛز چھُ جموٗں صوٗبس اندر کأشُر بولن والین علاقن ہُنٛد تمدنی تہٕ تہذیبی توأریخ تہِ باونہٕ آمُت۔ مرغوٗب صأبن لیکھی بالہٕ اَپأری مین کار ووگیہٕ مِین شأعرن، عبدالرحیم اعمیٰ غلام رسول کامگار تہٕ رسا جاودانی یَس متعلق مونوگراف، یِم بہرحال تسنٛزِ تحقیقی تہٕ تنقیدی کامہِ ہنٛدِ ہے وانکس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

منز یوان چھِ۔ اَمہِ علاوٕ چھُ تِمو ولی اللہ مٔتِس متعلق تہٕ مونو گراف لیٚکھمُت۔ 1982 منزٕ ے گریمو کاشرِس رسم الخطس متعلق "مرغوٗب تھیوری" پیش اماپوٗز کاشُر لیٚکھن والیو عملاً ونہٕ یہِ تھیوری، نتہٕ زَن اَتھ متعلق سپدی بحث تہِ تہٕ واد وادتہِ، اماپوٗز تو اُرتیٚج کرنہٕ اَتھ کوٗششہِ نظر انداز۔

یتےٚ یوت نہٕ زِ پروفیسر مرغوٗب بانہاُلی کوٗر ساہتیہ اکاڈمی ہنٛدِ اہتمامہٕ شایع سپدیٚمتین مرزا غالبؔ، سروجنی نائیڈو تہٕ قاضی نذر السلامس متعلق مونو گرافن ہُند کاشرِ زبانی منز ترجمہٕ بلکہِ پھرٕ تمۍ مشہوٗر فارسی ڈلپلہٕ کتاب "کلیلہ و دمنہ" کاشرِس منز۔ اَتھ کتابہِ منز درٕج دلنایی ہنٛزن ڈلپلن متعلق چھُ ونہٕ یوان زِیمن ہُند مالیٚن چھےٚ کشیرِ۔

(ج)

شاعرن اندر چھُ توٚبن منز شُمار:

پروفیسر مرغوٗب بانہاُلی چھ کاشرِ زبانی ہُند اکھ ممتاز شاعر، تیٚمنٛز شاعری منز چھےٚ سماجی خدمتٕ تہٕ افادیتٕ زیادے پہن کل لبنہٕ یوان، اَتہِ نہ چھُ تِم ترٛاخ تہٕ نہ ویکھُت لفظہٕ وٕدٕر، اتہ چھُ خوش یوان سوٗت ساوبر، سیٚزر تہٕ سنبر۔ اتہ چھِ مثبت فکری رُودیِ تہٕ مثبت انسانی قدرن ہنٛز پاسداری تہٕ ترجمانی۔ پنٕنۍ مشاہدات، خیالات تہٕ احساسات فنکارانہٕ پاٹھی بادنہٕ خاطرٕ ورتاوِ تِمۍ شاعری ہنٛز اکہٕ پلہٕ سارنے وٕنتی زاٗژ، غزل، گیت، وژُن ٹھ، رُباعی، آزاد نظم، پابند نظم، نثری نظم، منقبت تہٕ نعت

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

لبھنہٕ علاوٕ کوٚر تمۍ تصویری نظمہٕ لبھ نٕک اکہ نوٚو تہٕ نرل تجربہ تہٕ، اماپوٚز یہ تجربہ ژھوکیو تسنزٕ نے کٕو تام نظمن پتھ تکیازِ اَتھ موزنہٕ پتہٕ سانو شاعرو۔ مرغوب صأبنہٕ شاعری منز چھےٚ نٕو حسبا گِہی تہٕ تہٕ اَتہٕ چھُ خوش یوان طنزٕ تہٕ میلان، یُس باضے اخلأقی بے راہ رٕوی یا انسأنی قدرن ہنزِ مِسمأری پتھ کرنہٕ آمُت چھُ، مثلن نوٚم شعر ؎

یوہے چھا نر سری رچھِ نٕک تقاضا
پھبن رِکتھ ژوٚنٹھ بامن ڈوٚنۍ ژھلس!

یا

جہنم پکھہ بسکین لنہٕ نٔے
اگر بُلبُلن کاوٕ گی آپراوکھ

یا

نظراہ بہارٕ ڈدی ونس میأنس تہٕ گرٕی زِ ہے
پوشِل کوٚنڈے رٕیمتِس ہلمس تہٕ بُرٕی زِ ہے

بقولِ ڈاکٹر شفیع شوق۔ ''مرغوب نہٕ شأعری ہنز اہم خصوٗصیت چھےٚ یہ زِ یہ چھنہٕ عشقہٕ کِنہ تہٕ ذاتہٕ کِنہ روأیتی موضوٗعن آویز، تمۍ ہنزٕ شأعری ہُنٛد فکری عنصر چھنہٕ صرِف عصری آگہی پیش کران بلکہِ چھُ سہٕ بٔڑی پأٹھی اِسلأمی جذبس الہٕ کھول کران ، نیرٕل پیکر، حسین تہٕ اُدلی استعارٕ چھِ مرغوب نہٕ شأعری اکھ منفرد مقام بخشان، تمۍ گرٕی ہیوٚ منز واراہ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تجربہٕ تہٕ ہوٗن زِ کاشُرِ شاعری منٛز کاژاہ گنجاٲیش چھِ موجوٗد"۔ (کاشُر ادبُک توارٟخ، چھاپ 1978ء)۔ وارِ یہو وٕری یو پیٹھ چھُ مرغوٗب صاٮ۪ب نعت گوئی کُن زیادٕ توجہ کران، نعت چھُ تٮ۪نٛد محبوٗب صنفِ سخن، تٮ۪نٛدی وجد آور نعت چھِ حیاء، لولہِ تہٕ پان بنز راوِ نکہِ جذبہٕ ستی بربکہٕ۔

سون رہبر سُہ اِنسانِ کامِل رشکِ شاہی چھےٚ یمٕ سنٛز غولامی
سون محور سُہ محمود و احمدؐ، فخرِ آدم چھُ یٮ۪س نام نامی
سوزِ مرغوٗب نوٗرانہٕ سینک ازتہِ مقبوٗل ازلن چھُ باسان
شعرِ حسانکے خلعتچ دزٕے نعت گوٗیی چھےٚ تھٕز خوش کلامی

"پرتوستان" چھےٚ مرغوٗب صابٕنی گوڈٕنیُک شعرٕ سومبرن، یُس 1979ء منٛز شایع سپُز۔ اتھ میوٗل مرغوٗب صابَس ساہتیہ اکاڈمی ہُنٛد ایوارڈ تہٕ۔ یمو اعزازو علاوٕ تہِ آے مختلف سماجی تہٕ ادبی ادارو طرفہٕ تمن عزت افزاٲیی کرنہٕ۔ "تجلستان" ناوُک شعرٕ سومبرن، یُس 2007ء منٛز شایع گو۔ اتھ منٛز چھِ نداٲیی تہٕ غاٲر نداٲیی عنوانن تحت مرغوٗب صابٕنی وجد آور نعت درج کرنہٕ آمٕتی تہٕ اکثر غزلن تہٕ نظمن منٛز چھےٚ کشیرِ ہنٛدِ موجوٗدٕ صورتِ حالچ فنکاٲری آیہٕ باوتھ کرنہٕ آمو۔ یمن غزلن تہٕ نظمن منٛز چھےٚ کشیر اکھ علامتی رنگہٕ ژٕریا پھٕنبہٕ سپر حاوی موضوٗع بنیمو۔

پنہٕ نٮ۪ن روٗشتھ پردبن توٗشتھ کاوِ دِگن لج کوسہٕ پھٕنبہٕ سپر
کنٛز ژٕنی ژٕکتین ہیکہِ ووٕنی پوٗشتھ پنہٕ نی بُلہٕ نن کُر دِلکپر

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُردو زبانٕ منز تہٕ کٔر مرغوب صأبن واریاہ علمی تہٕ ادبی کام۔ ''اخلاقیاتِ مرغوب'' تہٕ ''کلامِ اقبال کے مشرقی سرچشمے'' کتابہٕ چھکھ شایع کرِمژٕ، ییلہٕ زَن کشمیر شناسی، کلامِ اقبال کی زیرین لہر، آدم گری، کشمیری اِملا کی علمی بُنیاد اور معیار بندی، بیادِ امین تہٕ خزینۂ امین ناوٕی کتابہٕ چھےٚ وُنہٕ مسودن ہنٛدی ہے صوٗرتس منز مرغوٗب صأبس نِش، یِم شایع سپدنہٕ پتہٕ پراوِ مرغوٗب صأبنز دٔینی، علمی تہٕ ادبی شخصیت زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ باڑو۔ پروفیسر مرغوٗب بانہالی صأبن یوٚدوے انگریزی تہٕ اُردو زبانن منز تہٕ لیوٗکھ، تاہم چھُ سُہ کأشرِ زبانٕ ہُند اکھ اہم ژٕکی دار، تَس چھےٚ کٔشیر، کأشر زبان تہٕ کأشرِ ثقافت ٹأٹھ، کأشرِ زبانٕ ہنٛزٕ اہمیژ متعلق چھُ سُہ ونان ؎

مَہ راوَر وَلو لِچ عظمتھ مَہ راوَر
ہِنٛزٕ سیٚز وَتھ یہِ کأشرِ کتھ مَہ راوَر
ہرُد پرداِر کٔبن پوران کجر دِتھ
بیانٛچ پوشہِ وُنٛی دولتھ مَہ راوَر
یوہے نِلہِ ناگ آگُر سانہِ لسنک
شِہُل وَنہٕ وُن موٗہیٚل جنتھ مہ راوَر

☆☆☆

1۔ جیٚنٛو صوبس منز کأشرِ زبان وادبُک توأریخ، مرتبہ، منشوٗر بانہالی، شایع کار، ساہتیہ اکاڈمی دہلی زیادٕ پہن آو اَمہِ منز مرغوٗب صأبس متعلق نوشتگ اِستفادٕ کرنہٕ یمہِ خاطرٕ بہ مرتب سُند

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

شکرگزار چھس۔

2۔کاشرِ ادبک توأریخ ،مرتب ڈاکٹر شفیع شوق تہٕ ناجی منور۔

3۔احوال نامہٕ حصہٕ اول، کشمیر یونیورسٹی ،مرتب بشیر اختر تہٕ چمن لال چمن۔

4۔مرغوٗب صأبنہِ کتابہٕ، خاص پأٹھی پرتوستان، کشیر بالہٕ اَپارِ مونوگراپھ وغأرٕ۔

5۔سون ادب (زبان تہٕ ادب نمبر) کلچرل اکاڈمی

6۔انہار (فایل) کشمیر یونیورسٹی

☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کاشُر منی افسانہٕ

بوزوٕے تہٕ نوو ادبی صِنفو منز آیہٕ سأنِس افسانس سارِوے کھوتہٕ زیادٕ خوش بختی باگہٕ۔ الہٕ پلہٕ شُونزہن وٕرین دوران مأنٛڈی أمِی واریاہ پڑاو۔ کُنہٕ ادبی صِنفہٕ ہنٛز ترقی باپتھ چھُ یہٕ محض شُری لأزمی ہُنٛد وق۔ اماپوٚز کأشرِ افسانن کوٚڈ نہٕ صرف کاڈ بلکہٕ روٗد دِیہہٕ تہٕ بدلاوان۔ افسانہٕ چھُ بذأتی مغربی ایجاد، تہٕ چھےٚ اَمِچ وأنِس زٕ ہتھ وٕری کھوتہٕ تہٕ زیادے۔ مشرقی دُنیاہس اوس کتھہٕ کرنٕک تہٕ داستان ونہٕ نٕک فن ہفتا کالہٕ پیٹھے بدس، اوٚے یِیلہٕ افسانہٕ اور ووت، اتہٕ لُج نہٕ اَتھ وہراولبنس تہٕ باڈو پراونس تأر۔ کٔشیرِ تہٕ ووت افسانہٕ واریاہ ژیری۔ ۱۹۴۷ء پتہٕ اوٚن افسانہٕ تمو ادیبو بانہالہٕ یپور یمو تھٔز تعلیم پٔرمٕژ اُس۔ یمن اُردو، انگریزی تہٕ ہندی بیترِ زبانن ہنٛدِ ادبٕک مُطالعہٕ اوس۔ ترقی پسندی تحریکہٕ دوران آیہٕ واریاہ طُویل افسانہٕ لیکھنہٕ، یِم سماجی حقیقون ہُنٛد پورِ پٔر عکس ہاوان چھِ۔ یہٕ تحریک اُس نوبن آشن تہٕ امارن ہنٛدی خاب وُچھان، عوامس اُسی نُنہٕ گری تہٕ تلہٕ تلاو ہاونہٕ آمٕتی، اوٚے اوس تمہٕ زمانٕک افسانہٕ نگار عام انسانہٕ ہنٛدی حالات باٗوِتھ استحصألی عنصرن تہٕ ہمیشہٕ پوشہٕ وِنی اعلیٰ میارٕکی افسانہٕ مثالے امین کأملن "کوکر جنگ" اختر محی الدینٕن "دنٛدٕ وزُن" یا "وُریاہ ہُنٛد

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

بیزار" بیترِ۔ وون گوٚو دودہٕ کولن تہٕ تِلہٕ تلاوَن ہُند بزم پھُٹتھ پیٚو ونوٚو افسانہٕ ۱۹۶۷ء پتھٕ کأشرِ شیرازٕ رِکس خصوٗصی افسانہٕ نمبرس ہتی تھنہٕ۔ یہِ کتھ آیہٕ ٹاکارٕ پأٹھی بروٗنہہ کُن زِ کأشر افسانہٕ نِگار چھُ نوبن حالاتن منز گذارنہٕ یِنہٕ واجینہٕ سمأجی زندگی ہنٛزِ نوِ حقیقژ نوِ رنگہٕ باوُن یژھان۔ مثلن فاروق مسعودی سُنٛد افسانہٕ "دسبتھاہ معمولی" رتن لال شانت سُنٛد" ژھایہِ رِگتی" یا اختر محی الدینُن "گہے تاپھ گہے شہُل" تہٕ بنسی نردوشُن "پٔژن مرُن"۔

کأشرِ افسانُک سفر روٗد تھزرن کُن جأری۔ افسانہٕ نگارن ہُند اکھ کاروان آو بارسس۔ اتھ کاروانس منز روٗدی نٔوی نٔوی تخلیق کار تہٕ شأمِل سپدان۔ افسانہٕ نٔویسی ہنٛدِس مأدانس منز سپدی نٔوی نٔوی تجربہٕ۔ ترقی پسند تحریکہِ ہنٛدِس اثرس تحت لیکھنہٕ آمتو افسانو پتہٕ آیہِ جدیدیتکس رجحانس تحت تہِ افسانہٕ لیکھنہٕ۔ موضوٗع تہٕ اسلوٗبکی نٔوی نٔوی تجربہٕ آیہٕ کرنہٕ۔ تمثیلی، علامتی تہٕ ورگہٕ اظہار آو کامہِ لاگنہٕ۔ افسانہٕ نگارو ورتوو خود کلأمی تہٕ خألص مکالمأتی ول تہٕ۔ داستانن منز ورتاونہٕ آمتی اسطوٗر تہٕ اسطوٗری کردار ورتأوِتھ افسانہٕ لیکھنچہ معنہٕ ساوِ تہٕ پھرٕژ کوٗششہِ تہٕ کرِبکھ۔ افسانہٕ نگارن ترأونہٕ صرف سماجہِ رِکس بلکہِ فردٕ ہنٛدِس اندروٗنس تہِ نظر۔ انسانہٕ ہنٛدِ بن اندرٕٹمن تہٕ ویکھوارن دیٚتن کھولُو۔ یوٚہے مواد تخلیق کأری ہنٛدِس قالبس منز شیرِتھ تھٔرِن نٔوی نٔوی افسانہٕ۔ نوبن تہٕ پرانین قدرن لُج ٹھول، نوِ تہٕ پرانہِ پُیہٕ ہنٛدبو تضادو کٔری نٔوی مسلہٕ پأدٕ، سائنسی ترقی ہتی بنیاے

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زندگی منز آرامکی تہٕ آسائیشہٕ ہندی ژوٚی ژوٚی سامانہٕ، انسانس گوٚو دولتُک پیپاس اگادٕ، یہ پیپاس ہوٚ مراونہٕ باپتھ پیٚوس دوٚہس راتس ووٚتھ پوٚنژ لاگُن، سوٗرے پاتھیوس مگر اکہِ بےٚ انتہا دولتہٕ نِش چھولُن اتھ، سوٚ گیہِ فُرصتھ، فراغتھ تہٕ کلھُم پاٚٹھی سکوٗن ۔ تمی یوٚ دوٚے زمینی تہٕ زمانٕی دورس کانٛلی تأرِتھ دوٗرِ کی نکھہٕ اٚنی مگر دِلن لوٚگس دوٗر بر۔ بے فُرصتی ہُند یہ ہوا نو اچھُن دوٗر گامن گٔٹھن تہٕ ژھٹھ کڈنہٕ لوٚ گمُت۔ وونی چھنہٕ انسانس انفارمیشن ٹیکنولوجی ہِندِس یتھ انقلأبی دورس منز طویل ڈلیلہٕ، زیٛٹھی داستان تہٕ صفہٕ وادن پٔتھ واشرِتھ افسانہٕ پرنس سمٛب فُرصتھ۔ ناولہِ ہنٛز تہٕ چھےٚ یہے صورتِ حال ۔ اوٚے بدلاوی ضروٗرتہٕ مطأبق واریہو ادبی صِنفو وِیہہ۔ تِہُند باڈو آو ژومراونہٕ تہٕ بعض صورتن منز آیکھ ہیت تہٕ بدلاونہٕ۔ کأشرِ زبأنی منز آیہِ طویل آزاد نظمو پتہٕ موخصر تہٕ موخصر ترٕہن نظمہٕ تہٕ لیکھنہٕ۔ یی سیٚد افسانس تہٕ ۔ گوڈٕ گوڈٕ آیہِ زیٛٹھی ہلکہِ واریاہ زیٛٹھی افسانہٕ وجودس، تمہِ پتہٕ موخصر افسانہٕ تہٕ موخصر افسانو پتہٕ گوٚو سیٛٹھاہ ژھوٚٹین افسانن ہُند رواج، یمن مِنی افسانہٕ یا پوسٹ کارڈ افسانہٕ تہٕ ونان چھِ، یمو منز واریاہ افسانہٕ صرف کینژو لے سُطرن پٔتھ پھٔہلتھ چھِ۔ پتھ کُن گُذریمتین ترٕہن ڈہلین دوران لیٛوکھ کانٛسہٕ کانٛسہٕ افسانہٕ نگارن منزی مُنزی مِنی افسانا تہٕ۔ واریاہ افسانہٕ نگار آیہِ بارسس یمو صرف موخصر تہٕ سیٛٹھاہ موخصر افسانے یاتی لیکھی۔ شاید اوس تمو ژرژمت زِ یہ چھےٚ وقتٕچ منگ تہٕ

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

تہٕ موخصر کتھ چھےٚ ہمیشہِ ژ۪ور معنہِ تھاوان تہٕ تہدار آسان۔ ہُپاٗرۍ اُسی باقٕے مُلکی تہٕ غاٗر مُلکی زبانن منٛز تہِ مِنی افسانہٕ لیکھنکی تجربہٕ تہِ پاسہٕ دژاٛیتی۔ سانہٕ وار یہو افسانہٕ نگارو کوٚر اور گُن ژ۪ور توجہ، یمن منٛز چھِ مثالے رحیم رہبر، نذیر جہانگیر، محی الدین ریشی، مُشتاق مہدی، سید یعقوب دِلکش، مُشتاق احمد مُشتاق، ناصر منصوٗر، عبدالاحد واٗحِد، رشید سرشار، غلام محمد ماٗہر، رتن جوہر، اوتار ہوگامی، وجے ساگر، مکھن لال پنڈِتا تہٕ اشوک کول بیترِ۔ پنڈِتا صابس چھ پنُن اکھ خاص ڈِکشن، تہندی طویل افسانہٕ چھِ گاٗمی زندگی وحاطہٕ کران، ودِں گو موخصر افسانہٕ لیکھان لیکھان چھِ انسان سٕندبن نفسیاٗتی اندرٹھن تہِ کھولو دِوان۔

کاشرِ زباٗنِ منٛز آسہٕ وُہمہِ صٔدی عیسوی ہٕندِ سُتہِ مہِ دٔہلہِ پیٹھے موخصر کھوتہٕ موخصر افسانہٕ لیکھنہٕ چہِ مالہٕ پھولنہٕ لجمو "سُہ گُس اوس" چھُ اُتھ سلسلس منٛز شاید گوڈنکہٕ قدموٚمنٛز اکھ، امین کاٗمل سُند یہ افسانہٕ گیاو تُتھی زمانس منٛز نیب رسالس منٛز شایع۔ اُتھی مِس دٔہلس منٛز گیہِ، شیرازس منٛز فاروق مسعوٗدی سٕندی کینٛہہ موخصر افسانہٕ شایع۔ رحیم رہبرٕنی کینٛہہ مِنی افسانہٕ تہٕ گیہِ اُتھی وقتس منٛز ریڈیو کشمیر سرینگرٕ پیٹھ نشر۔ افسانہٕ ہیکہِ نہٕ اُسی تھےٚ کہاٗنی وراٗے۔ کتھ، واقعہٕ یا کہاٗنی علاوٕ چھ گُنہِ تہٕ افسانکی اجزاےٚ ترکیبی کردار، مکالمہٕ تہٕ لکھاٗرۍ سُند یمن سارِنٕے ستی مخصوٗص Treatment، افسانہٕ ودنان گوھِ مخصوٗص ماحول یا وٚنو ہوانوا

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

وو تلاونہٕ یِنٛ۔ اَتھ منٛز ہیکہِ پیام تہٕ اُستھ، طنٛز تہٕ، تہٕ صرف تاثُر تہٕ مگر افسانہٕ چھُ اَمہِ باوجوٗد زِ اَمیُک کرنُن رَتھ تہٕ ماز چھُ سماجہِ منٛزے حاصِل سپدان تہٕ تخلیقی چیز، اتھ منٛز اگر تخلیقی جوہرآسہِ نہٕ تیلہِ روزنہٕ اتھ تہٕ لُکہٕ کتھِ منٛز یا عام قصن منٛز کانٛہہ فرق۔ مِنی افسانہٕ تہٕ چھُنہٕ یِمو چیزو ،نش مُچھِ۔ ووں گۆو مِنی افسانہٕ لیکھَن وأرِلس چھےٚ کم لفظن منٛز بڈٕ کتھ باوٕنی پیوان۔ اوٚے گۆو مِنی افسانہٕ ییہٕ ڈٕلہِ زِ تہٕ ٹُٹہٕ وارِ منٛز ناگ برٕن۔ لوٚکٹ کنواس، پُلاٹہٕ پیوٗنت، اکھ زٕ کردار تہٕ واقعہٕ رژھا! مِنی افسانس چھُ پتے بُتھ بانہٕ، اماپوٚز اتھ منٛز باونہٕ آمُت واقعہٕ پیوٗنت چھُ بڈٕ کھوتہٕ بڈٕس واقعس، سبٹھاہ وسیع صورتِ حالس یا واریہن پانہٕ وأنی جورنہٕ آمتین مسکن، نمایندگی کران یا بُتھِ پیٹھ پرٕ تُلان اختر محی الدین ہٕندی مِنی افسانہٕ چھِ اَکِہ بہترین مثالہٕ۔ مثلن تسُند افسانہٕ "ببلہِ روو مالیُن" چھُ کأشرِ بٹہٕ پنڈتن ہنٛز نقلِ مکأنی ستی پأدٕ سپدٕ مُت۔ سیأسی، سمأجی تہٕ نفسیأتی صورتِ حال جذبأتی آیہ پیش کران۔ یوتاہ بوٚڈ واقعہٕ، یتھ ستی واریاہ واقعہٕ جُرِتھ چھ، گۆو تام سُطرن منٛز باون چھُ اَمہِ مِنی افسانُک کمال۔ کتھ چھےٚ یہ زِ ببلہِ چھُ جِچ گرس منٛز خاندر سپدان، ییلہِ کأشرِ بٹہٕ پنڈتانو ونہٕ وُن گرِ ترٛٲوٕ۔
"دَنہٕ ہے چھکھ مالِنچہِ ہیرے پیٹھ" ببلہِ ہٕندی مأکی ژھٹ باکھ...... "یہ مہاراچھُ جِچ گر، مالیُن مہرا چھُنہٕ، اَدٕ چھُ سجأوِتھ! سو کتہِ چھس بوٗنی، سُہ پھژس۔ سو گُتھ تہٕ کچھُ ہنٛز ہیرٕ یتھ پیٹھ بِہتھ مہرا ابِل دارِ دِجن گندان

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

اُسم!'' یتھے پاُٹھی چھِ اختر محی الدینٕنز موج، ریٚنہٕ تہٕ جلہٕ ہٕنڈی دٕنڈ پھٕلی مِنی افسانہٕ تھٔیکٕنہٕ لایق۔ ''جلہٕ ہٕنڈی دنڈ پھٕلی'' افسانس منٛز چھُ کٔشیرِ ہُنٛدِ عصری صورتِ حالُک نقشہٕ کٔڑ تام سٕطرن منٛز وۄتلاونہٕ آمُت۔ کرفیوٗ ہس دوران چھُ اکھ واُنسٕتھ شخص سڑکہِ اپور ترٛنٛچ کوٗشش کران، پُلسہٕ وول چھس رُکاوان، اُمس شخصس ہٕنٛز تھٕز تعلیم یافتہٕ کوٗر، یوسہٕ ؤکیل اُس چھےٚ پُلسہٕ وااُلس ستی سوال و جواب کران، پُلسہٕ وول چھُ گوٗلی چلاوان، کوٗر چھےٚ گوٗھان مارٕ، مول چھُ کورِ ہٕنڈی چھکراونہٕ آمٕتی دٕنڈ سومبراوان۔ اَتھ بہ ظاٰہر عام نوعیتہِ کِس لوکٕتس واقہٕ ہس چھُ افسانہٕ نگار سُنٛد Teatment واریاہ معنہِ خیز بناوان۔

رحیم رہبر چھُ بسیار نویٖس افسانہٕ نگار۔ تٔہنٛز واریاہ افسانہٕ سومبرنہٕ چھےٚ شایع سپدٕمٕژ۔ تم رٔوٗدی نہٕ زاٰنہہ تہِ طوٗیل افسانہٕ لیٚکھنُس لور۔ تٔہنٛدٕ بن موخصر تہٕ واریاہ موخصر افسانن ہُنٛد محوٗر چھُ کٔشیرِ ہُنٛد عصری کرب، انساٰنی حقوٗقن ہٕنٛز پاماٰلی۔ تٔہنٛدی اَمہِ قبیلکی مِنی افسانہٕ چھِ حُزن انگیز تہٕ تہٕ سوچس دٕزٕسہٕ دِنہٕ واٰلی تہٕ۔ یم افسانہٕ چھِ فنکاٰری آیہٕ ساٰنہٕ اَنٛدی پکھٕچ عکس بندی کران۔ مثلن آدٕمی کرٛزن ہٕنٛز پریڈ، موج لٔج یو، فوٹو، سُرخی، تمہِ راٰژ تہٕ کنہِ شہر۔ رحیم رہبرٕنی یم تہٕ یتھی ہوی واریاہ افسانہٕ چھِ ساٰنہِ پُرآشوب دورٕچ نشاندٕہی تہٕ ترجماٰنی کران۔

محی الدین ریٚشی ہٕنڈی مِنی افسانہٕ چھِ نوٗبن مسٔلن ہُنٛد احساس

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

کرناوان مثالے تُھند ''نکھ'' افسانہٕ چھُ بہ ظاہرا کھ لوکٹ واقعہٕ باوان، مگر بنیاُدی طور چھ اتھ مسلس ہتی واریاہ مسلہٕ تُھی سپدان تہٕ اکہٕ بڑ مسلک احساس کرناوان، افسانہٕ نگارن چھُ یہٕ لوکُٹ واقعہٕ جذبن ہنزِ کوندِ منزٕ پؤیمُت، انسانٔی ہمدردی ہُند جذبہٕ، مذہبی وابستگی ہنٛدٕ جذبہٕ، گُنزرک احساس، پانہٕ پنٕہٕ اتھ کاُم نہ کرنک یچھ عادت، گُون تام سُطرن پیٹھ مشتمِل اُمی معنہٕ ساُوی افسانن کیا کیا چُھنہٕ ساُمتھ تھوومُت۔ واقعہٕ چھُ یہٕ زِمامہٕ صاُب چھُ گرس منز کنُے زون۔ نچُوی چھس تھٕزٕ تعلیم حاصِل کرنہٕ پتہٕ انگلستانس منز دیار وٹہٕ نس تہٕ دُنیا چھاونس ہتی آوٕری۔ مامہٕ صاُب ییلہٕ مؤد، کالوٗنی ہند بو بے مُروّت تہٕ غاُر زان ہمسایو اَنہٕ ناُوی کینٛہہ بہاُری مزوٗر۔ یمہٕ نے اتھِ تلنو وکھ مامہٕ صاُبن توہٕد۔ توہٕدِ پکناوان پکناوان وون اُکی بہاُری مزوٗرن'' رام نام ستیہٕ ہے۔ سب بولوٗ'' رام نام ستیہ ہے'' دوٗیم مزوٗرلوٗگُس وننہٕ'' یہٕ مُسلمان تھا'' گوڈٕنکی دِیتس مُسلمان تھا تو کیا ہوا، رام نام ستیہ ہے'' غلام رسولن، یُس یہٕ حال وُچھان اوس، وون گرہٕ واُتتھ آشینہٕ زِاُنزی کہٕ پیٹھ گوھن شُری گرٕک کاُم کار کرناوٕنی، ووٕنی پوٗرکھ سبٹھاہ اگر تھٕزٕ تعلیم پرٕتھ ساُنی شُری تہٕ Foregin گیہٕ، اسہٕ گس دِیہٕ نکھ!

مثالہٕ ہیکن واریاہ اُستھ مگر یہٕ چھےٚ حقیقت زِ منی افسانن چھےٚ قبوٗلیت میلان تہٕ منی افسانہٕ لیکھہٕ نک رجحان چھُ دوہہ کھوتہٕ ہُران، وون گوٚ وتینٛس نہٕ اَمہٕ فنٕک پاُزلیہٕ یہٕ تسنٛز کوٗشش گوھِ رایگان۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

زان

اصلی : غلام نبی پنڈت

قلمی ناو : غلام نبی آتش

زاسنہٕ : 27اپریل 1949ء

سکوٗنت : ناٗرنل اننت ناگ کشمیر

تعلیم : ایم۔اے۔بی ایڈ

پیشہ : ریاستی محکمے تعلیمس منز ژتجہن وٕرین شمن رتبن تہٕ پانژَن دوٚہن ٹیچر، ماسٹر تہٕ لیکچرار (کشمیری) ہندِ حیثیتہٕ کاٚم کرنہٕ پتہٕ سپُد 30اپریل 2007ء دوہہ سبکدوش۔

تصانیف:

1۔ شیشہٕ پنٕدر (شاعری) 1966ء۔ 2۔زوٗل امارن ہنٗد (شاعری) 1978ء کلچرل اکادمی انعام یافتہٕ کتاب۔ 3۔ کینٕہ ھا مینٕہ ھا (شُری باٗتھ: اشتراک: محمد سلطان سُلطان) 1981ء۔ 4۔ تحقیق (ادبی تحقیقی مقالہٕ) 1982ء۔ 5۔ کاشُری تلمیح (اشتراک: موہن لال آش)

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

1985ء۔6۔ پُشکِن سٕنز نظمہٕ (منظوم ترجمہٕ: اشتراک : شام لال پردیسی) 1981ء سوویٹ لینڈ نہرو ایوارڈ یافتہٕ کتاب۔7۔ کأشرِ لُکہٕ بأتھ جلد8۔ (تحقیق تہٕ ترتیب) کلچرل اکادمی 1988ء۔ 8۔ کأشرِ لُکہٕ بأتھ جلد 9 (تحقیق تہٕ ترتیب) کلچرل اکادمی 1989ء۔ 9۔کأشرِ لُکہٕ کتھٕ جلد6 (تحقیق تہٕ ترتیب) کلچرل اکادمی 1990ء۔ 10۔ کأشرِ لُکہٕ بأتھ جلد 11 (تحقیق تہٕ ترتیب) کلچرل اکادمی 2007ء۔11۔ محمد سُبحان بھگت (تحقیق تہٕ ترتیب):مونو گراپھ۔ ساہتیہ اکادمی 2000ء۔12۔ کُشیرٕ، حضرت شیخ نور الدین ریشی سٕندِس کلامس منز (تحقیقی مقالہٕ) 1994ء۔13۔ وُہمہِ صٔدی دوران کأشرِن زنانہٕ لکھارِن ہُنٛد دیُت (ساہتیہ اکادمی) 2002ء۔ 14۔ بازیافت (تحقیق تہٕ تنقید) 2005ء۔ ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ یافتہٕ کتاب۔ 15۔ کأشرِ لُکہٕ شأعری (وِکھنے تہٕ ویژھنے) 2007ء۔16۔کأشرِ لُکہٕ دوٗرٕ (تحقیق تہٕ تجزیہ۔ 2009ء)۔17۔نوٚو کینوھا مینوھاہ (شُرِن ہنٛدِ خأطرٕ نظمہٕ تہٕ کہأنیہ) 2009ء۔ 18۔ حکایاتِ رومیؒ (مثنوی معنوی منز ژارنہٕ آمژن حکایُون ہُنٛد ترجمہٕ) 2010ء۔ 19۔ پروفیسر شمس الدین احمد (مانو گراپھ) ۔ساہتیہ اکادمی دہلی 2011ء۔20۔سرمایہ تہٕ سام (تحقیق تہٕ تنقید) 2011ء۔ 21۔اقبال ناتھ ونپوہ (مانو گراپھ) کلچرل اکیڈیمی 2011ء۔

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

رُکنیت

1۔ساہتیہ اکادمی ہِندِ کاشرِ مشاورتی بورڈُک ممبر 2000 تا 2006ء

2۔ممبر ٹکسٹ بُک پرٛیپریشن کمیٹی برائے کشمیری ،اسٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن۔

3۔ممبر ٹکسٹ بُک رِوجن کمیٹی برائے کشمیری واُردو اسٹیٹ بورڈ آف سکول ایجوکیشن۔

4۔سابقہ ممبر مشاورتی بورڈ کاشُر سرینگر ٹائمز۔

ایوارڈ

1۔کلچرل اکیڈیمی ایوارڈ۔ 1979ء

2۔سوویٹ لینڈ نہرو ایوارڈ 1982ء

3۔بیٛسٹ ٹیچر ایوارڈ 2005ء

4۔ساہتیہ اکیڈیمی ایوارڈ 2008ء

5۔شُری ادبہ باپتھ ساہتیہ اکاڈمی ایوارڈ 2011ء

☆☆☆

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

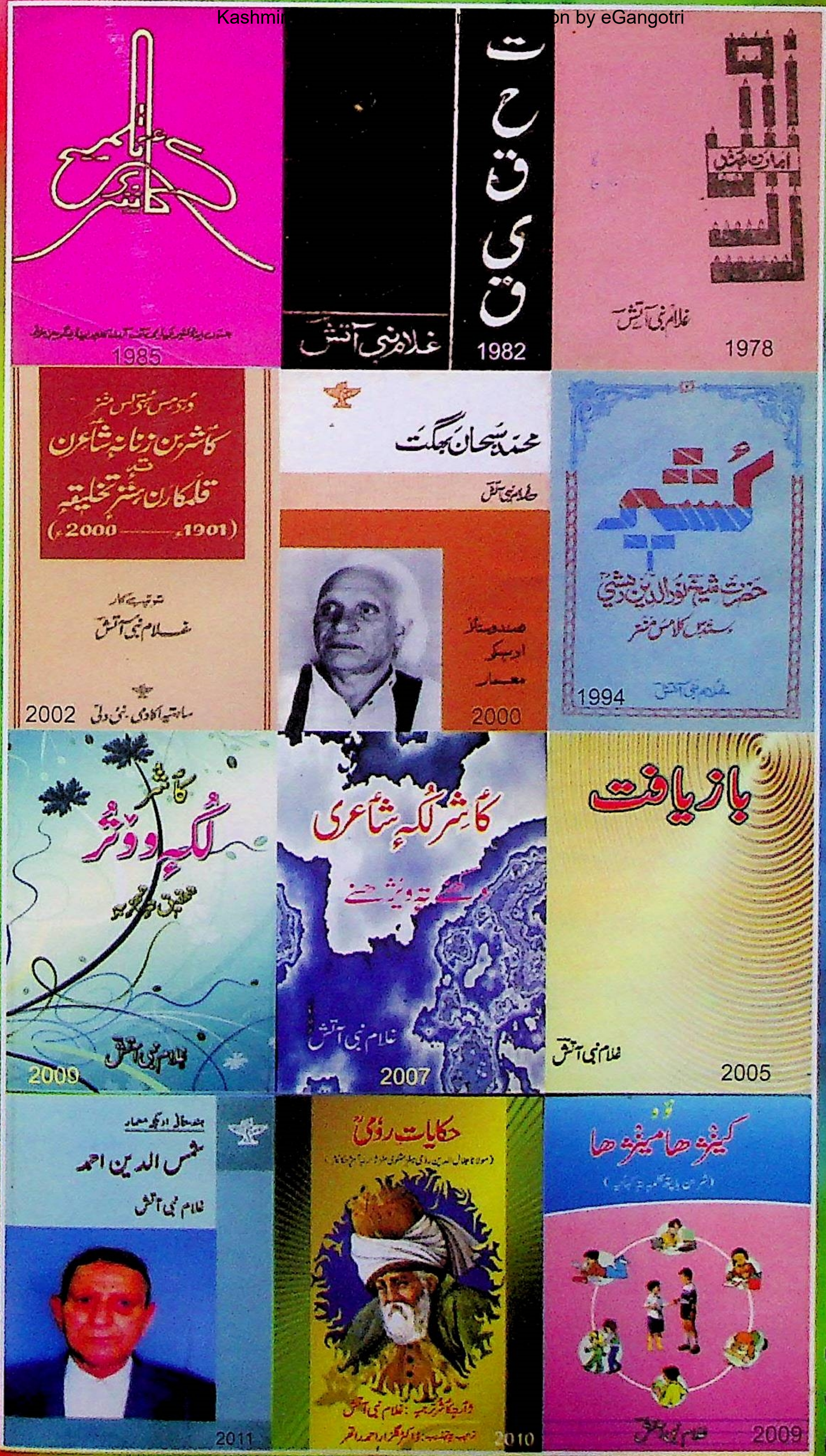
Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

B.Q.C
#9419707173

Kashmir Treasures Collection. Digitization by eGangotri

B.Q.C
#9419707173

Kashmi… on by eGangotri



B.Q.C
#9419707173